

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

K'iche' Choltzij

Vocabulario K'iche'

K'iche' – Kaxla'n Tzij

Kaxla'n tzij--k'iche'



600 Ejemplares

12 B'aq'tun, 19 K'atun, 17 Tun, 8 Winaq, 16 Q'ij
Guatemala, junio 2010

K'AMAL TAQ UB'E LE K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'
AUTORIDADES DE LA COMUNIDAD LINGÜÍSTICA k'ICHE'

Período 2008-2012

Presidenta: Blanca Estela Colop Alvarado

Vicepresidente: José Sanic Chanchavac

Secretaria: Petrona Tzul Zacarías

Tesorero: Juan Rodrigo Guarchaj

Vocal I: José Pablo Baquix Barreno

Vocal II: Manuel Raxulew Ambrocio

Vocal III: José Inocente García

REVISION
Cristina Pérez Medrano

DICTAMEN TECNICO ALMG CENTRAL
Patricia Delgado

AGRADECIMIENTOS A LA JUNTA DIRECTIVA
2008-2012

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA K'ICHE'

Tercera Edición 2010

UKOLOMAL RACHOCH K'ICHE' MAYAB' CHOLCHI'
Cantón Xatinap V centro, Caserío Buena Vista, Santa Cruz del Quiché,
El Quiché, Guatemala, C.A.

E- mail: kiche@almg.org.gt y clkiche@yahoo.com

ROKIB'ALIL WUJ / INTRODUCCION

Le ch'ab'al K'iche', are wa' jun chi kech ri e ka'ib' re kawinaq Mayab' taq ch'ab'al, ya'om k'ij' rumal le Mayab' Cholchi' re Paxil Kayala', (ALMG). Le ch'ab'al ri' katzijob'ex pa kulewal jujun taq uq'ab' tinamit jas ri: Tz'oloja', Xe' Lajuj No'j, Retal Ulew, pa K'aqol Kej rachi'l ronojel ri tinamit Chi Uwi' Miq'in Ja', xuquje' pa jujun taq komon rech ri uq'ab' taq tinamit, Tecpán, El Chol, San Cristóbal Verapaz, Tactic, Nebaj, Chajul, Cotzal, Chicamán, Tujal, xuquje' Tz'unun kab'.

Are chi' xepe ri kaxla'n taq winaq, xesax kichuq'ab' ri Mayab' Cholchi', are chi xya' uq'ij ri kaxla'n ch'ab'al. Rumal wa' ri mayab' ch'ab'al xaq xu wi pa taq ri ja' k'olib'al chik xekoj wi. We ch'ab'al ri' man e k'iyinaq ta ri kitz'ib'axik, rumal k'u wa' xuk'axwachij jun nimalaj chak chi kech ri ketzijon xuquje' ri ketz'ib'an pa K'iche', ri ajpop re we Paxil Kayala' xuquje' ri ajchakib', tajin kakiya uk'aslemal rumal che kakik'am uq'ab' chi ri jalajoj taq ch'ab'al uq'inomal ri mayab' tinamit ri kuya uchuqab' xuquje' jalajoj uka'yib'al we Paxil Kayala'.

Rumal b'a cher qeta'm jas kib'anom ri qach'ab'al pa we Iximulew, ri K'iche' Mayab' Cholchi' uq'ab' ri Mayab' Cholchi', ALMG, kutajej ub'anik ri uchak pa uwi' kitz'ib'axik wuj pa qach'ab'al xuquje' pa ka'ib' ch'ab'al rech kuya uchuq'ab' ri kino'j xuquje' ri kib'anob'al konojel ri ajiximulew.

Ri K'iche' Mayab' Cholchi' kuya ukojik we cholab' k'iche' tzij ri xwok ruk' ri tz'ib' ri ruk'a'm ri taqanawuj 1046-87 rech ri Mayab' Cholchi' rech Paxil Kaya. Le choltz'ib' che utz'ib'axik le k'iche' ch'ab'al ruk'a'm juwinaq kab'lajuj retaltz'ib'. Job' tz'apchi' rachi'l juwinaq ka'ib' qulal tz'ib'.

Che uchakub'exik, xuquje' che unik'oxik we wuj ri', xk'isib'ax uchakuxik ruk' kitob'anik ri juch'ob' ajchakib' kechakun pa ri Cholchi' xuquje' pa uwi' B'anikil (PEL- DILINC), rech le Mayab' Cholchi' re Paxil Kayala'. (ALMG) Xuquje' xb'an we wuj ruk' kitob'anik ri k'amal taq b'e rech K'iche' Mayab' Cholchi' rachi'l kitob'anik we tzijonelab' pa K'iche' ch'ab'al, re xikiya' uq'inomal kuk' taq le jalojoj taq ub'ixik jujun taq tzij ri e k'o chi upam we qach'ab'al. Ri k'isb'al unik'oxik wa' we jun Choltzij, xb'an k'uk' chak moloj, xeb'an kuk' taq winaq e petinaq pa k'exatal taq k'olib'al rech rulewal we K'iche' ch'ab'al, ruk' kitob'anik ri juch'ob' rech ujunamisaxik ri utz'ib'axik ri K'iche' ch'ab'al, ukemik, utz'ib'axik we Mayab' Cholchi'.

Le ucholajixik upam le Choltzij ri', are: k'o tzij keb'ix pa ka'ib' ch'ab'al k'iche' kaxla'n, kaxla'n k'iche' xuquje' ri jalajoj taq tzij ri k'ax kich'ob'ik, kachi'lam kik'utb'alil taq wachib'al. Qas jewa' ucholajixik xb'anik xa rumal kaqarayij utz kinik'wachexik le tzij kakib'an ri winaq. Xuquje' rech kub'an upatan chi kech ri nik'onelab' taq ajch'ob' rech utz ukojik ri tzij kakib'an xo'l taq le paj taq tz'ij, xuquje' che uk'olik jun cholaj tzi ri ronojel q'ij saq rajawaxik chi kech ri winaq ri kech'aw pa k'iche' ch'ab'al xuquje' ri kech'aw pa ka'ib' ch'ab'al.

Wa' we jun chakub'al wuj ri' kuya' uchuq'ab' ri uk'iysaxik xuquje' kuya uq'ij ri qatzijob'al; katob'an chi kech taq ak'alab', alab'omab', alitomab' xuquje' e ri'jab' winaq, ri e k'o pa taq ri jalojoj uq'ab' tinamit keriqitaj pa we -K'iche' Mayab' Cholchi', xuquje' chi kech ri kechakun pa ri tijonik pa keb' ch'ab'al.

Qaq'alajisaj apanoq chech wa' we wuj Choltzij, man ruk'a'm ronojel ri je'taq tzij k'o chi upam we ch'ab'al kiya'om kan ri e qati't e qamam, rajawaxik utz'aqitaxik chi junamam.

Kaqamaltyoxij chech ri Uk'u'x Kaj Uk'u'x Ulew, rumal uya'ik qab'e che umolik ronojel le chob'onik le ruk'am we wuj ri' xuquje' chi kech konojel ri winaq ri xkiya' kitob'anik che umolik ri jetaq no'oj xa k'ut jeri' xwok we wuj choltzij kuk' taq ri tata'ib' chi'l chuchu'ib', pa taq ri komon kuk' taq ri ixoqib' xuquje' achijab' e q'opojib' xuquje' e ri'jab', xa k'ut junam umaltyoxixik chi kech konojel ri K'amal taq b'e rech we K'iche' Mayab' Cholchi' xuquje' ri q'atb'al tzij rech we Mayab' Cholchi' re Paxil Kayala'. (ALMG).

El Idioma Maya K'iche', es uno de los veintidos idiomas mayas reconocidos legalmente por la Academia de Lenguas Mayas. Es hablado en el ámbito geográfico y administrativo de los departamentos de: El Quiché, Sololá, Quetzaltenango, Retalhuleu, Suchitepéquez, Totonicapán. Más algunas Aldeas y Cantones de los siguientes municipios: San Antonio Sacatepéquez, Malacatancito, Aguacatán, Tecpán, Nebaj, Chajul, Cotzal, Uspantán, Sacapulas, el Chol, San Cristóbal Verapaz, Tactic.

Desde la invasión castellana los idiomas mayas, tuvieron una situación de desventaja en relación al idioma oficial, el castellano. Esto influyó en el ámbito de uso del idioma y motivó su desplazamiento a nivel oral, aislándolo a un uso doméstico.

El idioma k'iche' no se ha desarrollado, como se quisiera en su forma escrita, lo que se convierte en un reto para los hablantes, las instituciones especializadas y el gobierno en general pues la población demanda que los mismos revitalicen los valores culturales del pueblo maya también para fortalecer el carácter multilingüe y pluricultural de Guatemala.

Consciente de la realidad Lingüística en el país, y en cumplimiento de los objetivos de la ALMG. Que es Crear, implementar e incentivar programas de publicaciones bilingües y monolingües para promover el conocimiento y uso de los idiomas mayas y de ese modo, contribuir al fortalecimiento de los valores culturales de los guatemaltecos.

En esta oportunidad se presenta el vocabulario del idioma K'iche', que se elaboró con el alfabeto practico según Decreto Gubernativo 1046-87, de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala; El alfabeto del Idioma K'iche' consta de 27 signos gráficos, cinco vocales y 22 consonantes.

Para realizar la investigación, conformación y revisión final de este documento se trabajó bajo la coordinación técnica y lingüística del Programa de Estudios Lingüísticos de la Dirección Lingüística y Cultural de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala; ALMG, como también con el apoyo de las autoridades de la Comunidad Lingüística K'iche' y la

colaboración de los hablantes del idioma, para enriquecer y registrar las variantes dialectales en el nivel léxico, en donde se unificaron criterios de escritura y gramática, para dar cumplimiento a uno de los objetivos fundamentales de normalizar y estandarizar la escritura de los idiomas Mayas.

El vocabulario bilingüe se presenta así: entradas con traducción respectiva, K'iche' –Castellano, Castellano K'iche' y sus glosas ilustrativas. Se presentó de esta manera, por las siguientes razones: Para que el usuario tenga la noción de escudriñar el uso de las palabras. Le sirve también al investigador que se interese por dicho idioma; para ver la función y significado de la palabra, en la frase u oración; como también para tener una base de datos que es útil para apoyar los futuros trabajos, como la elaboración de diccionarios bilingües y monolingües o de especialidades en el idioma K'iche'.

Este material fortalece el desarrollo y promoción del idioma y es adecuado para los niños, jóvenes y adultos de los diferentes municipios que compone la Comunidad Lingüística K'iche' y para todos los que trabajan en Educación Bilingüe. Aclaramos que el vocabulario no se puede considerar como un registro total del léxico del idioma maya k'iche' pero sí un inicio de los que podrá serlo.

Agradecemos a Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra por haber permitido concluir con las investigaciones requeridas, a todas las personas que se esforzaron para la elaboración de este vocabulario, al recabar información principalmente con las ancianas y ancianos de cada comunidad entre mujeres, hombres, jóvenes y adultos. De igual forma agradecer a todos los que conforman actualmente la Junta Directiva de la Comunidad Lingüística K'iche' y a las autoridades de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG-.

K'iche' **Kaxla'n Tzij**

A

A-. Posesivo, segunda persona sin. Je'lik, we akej. *Es lindo tu caballo.*

A'. Pierna. Kq'axow ri awa'. *Te duele la pierna.*

Ab'. Hamaca. K'ak' ri ab'. *La hamaca es nueva.*

Ab'. Año. Xq'ax ri nimaq'ij rech ri junab'. *Pasó la fiesta del año.*

Ab'a'q. Hollín. Nojinaq ri ja chi rech ri ab'a'q. *La casa está llena de hollín.*

Ab'aj. Piedra. Sib'alaj nim ri ab'aj. *La piedra es muy grande.*

Ab'ajirik. Endurecer. Ri saqtew xab'ajirik. *El hielo se endureció.*

Ab'anix, kamayor. Empañado. Xab'anix ri uchi' ja. *La puerta se empañó.*

Ab'anel. Alentador, dador de aliento. Ri Ajaw are ab'anel rech we qak'aslemal. *Dios es dador de aliento a nuestra vida.*

Ab'ix. Milpa. K'o reqa'n ri ab'ix. *Está cargada la milpa.*

Ab'ixb'al. Sembrado de maíz. Sib'alaj klik'ik' ri ab'ixb'al. *El sembrado de maíz es muy extenso.*

Ab'ya Yala. Latinoamérica. Ri kulewal ri aj ab'ya yala. *El territorio de los mesoamericanos.*

Achalaxik. Parientes. E petinaq pa b'e le rachalaxik. *Sus parientes vienen en camino.*

Achi. Hombre. Ajchak ri achi. *El hombre es trabajador.*

Achi'l. Compañero. Jun nimalaj achi'l ri ak'al. *El niño es gran compañero.*

Achi'l. Compañero. Ri rachi'l xkanaj kanoq chi uchi ri cho. *Su compañero se quedó en la orilla del lago.*

Achi'l. Compañía. K'o chi wachi'l chanim. *Ahora ya tengo compañía.*

Ach'i'y. Inflexible, duro. Sib'alaj ach'i'y ri b'aqit. *El encino es muy inflexible.*

Achalka'n. Concuña. Ajtaqal tzij ri wachalka'n. *Mi concuña es respetuosa.*

Achijil. Esposo. Utzilaj achijil. *Buen esposo.*

Achik'. Sueño. Xinachik'nik. *Soñé.*

Achoch, ja. Casa. Naj k'o wi ri qachoch. *Nuestra casa está lejos.*

Achoch. Casa. Xtzaq ri rachoch rumal ri jab'. *Su casa se cayó por la lluvia.*

Aj. Caña de carrizo. Utz ri ulew che utikik ri aj. *La tierra es buena para cultivar la caña de carrizo.*

Aj. Día Maya (calendario). Xinalaxik chi upam ri cholb'al q'ij keb' Aj. *Nací en el día dos Aj del calendario maya.*

Aj. Prefijo que indica profesión o gentilicio. Ajkem ri a Xwan. *Juan es tejedor.*

Aj chi uwi' miq'in ja', (ajchiwimiq'ina). *Totonicapense.* Aj Chi Uwi' Miq'in ja' ri Lu'. *Pedro es Totonicapense.*

Ajk'iche'. *Quichelense.* Ajk'iche' ri ali To'n. *La señorita Antonia es quichelense.*

Ajpache'. *Preso.* Ajpache' ri a Max. *Tomás está encarcelado.*

Ajxe'lajuj No'j. *Quetzalteco.* Ajxe'lajuj No'j ajk'ayel rech ichaj. *La vendedora de verduras es de Quetzaltenango.*

Ajxo'y, Ajxo'l ab'aj. *Joyabateco.* Ajxo'y ri wikan. *Mi tío es joyabateco.*

Ajache'. *Palo de matasanos.* Kuk'ayij uwach ajache' ri ak'al. *El niño vende frutas de matasanos.*

Ajaw. *Ser superior, Dios.* Ri Ajaw are' xwokow ri uwach kaj ulew. *Dios es el formador del cielo y de la tierra.*

Ajaw Kan. *Día del Calendario Maya.* Sib'alaj utz kechakun ri ajq'ijab' alaxinaq pa ri Ajaw Kan. *Trabaja muy bien el guía espiritual nacido en el día Ajaw Kan.*

Ajawan ib'. *Aceptación recíproca.* Kiwaj iwib' ruk' ajawan ib'. *Se quieren recíprocamente.*

Ajawanel. *Rey, señorío.* Ojer taq q'ij xkamasax ri qajawanel. *Hace tiempo mataron a nuestro rey.*

Ajb'ix. *Cantor.* Ajb'ix ri ali, Xwa'n. *La señorita Juana, es cantadora.*

Ajch'a'oj, ch'a'nel. *Reclamador.* Ajch'a'oj ri jun achi. *El hombre es un reclamador.*

Ajch'ami'y, ajwab'. *Alguacil, alcalde.* Katusik'ij ri ajch'ami'y. *El alguacil te llama.*

Ajch'aqap ja', ajch'aqap. *Del otro lado, extranjero.* Xepe k'i ajch'aqap ja' pa ri nimaq'ij. *Vinieron muchos extranjeros en la fiesta.*

Ajch'o'j. *Peleador.* ¿Jas che at ajch'o'j? *¿Porqué eres peleador?*

Ajch'o'jab'. *Guerreros, pleitistas.* Kch'ob'otaj kiwach ri ajch'o'jab'. *Son conocidos los peleadores.*

Ajchak. *Trabajador.* Utzalaj ajchak, ri Wel. *Manuel, es un buen trabajador.*

Ajchak chiwachil. *Empleado público.* Ajchak chiwachil ri Xwan, pa taq ri nimaq'ij man kchukun taj. *Juan es un empleado público, en los días festivos no trabaja.*

Ajchaq'e. *El dueño.* Ri oj k'o ajchaq'e. *El aguacate tiene dueño.*

Ajchi', ajwaral. *De aquí, de este lugar.* Ajchi' ri a Te'k. *Diego es de aquí.*

Ajchiq'ij. *Jornalero.* Chiq'ij kchukun ri Lu' ruk' ratz. *Pedro trabaja de jornalero con su hermano.*

Ajchupul q'aq', b'anel toq'ob'. *Bomberos voluntarios.* Ajchupul q'aq' ri Xwan. *Juan es bombero voluntario.*

Aji'. *Su suegro o tu yerno.* Kinwilo chi utz ri aji'. *Veó que tu suegro es bueno.*

Ajij. *Caña de azúcar.* Kutz'ub' ajij ri numi'al. *Mi hija chupa la caña de azúcar.*

Ajil tz'aqat. *Prójimo.* Kuya nuna'oj ri wajil nutz'aqat. *Mi prójimo me aconseja.*

- Ajilab'al.** *Número.* ¿Jumpa' ajilab'al xab'ij chi wech?. *¿Cuántos números me dijiste?.*
- Ajilab'al.** *Calculadora.* Man katkowin taj katchakunik, we man k'o ta ri ajilab'al. *No puedes trabajar sin la calculadora.*
- Ajilab'al q'ij.** *Fecha.* Chanim keb' no'j pa ri mayab' ajilab'al q'ij. *La fecha de hoy es dos No'j del calendario maya.*
- Ajilab'alil (Neol).** *Numeración.* Man k'o taj uk'isik ri mayab' ajilab'alil. *El conteo de la numeración maya es infinito.*
- Ajilanel.** *Contador.* Ajilanel uchak are'. *El oficio de él, es contador.*
- Ajilanik.** *Contar.* Tajin kinajilan chi' xulik. *Estoy contando cuando llegó.*
- Ajilanwach.** *Escrutinio.* Karil ri ajilanwach ri ajtz'ib'. *El secretario revisa el escrutinio.*
- Ajilab'alil molaj (Neol).** *Conjunto finito.* Chi upam ri tijonik kiltaj wi ri ajilab'alil molaj. *El conjunto finito se ve dentro de los estudios.*
- Ajito, aji't.** *Empacho.* Ajito ri ak'al. *El niño se empachó.*
- Ajitz.** *Brujo, hechicero.* Ri nuk'ul ja ajitz. *Mi vecino es hechicero.*
- Ajja' q'ayes (Neol).** *Plantas acuáticas.* Xintik oxib' ajja' q'ayes. *Sembré tres plantas acuáticas.*
- Ajk'ay.** *Comerciante.* Are' ajk'ay rech taq ichaj. *Ella es comerciante de hierbas.*
- Ajkem.** *Tejedor (a).* K'o sib'alaj uchak ri ajkem. *El tejedor tiene mucho trabajo.*
- Ajkun.** *Curandero, médico.* Ajkun ri nutat. *Mi padre es médico.*
- Ajmak.** *Pecador, faltista, trasgresor.* At ajmak rumal chi xatij, le man awech taj. *Eres culpable, por comer lo que no es tuyo.*
- Ajmaq, ajmak.** *Día del Calendario maya.* Kamik uj k'o kajib' Ajmaq pa ri Mayab' Cholq'ij. *Hoy es día cuatro Ajmak en el Calendario Maya.*
- Ajnim tijob'al.** *Universitario (a).* Ri nuchaq' are' tijoxel rech Ajnim Tijob'al. *Mi hermano menor es estudiante Universitario.*
- Ajno'j.** *Científico, sabio.* At ajno'j we kataqej kitzij ri tata'ib'. *Si sigues los consejos de los ancianos eres sabio.*
- Ajpatan.** *Mayordomo.* Ri Xep, jun chi kech ri ajpatan rech ri tyox ja. *José, es uno de los mayordomos de la iglesia.*
- Ajpatan.** *Cofrade.* Ri a Kel k'o che ajpatan. *Miguel está en la cofradía.*
- Ajpixab', b'anal taqanem.** *Poder Legislativo.* Rajwaxik kqil kichak ri b'anal Taqanem. *Es necesario observar, el trabajo del Poder Legislativo.*
- Ajpolo.** *Marinero.* Ajpolo ri a chak. *Tu trabajo es marinero.*
- Ajpom.** *Sacerdote Maya o Profesores de la Espiritualidad Maya.* Kamik e k'i ri winaq ajpom. *Ahora muchas personas ofrendan con la ceremonia maya.*

- Ajpop.** *Apellido Maya.* Xep Ajpop ub'i' ri tata'. *José Ajpop se llama el señor.*
- Ajpop.** *Gobierno.* Nim ri uchak ri Ajpop. *El gobierno tiene mucho trabajo.*
- Ajpu.** *Día del Calendario maya.* Chw'eq oj k'o job' Ajpu pa ri Mayab' Cholq'ij. *Mañana será cinco Ajpu en el Calendario Maya.*
- Ajpub', ajwub'.** *Cervatanero.* Ajk'amal b'e chi qech ri Awub'. *El cervatanero es un guía para nosotros.*
- Ajq'ij.** *Guía Espiritual Maya, guía.* Rajawaxik kqakoj utzij ri Ajq'ij. *Es necesario creer lo que dice el Guía Espiritual Maya.*
- Ajq'it.** *Astrónomo.* Reta'm kiwach ri ch'umil ri ajq'it. *El astrónomo conoce las estrellas.*
- Ajq'ojom.** *Marimbista.* Ajq'ojom ri a Te'k. *Diego es marimbista.*
- Ajsi'.** *Leñador.* Ajsi' ri jun achi Max. *Tomás es un hombre leñador.*
- Ajsik.** *Arriba.* Ajsik che ri tinamit kel wi ri tata'. *Arriba de la ciudad vive el señor.*
- Ajt'iso'm.** *Sastre, costurera.* E k'o utob'anelab' ri ajt'iso'm. *La costurera tiene sus ayudantes.*
- Ajtaq'aj.** *Costeño.* Kuna' tew ri ajtaq'aj, pa Xelaju'. *El costeño siente frío en Xela.*
- Ajti'j.** *Carnívoro.* Ri koj are ri jun awaj ajti'j. *El león es un animal carnívoro.*
- Ajti'tik, Kislal.** *Envidioso.* Ajti'tik ri achi. *El hombre es envidioso.*
- Ajtij.** *Maestro (a) profesor.* Ri ajtij, kyajon chi kech ri ak'alab'. *El maestro regaña a los niños.*
- Ajtuj.** *Parturienta.* Ri ajtuj ka'il rumal ri iyom. *La comadrona atiende a la parturienta.*
- Ajtz'alam.** *Apellido Maya.* Ajchi uwi la, ri Wel Ajtz'alam. *Manuel Ajtz'alam es Chichicasteco.*
- Ajtz'alam.** *Aserradores.* Tajin kk'is ri k'ichelaj ri ajtz'alam. *Los aserradores están terminando el bosque.*
- Ajtz'aq, ajunil.** *Constructor, albañil.* Kub'an ri uxok'o'l ri ajtz'aq. *El albañil prepara su mezcla.*
- Ajtz'ib'.** *Secretaria (o).* Xkitz'ilob'isaj kanoq ri uwuj ri ajtz'ib'. *A la secretaria se lo mancharon las hojas.*
- Ajtze'ab'.** *Cómicos.* Kkiyak qatze' ri ajtze'ab'. *Los cómicos nos hacen reír.*
- Ajtzij.** *Poeta, locutor.* Kuqamuj ujonon ri ajtzij. *El orador bebe agua.*
- Aju'.** *Apellido maya.* Aju' ukab' ub'i' ri alib'atz. *La nuera tiene el apellido Aju'.*
- Ajwab', tob'anelab' (Neol).** *Consejo Municipal.* Ri ajwab' ketob'an che ri chak pa ri tinamit. *El Consejo Municipal ayudan al trabajo del pueblo.*
- Ajwakaj winaq.** *Extraterrestre.* Kb'ixik e k'o ajwakaj winaq. *Cuenta que hay extraterrestres.*
- Ajwaral.** *Nativo del lugar.* Ajwaral ri tata' Kux. *Don Marcos es nativo de este lugar.*
- Ajware, esal ayaj, elesal ware'aj.** *Dentista.* Ajware ri Max. *Tomás es dentista.*

Ajxik' ch'ich'. *Aviador.* Ajxik ch'ich' ri Lu's. *Lucía es aviadora.*

Ajxik'a'y. *Guerrillero.* Kamik man k'o ta chik ri ajxik'a'y. *Ahora ya no hay guerrilleros.*

Ajxojolob'. *Bailadores.* Kexojow ri ajxojolob'. *Los bailadores danzan.*

Ajyuq'. *Pastor.* Xusach uchij ri ajyuq'. *El pastor perdió sus ovejas.*

Ak'al. *Niña (o).* Koq' ri ak'al. *El niño llora.*

Ak'al ik'. *Cuarto creciente.* Iwir ak'al ik' xinel b'ik che wakatem. *Ayer cuarto creciente salí de paseo.*

Ak'e'l. *Maíz nuevo medio seco.* Sib'alaj nim ri ixim ak'e'l xuyak ri Kel. *Fue bastante el maíz nuevo que cosechó Miguel.*

Ak'wa. *Tortilla de elote.* Je'l katijow ri ak'wa. *Las tortillas de elote son sabrosas.*

Akateko. *Idioma Maya.* Ri ch'ab'al Akateko kkitzijob'ej nik'aj pa Nab'ajul. *El idioma Akateko se habla parte de Huehuetenango.*

Al. *Pesado.* Sib'alaj al ri reqa'n ri kej. *La carga del caballo es muy pesada.*

Altaj, sya'y. *Liviano.* Ri weqa'n man al taj. *Mi carga no está pesada.*

Ala. *Joven.* Tajin kchakun ri ala. *El joven está trabajando.*

Ala's. *Muñeca.* Ketz'an ri alaj ali ruk' ri ala's. *La niña juega con la muñeca.*

Alab'om. *Jóvenes.* Tajin kewa'kat ri alab'om. *Los jóvenes están paseando.*

Alaj b'e, ramib'al b'e, solb'al b'e. *Vereda.* Utz we katb'in pa ri ramb'al b'e. *Es mejor si caminas por la vereda.*

Alajib'. *Ovejitas, borreguitos.* Man kewa' taj ri alajib'. *Las ovejitas no quieren comer.*

Alanik. *Dar a luz.* Ri nuwakax xalanik. *Mi vaca dio a luz.*

Alanax, rna'j. *Naranja.* Kakitij alanxax ri winaq. *La gente come naranjas.*

Alaq. *Ustedes.* Utz we kwar alaq. *Es mejor si ustedes duermen.*

Alaxb'al. *Nochebuena, (Nacimiento del Niño Jesús).* Sib'alaj kujki'kotik chi kopan ri alaxb'al. *Cuando llega la nochebuena nos alegramos mucho.*

Alaxik. *Familiar.* Konojel ri alaxik ke'etz'anik. *Toda la familia juega.*

Ales, b'aqe', saqab'e'. *Serpiente de agua.* Kinxi'j wib' chech ri kumatz ales. *La serpiente de agua me da miedo.*

Ali. *Muchacha.* Tajin kab'ixon ri ali. *La muchacha esta cantando.*

Alib'atz. *Nuera.* Kachakun ri alib'atz. *La nuera trabaja.*

Alk'ul, alkwa'l. *Pascuala.* Man utz taj xkanaj ri po't xub'an ri Alk'ul. *No quedó bien el guipil que hizo Pascuala.*

Alk'wa'l. *Hijo.* Ri alk'wa'l kresaj uwach ri tat. *El hijo imita al padre.*

Alk'wa'linem. *Procreación.* Ri Ke'l kriqitaj chi upam taq ri q'ij rech alk'wa'linem. *Micaela está en el tiempo de procreación.*

Alkalte. *Alcalde.* Sib'alaj latz' uchak ri alkalte. *El alcalde está muy ocupado.*

Almul, almud. *Diez libras.* Jun almul ixim xuloq' ri Xi'n. *Tomasa compró diez libras de maíz.*

Aluwino, uq'ab' ak', q'eb'un. *Hierba buena.* Sib'alaj je'l ri aluwino chi upan ri rikil. *La hierba buena es muy sabrosa en las comidas.*

Ama'. *Macho.* Ama' ri nutz'i'. *Mi perro es macho.*

Ama' ak'. *Gallo.* Kwa' chi uwach le taq'aj ri ama' ak'. *El gallo se alimenta en el campo.*

Ama' chij. *Carnero.* Q'eq rij ri ama' chij. *El carnero es de color negro.*

Amaq'. *País.* Utz kinwil ri amaq'. *Me gusta el país.*

Amaq'el. *Siempre, con frecuencia.* Amaq'el kinnumik. *Me da hambre con frecuencia.*

Amolo. *Mosca.* Tajin kepoq'an ri amolo. *Las moscas están reproduciéndose.*

Animajik. *Huir.* Tajin kanimaj, ri me's. *El gato está huyendo.*

Amprino. *Membrillo.* Sib'alaj ch'am ri amprino. *El membrillo es muy ácido.*

Anab'. *Hermana de hombre.* Je'l uka'yb'al ri wanab'. *Mi hermana es simpática.*

Anim. *Carrera.* Kutoq'ola' anim ri achi pa ri nim b'e. *El hombre corre en la carretera.*

Anima'. *Corazón.* K'ax ri wanima'. *Me duele el corazón.*

Animajik. *Huir.* Xanimaj ri ak'al chi uwach ri uchuch. *El niño huyó de su madre.*

Aninaq. *Rápido.* Aninaq kwaj ri nuwa. *Quiero mi comida, rápido.*

Aninaq taqawuj (Neol). *Telegrama.* Xintaq b'ik jun aninaq taqawuj che ri nutat. *Le mandé un telegrama a mi papá.*

Aninaq tz'ib' (Neol). *Taquigrafía.* Tajin kareta'maj aninaq tz'ib' ri wanab'. *Mi hermana está aprendiendo taquigrafía.*

Aninaqil. *Emergencia.* Aninaqil katpetik. *Tienes que venir de emergencia.*

Ankane'y. *Banano, guineo.* Q'ayinaq ri ankane'y. *El banano está podrido.*

Apachike. *Cualquiera.* Apachike kaloq' pa k'ayb'al. *Compra cualquier cosa en el mercado.*

Aq. *Marrano.* Chom ri aq. *El marrano es gordo.*

Aq'. *Lengua.* Xink'at ri waq'. *Me quemé la lengua.*

Aq'a'l. *Carbón.* Kajuluw ri aq'a'l chi uxe' ri t'u'y. *El carbón arde debajo de la olla.*

Aq'ab'al. *Día Maya (Calendario).* Pa ri waqib' aq'ab'al rech ri mayab' cholq'ij, kinb'e na awuk'. *En el día seis Aq'ab'al del Calendario Maya, tendré que irme contigo.*

Aq'ab'anem, aq'ab'il, b'ajchi'. *Alborada, madrugada.* Chwe'q aq'ab'anem kamajtaj ri nimaq'ij. *Mañana de madrugada empieza la fiesta.*

- Aq'aminaq.** *Latitud.* Nim ri aq'aminaq rech ri amaq'. *La latitud del país es grande.*
- Aq'anik.** *Subir.* Xinb'an ri aq'anem pa uwi' ri che'. *Me subí en cima del árbol.*
- Aq'en.** *Tablillas o molendero.* Raparik uwach ri aq'en. *El molendero es ancho.*
- Aq'anib'al.** *Elevador, ascensor, escalera.* Xinpaqi'k chi upam ri aq'anib'al. *Subí por el ascensor.*
- Aqaj.** *Panal.* Ki' ri ukab' ri aqaj. *La miel del panal es dulce.*
- Aqan.** *Pie.* Xinya' jun aqan che ri uchi ja. *Le di una patada a la puerta.*
- Are'.** *El o ella.* Are' kachakun ronojel q'ij. *El o ella trabaja todos los días.*
- Asaron.** *Azadón.* Kuchakuj ri ab'ix ruk' ri asaron ri a Po'x. *Sebastián usa su azadón para arreglar la milpa.*
- Asukal.** *Azúcar.* Man kintij ta ri asukal rumal che kub'an k'ax chi wech. *Yo no consumo azúcar porque es dañino para mi.*
- Asyar.** *Chicote.* Ruk' ri asyar xinch'ay wi. *Me pegaron con el chicote.*
- Ati't.** *Hembra.* Ati't ri nusya. *Mi gata es hembra.*
- Ati't kej.** *Yegua.* Q'an rij ri ati't nukej. *El color de mi yegua es bermejo.*
- Atinib'al.** *Piscina, balneario.* Nim ri atinib'al xuquje' je'lik. *La piscina es grande y bonita.*
- Atinik.** *Bañar.* Tajin kinatinik. *Estoy bañandome.*
- Atz'am.** *Sal.* Utz taj kinna' ri atz'am. *No me gusta la sal.*
- Atz'yaq.** *Ropa.* Xu wi ri ixoqib' kkikoq ri mayab' atz'yaq. *Únicamente las mujeres usan el vestuario maya.*
- Atz'yaqib'al.** *Vestuario.* Ri atz'yaqib'al kuq'alijisaj jawi' kape wi ri winaq. *El vestuario identifica de donde es la persona.*
- Atz'yaqb'al.** *Vestimenta.* K'ak' we atz'yaqib'al. *Es nueva la vestimenta.*
- Atz'yaqinel.** *Modista.* Ri Kulax xreta'maj ub'anik atz'yaqnem. *Nicolás aprendió a ser modista.*
- Awaj.** *Animal.* Xinukatz ri awaj. *El animal me mordió.*
- Awakateko.** *Idioma Maya.* Ri wachi'l kach'aw pa ri Awakateko. *Mi compañero habla el Awakateko.*
- Awas.** *Pecado.* Awas kb'an k'ax che jun nim winaq. *Es pecado hacerle daño a un anciano.*
- Awas q'ij.** *Semana Santa.* Kkib'an kaxla'n wa wa ri winaq pa awas q'ij. *En Semana Santa la gente hacen pan.*
- Awech.** *Tuyo.* Awech le ja. *Esa casa es tuya.*
- Awex.** *Siembra de maíz.* Iwir xinb'an awex pa kulew ri wati't. *Ayer sembré maíz en el terreno de mi abuela.*
- Awexam.** *Sembrado.* Awexam chik ronojel ri ulew rumal che kjetet loq ri uqajib'al jab'. *Toda la*

tierra ya esta sembrada porque se acerca la época de la lluvia.

Awuk'. *Contigo.* Awuk' kwaj kink'uli' wi. *Contigo, es con quien me quiero casar.*

Axux, anxux. *Ajo.* Sib'alaj je'l ktijow ri axux ruk' ri rikil. *Es muy rico comer el ajo con la comida.*

Ayin. *Lagarto.* Je'l ktijow uti'jolal ri ayin. *Es rica comer la carne de lagarto.*

Aj. *Elote.* Je'l ktijow ri aj. *Es delicioso comer elotes.*

Ak'. *Gallina.* Tajin ksik'ow ri ak'. *La gallina está poniendo huevos.*

Am. *Araña.* E keb' am keb'in pa uwi' ri tem. *Dos arañas caminan sobre la viga.*

B'

B'a. *Taltuza.* Ri b'a kulu' ri ab'ix. *La taltuza escarba la milpa.*

B'a'. *Partícula complementaria en presente, pasado y futuro.* Jo' b'a'. *Vámonos pues.*

B'ajchi', nim aq'ab', atam. *Temprano, antes.* B'ajchi' xinel b'ik che utzokuxik ri tata' Wel. *Temprano salí en busca de don Manuel.*

B'ajib'al. *Martillo.* Kinkoj ri b'ajib'al chech ub'ajixik ri tem. *Utilizo el martillo para clavar la silla.*

B'ajim,. *Clavado.* B'ajim kanoq ri tz'alam. *La tabla está clavada.*

B'ajixik. *Martillar.* Ri tem xb'an utz ub'ajixik. *Martillaron bien la silla.*

B'akakik. *Andado de caballo.* Kb'akak ri nukej xq'atanik. *Mi caballo pasó andando.*

B'alam. *Tigre.* Kinxe'j wib' chech ri b'alam. *Le tengo temor al tigre.*

B'alam Aq'ab'. *Uno de los primeros hombres del pueblo maya.* Ri B'alam Aq'ab' are' jun chi kech ri achijab' re mayab' tinamit. *B'alam Aq'ab' es uno de los primeros hombres del pueblo maya.*

B'alam Kitze'. *Uno de los primeros hombres del pueblo maya.* Ri B'alam Kitze' are' jun chi kech ri nab'e taq tat rech ri mayab' tinamit. *B'alam Kitze', es uno de los primeros padres del pueblo maya.*

B'aluk. *Cuñado.* Man kinraj taj ri nub'aluk. *Mi cuñado no me quiere.*

B'anal taqanik. *Diputados.* E k'o achijab' chi'l ixoqib' e b'anal taqanik. *Hay hombres y mujeres diputados.*

B'anal b'o'j. *Alfarero.* B'anal b'o'j ri tat Ko'r. *Don Gregorio, es alfarero.*

B'anal k'ax. *Malvado, mal hechor.* B'anal k'ax, ri Te'k. *Diego es una persona malvada.*

B'anal kaxla'n wa. *Panificador.* B'anal kaxla'n wa ri Xep. *José es panificador.*

B'anal tzij. *Mentiroso.* B'anal tzij ri Xiro'm. *Jerónimo es un mentiroso.*

B'anal wa. *Cocinera (o).* Sib'alaj je'lik xel ri ti'j rumal ri b'anal wa. *La cocinera preparó muy bien la carne.*

B'anal xajab'. *Zapatero.* Utzilaj b'anal xajab' ri a Wet ri uchak naj kkiq'a'o. *Roberto es buen zapatero y su trabajo es garantizable.*

B'anb'al taqanawuj (Neol). *Congreso de La República.* Chi upam ri B'anb'al Taqanawuj e k'o ixoqib' chi'l achijab'. *En el Congreso de la República hay mujeres y hombres.*

B'anik. *Hacer.* Utz ub'anik ri chak xb'anik. *Hicieron bien el trabajo.*

B'anom. *Hecho, suceso.* B'anom k'ax chi rech ri tinamit. *Han hecho daño al pueblo.*

B'antajik. *Identidad.* Man k'o taj ub'antajik, ri kab'ano. *No hay identidad, en lo que haces.*

B'antajinaq. *Concluido, hecho.* B'antajinaq chik ri nuchak. *Mi trabajo está hecho.*

B'aq. *Hueso, delgado.* Sib'alaj b'aq k'o ruk' ri rakil xub'an ri b'anal wa. *El cocinero preparó comida con mucho hueso.*

B'aq, akuxa,. *Aguja.* Xintaqan chech uluq'ik jun b'aq. *Mandé a comprar una aguja.*

B'aq'. *Pepita de fruta.* Nim ub'aq' ri tulul. *La pepita del zapote es grande.*

B'aq'atim. *Enrollado.* Xub'aqatij rib' ruk' ukolob' ri wakax. *La vaca se enredó con su lazo.*

B'aq'otem. *Tambaleo.* Kb'aq'o't ri nuch'at. *Mi cama está tambaleando.*

B'aq'wach, b'oq'ochaj. *Ojo.* Xpotz'ar ri ub'aq'wach ri tz'i'. *El perro se quedó ciego.*

B'aqb'oj. *Termino medio.* B'aqb'oj ri uk'ojol ri Cho'n. *Es medio gordo el hijo de Encarnación.*

B'aqchikop. *Gusano alambre.* Kub'an k'ax chech ri ab'ix ri b'aqchikop. *El gusano de alambre arruina la milpa.*

B'aqilal. *Esqueleto.* Xu wi ub'aqilal ri winaq man kaq'ayir taj. *Únicamente el esqueleto del ser humano no se pudre.*

B'aqirik. *Adelgazar.* Rumal ri yab'il xb'aqarik. *Se adelgazó debido a la enfermedad.*

B'aqit, raxche'. *Roble.* K'o sib'alaj b'aqit chi uwach ri juyub'. *En la montaña hay muchos árboles de encino.*

B'aqwach, b'oq'ochaj, wawinaq. *Mal de ojo.* K'o b'aqwach chech ri ne'. *El recién nacido tiene mal de ojo.*

B'asi'y. *Tenera.* Je'l ri b'asi'y. *La ternera es linda.*

B'atanik. *Modelar.* Xeb'atan ruk' ri awatz'yaq. *Modelaron con tu ropa.*

B'atom, ixtzol. *Ciempiés.* Sib'alaj itzel uwach ri b'atom. *El ciempiés es muy feo.*

B'atz'. *Hilo, día del calendario maya, apellido maya.* Kink'ojoj ri watz'yaq ruk' b'atz'. *Remiendo mi ropa con hilo.*

B'atz'ib'al. *Embrollador.* Kinb'ot ri atz'yaq chi rij ri ch'ich' b'atz'ib'al. *Enrollo la tela en el metal enrollador.*

B'atz'inik. *Urdir hilo, onomatopéyico del gato.* Kinb'atz'ij na ri b'atz'. *Tendré que urdir el hilo.*

B'ayi', ch'o. *Rata de monte.* K'i q'oq' xutij ri b'ayi' rech juyub'. *La rata de monte se comió muchos chilacayotes.*

B'e. *Camino.* Latz' uwach ri b'e. *El camino es angosto.*

B'e'ik. *Ir.* Kamik man kinb'e ta chi uwach ri ja. *Hoy no iré a la casa.*

B'e'n. *Enano.* K'o jun b'e'n wak. *Tengo una gallina enana.*

B'ejom, b'ujum. *Apaleado.* Xeb'ejomax b'ik ri tz'e'. *Apalearon al perro.*

B'elejlaluj. *Diecinueve.* B'elejlaluj ujunab' ri ali. *La señorita tiene diecinueve años de edad.*

B'elejeb'. *Nueve.* E k'o b'elejeb' ral ri tz'i'. *La perra tiene nueve cachorros.*

B'elejeb' mul. *Nueve veces.* Rajwaxik kasutij b'elejeb' mul ri awetz'eb'a'l. *Necesitas darle vuelta nueve veces a tu juguete.*

B'elejk'al. *Ciento ochenta.* B'elejk'al nuk'as q'uq' chech nuji'. *Le debo ciento ochenta quetzales a mi suegro.*

B'enam. *Viaje.* Ri watz kb'e pa b'enam. *Mi hermano mayor está de viaje.*

B'ena, eb'a'. *Adiós.* E b'a xinch'a che are' chi' xinb'ek. *Cuando salí le dije adiós.*

B'enaq'ilal, xq'eqal. *Ocaso.* Je'l ri jun b'eq'ilal. *El ocaso es bello.*

B'enaq q'ij. *Atardecer.* Kinopan pa b'enaq q'ij. *Llegaré al atardecer.*

B'eyachanem (Neo.). *Expedición.* Kintaq b'ik ri nuk'ojol che jun b'eyachanem. *Voy a enviar a mi hijo a una expedición.*

B'i'aj. *Nombre.* ¿Jas kib'i' ri winaq? ¿Cuáles son los nombres de las personas?

B'i'ajnem (Neol.). *Sustantivo.* Ri b'i'ajnem kukoq kib'i' taq ri winaq, awajib' chi'l jastaq. *El sustantivo sirve para nombrar personas, animales y cosas.*

B'ichilik, q'ichilik. *Fácil de desgranar.* Are chi' kachaqi'jir ri jal, xaq kq'ichich chik. *Cuando la mazorca está seca es fácil de desgranar.*

B'ilik. *Embarrar.* Kkib'il ruk' xepu, ri che'. *El palo lo embarran de cebo.*

B'iloj kinaq', rij ab'ix, rax kinaq'. *Ejote tierno.* K'o chik b'iloj kinaq' chi rij ri ab'ix. *Ya hay ejotes tiernos alrededor de la milpa.*

B'im. *Dicho.* K'o jun tzij kub'ij, chech man utz taj kujch'ojinik. *Hay un dicho que dice, no es bueno pelear.*

B'inab'al. *Andador.* Ri ak'al kreta'maj kab'in ruk' jun b'ineb'al. *El niño aprende a caminar con un andador.*

B'inib'al. *Andado.* Jech' le ub'inib'al le kej. *El andado del caballo es torcido.*

B'inel ja'. *Riachuelo.* Sib'alaj ch'ajch'oj ri b'inel ja'. *El riachuelo está bien limpio.*

B'inik. *Caminar.* K'ax kinriqo chi kinb'inik. *Me cuesta caminar.*

B'insaxik, tujik. *Manejar.* Kub'inisaj uch'ich' ri Na'. *Ana maneja su carro.*

B'iq'ik. *Tragar.* Xinb'iq' b'ik ri nukunab'al. *Ya trague mi medicina.*

B'iqik. *Desgranar.* Rajawaxik kab'iq ri jal. *Es necesario desgranar la mazorca.*

B'irb'itik. *Temblar.* Kinb'irb'at rumal ri q'aq'. *Tiemblo por la fiebre.*

B'irowik, tenowik. *Latir.* Sib'alaj kb'irow ri wanima'. *Mi corazón late mucho.*

B'is. *Triste.* b'is k'o ri chuchu'. *La señora está triste.*

B'isonik. *Entristecer.* Kab'ison ri Le'n. *Elena está triste.*

B'itol. *Constructor.* Ri wokonel are' ri B'itol. *El creador es B'itol.*

B'ix. *Canto, himno.* Je'l utatajik ri taq b'ix. *Es agradable escuchar los cantos.*

B'ixamaq'. *Himno Nacional.* Kub'ixaj b'ixamaq' rech Paxil Kayala' ri ali. *La joven canta el himno nacional de Guatemala.*

B'ixik. *Decir.* Kinya' ub'ixik chi awech chwe'q chech nimalaj aq'ab' kujb'ek. *Te aviso que mañana nos vamos temprano.*

B'ixonel. *Cantante.* B'ixonel ri a Lu'. *El joven Pedro es cantante.*

B'ixonik. *Cantar.* Kawaj b'ixonem. *Me gusta cantar.*

B'o'chinik. *Enamorar, consolar.* Kinb'ochi'j ri ali rumal kwaj kink'uli' ruk'. *Estoy enamorando a la muchacha porque quiero casarme con ella.*

B'o'j. *Olla de barro.* B'anal b'o'j ri tata' aj Chi uwi' miq'in Ja'. *El señor de Totonicapán fabrica ollas de barro.*

B'olaj. *Trozo.* Kinpaq' ri nusi' pa uwi' ri b'olaj. *Rajo la leña sobre el trozo.*

B'olob'ik. *Cilindrico.* Nim xuquje' b'olob'ik ri che'. *El palo es grande y tiene forma de cilindro.*

B'olik. *Asar, tostar.* Ri ti'j tajin kb'olik. *Están asando la carne.*

B'oqonik. *Arrancar, extraer.* Xujb'e pa b'oqonik. *Nos fuimos a arrancar.*

B'ot, met. *Algodón.* Pa taq'aj keb'e wi ri winaq chech uch'upik b'ot. *La gente viaja a la costa para cortar algodón.*

B'rin. *Brin fibra de maguey.* Pa taq ri b'rin kink'ol wi ri jal. *En costales guardo la mazorca.*

B'uch, upam ak'. *Buche de gallina.* Chi upam ri ub'uch ri ak' k'o ab'aj, ixim chi'l ri ichaj. *En el buche de la gallina se encuentran piedras, maíz y yerbas.*

B'uch'u'y. *Arrugado.* B'uch'u'y xruxb'ej ri nuq'ab' rumal ri yab'il. *La piel de mi mano se le arrugó por la enfermedad.*

B'ulb'u'x. *Manantial.* ¿Awilom ri b'ulb'u'x kk'iy loq pa ri juyub'?. *¿Haz visto el manantial que*

nace en la montaña?.

B'ulb'u'x tzij, nab'alil (Neol). *Poesía.* Awech we b'ulb'u'x tzij we xintz'ib'aj. *Mi poesía es para ti.*

B'unub'ik. *Abultado.* Sib'alaj b'unub'ik ri b'e. *El camino está muy abultado.*

B'uquw. *Vapor.* Chi' katix ja' pa uwi' ri q'aq' kel loq ri b'uquw. *Cuando se riega agua sobre el fuego sale el vapor.*

B'ur. *Burro.* Xkamsax ri b'ur. *Mataron al burro.*

B'usik. *Doblar.* Xinb'us ronojel ri wuj. *Doblé toda la papelería.*

B'uyunik, tilojik, pulpub'ik, bulajik. *Marchitar.* Ri kotz'i'j xb'ulujik. *Se marchitó la flor.*

Ch

Ch. *Partícula imperativo.* Chb'ana'. *Hágalo.*

Cha'b'al. *Colador, resto.* Kincha' uwach le kinaq'. *Voy a colar los frijoles.*

Cha'ik. *Elegir, sufragio.* Sib'alaj k'o na karaj kicha'ik ri k'ak' taq q'atb'al tzij. *Falta mucho para escoger a las nuevas autoridades.*

Cha'oj. *Elección.* Pa kajib' ik' kb'an ri cha'oj. *Las elecciones serán dentro de cuatro meses.*

Cha'talik. *Seleccionado.* Cha'tal ri ija' xqatik iwir. *La semilla que sembramos ayer estaba seleccionada.*

Chab'ij. *Dilo.* Chab'ij chi wech jas in sachinaq wi. *Dime cuales son mis faltas.*

Chachal. *Collar.* Nukojom nuchachal. *Tengo puesto mi collar.*

Chaj. *Ceniza.* Kinq'ul ri jawix ruk' ri chaj. *Quito la cáscara de las habas con la ceniza.*

Chaj. *Pino, ocote.* Chaqi'j chik ri chaj. *Ya esta seco el pino.*

Chajawaxoq. *Sea aceptado.* Chajawax ri nuwuj. *Acepten mi papel.*

Chajij awib'. *Cuídate.* Chajij awib', chb'ana ri toq'ob'. *Cuídate, por favor.*

Chajil ak'al, ilol ak'al. *Niñera.* Ma xopan ta pa uchak ri chajil ak'al. *La niñera no llegó hoy al trabajo.*

Chajil tinamit. *Policía Nacional.* Chajil tinamit ri a Te'k. *Diego es policía.*

Chajinel. *Guardián.* Kerilij winaq ri chajinel. *El guardián atiende a las personas.*

Chajinik. *Cuidar.* Kkichajij chikib'il kib' ri achijab'. *Los hombres se cuidan mutuamente.*

Chak. *Trabajo.* Ronojel q'ij kachakun ri To'n. *Antonia trabaja todos los días.*

Chakach. *Canasta.* Al ri chakach. *El canasto pesa mucho.*

Chakalik. *Agachado.* Ri wakax chakal kwa'ik. *La vaca come parada.*

Chakanik. Gatear. Ri ak'al kchakanik. *El niño gatea.*

Choko'y. Instrumento para tejer. K'o jun k'ak' uchoko'y rech kem ri wati't. *Mi abuela tiene un instrumento nuevo para tejer.*

Chakub'al. Herramientas. Konojel ri ajchakib' kik'am b'ik kichakub'al. *Todos los trabajadores llevan sus herramientas.*

Chakunem. Trabajando. Pa B'oko' kachakun wi ri Tax. *Anastasia está trabajando en Chimaltenango.*

Chakunik. Trabajar. Chwe'q kinchakun pa q'ij chi chaq'ab'. *Mañana voy a trabajar día y noche.*

Chalamikat. Guía espiritual Maya (Señora Serpiente). Chalamikat jun chi kech ri mayab' ajq'ijab'. *Chalamikat es uno de los guías espirituales mayas.*

Chan. Apellido maya. Xwan Chan ub'i' ri achi xa rumal ajchi'. *El hombre se llama Juan Chan porque es de este lugar.*

Chanim. Ahorita. Chanim kwaj katpetik. *Espero que vengas ahorita.*

Chapab'al kar, lajab' kar. Anzuelo, atarralla. Ri achi xukoj ri chapab'al kar chech kichapik kar. *El hombre tuvo que usar el anzuelo para pescar.*

Chapab'al, lajab'. Trampa. Ri b'a' xqaj chi upam ri chapab'al. *La taltuza cayó en la trampa.*

Chapik. Detener, agarrar. Xuchap keb' xmukur ri Ta'l. *Natalia agarró dos codornices.*

Chaq'. Hermano menor. Kab'ison ri nucha'q chi wech. *Mi hermano menor está triste por mí.*

Chaq'. Maduro, cocido. Chaq' chik ri wa. *Ya se coció la comida.*

Chaq'ab'. Noche. Waral sib'alaj kub'an ri tew chaq'ab'. *Aquí en la noche hace mucho frío.*

Chaq'anik. manosear. Xuchaq nuwa' ri ali. *La señorita manoseo mi comida.*

Chaq'aj'sanik. Cocer. Ri q'aq' tajin kuchaq'ajisaj ri ixim. *El fuego está cociendo el maíz.*

Chqak'oto'. Escarbemos. Chqak'oto' ronojel taq ri saqwach. *Escarbemos toda la papa.*

Chaqi'j. Seco. Chaqi'j ri ulew rumal che man k'o taj ri jab'. *La tierra está seca por falta de lluvia.*

Chaqi'j chi'. Sed. Ri q'aq' kuya chaqi'j chi' chi wech. *El calor me da mucha sed.*

Chaqi'j ik. Chile seco. Rumal upoqonal ri chaqi'j ik kub'an k'ax chech ri qach'akul. *Por lo picante que es el chile seco es dañino para la salud.*

Chaqi'j oj. Tuberculosis. Kuya q'aq' ri chaqi'j oj. *La tuberculosis da calentura.*

Chaqoj. Áspero, ordinario. Chaqoj xb'an chech uke'xik ri tzi. *El nixtamal fue molido muy áspero.*

Chararexik, charixik. Arrastrar. Rajawaxik kacharix ri mes pa ri uk'olib'al. *Es necesario arrastrar la basura en su lugar.*

Charoj. Raspado de maleza. Sib'alaj Paqal rajil ri charoj q'ayes kamik. *El raspado de la maleza es muy caro ahora.*

- Chaya', chajacha'.** *Entrégalo.* Chaya' chi wech ronojel ach'akoj. *Entrégame todo lo que ganaste.*
- Chayab'aj, choq'ab'aj.** *Roca de cristal.* Ri chayab'aj kariqataj pa Xo'y. *En Joyabaj se consigue la piedra de cristal.*
- Che'.** *Árbol.* Xb'oqotaj b'ik ri nim che' rumal ri kaqiq'. *El aire arrancó el árbol grande.*
- Che'al ij.** *Columna vertebral.* Kaq'axow ri uche'al wij. *Me duele la columna.*
- Che'rnaq.** *Paralizado.* Che'rnaq raqan ri ixoq rumal ri yab'il. *Se paralizó la pierna de la mujer por la enfermedad.*
- Chech, che.** *A el, ella, para.* Sib'alaj k'ax b'anom chech we qatinamit. *Nuestro pueblo es muy maltratado.*
- Chel ub'ik.** *Salga enseguida.* Chel ub'ik nab'e ri awajib' k'a te k'u ri' ri e winaq. *Que salgan primero los animales después las personas.*
- Chemelik.** *Agua estancada.* Sib'alaj nim ri ja' chemalik. *Es bastante el agua estancada.*
- Chi awach.** *Ante (2da persona, tú).* Chi awach k'o wi ri ajk'as. *Ante ti está el deudor.*
- Chi awe.** *Para ti.* Ri nutat xuta' chi awe jun ujalom. *Mi papá te pidió un préstamo.*
- Chi awij.** *Detrás de ti.* Chi awij k'o jun siwan. *Detrás de ti, hay un barranco.*
- Chi jujunal.** *Cada uno.* Chik'ama b'a iwa chijujunal. *Reciban sus alimentos uno por uno.*
- Chi kech.** *A ellos (as).* Xinb'ij chi kech man kixb'e taj. *Les dije a ellos que no se fueran.*
- Chi nuwach.** *Ante mi, frente a mi.* Chi nuwach xub'an k'ax chech. *Ante mí le hizo daño.*
- Chi qech.** *A nosotros, para nosotros.* ¿Jachin kaya'ow ri tob'anik chi qech? ¿Quién nos va a dar ayuda?
- Chi raqan.** *A pie.* Chi raqan kab'in wi ri tata'. *El señor camina a pie.*
- Chi tzij, qastzij.** *Cierto, verdadero.* Qastzij kawaj kab'ij chi wech ri kana'o. *Quieres decirme si es verdad lo que sientes.*
- Chi uchi' cho.** *A orilla de la laguna.* Xujk'oji' chi uchi' ri cho. *Estuvimos a la orilla del lago.*
- Chi uchi' polow (polo).** *Orilla del mar.* Xatk'oji' chi uchi' palow. *Estuviste a orillas del mar.*
- Chi unaqaj.** *Cerca de.* Kinel chi unaqaj ri q'atb'al tz'ij. *Vivo cerca de la municipalidad.*
- Chi upam.** *Adentro.* Xas katk'oji' chi upam ri ch'ich'. *Tienes que estar adentro del carro.*
- Chi uwach.** *Ante de, enfrente de.* Chi uwach xub'an k'ax chech. *Delante de mí le hizo daño.*
- Chi uwach ja, (choja).** *En la casa, enfrente de la casa.* Kink'oji' na chi uwach ja chwe'q. *Mañana estaré en la casa.*
- Chi uwach jab'.** *Ante del aguacero.* Ri si' xkanaj chi uwach ri jab'. *La leña se quedó bajo el aguacero.*
- Chi uwi' Miq'in Ja' (Chwi' Miq'ina').** *Totonicapán.* Nim ri k'ayib'al pa ri tinamit Chi Uwi Miq'in

Ja'. *La plaza de Totonicapán es grande.*

Chi uwi' siwan (Chwisiwan). *San Francisco el Alto. Tajin kk'iy ri uq'ab' tinamit Chi Uwi' Siwan. El municipio de San Francisco el Alto está creciendo.*

Chi uxe'. *Debajo. Chi uxe' ri mexa k'o wi ri ch'o. Debajo de la mesa está la rata.*

Chi uxukut, chi utzal. *Al lado de. K'o chi utzal rixoqil ri wachalal. Mi hermano está al lado de su esposa.*

Chi we, chi wech. *A vosotros ó a ustedes. Kinb'ij pan chi wech man kinopan ta chik. Les aviso a ustedes que ya no llegaré.*

Chi'aj. *Boca, labios. Jujun taq chi'aj kech ixoqib' e tz'ajtalik. Algunos labios de mujeres están pintados.*

Chib'. *Helecho. Tajin kek'i'y ri chib'. Los helechos están creciendo.*

Chij. *Chivo, oveja. Saq rij ri chij. El chivo es de color blanco.*

Chijama'. *Desocupen. Chijama' kanoq ri ja. Desocupen la casa.*

Chikaj. *Arriba. Karapan ri tz'ikin chikaj. El pájaro vuela en el espacio.*

Chi kixo'l. *En medio de ellos. Xinq'ax chi kixo'l ri winaq. Pasé en medio de la gente.*

Chiklonik, chikchaxik. *Salpicar agua. Xujch'aaq rumal xchiklo'n ri ja. Nos mojamos cuando salpicó el agua.*

Chikop. *Animal, ave. E k'o k'i taq chikop chi uwach ri taq'aj. Hay muchos animales en el campo.*

Chikopirik. *Apolillado, dientes, caries. Ri tem xchikopirik. La silla se apolilló.*

Chi la'. *Allí. Chinawaye'j chi la' jawije xink'ut chi awach. Esperame donde te enseñe.*

Chilam B'alam. *Antigua Literatura Maya. Ri Chilam B'alam are jun chi kech ojer taq wuj mayab' no'jib'al. Chilam B'alam es un libro antiguo de la literatura maya.*

Chilb'exik. *Encomendar, Encargar, Recomendar. Xchilab'ex waqib' tem chech ri tata' Xwan. Fueron encargados seis sillas a don Juan.*

Chilchi'x, chiychik. *Flecos. Chilchi'x ub'antajik ri retz'ab'alil k'o chech ri watz'yaq. Mi ropa tiene adornos como flecos.*

Chim. *Morral. Q'eq chi'l saq kka'y ri achim. Tu morral es de color blanco y negro.*

Chipatanij. *Sirvan. Chipatanij ri a Max. Sirvan bien a Tomás.*

Chirichotem. *Canto de los pájaros. Ri tzij chirichotik pa k'iche' jeri' kb'ix kche ub'ix ri tz'ikin ajchijil siwan. En K'iche' la palabra chirichotik se le dice al canto del pájaro guarda barranca.*

Chisaqil, chiwachilal. *Públicamente. Rajawaxik chisaqrisaj ri ik'ulanem. Es necesario que se casen públicamente.*

Chi uwi' Tz'aq (Chwitz'aq). *Momostenango. Jela' pa Chi uwi' tz'aq k'o je'l taq maq'in atinab'al. Allí por Momostenango hay excelentes baños termales.*

Chiw chiw, pīrpich'. *Pájaro jardinero.* Kab'ixon pa taq ri kotz'i'j ri chiw chiw. *El pájaro jardinero canta entre las flores.*

Chiwekox. *Boa (serpiente).* Kkamsan ri kumatz chiwekox. *La serpiente boa es venenosa.*

Chi kira'. *Desátelo.* Chi kira' xinb'ij chi awech. *Te dije que lo desataras.*

Cho. *Laguna.* K'o sib'alaj kar pa ri cho. *Hay muchos peces en la laguna.*

Cho'kej, kumatz. *Calambre.* Chi' kinwarik kuya' cho'kej chech ri nuq'ab'. *Cuando me duermo me da calambre en la mano.*

Cho'lik, jowjik. *Flojo.* Cho'l ri upas ri ixoq. *La faja de la señora está floja.*

Cho'm. *Camarón.* Tza ri cho'm. *El camarón es salado.*

Cho'r. *Estéril.* Cho'r ri ixoq. *La mujer es estéril.*

Choj, choj ja', uchul ja', turb'al ja'. *Catarata.* Qajb'al mayij rilik uqajem ri ja' pa ri choj ja'. *Es maravilloso ver la caída del agua en la catarata.*

Chojob'. *Planta silvestre (chilca).* Utz ri ch'ojob' che taq ri atinem. *La chilca es buena para los baños.*

Chojojche'. *Nombre de lugar (monte).* Ajchojojche' ri a Ku'. *Domingo es de un lugar que se llama Chojojche'.*

Choko'y. *Clase de hilo, aviadura.* Kukoj chok'oy chech ri ukem ri nan. *La señora usa un hilo especial para su telar.*

Chokom, k'ix. *Clase de espina, oreja de burro.* K'o sib'alaj k'ix chi uchi' ri nim b'e. *En orilla de la carretera abundan espinas.*

Chokonsab'exik, yuq'ik. *Amasar.* Kuchokonsab'ej k'aj ri ali. *La muchacha amasa la harina.*

Cholaj. *Orden.* Man k'o ta ucholaj pa taq ri awuj. *No hay orden en tus papeles.*

Cholajixik. *Ordenar, conjugar.* Rajawaxik kcholisax ri wuj. *Hay que ordenar el papel.*

Cholb'al chak (Neol). *Agenda.* Xinsipaj jun cholb'al chak. *Regalé una agenda.*

Cholb'al q'ij. *Calendario.* Utz we kiweta'maj jas kub'ij ri cholb'al q'ij. *Es mejor si entiendo el significado del Calendario.*

Cholchi'. *Lingüística.* Ri uchak ri ala are' ri cholchi'. *El trabajo del joven es la lingüística.*

Chom. *Gordo, obeso.* Sib'alaj chom ri wakax. *La vaca está muy gorda.*

Chomab'al. *Pensamiento.* ¿Jas che k'o itzel taq achomab'al? *¿Porqué tienes malos pensamientos?*

Chomab'al tz'ib'. *Pensamiento (literario).* Kuya qano'j le chomab'al tz'ib' kub'an le ajtz'ib'. *Lo que escribe esta escritora nos da muchas ideas.*

Chomanik. *Pensar.* Utz uchomanik ri ali. *La señorita piensa bien.*

Chomatalik. *Deliberado.* Xchomataj jas kb'an ruk' ri nan Ro's. *Se deliberó qué se hará con doña Rosa.*

- Choqon.** *Cosquillas.* K'o sib'alaj choqon chech ri ne'. *El bebe tiene mucha cosquilla.*
- Chowix.** *Clase de canario.* Awilom jas rij ri tz'ikin ub'i' chowix. *¿Sabes de color es el canario.*
- Choyib'al.** *Machete.* Xchoy ri q'ayes ruk' ri choyib'al. *La grama se cortó con el machete.*
- Choyik.** . *Cortar.* Ruk' ch'ich' kchoy ri 'q'ayes. *El monte se corta con el machete.*
- Chq'alisaj awib'.** *Aclárate.* Chq'alajisaj awib' chi kiwach ri tinamit. *Aclárate ante el pueblo.*
- Chqab'ana'.** *Hagamos.* Chqab'ana ri qachak. *Hagamos nuestro trabajo.*
- Chsacha' numak, chinakuyu'.** *Perdóname, discúlpeme.* Xusach numak ri nunan. *Mi mamá me perdonó.*
- Chu.** *Apestoso.* Chu ri mes xuquje' kumulij amolo. *Apesta la basura y junta moscas.*
- Chub'.** *Saliva.* Ri nuchub' ruk'a'm yab'il. *Mi saliva lleva enfermedad.*
- Chub'anik.** *Escupir.* Xu wi ri chu'b'anik kab'ano. *Únicamente te mantienes escupiendo.*
- Chuchb'al.** *Madrastra.* Sib'alaj k'a'n nuchuchb'al. *Mi madrastra es muy enojada.*
- Chuchu', chuch.** *Señora, anciana, mamá.* Yawab' ri chuchu' Li'y. *La señora María está enferma.*
- Chuchuxelab'.** *Las esposas de los cofrades.* Ri chuchuxelab' ketob'an kuk' ri kichjilal. *Los cofrades reciben ayuda de sus esposas.*
- Chuj.** *Idioma Maya.* ¿Aweta'm jawije' katzijob'ax wi ri tzijob'al chuj? *¿Sabes donde se habla el idioma Chuj?*
- Chulaj.** *Orina.* Ch'ich' ri chulaj xo'l b'e. *Apesta la orina en la calle.*
- Chun.** *Apellido Maya, cal.* Xinta Chun, jeri' qas tz'aqat ub'i' are'. *Jacinto Chun, es el nombre completo de él.*
- Chunaxik.** *Encalar.* Chchunaj ri ja rumal chech petinaq ri nimaq'ij. *Encalá la casa porque ya viene la fiesta.*
- Chupb'al tz'ib'.** *Borrador, corrector.* Xinchup ri tz'ib' ruk' chupab'al tz'ib'. *Borre con corrector lo escrito.*
- Chupik.** *Apagar.* B'ajchi' kkichup ri q'aq'. *Temprano apagan las luces.*
- Chuq'ab'.** *Fuerza.* K'o sib'alaj uchuq'ab' ri Xwan. *Juan tiene mucha fuerza.*
- Chuta.** *Apellido Maya.* Tin Chuta, ub'i' ri tata'. *Martín Chuta, es el nombre del señor.*
- Chuwarik.** *Heder.* Kachuwir ri ti'j. *La carne va a heder.*
- Chuwe'q.** *Mañana.* Kintzijob'ej chi awe chwe'q jas xinchomaj. *Mañana te comento qué fue lo que pensé.*
- Chwila'.** *Mírelo.* Chwila' jas ri k'o pa ja. *Mire que hay dentro del cuarto.*

Ch'

Ch'a'k. *Grano, llaga.* K'o ch'a'k chi rij aq'ab'. *Tienes llagas en tu brazo.*

Ch'a'kirik. *Tener llagas.* Ri ach'akul xch'a'kirik. *Tu cuerpo se llenó de granos.*

Ch'a'n. *Pollito (sin plumas).* Xkanaj kanoq chi uxe' ri jab' ri ch'a'n. *El pollito se quedó bajo la lluvia.*

Ch'ab'. *Flecha, arcos.* Kamik man kkoj ta chik ri ch'ab'. *Ahora ya no se usan los arcos ni las flechas.*

Ch'ab'al. *Idioma, voz, plegaria.* Chech ri Ajaw kya' wi ri ch'ab'al. *Elevas una plegaria al Creador.*

Ch'ab'ej chik. *Hasta luego, nos vemos.* Ch'ab'ej chik xub'ij kanoq chi wech chi' xb'ek. *Cuando se fue, me dijo hasta luego.*

Ch'ab'enem. *Conversación.* Iwir xujk'oji' chech ri ch'ab'enem. *Ayer estuvimos en conversación.*

Ch'ab'exik, ulanik. *Visitar.* Xatpe chech nuch'ab'exik. *Vienes a visitarme.*

Ch'ab'exoq. *Que le hablen.* Ch'ab'exoq ri tata'. *Hablen al señor.*

Ch'ajach', ch'ijach'. *Fogosidad de maíz, Hongos de maíz.* Q'eq ri ch'ajach'. *La fogosidad del maíz es negra.*

Ch'ajb'al. *Lavadero.* Tz'il ri ch'ajb'al. *El lavadero no está limpio.*

Ch'ajb'al q'ab'. *Lavamanos.* Chach'aja' ri aq'ab' pa ri ch'ajb'al q'ab'aj. *Lávate las manos en el lavamanos.*

Ch'ajch'oj, ch'ojch'oj. *Limpio, aseado.* Ch'ajch'oj ri ja'. *El agua está bien limpia.*

Ch'ajch'ojsanem. *Aseo.* Rajwaxik kaweta'maj pa uwi' ri ch'ajch'ojsanem. *Necesitas aprender acerca el aseo.*

Ch'ajik. *Lavar.* Kach'aj ri awatz'yaq. *Lavas tu ropa.*

Ch'akanik. *Conquistar, triunfar, ganar.* Iwir xatch'akanik. *Ayer ganaste.*

Ch'akat. *Almohada.* Sib'alaj ch'uch'uj ri ach'akat. *Tu almohada es muy cómoda.*

Ch'ako'j, Ch'ok'oj. *Cojo.* Ch'ako'j ri wikan. *Mi tío es cojo.*

Ch'akoj, ch'ekoj. *Ganancia.* Kamik man k'o taj nuch'akoj. *Hoy no tengo ganancias.*

Ch'akul. *Músculo, cuerpo.* Kq'axow ri ach'akul. *Te duele todo el cuerpo.*

Ch'akulal che', kuta'm. *Tronco.* Sib'alaj pim uch'akulal ri che'. *El tronco del árbol es grueso.*

Ch'aku'y, Ch'inku'y. *Piña de pino, chicharra.* ¿Kach'ob' uwach ri ch'ak'u'y rech ri chaj? *¿Conoces la piña de pino?*

Ch'alim, k'alim. *Freído.* Ch'alim ri lej. *La tortilla está freída.*

Ch'am. *Levadura del pan, agrio, ácido.* ¿Xayuja'j ri ch'am ruk' ri k'aj? *¿Mezclaste la levadura con la harina?*

Ch'amarik, ch'amirik. Comida descompuesta. Xch'amar ri wa. *Se descompuso la comida.*

Ch'ami'y, ch'imi'y. Bastón. Kpatnaj na ri uch'ami'y ri numam. *El bastón de mi abuelo aún sirve.*

Ch'analik. Desnudo. Ch'anal ri achi. *El hombre está desnudo.*

Ch'aqap. Pedazo. Xaq xu wi jun ch'aqap wa xintijo. *Solamente un pedazo de tortilla comí.*

Ch'aqap, utz'aqatil. Sobrante. Xkanaj na kanoq ri ch'aqap. *Todavía quedó un sobrante.*

Ch'aqalik. Mojado. Ch'aqal chik ri watz'yaq. *Mi ropa ya está mojada.*

Ch'aqap, ch'aqap Ja'. Del otro lado. B'enaq ch'aqap ri nuchuch. *Mi mamá se ha ido del otro lado.*

Ch'aqap ja' (Neol.). Continentes fuera América. Waral e k'i winaq ajchaqap ja' e k'olik. *Aquí hay varias personas de otro continente.*

Ch'aqapil, xrak', uxe'r. Residuos, trocitos. Xaya' kanoq uch'aqapil rakil pa uwi' ri mexa. *Dejaste residuos de comida sobre la mesa.*

Ch'aqasam, Ch'aqab'sam. Mojado. Ch'aqasam kanoq ri atz'yaq. *La ropa estaba mojada.*

Ch'aqata'q. Pedazos. Xab'an ch'aqata'q chech ri lej. *Despedazaste las tortillas.*

Ch'at. Cama. Sib'alaj ko, ri k'ak' ch'at. *La cama nueva es muy dura.*

Ch'awel chi rij. Fiador. Katch'aw chi rij awachalal. *Serás el fiador de tu hermano.*

Ch'awik. Hablar. Ri ak'al xreta'maj kach'awik. *El niño aprendió hablar.*

Ch'ayanik. Pegar. Sib'alaj katch'ayan chi kech ri ak'alab' pa ri awachoch. *Pegas mucho a los niños en tu casa.*

Ch'ayb'al. Instrumento para pegar. Xinsokotaj rumal ri ch'ayab'al. *Me lastimé con el instrumento para pegar.*

Ch'ayoj, yoq'oj, q'osin. Trillar el trigo. Oxib' kej tajin kib'an ri ch'ayoj. *Tres caballos están trillando el trigo.*

Ch'ayom. Pegado. Chayom ri ak'al. *Le han pegado al niño.*

Ch'e'r, puch'. Chillón. Sib'alaj ch'e'r ri ne'. *El bebé es muy chillón.*

Ch'ek. Rodilla. ¿Jas che kaq'axow ri ach'ek? *¿Porqué te duele la rodilla?*

Ch'etetik. Derramar a gotas. Kch'etet ri ja'. *Está cayendo a gotas el agua.*

Ch'i'p. Hijo último, meñique. Kel ub'i' ri ch'i'p walk'wal. *Mi último hijo se llama Miguel.*

Ch'ich'. Carro, objeto de metal. K'ak' ri ach'ich'. *Tu carro es nuevo.*

Ch'ich'. Mal olor. Ch'ich' ri k'isik'. *La cabra tiene mal olor.*

Ch'ich' b'olob'al. Asador. Kasa' ri ti'j chi rij ri ch'ich' b'olob'al. *La carne es asada con el asador.*

Ch'ich' pwaq (Neol.). Moneda. Tajin ktzaq rajil ri ch'ich' pwaq. *La moneda está perdiendo su valor.*

Ch'ich' tz'ib'ab'al (Neol.). *Máquina de escribir.* Xinloq' jun ch'ich' tz'ib'ab'al. *Compré una máquina de escribir.*

Ch'ijom. *Obligado.* Amaq'el kinkich'ij che ub'anik ri man kaqaj ta chi nuwach. *Siempre me obligan a hacer lo que no me gusta.*

Ch'ik. *Clase de ave silvestre.* K'o kib'i' chikop che man k'o ta kib'i' pa kaxla'n tzij pacha' ri ch'ik. *Hay nombres de aves silvestres que no tienen nombre en castellano tal como el ave ch'ik.*

Ch'ikma'y. *Vueltas, olas.* Sib'alaj kach'ikma'y uwi' ri palow. *Hay muchas olas sobre el mar.*

Ch'ikmayixik. *Empujar.* Konojel xe'ch'ikmiyix pa ri siwan. *Todos fueron empujados en el barranco.*

Ch'il, k'i'x ak'. *Gallina espinuda.* E k'o job' ch'il wak'. *Tengo cinco gallinas espinudas.*

Ch'ilakan. *Oruga.* Sib'alaj itzel ub'antajik ri ch'ilakan. *La oruga tiene un aspecto muy feo.*

Ch'ima, k'ix. *Guisquil.* Ri ch'ima man kk'iy taj pa taq'aj. *El guisquil no se desarrolla en la costa.*

Ch'in, yich', ch'ate't. *Delicado.* Sib'alaj katch'inin chech ri wa'im. *Eres muy delicado para comer.*

Ch'ip. *Clase de pajarito.* K'o ri ch'ip pa uwi' ri xot. *El pajarito está sobre la teja.*

Ch'ipaq, xab'on. *Jabón.* Je'lik uk'ok'al nuch'ipaq. *Mi jabón huele bastante bien.*

Ch'itik. *Agravar.* Xach'it ri nuq'axom. *Agravaste mi dolor.*

Ch'iw, wich'. *Pollito.* Ri ak' kusik'ij ri ch'iw. *La gallina llama al pollito.*

Ch'iyeh'ik, xich'ixik. *Despeinada.* Ch'iyeh'ik uwi' ri ali To'n. *Antonia está despeinada.*

Ch'iyu't. *Mecate, cheche.* Ri ch'iyu't kapatnaj che uximik uwi' ri kab'al. *El mecate sirve para amarrar el techo de la galera.*

Ch'o. *Ratón.* Tajin kkitij ixim ri ch'o. *Los ratones están comiendo el maíz.*

Ch'o'j. *Guerra, pelea.* K'i tinamit e k'o pa ch'o'j. *Muchos países están en guerra.*

Ch'o'l ik. *Chile cobanero.* Sib'alaj poqon ri ch'o'l ik. *El chile cobanero es muy picante.*

Ch'o'x. *Geranio.* Je'lik uk'ok'al ri ch'o'x. *El geranio tiene un aroma agradable.*

Ch'ob'oj, pa jun junam, riqoj, riqow. *Sesión, acordar.* Tajin kkib'an jun ch'ob'oj chi rij ri juyub'. *Están realizando una sesión acerca de la montaña.*

Ch'ob'onik, k'oxomanik. *Entender, saber, comprender.* Kach'ob'o jas ri ub'i. *Sabe como se llama.*

Ch'ojinel. *Guerrero, peleador.* Ajch'ojinel ri Lu'. *Pedro es guerrero.*

Ch'ojixik. *Exigir.* Kuch'ojij chak ri Lu'. *Pedro pelea el trabajo.*

Ch'ok. *Zanate.* Kub'an k'ax chech ri tikonijik ri ch'ok. *El zanate daña la siembra.*

Ch'oknajik. *Cojear.* Xaq katch'oknaj iwir. *Ayer estuviste cojeando.*

Ch'ok'ochik. *Palo con curva.* Chq'axej loq chi wech ri ch'okochik che'. *Alcánzame el palo con curva.*

Ch'olik, solik. *Pelar.* Chsolo' rij taq saqwach. *Hay que pelar las papas.*

Ch'opinik, pixk'anik. *Brincar.* Tajin katch'opin chi uwach ri taq'aj. *Estas brincando en el campo.*

Ch'orti'. *Idioma Maya.* Ri tzijob'al Ch'orti' jun chi kech ri mayab' tzijob'al. *El idioma Ch'orti' es uno de los idiomas mayas.*

Ch'u', sa'y, mutz'utz'. *Pescadillos.* Ri ch'u' ktij ruk' lej. *Los pescadillos se comen con tortillas.*

Ch'u'j. *Bravo, rabia.* Sib'alaj ch'u'j ri a Max. *Tomás es muy bravo.*

Ch'u'k. *Codo.* K'ax ri ach'u'k. *Te duele el codo.*

Ch'u'kajnik. *Codear.* Are' chi' katinch'ab'ej katinch'ukaj. *Te codeo cuando te hablo.*

Ch'uch'uj. *Suave.* Ch'u'ch'uj ri lej rech ixim. *La tortilla de maíz es suave.*

Ch'u'jilal. *Locura.* Ri uch'u'jilal ri ali To'n. *La locura de la señorita Petrona.*

Ch'u'jirnaq. *Enloquecida (o).* Ch'u'jirinaq ri ixoq rumal che yab'il ri ral. *Está enloquecida la mujer por la enfermedad de su hijo.*

Ch'u'kaj. *Codo, Codazo.* Ri ala xuya' jun ch'ukaj chi we. *El muchacho me dio un codazo.*

Ch'ukchik, b'uk'b'ik. *Bulto.* Ch'uk'ch'ik reqa'n ri a Lu'. *La carga de Pedro es abultada.*

Ch'ukulik. *Acuclillar, acuclillado.* Kinch'uki'k chech ub'anik nuchak. *Me pongo de cuclillas para hacer mi trabajo.*

Ch'umil. *Estrella.* Kajuluw ri ch'umil chaq'ab'. *Las estrellas brillan por las noches.*

Ch'umq'aq', chupq'aq', q'aq'al chikop. *Luciérnaga.* Kaye'e'l loq chaq'ab' ri taq ch'umq'aq. *Las luciérnagas salen de noche.*

Ch'upik. *Cortar (acción de cortar flores, hojas, etc.).* Chi keq'anar loq ri tiko'n kech'upik. *Cuando se maduran los duraznos se cortan.*

Ch'uqb'al. *Instrumento para tapar.* K'ak' ri ch'uqb'al re b'oj. *La tapadera de la olla es nueva.*

Ch'uqb'ej, kowij. *Apurarse.* Kachuqb'ej ri achak. *Te apuras a trabajar.*

Ch'uqik. *Cubrir, tapar.* Le q'or xch'uqik. *Se tapa la mesa.*

Ch'ur, ch'urur. *Ralo.* Ch'ur ri joch'. *El atol está ralo.*

Ch'urur pamaj, q'ulq'ut pamaj. *Indigestión.* K'o ch'urur pamaj chi wech. *Tengo una indigestión.*

Ch'uti'n. *Corto, pequeño.* Ch'uti'n kekanaj ri xajab' chech. *Le queda pequeño los zapatos.*

Ch'utinan. *Tía.* Xuk'am loq jun laj nume's nuch'utinan. *Mi tía me trajo un gatito.*

Ch'utitat, ikan. *Tío.* Xk'uli'k pa Tz'oloj che' ri nuch'utitat. *Mi tío se casó en Santa María Chiquimula.*

E

E. *Partícula pluralizador.* E nukej. *Mis caballos.*

E nik'owachinel, awachab'al. *Adivinos.* Katb'e kuk' ri nik'owachinelab' chech uta'ik ri xaq'axaj. *Vas a ir con el adivino a preguntar lo que te pasó.*

E, B'e. *Día del Calendario Maya, camino.* Chi upam ri cholq'ij k'o jun q'ij ub'i' E. *En el calendario maya hay un día llamado E.*

Ech alaq. *De ustedes.* Ech alaq ri wa. *La comida es para ustedes.*

Echa'. *Comida de animal, Zacate.* K'ax karam recha' ri kej. *Cuesta mucho cortar zacate del caballo.*

Echa'b'al. *Instrumento, comida de animales.* Sib'alaj nim ri kechab'al ri wakax. *Es muy grande la comida de la vaca.*

Echab'al Amaq'. *Patria.* Paxil Kayala' ub'i ri wechab'al Amaq'. *Mi patria se llama Guatemala.*

Echab'al Kajmanem. *Derechos políticos.* Ri echab'al kajmanem man qachakub'en taj. *Los derechos políticos no los hemos ejercido.*

Echab'al pwaqil. *Derechos económicos.* Qech uj ri' ri echab'alil pwaqil. *Los derechos económicos son para nosotros.*

Echab'al, echeb'al. *Herencia.* Nim awechab'al xya' kanoq. *La herencia que te dejé es grande.*

Echab'alil winaq. *Derechos humanos.* Ri echab'al winaq, kuq'atuj ri k'ax chi qech. *Los derechos humanos evita la violación de nuestros derechos.*

Echab'alil winaqil. *Derechos sociales.* Rajawaxik kaqeta'maj ri qas rechab'alil winaq. *Debemos conocer los derechos sociales.*

Echam. *Cuñado (de mujer).* Tajin kamuxan ri awecham. *Tu cuñado está nadando.*

Ek'. *Pata de gallo (planta).* Ri ek' kkoj chech uwiqik taq ri nimaq'ij. *La flor pata de gallo se usa para adornar.*

Elaq'. *Robo.* Xb'antaj jun elaq' pa k'ayb'al. *Se produjo un robo en el mercado.*

Elaq'om. *Ladrón.* At elaq'om. *Eres un ladrón.*

Elenaq b'ik. *Ausente.* Elanaq b'ik ri nunan. *Mi madre está ausente.*

Elik. *Salir.* Kinel b'ik b'ajchi' chi uwach ri ja. *Voy a salir temprano de la casa.*

Elesaxik, esaxik. *Sacar, restar.* Xatesax b'ik chi upam ri etz'anem. *Te han eliminado del juego.*

Eqa'n. *Carga.* Sib'alaj al ri weqa'n. *Mi carga es muy pesada.*

Eqaxik. *Cargar.* Kateqax rumal ri awatz. *Tú hermano mayor, te carga.*

Eqab'al. *Instrumento para cargar.* Sib'alaj je'lik ri eqab'al xub'an ri Lu's. *El cargador que hizo Lucía es muy bonito.*

Eqe'le'nib'al K'ajmanem. *Poder político.* Ri eqe'le'nib'al k'ajmanem are jun chak nim reqle'n. *El*

poder político es de mucha responsabilidad.

Eqelem pa ja. *Allanamiento.* Ri q'atb'al tzij xka'n jun eqelem pa ja. *Las autoridades hicieron un allanamiento.*

Eqelenib'al ch'a'oj. *Poder Judicial.* Ri eqelenib'al ch'a'oj xaq xuwi kech ri ajkaxla'n. *El poder judicial solo ejercen los ladinos.*

Eqelenib'al taqanem. *Poder Ejecutivo.* Ri eqelenib'al taqanem k'o pa uwi' ri tinamit. *El Poder Ejecutivo está sobre el pueblo.*

Eqelenib'al taqanib'al. *Poder Legislativo.* Ri eqelenib'al Taqanib'al, kechakun winaq chi upam, uk'exwach taq tinamit. *El poder legislativo está compuesto por personas representantes de los pueblos.*

Eqelenib'al tinamit (Neol). *Ciudad importante.* In k'o pa jun eqelenib'al tinamit. *Estoy en una ciudad importante.*

Eqe'le'n. *Cargo, representatividad.* Nim ri aweqe'le'n xariqo. *Encontraste un puesto grande.*

Erenel. *Camaronero (cargador).* Kinb'e na che kitzukaxik job' erenel eqa'n. *Iré a buscar a cinco camareros.*

Ereb'al. *Instrumento para acarrear.* Kararex ulew pa ri ereb'al. *Se carga tierra con la carreta.*

Erenik. *Acarrear.* Tajin kinwerej si'. *Estoy acarreando leña.*

Elesab'al ib'. *instrumento de renuncia.* Xutz'ib'aj ri uwuj rech resab'al ib'. *Escribió su renuncia.*

Elesal wach. *Imitador.* Ri ajesal wach xresaj uwach ri ajtij. *El bailador imitó al maestro.*

Elesal wachib'al. *Fotógrafo.* Ajesal wachib'al, ri ali. *La muchacha es fotógrafa.*

Elesanem. *Restando.* Kqab'an ri esanem che. *Se lo vamos a restar.*

Eta'mab'al. *Conocimiento.* K'o aweta'mab'al. *Tienes conocimiento.*

Eta'manel. *Sabio.* chi' k'o wi ri nimalaj eta'manel. *Aquí está el gran sabio.*

Eta'manik. *Aprender.* Ri eta'manik junalik kajwataj chech ri ak'al. *El aprender constante es necesario para los niños.*

Eta'matalik. *Conocido.* Eta'matal uwach ri tat Te'k. *Don Diego es conocido.*

Etab'al k'a'm. *Cuerda, (medida).* Xqetaj ri ulew ruk' ri etb'al k'a'm. *Medimos el terreno con una cuerda.*

Etal. *Lunar.* Ko retal chi uwach ri upalaj. *Tiene un lunar en la cara.*

Etanib'al, etab'al. *Instrumento para medir.* Ri etanib'al kapatanaj chech retaxik jastaq. *El instrumento para medir sirve para medir cosas.*

Etanik. *Medir.* Tajin ketax ri ch'aqap ulew. *Están midiendo el pedazo de terreno.*

Etak'ulo, k'ulo. *Cuanto más.* Kinch'ij ne in etak'ulo at k'o ach'uq'ab'. *Con que aguanto yo, cuanto más tú tienes fuerza.*

Etz'ab'a'l. *Juguete.* Paqal rajil ri taq etz'ab'a'l. *Los juguetes están muy caros.*

Etz'anem tzij. *Broma.* Ri nutat kub'an etz'anem tzij. *Mi papá bromea.*

Etz'anib'al. *Cancha.* Ri alab'omab' e k'o pa etz'anib'al. *Los jóvenes están en la cancha.*

Etz'anik. *Jugar.* Konojel ri alab'omab' ke'etz'anik. *Todos los jóvenes juegan.*

Eye'nik. *Esperar.* Kujeye'n b'a chwe'q. *Esperamos mañana.*

I

I'x. *Día Maya Calendario.* Xinalax pa ri q'ij ub'i' I'x pa ri Mayab' Cholq'ij. *Yo nací en un día I'x según el calendario maya.*

Ib'och'. *Vena, Arteria.* Sib'alaj q'alaj ri ib'och'. *Bien se mira la vena.*

Ib'och'il (Neol). *Sistema nervioso.* Chqachijij b'a ri qib'ochil. *Debemos de cuidar nuestro sistema nervioso.*

Ib'oy. *Armadillo.* Xawilo, xq'atan le ib'oy. *Viste pasar el armadillo.*

Ichaj. *Verdura, hierba.* Sib'alaj je'lik ri uwa'l ri ichaj. *Es Muy rico el caldo de hierba.*

Ij. *Espalda, sarampión.* K'o ij che le ak'al. *El niño tiene sarampión.*

Ija'. *Semilla.* Choma'q' ri ija'. *Las semillas son grandes.*

Ija'lil. *Especie.* Q'an, q'eq, saq, xuquje' k'iya'q kiwach rija'lil taq ixim. *Los colores del maíz son: amarillo, negro, blanco y rojo.*

Ik. *Chile.* Poqon ri ik. *El chile es picante.*

Ik'. *Luna, mes del año.* K'ak' ri ik' kamik. *Hoy es luna nueva.*

Ik'il. *Trabajo por mes, Mensual.* Che ik'il katchakunik. *Trabajas por mes.*

Ik'yaq'ib'al, ikaq'. *Honda de pita.* Xt'oqpin ri wik'yaqib'al. *Se reventó mi honda de pita.*

Ikaj. *Hacha.* Paqal rajil ri ikaj. *El hacha cuesta caro.*

Ikan, ixjut. *Gusano.* Ri ikan kepoq'an pa q'alaj. *El gusano se reproduce en invierno.*

Ikaq', guayaba. *Sobrina (o).* K'o pa ja tijob'al ri wikaq'. *Mi sobrina está en la escuela.*

Ikim. *Abajo.* Sib'alaj ikim at k'o wi loq. *Estas muy abajo.*

Ikim kajoq. *Abajito.* Ikim kajok kinb'e wi. *Abajito voy nada más.*

Ikox, okox. *Hongo comestible.* Je'lik ktijow ri taq ikox. *Los hongos comestibles son ricos.*

Il. *Delito.* Xatqaj chi upam ri il. *Caíste en un delito.*

Ilb'al. *Instrumento para ver.* Wa' we Ilb'al kpatanaj chech utz rilik sutaq. *Este instrumento sirve para ver mejor las cosas.*

Ilb'al, lem, lemow. *Espejo.* Kawil awib' pa ri ilb'al. *Te ves en el espejo.*



Ilokab', kab'awil. *Doble visión. Ilokab' ri imul. Es de doble visión el conejo.*

Imam. *Nieta (o). E k'o k'i alaj taq wimam. Tengo muchas nietecitas.*

Imox. *Día del calendario maya. Ri imox jun che ri Mayab' Cholq'ij. Imox es un día del calendario maya.*

Imu'ch, amu'ch. *Hornilla de temascal. Che umiq'asaxik ri amu'ch kkoj sib'alaj rachaqa'l q'aq'. Para calentar la hornilla del temascal se utiliza mucha braza.*

Imu't. *Hierba mora. Kukunaj yab'il ri imu't. La yerba mora cura enfermedades.*

Imul. *Conejo. Tajin kewa' ri imul. Los conejos están comiendo.*

In. *Yo. In xinb'e ruk' ri wachi'l. Yo me fui con mi amigo.*

Inup. *Ceiba. Sib'alaj uq'ab' uxaq ri inup. La ceiba es frondosa.*

Iq'. *Día del calendario maya. Iq' jun chi kech ri q'ij che ri Mayab' Cholq'ij. Iq' es un día del calendario maya.*

Iq' B'alam. *Nawal del aire (rajaw ri kaq'iq'). RI Popol Wuj kutzijob'ej rij ri Iq' B'alam. El Pop Wuj habla a cerca de Iq' B'alam.*

Is. *Camote. Ri tzakom is, je'lik. El camote cocido es delicioso.*

Isma'l. *Vellos. K'o rismal aq'ab'. Tus manos tienen vellos.*

Ismachi'. *Barba. Le rismachi' tajin kk'iyik. Le está creciendo la barba.*

Ismal. *Pluma. Che ismal b'anom wi ri nuch'akat. Mi almohada está hecha de plumas.*

Itz. *Brujería. Ajitz ri Xep. José es brujo.*

Itza. *Idioma Maya. Ri tzijobal Itza' kkikoj nik'aj pa ri tinamit Petén. El idioma Itza' se habla en una parte del Petén.*

Itzb'al. *Hechicería. Kub'an itzab'al ri Li'y. María practica la hechicería.*

Itzel. *Acto de maldad. Kkixi'j kib' ri winaq che ri itzel. Las personas temen al acto de maldad.*

Itzel achik'. *Pesadillas. Chaq'ab' xinwachik'aj jun itzel achik'. Anoche tuve pesadillas.*

Itzelal. *Maldad. Man k'o ta kuya ri itzelal. La maldad no deja nada bueno.*

Itzelaxik. *Maldecir. Man utz taj kitzelax jun winaq. No es bueno maldecir a una persona.*

Iwal, oyowal. *Enojo. Rimal ri iwal katwa' ta chik. Por el enojo ya no comes.*

Iwech. *De ustedes. Iwech ri ab'ix. La milpa es de ustedes.*

Iwir. *Ayer. Xatinwil iwir. Te vi ayer.*

Iwonojel. *Todos. Iwonojel kixb'e pa nimaq'ij. Todos van a la fiesta.*

ix. *Ustedes. Kwaj che ix kixb'anowik. Quiero que ustedes lo hagan.*

Ixchob'. *Apellido Maya.* Te'k Ixchob' ub'i' ri nutat. *Diego Ixchob' se llama mi papá.*

Ixil. *Idioma Maya.* Ri utzijob'al ri Na' are ri Ixil. *El idioma de Ana, es el Ixil.*

Ixim. *Maíz.* Kutij ixim ri ak'. *El pollo está comiendo maíz.*

Ixim ab'aj. *Piedrín.* Ri ixim ab'aj koksax che utak'alib'al ri ja. *El piedrín sirve de cimiento de la casa.*

Ixim ulew. *Tierra arcillosa.* Sib'alaj ixim ulew kintik wi ri wab'ix. *En pura tierra arcillosa en donde siembro mi milpa.*

Ixk'ub', xik'ub'. *Tenamaste.* Chi uxe' le b'o'j k'o oxib' ixk'ub'. *Debajo de la olla hay tres tenamastes.*

Ixk'yeq. *Tenedor, instrumento del albañil, uña.* Ri ajtz'aq kukoj ri uchakub'al ixk'yeq. *El albañil utiliza su instrumento.*

Ixkanal. *Árbol espinoso.* Man utz taj kinwil ri ixkanal. *No me gusta el árbol espinoso.*

Ixkatz. *Tábano.* Ri ut'isb'al ri ixkatz kuya q'aq'. *El piquete del tábano da calentura.*

Ixko'l. *Intestinos.* Tajin kq'axow taq ri wixko'l. *Me están doliendo los intestinos.*

Ixnam. *Cuñada de varón.* Utzalaj winaq ri wixnam. *Mi cuñada es buena gente.*

Ixoq. *Mujer.* Kraqitaj ri ixoq chi uwach ja. *La mujer se encuentra en la casa.*

Ixpa'ch. *Lagartija.* Kutij q'ayes ri ixpa'ch. *La lagartija come zacate.*

Ixpaq, xpeq. *Sapo.* Kamik man e k'o ta chik ri ixpaq. *Ahora ya no hay sapos.*

Ixparjoq. *Araña cegadora.* Ke'el loq pa saq'ij ri ixparjoq. *La araña cegadora sale en verano.*

Ixparpwaq. *Ave nocturna.* Ri ixparpwaq xaq xuw chaq'ab' kb'ixonik. *El ave nocturna canta únicamente en la noche.*

Ixpok'pon, ikan. *Gallina ciega.* Ri ixpok'pon kutij urab' ri ab'ix. *La gallina ciega se come la raíz de la milpa.*

Ixpum, patex. *Pato.* Ktijow ri uti'jolal ri ixpum. *La carne de pato es comestible.*

Ixtapakal, kaqlu'j. *Frijol colorado.* Sib'alaj paqal rajil ri ixtapakal kinaq'. *El frijol colorado es muy caro.*

Ixtexik. *Alacrán.* Ri utyob'al jun ixtexik kukamasaj ri winaq'. *La picadura de un alacrán mata a la persona.*

Ixtutz' xtutz'. *Rana.* Pa ri ja' kak'o'ji' wi ri ixtutz'. *La rana se mantiene en el agua.*

Ixtzamna'. *Dios de la medicina.* Chi upan ri mayab' k'aslemal, ri Ixtzamna' are Ajaw re kunab'al. *En la cultura maya, Ixtzamna' es el Dios de la medicina.*

Ixtzol. *Cien pies.* Ri ixtzol are jun chikop k'o chi uxe' ri ulew. *El ciempiés es un insecto que vive bajo la tierra.*

Iya. *Pericón.* Ri iya kukunaj ri q'axow pamaj. *El pericón cura el dolor de estómago.*



Iyom. *Comadrona.* Kamik kpe ri iyom chech awilik. *Hoy viene la comadrona a verte.*

Ilik. *Mirar, ver.* Are' xepe chech awilik. *Ellos vinieron a verte.*

J

Ja, Achoch, o'ch. *Casa.* Nim ri ja. *La casa es grande.*

Ja'. *Agua.* Tajin katix ri ja'. *El agua se está regando.*

Ja' uwach. *Estado líquido.* kariqitaj pa ri ja uwach ri kunab'al. *La medicina está en estado líquido.*

Ja'e, utz ri. *Muy bien.* Ja'e kinb'an na xinch'a chech. *Está bien lo haré le dije.*

Ja'nik. *Regar agua.* Ja'nik q'ayes. *Regar la planta.*

Jab'. *Lluvia.* Xumaj ri jab'. *Comenzó a llover.*

Jab'ij. *Ve a decirlo.* Jab'ij che ri atat. *Anda a decírselo a tu papá.*

Jab'ulkik' (Neol). *Sistema circulatorio.* Ri jab'ulkik' are' kaya'ow chuq'ab'. *El sistema circulatorio es el que da energías.*

Jab'uxik. *Regar.* Xjab'ux ri ixim chi uwach ri ulew. *Se regó el maíz en el suelo.*

Jach'. *Tapisca.* Chwe'q kujb'e na pa ri jach'. *Mañana nos iremos a la tapisca.*

Jach'anik. *Tapiscar.* Tajin kejach'anik. *Están tapiscando.*

Jach'b'al. *Instrumento para tapiscar.* Kinkoj ri nujach'ab'al chech ri jach'anik. *Uso mi instrumento para tapiscar.*

Jacha'. *Sepáralo.* Chjacha' ri sya ruk' ri tz'i' tajin kech'o'jonik. *Separa al perro del gato, que están peleando.*

Jacha', jas kub'ij, su kub'ij. *Como le va.* ¿Jacha' a Lu'? ¿Cómo le va Pedro?

Jachal wa. *Mesero.* Kub'an uchak ri jachal wa. *El mesero realiza su trabajo.*

Jachanem. *Dividir.* Rajawaxik kab'an ri jachanem ulew chi kech ri alk'wa'lixelab'. *Es necesario dividir el terreno entre los hijos.*

Jachanik ib', Jachoj ib'. *Divorciar.* Ri Te'k chi'l ri Wa'n xkijach kib'. *Diego y Juana se divorciaron.*

Jachik. *Repartir.* Xk'is ri jachan echab'al. *Se termina la repartición de bienes.*

Jachike, chinchike. *Cuál.* ¿Jachike ri nub'e'? ¿Cuál será mi camino?

Jachin, chinaq. *Quién.* ¿Jachin kpe nab'e'? ¿Quién viene primero?

Jachinaq. *Quién.* ¿Jachin kinsik'inik? ¿Quién me llama?

Ja'jatik. *Carcajear.* Kja'jat chi wij. *Carcajea a costa de mí.*

Jik'ib'al rij uwi'. *Freno de caballo.* Xintzaq ri ujik'ib'al rij uwi' le kej. *Perdí el freno del caballo.*

Jakalteko. *Idioma Maya, gentilicio.* Aj-jakalteko ri Xep. *José es jakalteko.*



Jal. *Mazorca.* Tajin kq'ay ri jal. *La mazorca se está pudriendo.*

Jalb'al, k'exb'al. *Instrumento para cambiar.* Xinloq' jun chakub'al jalb'al che uk'exik kayib'al.
Compre un instrumento para cambiar color.

Jalik. *Cambiar.* kwaj kinjal ri nuxajab'. *Quiero cambiar mis zapatos.*

Jaliwach. *Bizco.* Jaliwach ri awanab'. *Tu hermana es bizca.*

Jalajoj. *Diferentes.* Jalajoj uka'yib'al ri kotz'i'j. *Las flores son de diferentes colores.*

Jaloj. *Préstamo.* Kawaj tane' kaya' nujaloj. *Deseo que me den un préstamo.*

Jalwach, esan wach. *Disfraz.* Xinloq' jun jalwach che xajowem. *Compré un disfraz para bailar.*

Jamalik. *Desocupado.* Jamal ri wachoch. *Mi casa está desocupada.*

Jamaril. *Paz.* K'o ri ja'maril pa ri qachoch. *Hay paz en nuestra casa.*

Jamaril. *Tranquilidad.* Pa taq we q'ij k'o ri jamaril. *En estos días hay tranquilidad.*

Jampa'. *Cuándo.* ¿Jampa' kujb'e pa nimaq'ij? ¿Cuándo nos vamos a la fiesta?

Jampa', joropa', jumpa'. *Cuándo.* ¿E jampa' tzijob'al k'o pa Paxil Kayala'? ¿Cuántos idiomas hay en Guatemala?

Jumumik. *Zumbido.* Kjumum ri kaqiq'. *El aire zumba.*

Janik', nik', weta'm taj. *No se.* Janik' man kinch'ob' taj uwach. *No se, no conozco.*

Janik'pa', janipa'. *Cuánto.* ¿Janik' pa' ri nuk'as awuk'? ¿Cuánto es lo que te debo?

Japalik sutz'. *Neblina.* Sib'alaj japalik sutz' iwir. *Hubo mucha neblina el día de ayer.*

Jaqik. *Partir, quebrar.* Xajaq' ri uchija. *Quebraste la puerta.*

Jaqalik. *Abierto.* Jaqal ri ja. *La casa está abierta.*

Jaqik. *Abrir.* Xinjaq ri uchija. *Abrí la puerta de la casa.*

Jarsanik. *Desgastar.* Kinjarisaj na ri che'. *Desgastaré la madera.*

Jas che, su che. *Porqué.* ¿Jasche kab'ij ronojel chi we? ¿Porqué me lo cuentas todo?

Jas uwach. *Qué clase.* ¿Jas chi uwach ri saqwach? ¿Qué clase de papa es?

Jas, su, jasa. *Qué.* ¿Jas xab'ij chi we? ¿Qué me dijiste?

Jasjik, Ja's uqul. *Ronco.* Ja's ri aqul. *Tu voz es ronca.*

Jas taq, su taq. *Cosas.* Kamik k'o chi ri jas taq awe. *Ahora ya tienes tus cosas.*

Ja such, pa such. *Cualquier cosa.* Ja such kuchomaj kub'ij chi we. *Me dice cualquier cosa que piensa.*

Jat. *Vete, vallase.* Jat xinch'a' chi awe. *Te dije que te fueras.*

Jat'ib'al, ch'ipap, ch'apap. *Instrumento para amarrar.* K'o oxib' jat'ib'al waral. *Aquí hay tres*



instrumentos para amarrar.

Jat'ib'al. *Cuña para apretar carga de leña.* Q'axej loq chi we ri jat'b'al si'. *Alcánzame la cuña para apretar la carga de leña.*

Jat'im, ximom. *Amarrado.* Jat'im kanoq ri kej. *El caballo estaba amarrado.*

Jat'inik. *Amarrar.* Chjat'ij reqa'n. *Amarrá su carga.*

Ja wi je, ja chi', lu wi, ja wi'. *Dónde.* ¿Ja wi je kinya' wi ri si'? ¿Dónde pongo la leña?

Ja wila'. *Ve a mirar.* Ja wila' we k'o ch'i aj. *Ve a mirar si ya hay elotes.*

Jawux, kaxla'n kinaq'. *Habas.* Che we junab' xintik jawux. *Este año sembré habas.*

Jayik, jaypij. *Desgajar.* Xajaypij loq ri uq'ab' ri alanxax. *Desgajaste la rama del naranjal.*

Je kelik, are b'ik. *Se parece.* Ri uqul, are b'ik rech ri uchaq'. *Su voz se parece al de tu hermano.*

Je' taj. *No es así.* Man je' taj pa cha' xinb'ij. *No es así, como lo dije.*

Je'. *Cola de animal.* Ko'l ri uje' ri imul. *La cola del conejo es pequeña.*

Je' jas, pa cha'. *Parecido, como.* Je' jas ri utat kka'yik. *Tiene un parecido al papá.*

Je', ye'. *Sí.* Je' chwe'q kinb'ek jela'. *Sí, mañana viajo por allá.*

Je'k'ik. *Jalar.* Xjek' ri che ruk' jun kolob'. *Jalaron el árbol con un lazo.*

Je'l krilo. *Le gusta ver.* Je'l karil ri nupo't. *Le gusta ver mi guipil.*

Je'l kuto. *Le gusta oír.* Je'l kuto ub'ix ri q'ojom. *Le gusta oír la música de la marimba.*

Je'lik. *Bella, preciosa, linda (o) sabroso (a).* Sib'alaj je'lik kka'y ri ja. *La casa se ve preciosa.*

Jech', kotkik, jeyjik, jeyalik. *Torcido.* Jech' ub'anom ri qab'e. *Nuestro camino está torcido.*

Jek'ik. *Jalar.* Tajin kinjek' nukolob'. *Estoy jalando mi lazo.*

Je k'u ri'. *Eso, así, pues sí.* Je k'u ri xqaq'axej. *Así nos sucedió.*

Je la le'. *Por allá.* Je la le' kak'ama' wi ri arajil. *Por allá vas a traer tu dinero.*

Je la'. *Allá.* je la' kna'riqa' wi. *Allá me encuentras.*

Je la'. *Allá es.* Je la' ri xintzaq kanoq nurajil. *Allá es donde perdí mi dinero.*

Je la' le', je la'. *Similar.* Je la le' ri nupwi'. *Mi sombrero es similar.*

Jeqelik. *Semi abierto.* Jeqal jub'iq' ri uchi ja. *La puerta está semi abierta.*

Je ri'. *Así.* Jeri' pa cha' kinwilo. *Así es, como veo.*

Je wa'. *Por acá, por aquí.* Katpe je wa'. *Te vienes por acá.*

Je ya ri'. *Así fue.* Jeya ri' ri ukamikal ri Kel. *Así fue como murió a don Miguel.*

Ji'. *Suegro.* Sib'alaj k'a'n ri aji'. *Tu suegro es muy enojado.*

Ji'atz. *Yerno.* ¿Jas ub'i' ri aji'atz?. ¿Cómo se llama tú yerno?.

- Ji'ik, jikik.** *Frotar (masajear).* Rajawaxik kjikik ri waqan. *Es necesario masajear mi pie.*
- Ji's, xax, b'aq.** *Delgado.* Chq'axej loq jun ji's che'. *Alcánzame un palo delgado.*
- Jikilik, ku'l uk'u'x.** *Confiado.* Ku'l nuk'u'x che katpe chanim. *Confío en que vengas pronto.*
- Jikom, kolom, suk'.** *Recto, Derecho.* Kolom katb'ek. *Te vas directo.*
- Jilanik.** *Botado en el suelo.* Chk'ama' loq ri che' jilan chi uwach ri ulew. *Tráeme el palo botado en el suelo.*
- Jilijik.** *Robusto.* Sib'alaj jilijik ri aq'. *El cerdo está muy robusto.*
- Jilil.** *Resbaladizo, resbaloso.* Kajilil ri b'e. *El camino es resbaloso.*
- Jilowem.** *Quejarse (dolor).* Kajilow ri ixoq rumal ri q'axom. *La señora se queja del dolor.*
- Jilowem, ch'eqowem.** *Quejido.* Tajin katjilow che uq'oxom jolomaj. *Estas quejandote del dolor de cabeza.*
- Jilpanik.** *Resbalar.* Kajilpan ri xaq'o'l. *El lodo es resbaladizo.*
- Jininik.** *Ruido.* Are chi' kub'an ri jab' kajinin ri nima'. *El río ruge cuando llueve.*
- Jiq', jiq'naq oj.** *Tosferina.* Kkamsan ri jiq'. *La tosferina mata.*
- Jiq'ab'al.** *Venta de golosinas, glotón (a).* K'ink'ayij jiq'ab'al. *Tengo venta de golosinas.*
- Jiq'ik.** *Ahogar.* Xjiq' pa ri polow. *Se ahogó en el mar.*
- Jiq'ol.** *Gasolina.* Aninaq kk'at ri jiq'ol. *La gasolina hagarra fuego rápido.*
- Jiq'owik, jiq'jitik.** *Sollozar, gime.* Kaji'ow ri ak'al. *La niña está gimiendo.*
- Jisik, rich'ik, tzerik.** *Romper.* Xkijispij ronojel ri uwuj. *Le rompieron todos sus papeles.*
- Jo'.** *Vamos.* Jo' pa ri awachoch. *Vamos a tu casa.*
- Jo'laluj.** *Quince.* Jo'laluj ujunab' ri ali. *La señorita tiene quince años.*
- Jo'q.** *Tusa, Doblador.* Paqal rajil ri jo'q. *El doblador está caro.*
- Jo's, b'anal tzij.** *Mentiroso.* Xaq at jo's. *Eres un mentiroso.*
- Job'.** *Cinco.* E job' ri winaq. *Las personas son cinco.*
- Job'uxukut.** *Pentágono.* K'o job' utzal, ri job' uxukut. *El pentágono tiene cinco lados.*
- Job'job'ik, jamik.** *Desocupar.* Job'job'kanoq ri ja. *Está desocupada la casa.*
- Job'ojik, cho'lik.** *Aflojar.* Xjob'job' ri ulew. *Se aflojó la tierra.*
- Joch', q'or, uk'ya'.** *Atol.* B'enaq q'ij iwir xinqumuj joch'. *Ayer por la tarde tomé atol.*
- Juch'ob', wokaj.** *Grupo.* K'o jupuq chij chi uxe' ri che'. *Hay un rebaño de ovejas debajo del árbol.*
- Joj.** *Cuervo.* Ri joj xuk'am b'ik ri ak'. *El cuervo se llevó al pollo.*

Jok'ik. *Moler.* Tajin Kinjok' ri ub'aq' le q'oq'. *Estoy moliendo la pepita del chilacayote.*

Jok'om. *Recado molido.* Kaq kka'y ri jok'om rak'am ri rikil. *La comida lleva un recado de color rojo.*

Jok'om. *Molido.* Xinjok' ri triko che ub'anik lej. *Molí el trigo para hacer tortillas.*

Jokb'al mes. *Sacabasura.* K'ama' loq chi wech ri jokb'al mes. *Tráeme el sacabasura.*

Jokb'al ulew. *Pala.* Kinkoj ri jokb'al ulew. *Necesito la pala.*

Jolom. *Cabeza.* Kq'oxow nujalom. *Me duele la cabeza.*

Jopib'al. *Bieldo.* Xq'aj ri nujopijb'al. *Se quebró mi bieldo.*

Jopixik. *Regar.* Kinjopij ri ija' rech triko. *Voy a regar la semilla de trigo.*

Joq'taj, mer. *Hace un rato.* Joq'taj xeb'e b'ik. *Hace un rato que se fueron.*

Jorjotik, jororik. *Serenidad, tranquilidad, paz.* Ronojel aq'ab'il kyorjotik. *Todas las mañanas hay serenidad.*

Joronisab'al. *Bebida refrescante.* Chqamuj ri ajoronisab'al. *Toma tu bebida refrescante.*

Joron. *Bebida fría.* Tajin kinqumuj jupab'exik ri joron. *Estoy tomando agua fría.*

Jororik. *Frescura.* Kjoror ri q'ij. *El día está fresco.*

Jos. *Hoz.* Ri jos koksax che ri q'atoj triko. *El hoz se utiliza para cortar el trigo.*

Jos, ixjos. *Cortador de zacate.* , Kinq'at ri q'ayes ruk' ri jos. *Corto las hierbas con la cortadora.*

Josb'al. *Raspador.* Chjoso' le q'ayes ruk' ri josb'al. *Corta la hierba con el raspador.*

Josb'al che'. *Cepillo de carpintero.* Kchakun ruk' ri josb'al che' ri ajanel. *El carpintero hace uso de su cepillo.*

Josik. *Raspar.* Tajin kjosik, ri uwaja. *Están raspando el patio de la casa.*

Josonik. *Limpieza.* Tajin kqeb' loq ri nab'e josb'al ab'ix. *Se acerca la primera limpieza de la milpa.*

Joxinik, charinik. *Áspero.* Ri nuxajab' kacharanik. *Mis sandalias son ásperas.*

Joxk'im, wech'oj, puk'uj. *Picar tierra.* Paqal rajil ri joxk'im che ri ulew. *Hoy en día es caro el picado de tierra.*

Jupab'exik. *Empollar un pollo.* Kinjub'a' na ri wak'. *Empollaré a mi gallina.*

Jub'a'. *Un pedacito.* Kwaj katij jub'a' wa. *Quieres comer un pedacito de tamal.*

Jub'iq'. *Un poco.* K'o jub'iq' awech. *Aquí hay un poco para ti.*

Jub'otaj. *Bola de masa.* Kb'an jub'otaj che ri q'or. *Haces una bola de la masa molida.*

Jub'um. *Regado.* Xkijub'uj ri ixim pa ri ulew. *Regaron el maíz en el suelo.*

Juch'. *Línea.* Qab'ana jun juch'chi uwach ri ulew. *Hagamos una línea en el suelo.*

Juch'in, nitz'. *Poquito.* K'o juch'in chi upam ri t'u'y. *Aún hay un poquito en la olla.*

Juch'inik. *Rayar, trazar.* Kejuch'in pa ri ulew, ri alab'omab'. *Los muchachos trazan el terreno.*

Jujun. *Algunos.* K'o jujun kkikoj chik ri pom. *Algunos ya usan pom.*

Jujunal. *Cada uno.* Iwech chi jujunal, ri wa. *La comida es para cada uno de ustedes.*

Juk'ulaj. *Un par.* Juk'ulaj winaq xe'animaj b'ik. *Una pareja huyó.*

Juk'ulaj nak'. *Diéresis.* K'o uk' u'x tz'ib' kuk'am ri juk'ulaj nak'. *Algunas vocales llevan diéresis.*

Jukub'. *Canoa.* Xpax ri ujukub', ri kej. *Se quebró la canoa del caballo.*

Jukulik, tzalanik. *Inclinar.* Jukul chik ri xan pa ri b'e. *La pared se inclinó hacia la calle.*

Jul. *Hoyo.* Nim upam ri jul. *El hoyo es profundo.*

Jul upam. *Ondulado.* Jul upam ri awi'. *Tu cabello es ondulado.*

Julajk'al. *Doscientos veinte.* Xink'ayij b'ik ri aq ruk' julajk'al q'uq'. *Vendí el cerdo en doscientos veinte quetzales.*

Julajuj. *Once.* E julajuj ri ak'. *Los pollos son once.*

Julche'. *Árbol con agujero.* E k'i taq kiwach ri jul taq che'. *Hay muchas clases de árboles con agujeros.*

Juloch'in, jumuq'. *Un puño.* Kink'iyaj b'ik jumuq' ulew chi awe. *Te tiro un puño de tierra.*

Juluwik. *Arder.* Ri q'aq' tajin kajuluwik. *El fuego está ardiendo.*

Jume't, me't. *Corteza.* Ri ume'tal ri tz'olaj che' kkunanik. *La corteza del saúco es medicinal.*

Jumuch', kajk'al. *Ochenta.* Jumuch' ri nujunab'. *Tengo ochenta años.*

Jumuch' lajuj. *Noventa.* Ri numam xkamik are taq k'o jumuch' lajuj ujunab'. *Mi abuelo murió cuando tenía noventa años.*

Jumul. *Una Vez.* Chb'ana' jumul chik. *Hazlo una vez más.*

Jumul chik. *Otra vez.* Chb'ij chik jumul. *Dilo otra vez.*

Jumolaj, jun molaj. *Muchedumbre, grupo.* Jumolaj winaq xkaraq kichi'. *El grupo de personas gritaron fuertemente.*

Jun. *Uno.* Xaq xuw jun chik kqaye'j. *Esperaremos solamente a uno más.*

Jun chik. *Otro.* Kq'ax loq jun chik. *Que pase otro.*

Jun chi wi. *Es distinto.* Jun chi wi ri nuchak. *Mi trabajo es distinto.*

Jun loch, julioch. *Una mano (cantidad).* Pa jujun loch kk'ayix wi tapa'l pa ri k'ayib'al. *El nance lo venden por una mano en el mercado.*

Jun q'uq'. *Un quetzal (dinero).* Jun q'u'q rajil ri kaxla'n wa. *El pan cuesta un quetzal.*

Junab'. *Un año.* Jun ujunab' ri ak'al. *El niño tiene un año de edad.*

Junab'ir. *Hace un año.* Junab'ir xinpe waral. *Hace un año vine aquí.*

Junalik, Junelik. *Siempre, continuo.* Junalik katinloq'aj. *Te amaré para siempre.*

Junam. *Igual.* Junam kijunab'. *Tienen igual edad.*

Junam kiwach. *Unánimes.* Ri achalal junam kiwach. *Los hermanos están unánimes.*

Junam ruk', kjumataj ruk'. *Parecido a, (con).* Ri sya junam ruk' ri ral. *La gata es parecida a su cachorro.*

Junam Wachil Amaq'. *Unidad Nacional.* Rajwaxik ri junam Wachil Amaq' pa qatinamit. *El país necesita de la unidad nacional.*

Junamatajik. *Parecer, comparar.* Are taq k'o ch'o'j kajunamtajik ruk' ri k'axk'ol. *Cuando hay problemas se compara con el dolor.*

Junamil Amaq'. *Naciones Unidas.* Ri nim q'atb'al tzij are' ri Junamil Amaq'. *La máxima autoridad son las Naciones Unidas.*

Junamil (Neol). *Igualdad.* Ri junamil rajawxik che le qachak. *La igualdad es necesaria en nuestro trabajo.*

Junamtajem. *Parecido.* Kejunamataj ri ak'alab'. *Los niños se parecen.*

Jun k'ale'n. *Manojo de leña, Una brazada de leña.* Chak'iyij chi we ri juk'alén si' awuk'a'm. *Véndeme el manojo de leña que llevas.*

Junpa taq na. *De vez en cuando.* Junpa taq na kinb'e iwuk'. *De vez en cuando iré con ustedes.*

Juwinaq, juk'al. *Veinte.* Kinkowin chik kinajilan k'a juwinaq. *Ya puedo contar hasta veinte.*

Jupaj. *Una medida.* Xa jupaj tzam, kwaj kaqamuj. *Quiero que tomes solo una copa de aguardiente.*

Jupaj tzij. *Discurso.* Chinakuyu' che we jupaj tzij. *Discúlpeme por este discurso.*

Juperaj. *Un lado, un pedazo.* Chwecheb'ej le jun chik juperaj ulew. *Te toca el otro lado del terreno.*

Jupulik. *Embrocado.* Ri ak'al jupulik. *El niño está embrocado.*

Jupuq. *Un grupo.* Xelq'ax jupuq chij. *Se robaron un rebaño.*

Jupur. *Bocadillo.* Xa jupur xinsipaj chi awe. *Solamente un bocadillo te di.*

Juq'o', lajtuk'. *Cuatrocientos.* Xinwajilaj k'a juq'o' ja. *Conté hasta cuatrocientas casas.*

Juqub'. *Un trago.* Chqamuj we juqub' joron. *Tomate este trago de agua.*

Jururexik. *Arrastrar.* Xjururex b'ik, ri k'isis. *El ciprés es arrastrado.*

Jusanaj, sanasik, chom chom. *Muy gordo.* Jusanaj chik ri aq. *El cerdo ya está muy gordo.*

Jusepaj ulew (Neol). *Continente.* Uj k'o pa jun nim jusepaj ulew. *Vivimos en un continente grande.*

Jutz'. *Rincón.* pa ri jutz' k'o ri ch'o. *El ratón está en el rincón.*

Jutz'it, jub'iq'. *Poquito.* Q'axej loq jutz'it atz'am chi wech. *Alcánzame un poquito de sal.*

Jutz'ob'aj, juyetaj. *Manojo.* Xinloq' jutz'ob'aj anxux. *Compré un manojo de ajo.*

Juwi'. *Mata.* Xkam ri juwi' imu't. *La mata de hierba mora se murió.*

Juyub'. *Cerro, montaña.* Naj k'o wi ri juyub'. *El cerro está lejos.*

K

Ka'. *Muela.* Kq'axow ri nuka' k'o ajsik. *Me duele mucho la muela superior.*

Ka'. *Piedra de moler.* Xinloq' jun k'ak' uka' ri numi'al. *A mi hija le compré una nueva piedra de moler.*

Ka'yib'al. *Color, instrumento para ver.* Saq ri ukayib'al ri ja. *La casa es de color blanca.*

Ka'yem. *Presenciar, observando, viendo.* Tajin kab'an ri ka'yem. *Estas Presenciando.*

Ka'yinelab'. *Espectadores.* Tajin kech'ojin, ri ka'yinelab'. *Están peleando los espectadores.*

kab'. *Panela.* Ki' ri kab'. *La panela es dulce.*

Kab'al. *Galera.* K'o ri kej chi upam ri kab'al. *El caballo está en la galera.*

Kab'al, mujab'al. *Champa, galera.* K'o jun kab'al chi uwach ri ja. *Hay una champa en el patio de la casa.*

Kab'awil. *Deidad Maya.* Ri kab'awil, k'o chi upam ri Mayab' K'aslemal. *El kab'awil, es una deidad que pertenece a la Cultura Maya.*

Kab'ij. *Pasado Mañana.* Kinb'e awuk' kab'ij. *Pasado mañana iré contigo.*

Kab'jir. *Ante ayer.* Xatinwil kab'jir. *Te vi anteayer.*

Kab'lajk'al. *Doscientos cuarenta.* E b'enaq kab'lajk'al winaq pa Chiche'. *Doscientos cuarenta personas viajan a Chiché.*

Kab'lajuj. *Doce.* Xink'astaj pa kab'lajuj kajb'al. *Me desperté a las doce del día.*

Kab'lajunal. *Docena.* Kaloq' loq kab'lajunal saqmo'l. *Pasas comprando una docena de huevos.*

Kab'raqan. *Temblor.* Sib'alaj nim ri kab'raqan xub'ano. *Estuvo fuerte el temblor.*

Kach'. *Chicle.* Chloq'o' jun kach'. *Cómprate un chicle.*

Kach'unik. *Mascar.* Kukach'uj u kach' ri Wel. *Manuel mastica su chicle.*

Kach'ob'o, kak'oxomaj. *Lo entiendes.* kach'ob'o jas tajin kintz'ib'aj. *Entiendes lo que escribo.*

Kachaq saquk'. *Liendres.* Kq'alajin ri kachaq saquk' pa ujolom. *Se le ve las liendres en la cabeza.*

Kachemowik. *Rebozar.* Kchemow ri rakil. *La comida esta rebozando.*

Kachi'm. *Pipa.* Ri tata' k'o ri ukachi'm. *El señor tiene su pipa.*

Kchikopirik. *Apolillar, cariar.* Xichikopir ri kinaq'. *Se apolilló el frijol.*

Kachkatem. *Odio.* Kkachkat kuna' chi awe. *Como te odia.*

Kchupchutik. *Intermitentes.* Kchupchut ri ch'umil. *Las estrellas brillan.*

Kchupchutik, kqaple'nik. *Lustroso, brillante.* Kaq'aple'n ri nuxajab'. *Mis zapatos brillan.*

Kachuq'chutik. *Mover líquido.* Kachuq'chut ri ja' chi apam. *Se mueve el líquido en tu estómago.*

Kaj. *Cielo.* K'o ch'umil chi uwach ri kaj. *Hay estrellas en el cielo.*

Kja'jat uwach, xaqk'aj. *Rocío.* Ri q'ayes kja'jat uwach. *El rocío está en la grama.*

Kajb'al, etab'al q'ij. *Hora.* ¿Jas kajb'al chanim? ¿Qué hora es ahorita?

Kajche'. *Palo volador.* Ri achijab' ke paqi' pa ri kajche'. *Los hombres suben al palo volador.*

Kajk'al, jumuch'. *Ochenta.* Xkajk'al junab' xkam ri numam. *Mi abuelo murió hace ochenta años.*

Kajlajk'al. *Doscientos ochenta.* Xintik kajlajk'al ab'ix. *He sembrado doscientos ochenta milpas.*

Kajlajuj. *Catorce.* Kajlajuj tem xinwajilaj. *Conté catorce sillars.*

Kajororik. *Está fresco.* Kajoror ri upaja. *En el cuarto está fresco.*

Kajtzelaj, kajtzal. *Cuadrilátero.* Ri kajtzal are' jun k'utb'al che ri tz'aqatil. *El cuadrilátero es una muestra de la exactitud.*

Kajub'ixik. *Divulgar.* Rajawaxik kajub'ux ronojel ri taqanik. *Es muy importante divulgar todos los acuerdos.*

Kak'al, kawinaq. *Cuarenta.* Kak'al ujunab' ri nunan. *Mi mamá tiene cuarenta años de edad.*

Kakab'. *De dos en dos.* Pa kakab' kixb'e pa le b'e. *Se van de dos en dos en el camino.*

Kakte'. *Barbilla.* Xjech'ob' ri akakate'. *Se te torció la barbilla.*

Kkolmaxik. *Rectificar.* Xinkolomaj ri uwujil wulew. *La escritura de mi terreno está rectificad.*

Kalujuw. *Elegancia.* Kalujuw pa ri ratz'yaq. *Se ve elegante con su traje.*

Kamel. *Mortal.* Kamel ri xmarma'q che ri ab'ix. *La verdolaga es mortal para la milpa.*

Kami'x, kamixa', xa'. *Camisa.* K'ak' ri akami'x. *Tu camisa es nueva.*

Kamik. *Hoy.* Kamik kewa' pa taq ri b'e. *Hoy comerán en el camino.*

Kamik. *Morir.* Ri ixoq xkamik. *La mujer murió.*

Kamisanel. *Asesino.* Ri kamisanel k'o pa che'. *El asesino está en la cárcel.*

Kamisanem. *Matanza.* Ri kamisanem xb'antaj ojer, k'ax xub'an chi qech. *Hemos sufrido mucho por la matanza de los años pasados.*

Kamulem. *Repetir.* Kkamulix uchak ri ab'ix. *Se repite la limpia en la milpa.*

Kamul. *Dos veces.* Kamul xinpe che atzukuxik. *Dos veces vine a buscarte.*

Kamulib'al. *Usado, de segunda mano.* Kamulib'al ch'ich'. *Carro de segunda mano.*

Kmulixik. *Juntar, reunir.* Kamulij ronojel ri awetz'ab'a'l. *Debes de reunir todos tus juguetes.*

Kamuq'. *Dos puños.* Sipaj chi wech kamuq' kinaq'. *Regálame dos puños de frijol.*

Kan. *Día Maya del Calendario.* Kamik jun Kan pa ri mayab' Cholb'al q'ij. *Hoy es día 1 Kan según el calendario maya.*

Kanajik. *Quedar.* Xatkanaj kanoq kuk' ri anan atat. *Te quedaste con tus padres.*

Kante'l. *Candelaria.* Ajq'ante'l, ri nan Kante'l. *Doña Candelaria, es de Cantel.*

Kapaj. *Dos medidas.* Kapaj uk'ya' xuqumuj. *Tomó dos medidas de agua.*

Kpajik. *Lo pesa.* Tajin kapaj ri triko'. *Estás pesando el trigo.*

Kpetik. *Viene.* Are ri utat ri Max kpetik. *El papá de Tomás viene.*

Kaq chaj. *Clase de pino.* Man k'i taj ri kaq chaj. *No es muy común el pino rojo.*

Kaq q'oq' (neol.). *Sandía.* Je'l ktijow ri kaq q'oq'. *La sandía es rica.*

Kaq ulew, kach' ulew. *Barro (tierra).* Ri kaq ulew utz che ub'anik xot. *El barro es bueno para fabricar teja.*

Kaq', keq'. *Guayaba.* Man utz taj kina' ri kaq'. *La guayaba no me gusta.*

Kaq'anik. *Sube.* Tajin kaq'anik pa uwi' ri ja. *Está subiendo en el techo.*

Kaq'at tijonik (Neol.). *Básico.* Ri ali Mari'y k'o pa kaq'at tijonik. *María está en el nivel básico.*

Kaq'o', lajmuch'. *Ochocientos.* Nuk'as kaq'o' tz'alam. *Debo ochocientas tablas.*

Kaq'te'. *Escenario.* Chwe'q uj k'o pa uwi' kaq'te'. *Mañana estaremos en el escenario.*

Kaqchib'. *Clase de serpiente.* Xink'ol rij ri kaqchib'. *Guardé la piel de la serpiente kaqchib' en idioma K'iche'.*

Kaqchikel. *Idioma Maya.* Ri kaqchikel are' kitzij ri ajb'oko'. *Los chimaltecos hablan el idioma Maya Kaqchikel.*

Kaqix. *Guacamaya.* Je'lik kka'y rismal ri kaqix. *Las plumas de la guacamaya son lindas.*

Kaqkoj. *Medio rojo, rojizo.* **Kaqkoj ri watz'yaq.** *Mi ropa es de color medio rojo.*

Kaqni'x. *Clase de insecto (como parásito).* Xinkamsaj jun kaqni'x. *Maté un insecto.*

Kaqoq'. *Clase de espina.* Xinusok jun kaqoq'. *Me lastimó la espina.*

Kaqruch, kaq kaq. *Rojizo.* Kaqruch ukayib'al ri uq. *El corte es de color rojizo.*

Kaqub'. *Dos tragos.* Xinqumuj kaqub' nujoron. *Tomé dos tragos de agua.*

Kaqlja. *Trueno, rayo.* Xqaj chi rij ri achi ri kaqlja. *El rayo le cayó al hombre.*

Kar. *Pez.* Je'l ktijow ri kar. *El pez es exquisito.*

- Karwansa, karwa'n.** *Arveja china.* Man kinch'up taj ri karawansa. *No corto la arveja china.*
- Karok'rotik.** *Escarbar; rápidamente.* Je'l kuna' rakratik ri tz'i'. *Le gusta escarbar al perro.*
- Kraqowik.** *Comida en proceso de cocer.* Tajin kraqow ri wa. *La comida se está cociendo.*
- Kasilab'ik.** *Se mueve.* Ri ch'ich' kasilab'ik. *El carro se mueve.*
- Kasumumik.** *Ligero, veloz.* Kasumum ri kaqiq'. *El aire es veloz.*
- Katb'ek.** *Te vas.* ¿La katb'e kuk' ri awalk'wa'l? ¿Te vas con tus hijos?
- Katb'isonik.** *Estas tristes.* ¿Jas che katb'isonik? ¿Por qué estás triste?
- Katch'ab'exik.** *Te están hablando.* Ixoq tajin ktch'ab'exik. *Mujer, te están hablando.*
- Katerne'xik.** *Lo persiguen.* Tajin katerne'x ri achi. *Están persiguiendo al hombre.*
- Ktz'ujuw.** *Está goteando.* Ktz'ujuw ri rachoch ri Po'x. *La casa de Sebastián gotea.*
- Ktze'en taj (Man kattze'n taj).** *No te ríes.* ¿Jas che man kattze'n taj? ¿Por qué no te ríes?
- Katzem, tyo'nem.** *Mordida.* Xnukatzij ri tz'i'. *Me mordió el perro.*
- Kwach'watik, kaqitz'owik.** *Rechina.* Sib'alaj kawach'wat ri axajab'. *Tus zapatos rechinan mucho.*
- Kaweq.** *Segunda generación, linaje.* Xalax pa ri Kaweq. *Nació en la segunda generación.*
- Kawuq.** *Día del Calendario Maya.* Ri q'ij lajuj Kawuq xq'axik. *El día diez Kawuq del Calendario Maya ya pasó.*
- Kawuq'najik.** *Caminada de jorobado.* Kawuq'naj kb'in ri a Tri'x. *Andrés, camina jorobado.*
- Kaxa.** *Cofre.* Q'an ri nukaxa. *Mi cofre es de color amarillo.*
- Kaxla'n ik.** *Chile pimienta.* Ri kaxla'n ik man poqon taj. *El chile pimienta no es picante.*
- Kaxla'n q'inum, mansnilo.** *Manzanilla.* Ki' ri kaxla'n q'inum. *La manzanilla es dulce.*
- Kaxla'n tzij.** *Castellano.* Ri uch'ab'al ri mu's, are ri kaxla'n tzij. *El ladino habla el idioma castellano.*
- Kaxla'n wa.** *Pan.* Ri kaxla'n wa xpaqi' rajil. *El pan subió de precio.*
- Kaxla'n xan.** *Block.* Kaxla'n xan ri wachoch. *Mi casa es de block.*
- Kaxla'n, winaq.** *Ladino, extranjero.* Kujaluj kaxla'n ixoq ri Ma't. *Marta aparenta ser ladina.*
- Kaxojojik, chojlanik.** *Eco.* Ri q'ojom kaxojoj uch'ab'al rumal ri juyub'. *La marimba suena con eco, por la montaña.*
- Kaxon.** *Caja de madera.* Xtzaq loq ri kaxon. *La caja de madera se cayó.*
- Kayeb'al ch'ich'.** *Alicate.* Q'axaj loq ri kayeb'al ch'ich'. *Pásame el alicate.*
- Kaypa', koypa', xkoyopa'.** *Relámpago.* Kinxe'j wib' che ri kaypa'. *El relámpago me da mucho miedo.*
- Kb'an.** *Se hace.* Kb'an cholaj che uk'amik ri tojb'al. *Se hace cola para recibir el sueldo.*

Kb'ek. *Va.* Ri achi kb'ek pa utuj juyub'. *El hombre va a los vahos.*

Kchaq'ajik. *Se madura.* Tajin kchaq'aj ri oj. *El aguacate está madurando.*

Kchololik. *En fila.* Kcholol ri achachal. *Tu collar está en fila.*

Kchomarik. *Se engorda.* Tajin katchomarik. *Estás engordando.*

kchoqchatik. *Inquieto.* Kchoqchat ri ak'al. *Es inquieto el niño.*

Kchupchutik. *Resplandece, brilla.* Naj kiltaj wi, are che kchupchutik. *A lo lejos se ve que resplandece.*

Keb'/Ka'ib'. *Dos.* Keb' nub'i' k'olik. *Tengo dos nombres.*

Ke'l. *Micaela.* Ri nan Ke'l k'o keb' ral. *Doña Micaela tiene dos hijos.*

Ke'xik. *Moler.* Xke'x ri nukinaq'. *Molieron mis frijoles.*

Ke'b'al. *Instrumento para moler.* Ri ak'al maja' kkowin che ukojik ri ke'b'al. *El niño no puede usar el instrumento para moler.*

Kej. *Día del Calendario Maya.* Ri Oxlajuj Kej, nimaq'ij pa ri nutinamit. *El día trece Kej, es día de fiesta de mi pueblo.*

Kej. *Caballo, venado.* Saq rij ri nukej. *Mi caballo es de color blanco.*

Kejb'al ch'ich'. *Motocicleta.* Ri Pe'l xuk'ayij ri ukejb'al ch'ich'. *Felipe vendió su motocicleta.*

Kel. *Miguel.* Sib'alaj utz winaq ri Kel. *Miguel es buena persona.*

Kelik. *Sale.* Tajin kel loq, ri q'ij. *El sol está saliendo.*

Kem. *Tejido.* Wech ri kem. *El tejido es mío.*

Kemb'al tz'ib', Kematz'ib'. *Computadora.* Sib'alaj kpatanaj ri kemb'al tz'ib'. *La computadora es de gran utilidad.*

Kemb'al. *Instrumento para tejer.* Ri kemb'al rech ri nan Talin. *El instrumento para tejer es de doña Catalina.*

Keme, Kame. *Día del Calendario Maya.* Ri Oxlajuj Keme petinaq. *El día ocho Keme se aproxima.*

Ketekik, setesik. *Redondo.* Ketekik ri ik'. *La luna está redonda.*

Ketom, ramom. *Cortado.* Ketom ri uq'ab' ri che'. *La rama está cortada.*

Ki. *Maguey.* Che ri ki kelesax ri k'a'm. *La pita se extrae del maguey.*

Ki'. *Dulce.* Sib'alaj ki' ri t'ub'. *Las cerezas están dulces.*

Ki'al. *Sabor.* Ch'am uki'al ri limonax. *El limón tiene un sabor ácido.*

Ki'kotemal. *Alegría.* k'o ri ki'kotemal awuk'. *Hay alegría en ti.*

Kik'. *Sangre.* Tajin kel ukik'el pa raqan ri tz'i'. *La pata del perro está sangrando.*

Kinaq'. *Riñon, frijol.* Kq'axow ri nukinaq'. *Me duelen los riñones.*

Kinb'e na. *Hasta luego, adiós.* Kinb'e na xincha' kan chi' iwech. *Hasta luego, les dije.*

Kink'ojoj. *Remiendo.* Kwaj kink'ojoj ri watz'yaq. *Quiero remendar mi ropa.*

Kirik. *Desatar.* Xinkir ri ukolob' ri aq. *Desaté el lazo del cerdo.*

Kirinaq. *Regado (aplicase a granos).* Kirinaq ri ixim. *El maíz está regado.*

Kisiy. *Egoísta, enojado.* Ri wanab' sib'alaj kisiy. *Mi hermana es bien egoísta.*

Kiwokom. *Han organizado.* Kiwokom e k'amal taq kib'e, ri winaq. *Las personas han organizado su junta directiva.*

Kixu'mal. *Herederos.* Ri kixu'mal Xwan xuquje' ri We'l are ri alk'walaxelab'. *Los herederos de Juan y Manuela son los hijos.*

Kulanto. *Cilantro.* Chi' k'o wi ri kulanto. *Aquí está el cilantro.*

Klawux, klawix, lawux. *Clavo.* Xinb'ajij jun klawux chi uwach ri xan. *Clave un clavo en la pared.*

Kolob'. *Lazo.* Nim utza'm ri kolob'. *El lazo es largo.*

Kmatzatzik. *Caminar de puntitas. Ruido que hace un animal.* Kmatzatz ri jun ch'o chi upam le jo'q. *El raton esta haciendo ruido dentro de los dobladores.*

Kmayowik. *Está preocupado, pensativo.* Kmayow ri chichu'. *La señora está muy preocupada.*

Ko. *Duro.* Ko rij ri koko'. *La cáscara del coco es duro.*

Ko. *Sólida, fijo.* Ko ri ja. *La casa es bien sólida.*

Ko'k, eqab'al. *Cacaxte.* Reqam uko'k ri achi. *El hombre carga su cacaxte.*

Ko'lik, ch'uti'n, t'un. *Corto.* Ko'l raqan ri che'. *El palo es corto.*

Kochinik. *Regalo.* Xinkochij ri nuwa. *Me regalaron la comida.*

Koj. *León.* Keb' kej xutij ri koj. *El león comió dos venados.*

Kojb'al. *Creencia, religión.* K'o qakojb'al che ri ajaw. *Creemos en un ser superior.*

Kojik. *Usar, poner.* Rech kojik ri atz'yaq xinya chi iwe. *La ropa que les di es para usar.*

Kojol tzij, wiqal tzij, wiqol tzij. *Chismoso.* Kojol tzij ri ala. *El muchacho es chismoso.*

Kojonel. *Creyente.* Kojonel ri Tin. *Cristina es creyente.*

Kojonik. *Obedecer.* Ri wal kkojon che ri kinb'ij. *Mi hijo obedece lo que le digo.*

Kok. *Tortuga.* K'o oxib' nukok. *Tengo tres tortugas.*

Kolomaxik. *Resolver.* Kikolomaj nuk'axk'ol. *Me resuelven el problema.*

Kolotajem, tzoqpitajem. *Libertad.* In tzoqpitajinaq. *Tengo libertad.*

Komon ajilab'al (Neol). *Números naturales.* ¿La aweta'm jas ri komon ajilab'al? ¿Sabes cuales son

los números naturales?

Komon juyub'. *Bosque comunal, Baldío.* Tajin kk'is ri komon juyub'. *El bosque comunal se está terminando.*

Komon, kuchuj. *Cooperativa.* In k'o chi upam ri komon rech ichaj. *Formo parte de una cooperativa de hortalizas.*

Kon. *Dejado, tonto.* Sib'alaj at kon. *Eres muy dejado.*

Kosik. *Cansar.* Xinkos che ub'ochi'xik. *Me canse de convencerla.*

Koti'k, kotolik. *Echarse (animal).* Xkoti' ri tz'i'. *El perro se echó.*

Kotz'i'j. *Flor, ceremonia maya.* Ri kotz'i'j kqakoj chi upam ri ja. *Usamos las flores dentro de la casa.*

Kotz'i'jal, kotz'i'j. *Placenta.* Kotz'i'jal ub'i ri majb'al yab'al uk'aslemal ri winaq. *En la placenta se desarrolla el feto del ser humano. Placenta se llama lo que da vida al feto en los seres humanos*

Kowilaj kej. *Mula.* Ri kowilaj kej sib'alaj ko na chi uwach ri kej. *La mula es más fuerte que el caballo.*

Kowinik. *Lograr, poder.* Xinkowin che ub'anik nuchak. *Logré hacer mi trabajo.*

Kowirik. *Endurecer.* Xkowir ri kaxla'n wa wa. *El pan se endureció.*

Kowixik. *Apurar.* Kakowij che ri apatan. *Te apuras a tus tareas.*

Koxon wonon. *Enjambre de abejas.* Nim kikaxon ri wonon. *El enjambre de abejas es muy grande.*

Koxtar. *Costal.* K'o mes chi upam ri koxtar. *En el costal hay basura.*

Kpakpatik. *Amanecer.* Kpakpatik kinwa'lijik. *Me levanto al amanecer.*

Kpoq'owik. *Está hirviendo.* Ri t'u'y kpaq'owik. *La olla está hirviendo.*

Kq'anarik. *Se madura.* Kq'anar ri tiko'n. *El durazno se madura.*

Kraj. *Quiere.* Kinraj ri ali. *La muchacha me quiere.*

Krapapik. *Vuela.* Krapap ri k'uch pa ri kaqiq'. *El zopilote vuela por el aire.*

Kremow, krepow. *Titilar (fogata).* Kremow ri q'aq'. *La fogata está titilando.*

Ktenowik. *Palpita.* Ktenow ri wanima'. *Me palpita el corazón.*

Ktyo'nik. *Muerde.* Ri tz'i' ktyo'nik. *El perro muerde.*

Ktzaq b'ik. *Se va caer.* Kattzaq b'ik chi upam ri jul. *Tè vas a caer en el hoyo.*

Ku'. Domingo. Tajin kutij tzam ri a Ku'. Domingo está tomando aguardiente.

Ku'lk'u'x. Confiado. Ku'l nuk'u'x chi awij. Estoy confiado en tí.

Kub'al, t'uylub'al, ku'lb'al. Silla, asiento. Chkajo we kub'al. Usa el asiento.

Kub'saxik k'u'x. Consolar. Xkub'asax kux uk'u'x ri ali. Consolaron emocionalmente a la señorita.

Kuchik, nuk'ik. Juntar. Ronojel q'ij kinkuch ri q'aq'. Todos los días junto el fuego.

Kuchub'al. Contribución. Kinya' nukuchub'al. Voy a dar mi contribución.

Kuk. Ardilla. Xanimaj b'ik ri kuk. La ardilla se escapó.

Kumatz. Culebra. K'o pa ri jul ri kumatz. La culebra está en el hoyo.

Kumikin. Clase de copal. Ri ajq'ij ixoq kuko ri kumikin. La sacerdotisa usa copal.

Kunab'al. Medicina. Xinqamuj ri kunab'al. Tomé la medicina.

Kunanel. Curandero, médico. Kkowin ri kunanel che kunanik. El curandero puede curar.

Kunanik. Curar. Kkunan ri achi. El hombre cura.

Kut, ku't. Tunco(a). Kut uje' ri tz'i'. La cola del perro es tunca.

Kuta'm. Tronco. Tajin kajaluw ri kuta'm. El tronco está ardiendo.

Kutin, xerka. Traje antiguo. Ri a Trix, kuko ri kutin. Andrés usa el traje antiguo.

Kutz. Nudo de árbol. Kutz ub'anom uq'ab' ri che'. La rama tiene nudos.

Kux. Marcos. A Kux ub'i' ri wachalal. Mi hermano se llama Marcos.

Kuypa', kaypa', xkyopa'. Relámpago. Kajuluw ri kuypa'. El relámpago es resplandeciente.

Kuyunik. Disculpar, perdonar. Kuyu numak chab'ana' jun toq'ob'. Perdóname por favor.

Kxojinik, kaxojlinik. Tiene eco. Kaxojin ri siwan. El barranco tiene eco.

Kyujik. Se mezcla. Kayuja'j ri ixim ruk' ri kinaq'. Mezclas el maíz con el frijol.

K'

K'a. Amargo, agrio. Man kinqamuj taj ri k'a. No tomo lo amargo.

K'a ch'atz'am, tza. Salado. K'a ch'a tz'am ri rikil. La comida está salada.

K'a'm. Cuerda (medida de cuerda). Kawetaj ri ulew ruk' ri k'a'm. Mides el terreno con la cuerda.

K'a'n. Bravo. Ri tzi' sib'alaj k'a'n. El perro es muy bravo.

K'ab'alik, k'aranik. Desajustado. K'ab'al kanoq ri uchi' ja. La puerta está desajustada.

K'iche'laj. *Bosque.* Ri k'iche'laj tajin kk'isik. *El bosque se está acabando.*

K'aj. *Harina.* Ri k'aj rech kaxla'n wa. *La harina es para hacer pan.*

K'ajolaxel. *Hijo varón.* Loq' ri nuk'ajolaxel. *Mi hijo varón es muy querido.*

K'ak'. *Nuevo.* K'ak' ri wachoch. *Mi casa es nueva.*

K'ak'ik'. *Luna nueva.* Kamik k'ak'ik'. *Hoy es luna nueva.*

K'ak'tzij. *Neologismo.* Rajwaxik kqakoj k'ak'tzij. *Necesitamos usar nuevas palabras.*

K'ak'alidik. *Contralor, vigilar.* At jun k'ak'alidik. *Tú eres un contador.*

K'ak'ob'irsaj. *Reforma.* Nuk'ak'ob'irsan ri nuchomanik. *Mis pensamientos los he reformado.*

K'alawache', q'ojom. *Marimba.* La atom jas kel ri b'ix k'alawache'. *Haz escuchado la marimba maya.*

K'alk'a'x. *Costilla.* Kaq'oxow nuk'alk'a'x. *Me duele la costilla.*

K'oxomanik, ch'ob'ik. *Comprender, entender.* Ri nuchuch, Sib'alaj ka k'oxomanik. *Mi madre comprende mucho.*

K'am b'ik. *Llevar.* Kink'am na b'ik chwe'q. *Mañana lo llevaré.*

K'am loq. *Traer.* K'a te' xk'am loq. *Acaban de traerlo.*

K'amal b'e. *Tortulero.* Sib'alaj nim raqan ri k'amal b'e. *El tortulero es muy alto.*

K'amal b'e. *Dirigente, guía.* Ri k'amal b'e utz kub'an che qak'ulaxik. *Nuestro dirigente nos recibe muy bien.*

K'amawaxik. *Aceptación.* Xk'am ri nuwuj. *Mi solicitud fue aceptada.*

K'amoj uq'ab'al. *Convenio.* Xa junam xqab'an ri k'amoj uq'ab'al. *El convenio lo realizamos de mutuo acuerdo.*

K'amb'al no'j. *Guía.* Kinb'ij kinya' jun ak'amb'al no'j. *Digo que te daré una guía.*

K'amb'al no'j, k'amjab'al tzij, k'amb'ejab'al tzij. *Ejemplo.* Rajawaxik kaya' jun k'amjab'al no'j chi qech. *Es necesario que nos des un ejemplo.*

K'amb'al, lajab' tz'ikin. *Trampa para pájaros.* Kinkoj jun lajab' chi ke taq ri tz'ikin. *Coloqué una trampa para los pájaros.*

K'asub'al Na'oj. *Fábula.* Pa qatzij k'o k'i k'asub'al na'oj. *En nuestro idioma hay muchas fábulas.*

K'amik. *Recibir.* Xk'am ri wa. *Recibieron la comida.*

K'amanaq. *Acostumbrado.* K'aminaq che kuch'ay ri rachajil. *Está acostumbrada a pegarle al marido.*

K'amanaq, k'amaninaq. *Acostumbrado.* K'amanaq uraqlik numik chi wech. *Estoy acostumbrado a pasar hambre.*

- K'amo.** *Qué bueno.* K'amo che xixok loq kamik. *Qué bueno que llegaron hoy.*
- K'amtaqetal.** *Antena.* Xq'upitaj uwi' ri k'amtaqetal. *La punta de la antena se quebró.*
- K'aqanel.** *Tirador.* K'aqanel, ri a Wich. *Luis es tirador.*
- K'a'n taj, mek', yu'x.** *Manso.* Man mek' taj ri kej. *El caballo no es manso.*
- K'a'narik.** *Enojar.* Sib'alaj xink'a'narik. *Me enoje mucho.*
- K'aqat.** *Picazón.* K'o k'aqat chi raqan ri tata'. *El señor tiene picazón en los pies.*
- K'aqatixik k'yaqtixik.** *Rascar.* Chk'yaqtij ri wij. *Ráscame la espalda.*
- K'aqo'j.** *Café, (color).* K'aqo'j kkay ri su't xinloq'o. *La servilleta que compré es de color café.*
- K'ark'ar, jarjar.** *Matraca.* Pa awasq'ij kb'an ri k'ark'ar. *En Semana Santa tocan las matracas.*
- K'as.** *Deuda.* Nim nuk'as. *Tengo deuda en gran cantidad.*
- K'asis, k'isis.** *Ciprés.* Nim ri k'isis. *El ciprés es grande.*
- K'aslemal.** *Vida.* Ri Ajaw are ya'owinaq ri ka'slemal. *El Creador es quien da la vida.*
- K'aslik.** *Vivir, despierto.* ¿At k'aslik? ¿Estás despierto?
- K'astajib'al.** *Despertador.* Kakoq kan ri ak'astajib'al. *Deja puesto tu despertador.*
- K'astajik.** *Resucitar, despertar.* Xa jun q'ij ri k'astajb'al. *La resurrección es sólo un día.*
- K'at.** *Red.* E k'i ri k'at k'olik. *Hay muchas redes.*
- K'at.** *Día de Calendario Maya.* Pa waqib' K'at katintojo. *Te pagaré, para el día seis K'at.*
- K'atan.** *Caliente.* K'atan kwaj ri wuk'ya'. *Quiero que mi bebida esté caliente.*
- K'atan, q'aq'.** *Fiebre, caliente.* K'o k'atan che ri ak'al. *El niño tiene fiebre.*
- K'a te', k'a te'q, xaq k'ate'q.** *De repente.* Xaq k'a te'q katenow ri wanima'. *de repente palpita mi corazón.*
- K'atet.** *Clase de pájaro.* Ri k'atet k'ak'oji' pa uwi' ri che'. *El pájaro llamado K'atet en idioma K'iche', está sobre el árbol.*
- K'atik.** *Quemar.* Xk'at ri waq'. *Me quemé la lengua.*
- K'atinaq juyub'.** *Cerro Quemado.* Ri K'atinaq Juyub', kraqitaj pa Xe'lajuj No'j. *En Quetzaltenango se encuentra el Cerro Quemado.*
- K'atnal, b'oqow ja', k'atan).** *Sudor.* Katel pa k'atan. *Estás sudando.*
- K'atun.** *Veinte años.* Xqak'is jun k'atun che qachak. *Tenemos veinte años de estar trabajando.*
- K'awex.** *Anona.* Ki' ri k'awex. *La anona es dulce.*
- K'ax.** *Dolor.* K'ax nujolom. *Me duele la cabeza.*
- K'axel, k'e'x.** *Tocayo.* Uk'axel wachijil ri wal. *Mi hijo es tocayo de mi esposo.*
- K'axk'ol.** *Adolorido, sufrimiento, servicio comunitario.* Ri ak'al k'o pa k'axk'ol. *El niño está adolorido.*

- K'axoj, k'axaj.** *Baba.* Ktzaq loq ri ak'axoj. *Se te caen las babas.*
- K'axqul, ojob'o.** *Tos.* Ri ne' k'o ri k'axqul che. *El bebé tiene tos.*
- K'axqulaj.** *Dolor de garganta.* K'o k'axqulaj che ri Xi'n. *Tomasa tiene dolor de garganta.*
- K'axwach.** *Representante.* Are ri nuk'exwach, ri a Wich. *Luis es mi representante.*
- K'ayib'al.** *Mercado.* Ri nunan xb'e pa k'ayb'al. *Mi mamá fue al mercado.*
- K'ayib'al wa.** *Comedor.* Jo' pa k'ayib'al wa. *Vamos al comedor.*
- K'ayib'al xajab'.** *Zapatería.* Kqaloq' ri qaxajab' pa k'ayib'al xajab'. *Vamos a comprar nuestros zapatos en la zapatería.*
- K'ayinel.** *Vendedor.* K'a'n ri k'ayinel ch'ich'. *El vendedor de carros es enojado.*
- K'ayinik.** *Vender.* Kink'ayij ri alaj taq sya. *Vendo a los gatitos.*
- Keb'al, moli'n.** *Molino.* Ri keb'al k'o pa nuk'ulb'a't. *El molino está en la vecindad.*
- K'el.** *Chocoyo.* Ri k'el kutij aj. *El chocoyo come elotes.*
- K'etik.** *Desgranar.* Kak'et ri aj. *Desgranas los elotes.*
- K'etom.** *Desgranado.* K'etom chik ronojel ri aj. *Los elotes están desgranados.*
- K'exik.** *Cambiar.* Kak'ex ri axajab'. *Te cambias los zapatos.*
- K'exwach, k'oxwa.** *Variedad de flor de muerto.* K'ok' ri k'exwa. *la flor de muerto es aromática.*
- K'iche'.** *Quiché, Muchos árboles.* Xekichoy K'i che' ri winaq. *La gente cortó muchos árboles.*
- K'i taj.** *Son pocos.* Man e k'i taj ri qula'. *Nuestros visitantes son pocos*
- K'i, k'iyal.** *Bastante.* E k'o k'i che', chi uwach ri juyub'. *Hay muchos árboles en la montaña.*
- K'ib', B'olol, rismachi'q'ij.** *Cola de caballo (planta medicinal).* Kunab'al ri k'ib'. *La cola de caballo es medicinal.*
- K'iche'.** *Idioma Maya.* Pa qatinamit kujtzijon pa K'iche' ch'ab'al. *En nuestro pueblo hablamos el idioma Maya K'iche'.*
- K'iche'laj.** *Selva, bosque.* Man k'i taj ri k'iche'laj e k'olik. *Hay muy poca selva.*
- K'ilim ixim.** *Poporopo, maíz tostado.* Katij ri k'ilim ixim. *Como es el poporopo.*
- K'ilinik.** *Tostar, freír.* Kak'ilij ri triko. *Tuestas el trigo.*
- K'im.** *Pajón.* Kiq'at ri k'im. *Cortan el pajón.*
- K'isb'al.** *Último.* K'isb'al kinb'ek. *Me voy de último.*
- K'isik'.** *Cabra.* Kiktoq' kib' ri k'isik'. *Las cabras se están topeando.*
- K'isik.** *Finalizar.* Xk'is ri nutzijonem. *Terminé mi plática.*

K'isk'ob'inaq. *Ahumado.* Xk'isk'ob' ri wa. *Se ahumo el tamal.*

K'isk'ob'ik. *Ahumar.* Ri sub' xk'isk'ob'ik. *Se ahumaron los tamales.*

K'isnaq. *Terminado.* Xk'is kanoq ri qachak. *Se ha terminado nuestra tarea.*

K'ix. *Verguenza.* Rumal ri k'ix, man kewa' taj ri winaq. *Por la verguenza no comen las personas.*

K'ixk'ik, chik'ichik. *Erizado.* K'ixk'ik awij. *Estás erizado.*

K'ixtan. *Silvania.* Ri kotz'i'j k'ixtan katijik. *La silvania es comestible.*

K'iyaaq, k'aaq. *Pulga.* Ri tz'i' k'o uk'iyaaq. *El perro tiene pulgas.*

K'iyaaqalik. *Escogido (unos, algunos).* Xaq k'iyaaqal ri tzij xb'ix che ri ixoq. *Las palabras que fueron dichos a la mujer son escogidas.*

K'iyik. *Crece.* Tajin katk'iyik. *Estás creciendo.*

K'iyirsanem. *Multipliación, crecimiento.* Tajin kk'iy ri nuk'ay. *Mi negocio está multiplicando.*

K'olo't, K'olo'ch, monk'o'y. *Colocho.* K'olo't uwi' ri ali. *La muchacha tiene el pelo colocho.*

K'o. *Hay del verbo estar.* K'o pwaq pa uwi' ri mexa. *Hay dinero sobre la mesa.*

K'o'x. *Duende.* kaxib'in ri k'o'x. *El duende espanta.*

K'oj. *Máscara.* Man utz taj kka'y ri ak'oj. *Tu máscara no tiene buena apariencia.*

K'ojol, k'ajol. *Hijo.* At nuk'ojol. *Tú eres mi hijo.*

K'ojolab'al, k'ajolab'al. *Hijastro.* Kinraj ri nuk'ojolab'al. *Mi hijastro me quiere.*

k'ojom, k'ojam. *Remendado.* K'ojom ri awatz'yaq. *Tu ropa está remendada.*

K'ok'. *Fragante, aromático.* Sib'alaj k'ok' ri awatz'yaq. *Tu ropa es muy aromáticamente.*

K'ok'che'. *árbol aromático (canela).* Kana' ri k'ok'che'. *Te gusta el árbol aromático.*

K'olib'al. *Lugar, recipiente.* Je'l kinwil ri k'olib'al. *Como me gusta este lugar.*

K'olib'al mes. *Basurero.* Nojinaq ri k'olib'al mes. *El basurero está lleno.*

K'olem. *Permanecía.* Je'l k'olem chi awachoch. *Es lindo permanecer en tu casa.*

K'olik. *Conservar, guardar, estar.* Utz we kak'ol ri arajil. *Mejor si guardas tu dinero.*

K'olk'ik. *Semiredondo.* K'olk'ik ub'anik ri ch'ipaq. *El jabón tiene la forma semiredondo.*

K'ork'otik. *Tocar.* Tajin kkik'ork'a' ri uchija. *Están tocando la puerta.*

K'otb'al ulew. *Instrumento para escarbar.* Xink'ot ri jul ruk' ri k'otb'al ulew. *Escarbe el agujero con el instrumento de escarbar.*

K'otik. *Escarbar.* Tajin kqak'ot jun jul. *Estamos cabando un hoyo.*

K'otk'ob'ik. *Escarbándose.* Tajin kk'otk'ob' upam ri ja. *Se esta escarbando adentro del cuarto.*

K'otom. *Escarbado.* K'otom jun uxol jul pa ri b'e. *Está cabando una zanja en el camino.*

K'o'xal. *Caparazón.* Ko kik'o'xal ri top. *Los cangrejos tienen el caparazón duro.*

K'oxob'. *Achote.* Paqal rajil ri k'oxob'. *El achote es caro.*

K'oy. *Mono, mico.* Man utz taj kinwil ri taq k'oy. *No me gusta ver a los monos.*

K'u'talik, awatalik. *Escondido.* Xink'u' kanoq ri wuj rech man kariqtaj. *Dejó escondido el papel para que no lo encuentren.*

K'u'x. *Centro.* Ch'uch'uj uk'u'x ri che'. *El corazón del árbol es suave.*

K'uch. *Zopilote.* Kutij kamanag tz'i' ri k'uch. *El zopilote come perro muerto.*

K'uja, k'oja. *Troje.* Chi upam ri k'uja kak'ol wi ri ixim. *En el troje se guarda el maíz.*

K'ul. *Chamarra.* Miq'in ri k'ul. *La chamarra es caliente.*

K'ula'xik. *Contradecir.* Itzel katk'ula'xik. *Te están respondiendo mal.*

K'ulaj. *Pareja.* Kki'kot ri nuk'ulaj. *Mi pareja está feliz.*

K'ulanem. *Recibimiento.* Kamik kkib'an ri k'ulanem. *Hoy hacen el recibimiento.*

K'ulanem. *Casamiento.* Xujb'e pa jun k'ulanem. *Fuimos a un casamiento.*

K'ulaxik. *Recibir.* Tajin kek'ulax ri alaxik. *Están recibiendo a los familiares.*

K'ulb'al b'e. *Encuentro de caminos.* Kqariq qib' pa k'ulb'al b'e. *Nos encontramos en los encuentros.*

K'ulel. *Enemigo.* K'o nuk'ulel. *Tengo enemigos.*

K'ulja. *Vecino.* Iwir xk'uli'k nuk'ulja. *Ayer se casó mi vecino.*

K'ulmaxik. *Suceder.* Sib'alaj k'ax ri xk'ulmaxik. *Es penoso lo que aconteció.*

K'ulu'm. *Desmayo.* Kq'axow ujolom ri ixoq rumal ri k'ulu'm. *La mujer tiene dolor de cabeza por el desmayo.*

K'um. *Ayote costeño.* Ri k'um ktijow ruk' kab'. *El ayote se come con panela.*

K'usal. *Cotzal.* In Aj K'usal. *Soy de Cotzal.*

K'utb'al. *Ejemplo.* Kinkoj ri k'utb'al. *Pongo el ejemplo.*

K'utb'al. *Mostrador.* Utz kinwil ri k'utb'al. *Me gusta el mostrador.*

K'utb'al b'aqilal. *Radiografía.* Kinb'an na ri k'utb'al b'aqilal. *Tendré que sacar la radiografía.*

K'utb'al pa keb' tzijob'al. *Educación Bilingüe.* At ajtij re k'utb'al pa keb' tzijob'al. *Eres maestro de educación bilingüe.*

K'utik. *Enseñar, mostrar.* Xk'ut ri keta'mab'al. *Enseñaron la sabiduría.*

K'wa', uk'ya'b'al. *Pozo de agua.* Ojer chik ri uk'ya'b'al. *El pozo de agua es antiguo.*

K'uxk'ab', k'uxk'ub'el. *Clase de planta.* Xkam ri k'uxk'ab'. *Murió la planta llamada cerezal.*

K'uxumk'el, k'ixk'ob'al, kaprin. *Cereza.* Che we taq q'ij ri' kuya' ri k'uxumk'el. *Para estos días se da la cereza.*

K'uxunik. *Acción de los gemelos.* Ri yo'x taq ak'alab' kekik'ux ri atz'yaq. *Los gemelos perforan la ropa.*

K'awex. *Anona.* Ri k'awex ki' katijowik. *La anona es dulce para comer.*

L

Laj, nitz'. *Pequeño.* Sib'alaj at laj na. *Eres aún muy pequeño.*

La. *Chichicaste.* Ri la sib'alaj utz che kunab'al. *El chichicaste es muy buena medicina.*

La, la. *Trato formal(2ª.P.s).* ¿La utz wach la? ¿Cómo está usted?

Lab'al, chamchan, b'unb'un. *Tambor.* Ri ak'al reta'm uq'osaxik ulab'al. *El niño sabe tocar su tambor.*

Laj kejb'al ch'ich', (Neol). *Bicicleta.* Kamik kejach ri laj taq kejb'al ch'ich'. *Hoy es el reparto de las bicicletas.*

Laj uwach. *Angosto.* Ri b'e laj uwach. *El camino es angosto.*

Lajk'al. *Doscientos.* E lajk'al nuchij. *Mis ovejas son doscientas.*

Lajuj. *Diez.* E k'o lajuj wak'. *Tengo diez pollos.*

Lajunal. *Decena.* Chatajilan pa lajujib'al. *Cuenta por decena.*

Lalatik. *Movimiento.* Klalat ri atz'yaq rumal le kaqiq'. *El aire mueve la tela.*

Laplik, liyanik, riprik. *Plano.* Ri q'or k'o pa uwi ri laplik ch'ich'. *La masa está sobre el metal plano.*

Laq. *Plato.* Q'e'l chik ri alaq. *Tu plato ya está viejo.*

Laq'alik, lik'ik'ik. *Ancho.* Laq'alik ri ulew. *El terreno es ancho.*

Laq'am, lak'an. *Bandera.* Kasilob' ri laq'am rumal ri kaqiq'. *La bandera ondea por el aire.*

Laq'b'am, lik'b'am. *Tendido.* Laq'b'am kanoq ri k'ul chi uwach ulew. *La chamarra está tendida en el suelo.*

Laq'puxik, matzenik. *Abrazar.* Umatzem ri ak'al ri Te'k. *Diego abraza al niño.*

Latz' wach. *Ocupado.* Latz' uwach ri ajchak. *El trabajador está ocupado.*

Lawe. *Llave.* Xintzaq nulawe. *Perdí mi llave.*

Lawetalik. *Con llave.* Lawetal kanoq ri uchi' ja. *La puerta está bajo llave.*

Lawlo. *Tramposo, exagerado.* Sib'alaj lawlo uk'a'nal. *Es muy exagerado su enojo.*

Le, la. *Artículo.* Kink'am b'i le tem. *Voy a llevarme la silla.*

Le'. *Demostrativo.* ¿Jachinoq le' k'o jela' le'? ¿Quién es el que está allí?

Le'n. *Elena.* Job' ral ri Le'n k'olik. *Elena tiene cinco hijos.*

Lej. *Tortilla de maíz.* Miq'in ri lej. *La tortilla está caliente.*

Lej xajab', peraj xajab'. *Caïtes.* Kamik man kakoj ta chik ri lej xajab'. *Ahora ya no se usan los caïtes.*

Lejenik. *Tortear.* Katlejanik. *Tú torteas.*

Lejtajinaq. *Torteadado.* Lejtajinaq ronojel ri q'or. *Toda la masa está torteada.*

Lem. *Insecto (tortuguilla de la hoja del frijol).* Kub'an k'ax che ri kinaq' ri lem. *El insecto daña al frijol.*

Leme't, lime't. *Envase de vidrio, botella.* Kpatanaj che uk'olik ja' ri lime't. *La botella sirve para guardar agua.*

Lemenik, lemim. *Ordenado.* Elemen konojel ri ak 'alab'. *Los niños están en fila.*

Lemo'. *Vidrio.* K'o lemo' chi wachoch. *En mi casa hay vidrio.*

Lemob'. *Árbol de aliso.* Utz che si' ri lemob'. *El palo de aliso es bueno para leña.*

Lemom, cholajem. *Están en orden.* Sib'alaj utz kilemik ri ak'alab' kib'anom. *Todos los niños están muy bien ordenados.*

Li'anik, liya'nik. *Planicie, plano.* Ri tinamit k'o pa liya'nik. *El pueblo está en una planicie.*

Li'lob'isam. *Aplanado.* Xkili'lob'isaj ri b'e ri achijab'. *Los hombres aplanaron el camino.*

Li'loj. *Templado.* Ujk'o pa li'loj. *Estamos en un clima templado.*

Lik'ik. *Extender.* Chalik'a ri aq'u'. *Extendé tu chamarra.*

Lik'lik. *Extenso.* Lik'lik ri ulew. *El terreno es extenso.*

Lo'n, Xiro'n. *Jerónimo.* Xrijob' ri Lo'n. *Envejeció Jerónimo.*

Lot'em. *Sostenido.* Naj xulot'ej ri che', ruk' ri uq'ab'. *Sostuvo el palo con las manos por mucho tiempo.*

Lo'tajik. *Escaldar.* Xlo'taj ri ak'al. *El niño escaldó.*

Lo'tajinaq. *Escaldado.* Loq'tajinaq ri laj ne'. *El recién nacido está escaldado.*

Loch', nuch'. *Recién nacido.* K'o uloch' ri Talin. *Catalina tiene un recién nacido.*

Loch'ik. *Despegar.* Chloch'o ri wuj chi uwach ri ja. *Despega los papeles frente la casa.*

Loch'oj. *Tablón para siembra.* Xub'an kanoq ri loch'oj rech tikonijik ri a Kel. *Miguel dejó preparado el tablón para sembrar.*

Lol. *Grillo.* Kb'ixon ri lol. *El grillo canta.*

Loq'. *Querido.* Katinloq'aj. *Te quiero.*

Loq'aj. *Ámalo.* Loq'aj ri a chuchu'. *Ama a tu señora.*



Loq'alaj. *Sagrado.* Loq'alaj ulew. *Sagrada tierra*

Loq'ik. *Comprar.* Xinloq' ri akunub'al. *Compré tu remedio.*

Loq'laj wa uk'ya', (Neol). *Sagrados alimentos.* Rajwaxik qaya' uq'ij ri loq'laj wa uk'ya. *Debemos de respetar los sagrados alimentos.*

Loq'ob'al k'u'x. *Fraternidad.* Chqak'aslemaj ri loq'ob'al k'u'x. *Debemos practicar la fraternidad.*

Loq'oj. *Compra.* Xinb'e che loq'oj. *Me fui de compras.*

Loq'obj'al. *Viruela.* K'o loq'obj'al chi wech. *Tengo viruela.*

Loq'ojnik. *Amor.* K'o ri loq'ojnik, pa ri awanima'. *Tienes amor en tu corazón.*

Loq'om. *Comprado.* Ri wachalal xuloq' ulew. *Mi hermano compró terreno.*

Loq'omanel. *Comprador.* E k'o ri eloq'omanel. *Están los compradores.*

Loq'oxik. *Querer, amar.* Katloq'oxik rumal ri awal. *Eres querida por tu hijo.*

Lot'em. *Abrazado.* Atinlot'em. *Te tengo abrazado.*

Lotz. *Trébol (especie de planta).* Kintij ri lotz. *Como el trébol.*

Lu'. *Pedro.* Lu' ub'i' ri wachalal. *Pedro se llama mi hermano.*

Lu'. *Pedro.* Xub'an k'ax ri a Lu' chi wech. *Pedro me hizo un daño.*

Lu's. *Lucía.* Kwaj kink'uli' ruk' ri Lu's. *Quiero casarme con Lucía.*

Lujunik, mejnik. *Ondulado.* Lujunik uxe' ri saqwach. *Son ondulads los tubérculos de las papas.*

Luklub'inaq, lot'lik, pek'arnaq. *Pandeado.* Xpek'ar ri tz'alam. *Se pandeó la tabla.*

Luq'lutanaq. *Árbol que está por caerse.* Luq'lutanaq ri k'isis. *El ciprés está por caerse.*

Lut'ulik. *Abollado, hundido.* Lut'ul ri ch'ich. *El carro está abollado.*

M

Ma'tam. *Tarde.* Ma'tam xatpe che ri wa'im. *Llegaste tarde para la comida.*

Ma'x, Xi'n. *Tomasa.* Je'l kka'y ri ali Ma'x. *La señorita Tomasa es muy bonita.*

Machiti', nochiti'. *Nopal.* K'o uk'ixol ri machiti'. *El nopal tiene espinas.*

Maja' na. *Todavía no.* Maja'na kinwarik. *Todavía no me duermo.*

Majanel. *Arrebatador.* Ri majanel xumaj nurajil. *El arrebatador me quitó mi dinero.*

Majb'al tijonik, (Neol). *Preprimaria.* Ri ak'al k'o pa majb'al tijonik. *El niño está en preprimaria.*

Majixik. *Principiar.* Kamik kinmajij b'ik ri nuchak. *Hoy comienzo a trabajar.*

Majuk'utaj. *Uno de los primeros hombres del maíz.* Ri Majuk'utaj are jun chi kech ri nab'e taq achijab'. *Majuk'utaj es uno de los primeros hombres de maíz.*

Mak, awas. *Pecado.* Awas we kb'an tzijtal. *Es pecado chismosear.*

Makik. *Cortar legumbres.* Ri ali xb'e che umakik kinaq'. *La jovencita fue a cortar frijoles.*

Makow. *Corte de cosecha.* Petnaq ri makow kinaq'. *Viene la época del corte de frijol.*

Malka'n. *Viuda.* Malka'n ri nuch'utinan. *Mi tía es viuda.*

Malka'nil. *Viudez.* E k'i ri ixoqib' e k'o pa ri malka'nil. *Muchas son las mujeres que están en la viudez.*

Malkoli'n. *Tapado de rastrojo.* Man utz taj ri malkoli'n xb'anik. *El tapado de rastrojo está mal hecho.*

Mam. *Idioma Maya.* Ri tzijob'al Mam katzijob'ax pa Nab'ajul. *El idioma maya Mam se habla en Huehuetenango.*

Mam. *Abuelo, gallo.* Xinchakun ruk' ri numam. *Trabajé con mi abuelo.*

Man paqal taj. *Barato.* Ma paqal taj ri ixim kamik. *Ahora está barato el maíz.*

Mansa'n ankane'y. *Clase de banano.* Ri mansa'n ankane'y kuya' pa taq'aj. *El banano manzanita se da en la costa.*

Mansa'n, masa'n. *Manzana.* Kintij masa'n. *Como manzana.*

Manteka', tzakom q'anal. *Manteca.* Ri rikil b'anom ruk' manteka'. *La comida está hecha con manteca.*

Mantz', tz'ub'am. *Chupado.* Tz'ub'am ri alanxax. *La naranja está chupada.*

Manxoyil. *Amansar.* E manxo ri jupuq kej. *La manada de caballos es mansa*

Maq'in, Miq'in. *Caliente.* Kwaj miq'in taq lej. *Yo quiero tortillas calientes.*

Maqaj, mawas. *Secreto maya.* Maqaj jeri' kab'ix chech umalk'atixik jun winaq. *Maqaj así se llama un secreto para dominar a las personas.*

VIERNES,

Martansa. *Mostaza.* Ri martansa kuqasaj ri ab'ix. *La mostaza está botando la milpa.*

Masat, kej. *Venado.* Xinwoqtaj jun masat. *Corrí al venado.*

Maske'l. *Axila.* Ch'ich' ri amask'el. *Huelen mal tus axilas.*

Matz'atz'. *Disecado.* Matz'atz' ri kar. *El pescado está disecado.*

Matzalik. *Quieto.* Matzal ri kaqiq'. *El aire está quieto.*

Matzati', ch'op. *Piña.* Sib'alaj ch'am ri matzati'. *La piña es muy ácida.*

Mawi, jumul taj, mijumul. *Jamás, nunca.* Mawi katinch'ab'ej chik. *Nunca te hablaré.*

Max. *Tomás.* Chom ri a Max. *Tomás está gordo.*

Maxe'j awib', ma xi'j awib'. *No tengas miedo.* Ma xi'j awib' chi kech ri tz'i'. *No tengas miedo a los perros.*

Maxib'. *Habitantes de Chichicastenango.* Sib'alaj utz katz'iyaj ri aj Maxib'. *La ropa de los chichicastecos es muy bella.*

Mayab'. *Mayas.* Uj mayab'. *Somos mayas.*

Mayab' No'jib'al. *Cultura Maya.* K'o sib'alaj eta'mab'al pa ri Mayab' No'jib'al. *La cultura Maya tiene mucha ciencia.*

Mayab' tijob'al. *Escuela Maya.* Sib'alaj rajawaxik kokisax ri mayab' tijob'al. *Es urgente tener una escuela maya.*

Mayb'al, kamajem. *Maravilloso.* Sib'alaj mayb'al ri q'ij. *El día es maravilloso.*

Maynik. *Preocupar.* Maynik k'o ri ixoq. *La mujer está preocupada.*

Mayul. *Bruma.* Sib'alaj q'equ'm rumal ri mayul. *Está muy oscuro por la bruma.*

Me's, sya. *Gato.* E k'o job' ral ri me's. *La gata tiene cinco hijos.*

Me'x ixim, xolo'p, raxwa'ch. *Maíz negro.* Utz ktijowik ri lej me'x ixim. *La tortilla negra es sabrosa.*

Meb'a'. *Pobre.* Sib'alaj in meb'a'. *Soy demasiado pobre.*

Mejelem. *Reverencia.* Rajwaxik kumeji'k. *Es necesario que nos arrodillemos.*

Meji'k. *Postrarse, doblarse.* Xatmeji'k. *Te postraste.*

Mem. *Mudo.* Mem ri achi. *El hombre es mudo.*

Memal. *Gestos.* Xaq xu wi ruk' memal kinuch'ab'ej wi. *Solamente con gestos se comunica conmigo.*

Mer, myer, joq'taj. *Hace rato.* Xinb'ij chi awech mer. *Te lo dije hace ratos.*

Mes. *Basura.* Kek'iy ri amolo chi upam ri mes. *Las moscas se reproducen en la basura.*

Mesebal. *Escoba.* Sib'alaj utz kkoj ri mesb'al. *Es bueno usar la escoba para barrer.*

Mesom. *Barrido.* Mesom kanoq ri upam ja. *Han barrido en la casa.*

Mesonel. *Barrendero.* Ri mesonel tajan kchakunik. *El barrendero está trabajando.*

Mesonik. *Barrer.* Kinmeson na. *Tengo que barrer, barreré.*

Met, b'ot. *Algodón.* Kinb'e che umolik ri met. *Voy a recoger algodón.*

Mexa, chakateb'. *Mesa.* Xub'an k'ax ri mexa. *Se arruinó la mesa.*

Mi'al. *Hija (de padre a hija (s)).* E k'o job' umi'al, ri nutat. *Mi padre tiene cinco hijas.*

Mi'alib'al. *Hijastra.* keb' umi'alib'al ri wikan. *Mi tío tiene dos hijastras.*

Mich'ik. *Arrancar.* Kinmich' rismal ri ak'. *Desplumo al pollo.*

Minonel, taqchi'nel. *Persuador.* Xinminonej che uk'amik ri si'. *Lo persuadí para traer la leña.*

Miq'ik. *Calentar.* Ri ja' kamiq'ik chi uwach ri q'aq'. *El agua se calienta en el fuego.*

Miq'in. *Clima cálido.* Sib'alaj miq'in le tinamit K'aqo'l. *En Mazatenango el clima es caliente.*

- Minonel, taqchi'nel.** *Persuador.* Xinminonej che uk'amik ri si'. *Lo persuadí para traer la leña*
- Mo'ch.** *Carnero.* Ktoq'on ri mo'ch. *Torea el carnero*
- Mo'n.** *Pollo sin cola.* Xkam ri mo'n wak'. *Se murió mi pollo sin cola.*
- Mo'r.** *Gris.* Mo'r kka'y ri nuch'ich'. *El color de mi carro es gris.*
- Moch'och'em.** *Mucho respeto.* Chatmoch'och' chi uwach ri anan. *Debes de respetar a tu mamá.*
- Moja'r.** *Sierra que usan los ase---rra--dores.* Xinqaj numoja'r chech ri a Tin. *Presté mi sierra a Martín.*
- Mokil, moskil.** *Jornalero.* Chanim in k'o pa mokokil. *Ahora estoy trabajando por jornal.*
- Mokom, patanel.** *Sirviente.* Xintzukuj na jun patanel kamik. *Tuve que buscar un sirviente para hoy.*
- Molaj jastaq.** *Conjunto de cosas.* Lajuj etz'ab'a'l kub'an jun molaj jastaq. *Diez juguetes forman un conjunto de cosas.*
- Molaj, moloj.** *Grupo.* Kinb'e na kuk' ri molaj. *Tengo que ir con el grupo.*
- Molol eta'manik.** *Investigador.* Ri molol eta'manik tajin kchakun pa ri komon. *El investigador está trabajando en la comunidad.*
- Mop.** *Coyol.* Sib'alaj ko rij ri mop. *La cáscara del coyol es dura.*
- Mopan.** *Idioma Maya.* Ri tzijob'al Mopan jun chi kech ri mayab' tzijob'al. *El Idioma Mopan es uno de los idiomas mayas.*
- Mopq'ab', mulq'ab', melq'ab'.** *Anillo.* Xintzaq ri numopq'ab'. *Perdí mi anillo.*
- Mox.** *Loco.* Sib'alaj mox ri ali. *La muchacha es muy loca.*
- Moxq'ab'.** *Brazo izquierdo.* Kaq'axow ri numoxq'ab'. *Me duele el brazo izquierdo.*
- Moy.** *Ciego.* Moy ri walib' ixoq. *Mi suegra es ciega.*
- Mu'b'am.** *Remojado.* Kamub'a' kano q ri kinaq'. *Dejas remojado el frijol.*
- Mu'j, muj.** *Sombra.* Kinuch'uq ri mu'j. *La sombra me protege.*
- Mu'jam.** *Sombreado.* Mu'jam ruk' tz'ib'ab'al ri wachib'al. *La foto está sombreada con lápiz.*
- Mu'lik.** *Empapado.* Xinmu'l rumal ri jab'. *Me empapé por la lluvia.*
- Mu'q.** *Cochinillo de humedad.* Le mu'q pa raxqinilik kek'o'ji' wi. *Los cochinillos de humedad viven en la humedad.*
- Mu's, mo's.** *Ladino.* Xk'uli' ruk' jun mu's ri To'n. *Antonia se casó con un ladino.*
- Mu'y.** *Clase de pescado.* Man utz taj kinna' ri mu'y. *No me gusta esta clase de pescado.*
- Mub'axik.** *Remojar.* Ri ch'ajo'n kamu'b'axik. *La ropa se pone en remojo.*

- Much'.** *Chipilin.* Ri much' kuya waram. *El chipilin da sueño.*
- Much'mul.** *Más pequeño.* Much'mu'l uchachal ri ali. *El collar de la muchacha es pequeño.*
- Muchu'l.** *Astilla, cosas pequeñas.* Chsik'a ri muchu'l. *Recoge las astillas.*
- Muchum.** *Hecho pedazos.* Muchum ub'anom kanoq ri uchi' ja. *La puerta está hecha pedazos.*
- Mukun.** *Ayote.* Xintij mukun iwir. *Ayer comí ayote.*
- Mul.** *Veces.* Kamul kinwa' na. *Comeré dos veces.*
- Mul, kamul.** *Calzado de milpa.* Tajin kb'an ri umul ri ab'ix. *Están calza0ndo la milpa.*
- Mulanik.** *Amontonar.* Mulin kan ri ab'aj waral. *Amontonadas están las piedras por acá.*
- Mulib'al,** *Síntesis.* Rajawaxik kaweta'maj pa k'o wi ri mulib'al jal. *Debes conocer donde esta el lugar donde se amontona la mazorca.*
- Mulin ib', ch'ob'oj.** *Reunión, Asamblea.* K'o kimuli'n ib' ri winaq. *La gente tiene reunión.*
- Mulinem.** *Sumando.* ¿Jampa' kel chi awach ri mulinem? ¿Cuánto te da la suma?
- Mulinik.** *Suma, juntar.* K'ax kinriq che ri mulinik. *La suma me cuesta mucho.*
- Mulni'y, q'utb'al ik.** *Molinillo.* Che' ri mulini'y. *El martillo es de madera.*
- Mulul.** *Jícara.* Kinqamuj ri joch' pa ri mulul. *Tomo atol en jícara.*
- Muluw k'u'x.** *Náusea.* K'o muluw k'u'x chi wech. *Tengo náuseas.*
- Muq'e'.** *Enfermedad de las encías.* ¿K'o ri muq'e' chi awech? ¿Tienes enfermedad de las encías?
- Muqik.** *Enterrar.* Utz kamuq ri mes. *Es bueno enterrar la basura.*
- Muqunijik.** *Cortejo fúnebre.* Tajin kq'ax ri muqunijik. *El cortejo fúnebre está pasando.*
- Muqutalik.** *Enterrado.* Xmuqtaj ri patz'an. *Ya se enterró el rastrojo.*
- Muqub'al.** *Entierro.* Man k'o ta pwaq chech ri umuqub'al. *No hay dinero para su entierro.*
- Muqub'al, kaminaqib'.**
Cementerio. Iwir xqasak'ajaj le muqub'al kaminaqib'. *Ayer limpiamos el cementerio.*
- Muquj.** *Entierro.* Chwe'q kujb'e' pa muquj. *Mañana iremos al entierro.*
- Muqul, qu'm, q'eqmu'j.** *Nublado.* Muqul ri q'ij. *El día está nublado.*
- Musmul.** *Llovizna.* Tajin kasmusmutik. *Está lloviznando.*
- Mutzumik, patzapik.** *Esponjoso.* Patzapik ri awismachi'. *Tu barba está esponjosa*
- Mux.** *Granos de elote cocido.* Je'lik ri q'or aj ruk' ri mux. *El atol de elote con granos cocidos es sabroso.*
- Muxanib'al.** *Piscina.* Chi wachoch k'o jun muxab'al. *En mi casa hay piscina.*
- Muxanik.** *Nadar.* Kinb'e pa muxanik. *Me voy a nadar.*
- Muxu'x.** *Ombbligo.* Kq'axow umuxu'x ri nuch'utinan. *A mi tía le duele el ombbligo.*

N

Na'ik. *Sentir, saborear.* ¿Kawaj kana' uki'al qarikil? ¿Quieres saborear nuestra comida?

Na'l. *Esmero, aseado.* Ri wal Sib'alaj na'l. *Mi hijo se esmera mucho.*

Na'oj. *Entendimiento.* Nim ri una'oj wajtij. *Mi maestro tiene mucho entendimiento.*

Na'oj tz'ib'. *Literatura.* Man e k'i taj ri na'oj tz'ib'. *No hay mucha literatura.*

Na'tajik. *Recordar.* Una'tajisab'al nutat. *Recuerdo de padre.*

Na'y. *Apolinario.* Xrijob' ri tat Na'y. *El señor Apolonario envejeció.*

Nab'ajul. *Huehuetenango.* Ri kitzijob'al ri ajnab'ajul are ri Mam. *En Huehuetenango se habla el Idioma Mam.*

Na'b'al. *Instrumento para sentir.* Ri na'b'al koksax chech ri una'ik jastaq. *El instrumento para sentir sirve para sentir cosas.*

Na'b'alil. *Poema.* Utz kab'anow nab'alil ri ala. *El joven inspira buenos poemas.*

Nab'e. *Primero.* Nab'e xatopanik. *Llegaste primero.*

Nab'e tijonem. *Primero primaria.* Ri alaj a Xep k'o pa ri nab'e tijonem. *Chepito está en primer grado de primaria.*

Nab'e'al. *Primogénito, mayor.* Wel ub'i' ri nunab'e'al. *Mi hijo mayor se llama Manuel.*

Nab'ejinaq. *Adelantado.* Ri Xwan nab'ejinaq chi upam ri tijob'al. *Juan está adelantado en las clases.*

Naj. *Lejos.* Ri Mari'y naj xb'e wi. *María viajó lejos.*

Naj upam. *Profundo.* Ri k'yab'al naj upam. *La fuente es profunda.*

Najil, Naj Longitud. Naj upam ri siwan. *El barranco es profundo.*

Nak'. *Punto.* Amaq'el kqakoj ri nak' chi upam we wuj. *En este documento usamos siempre el punto.*

Nak'alik. *Prendido, pegado.* Ri me's nak'al chi wij. *El gato se me ha prendido.*

Nak'ab'al. *Pegamento.* Xinsuk'ub'a nuxajab' ruk' nak'ab'al. *Arreglé mis zapatos con pegamento.*

Naq'atalik. *Acostumbrado.* Ri ak'al naq'atal chech ri waram. *El niño está acostumbrado a dormir.*

Naq'atasb'al, na'tasb'al, naq'tisab'al. *Tradición.* Are qanaq'atisam qib' chi qech ri ukojik ri q'ojom. *Es tradición nuestra poner marimba.*

Naqaj. *Cerca.* Naqaj at k'o wi chi wech. *Estás cerca de mí.*

Natab'al. *Historia, recuerdo.* Ri natab'al kpatanij chi qech che reta'maxik ri q'ataninaq. *La historia sirve para conocer nuestro pasado.*

Nawal Ja'. *Nahualá.* Pa Nawal ja' xinalexik. *Nací en Nahuala.*

Nay, nayl. *Naylon.* Ri nay man kaq'ay taj. *El nylon no se pudre.*

Ne', nuch'. *Bebé.* Xalax jun ne'. *Nació un bebé.*

- Ni'j, ixpa'ch.** *Lagartija.* Ri ak'al xuya jun ab'aj che le ni'j. *El niño le dio una pedrada a la lagartija.*
- Ni'l.** *Petronila.* Ri Ni'l kuriq k'ax ruk' ri rachajil. *Petronila sufre mucho con su marido.*
- Nich', yich', kich'.** *Delicado.* Ri saq atz'iyaj sib'alaj nich'. *La ropa blanca es muy delicada.*
- Nikinik, suq xaq'o'l.** *Pantano.* Ri wakax k'o pa nikinik. *La vaca está en el pantano.*
- Nik'aj chik.** *Otros.* Chi kech nik'aj chik man jeta ri'. *Para los otros no es así.*
- Nik'aj ik'.** *Media luna.* Xaq xuwi keqil pa nik'aj ik'. *Solamente lo vemos cuando es media luna.*
- Nik'aj q'ij.** *Medio día.* Pa nik'aj q'ij xumajij ri jab'. *A medio día comenzó a llover.*
- Nik'oxik.** *Revisar.* Chanik'oj ri awuj no'jib'al. *Revisa tu libro.*
- Nim.** *Grande.* Nim la' ri aweqale'n k'olik. *Tienes una gran responsabilidad.*
- Nim aq'ab'.** *Madrugada.* Kujb'e b'ik nim aq'ab'. *Salimos de madrugada.*
- Nim kril wi.** *Lo honra.* Ri ala nim kril wi ri umam. *El joven honra a su abuelo.*
- Nim ranima', ch'uch'uj ranima'.** *Sensibilidad.* Sib'alaj nim ranima' ri ali Tre'y. *Andrea es sensible.*
- Nim tinamit.** *Capital.* Chwe'q kinb'e pa nim tinamit. *Mañana voy a la capital.*
- Nim uq'ij.** *Importante.* Nim nim uq'ij ri achi. *El hombre es muy importante.*
- Nim uwach, perpik.** *Ancho.* Nim uwach ri po't. *El guipil es ancho.*
- Nim winaq, tata'.** *Anciano.* Ri nima'q taq winaq k'o keta'mab'al. *Los ancianos tienen sabiduría.*
- Nima', nimaja', nim ja'.** *Río.* Xnimar uwach ri nima'. *El río se desbordó.*
- Nima'q keta'mab'al.** *Científicos.* E k'o nima'q taq keta'mab'al pa we qatinamit. *En nuestro pueblo hay científicos.*
- Nimab'e.** *Carretera.* Kujb'in pa ri nimab'e. *Caminamos por la carretera.*
- Nimal.** *Orgullo.* Nimal kub'an ri a Pal. *Gaspar es orgulloso.*
- Nimal ulewal.** *Extensión geográfica.* Ri qatinamit laj unimal rulewal. *Nuestro pueblo es pequeño de extensión geográfica.*
- Nimalaj.** *Grandeza, grandioso.* Kub'an nimalaj taq chak le Alame. *Salomé hace grandiosos trabajos.*
- Nimanel.** *Servidor, obediente.* Nimanel ri ak'al Xwan. *Juan es un niño servidor.*
- Nimanik.** *Servir.* We katnimanik utz kelik. *Si sirves saldrá bien.*
- Nimaq'ij.** *Fiesta.* Pa le jun ik' chik are nimaq'ij. *El otro mes es la fiesta.*
- Nimaq'ijem.** *Celebraciones.* Pa ri tinamit k'o nimaq'ijem. *Hay celebración en el pueblo.*
- Nimatem.** *Sillón.* Katwar pa ri nimatem. *Te duermes sobre el sillón.*
- Nimatz'ib'.** *Letra mayúscula.* K'o tzij rajawaxik kqatz'ib'aj pa ri nimatz'ib'. *Hay palabras que debemos de escribirlas con letra mayúscula.*

- Nimik.** *Meter.* Chanima' kanoq ri ch'ich' pa ri k'olib'al. *Hay que meter el carro enee el garage.*
- Nimtajinaq.** *grave.* Nimtajinaq ri iwab'. *El enfermo está grave.*
- Nin, xex.** *Mal olor, mal sabor.* Nin chik ri rikil. *La comida tiene mal olor.*
- Nitz'.** *Chiquito.* Nitz' uch'apa'p ri tem. *Es chiquita la cuña de la silla.*
- Nitz', xi'l, jub'iq', saqi'n, jutz'it.** *Poquito.* Nitz' awa katijo. *Come solo un poquito.*
- No'j.** *Día del Maya Calendario.* Kab'lajuj No'j ub'i' we q'ij kamik. *Hoy es doce No'j.*
- No'jib'al.** *Idea.* Sib'alaj ano'jib'al. *Tienes muchas ideas.*
- No'jib'al tzij (Neol).** *Refrán.* chtz'ib'aj janipa no'jib'al tzij aweta'm. *Escribe los refranes que sabes.*
- No'jib'al wuj.** *Libro.* Chasik'ij uwach we no'jib'al wuj. *Lee éste libro.*
- No'jib'al, b'antajik.** *Cultura.* Xa jun ri mayab' no'jib'al. *La cultura maya solo es una.*
- No's, qu'l.** *Pavo, chompipe.* Sib'alaj nim ri no's. *El pavo es bien grande.*
- No'jim.** *Lento.* Nojim katwa'ik. *Comes muy lento.*
- No'jimal.** *Poco a poco.* Nojimal kinya panoq ri ukunab'al ri ak'al. *Poco a poco le daré la medicina al niño.*
- Nojinaq.** *Lleno.* Nojinaq ri kej. *El caballo está lleno.*
- Noq'e, kowin taj.** *Exclamación.* Noq'e! man kikowin taj xuch'ak ri rachi'l. *¡No puede ser! No le pudo ganar a su compañero.*
- Nuk'ub'al Chak Amaq'.** *Curricula Nacional.* Man k'o ta jun nuk'ub'al chak Amaq'. *No tenemos una currícula nacional.*
- Nuk'b'al k'utub'al.** *Sistemas educativos.* Man qas utz taj ri qanuk'ub'al tijob'al. *Nuestro sistema educativo no es muy bueno.*
- Nuk'ik.** *Unir.* Chqanuk'u' ri qatzij. *Unamos nuestras palabras.*
- Nuk'ulem.** *Sistema.* Utz we kaqab'an jun k'ak' nuk'ulem. *Es mejor si hacemos un nuevo sistema.*
- Numik.** *Hambre.* ¿La kanumik nimaq'ab'? ¿Le da hambre de madrugada?
- Nutum, nuk'ik, tunum.** *Jateado.* Nutum kanoq ri si'. *Está jateada la leña.*

O

- Och'.** *Jilote.* Xtij ri och' rumal ri ch'ok. *El zanate se comió el jilote.*
- Oj.** *Aguacate, aguacatal.* K'o sib'alaj uwach ri uche'al oj. *El aguacatal tiene mucho fruto.*
- O'b'ir, jo'b'ir.** *Hace cinco años.* Jo'b'ir xujpe kuk' ri ajmaxib'. *Hace cinco años estuvimos con los de Chichicastenango.*
- Ojer.** *Antes, antiguo.* Ojer man k'o ri elaq'omab'. *Antes no había ladrones.*
- Ojer tzij.** *Historia.* Ri wati't Wa'n reta'm ri ojer tzij. *Mi abuela Juana sabe la historia.*

- Ojer winaq.** *Ancestros.* E ko ri ojer taq winaq. *Los ancestros eran fuertes.*
- Ojob', oj, qul** *Flema, tos.* K'o ojob' che ri tat Xep. *Don José tiene tos.*
- Ojolom ikox.** *Planta silvestre medicinal.* Xukunaj nupam ri ojolom ikox. *La planta silvestre medicinal me curó.*
- Ok'al, jo'k'al.** *Cien.* Xuk'is jo'k'al ujunab' ri Q'ante'l. *Doña Candelaria cumplió cien años de edad.*
- Ok'alib'al.** *Centena.* Kemulix ri winaq pa taq ok'alib'al. *Agrupan a los hombres en centenas.*
- Okib'al.** *Entrada.* Ri okib'al k'o chi uwach ri saq ja. *La entrada está frente a la casa blanca.*
- Okem.** *Acción de entrar.* Chb'ana' alaq ri okem je wa'. *Entren ustedes por acá.*
- Okik.** *Entrar.* Xinok pa ja. *Entré al cuarto.*
- O'lajk'al, Jo'lajk'al.** *Trescientos.* O'lajk'al q'ij uj b'enaq che we junab' ri'. *Ya han transcurrido trescientos días de éste año.*
- O'lajuj, jo'lajuj.** *Quince.* Ri numi'al xuk'is jo'lajuj ujunab'. *Mi hija cumplió quince años.*
- Opanem.** *Llegada.* Ri ali Wel xub'an opanem. *Manuela llegó a otra parte.*
- Opanik.** *Llegar.* Ri Xpe'r matam xopan pa ri utijob'al. *Isabel llegó tarde a sus clases.*
- Oq'ej.** *Llanto.* Ri roq'ej ri ali jacha kpe jun ak'al. *La muchacha tiene el llanto de un niño.*
- Oq'ik, oq'inik.** *Llorar.* Are chi' kinb'isonik kinoq'ik. *Cuando estoy triste, lloro.*
- Oqoq.** *Lengua de vaca (hierba).* Ri kej tajin kutij ri oqoq. *El caballo come la hierba llamada lengua de vaca.*
- Oqotaxik.** *Corretear.* Xoqotax ri elaq'om. *Corrieron al ladrón.*
- Ox ox.** *En grupos de tres.* Pa ox ox kasipax ri oj chi wech. *Les regalan aguacates en grupos de tres.*
- Oxb'ir.** *Hace tres años.* Jetaq wa' oxb'ir k'asal na ri nutat. *Hace tres años estaba vivo mi padre.*
- Oxib'.** *Tres.* Xatij oxib' lej. *Te comiste tres tortillas.*
- Oxq'ij.** *Dentro de tres días.* Pa oxq'ij ri Sa'n kb'e na ruk' ri ajkun. *Dentro de tres días Santos irá con el médico.*
- Oxijir.** *Hace tres días.* Oxijir xintzijon ruk' nuk'ojol. *Hace tres días que hablé con mi hijo.*
- Oxk'al.** *Sesenta.* Ri Te'k k'o oxk'al ujunab'. *Diego tiene sesenta años de edad.*
- Oxlajk'al.** *Doscientos sesenta.* Xintik oxlajk'al ichaj. *Sembré doscientos sesenta repollos.*
- Oxlajuj.** *Trece.* K'o oxlajuj ujunab' ri numi'al. *Mi hija tiene trece años.*
- Oxmul.** *Tres veces.* Oxmul kuqumuj ukunab'al ri Ixchel pa ri q'ij. *Ixchel toma medicina tres veces al día.*
- Oxq'at tijonik (Neol).** *Diversificado.* Ri Xi'n k'o pa oxq'at tijonik. *Tomasa está en diversificado.*
- Oxtzalaj.** *Triángulo.* Ri ajkun kel chuchi' ri oxtzalaj. *El médico vive en la orilla de El Triángulo.*
- Oyonib'al.** *Teléfono.* Ri oyonib'al xb'an k'ax iwir. *El teléfono se descompuso ayer.*

Oyowal, iwal. *Enojo.* Ri Lute'r xpe uyowal. *Eleuterio se enojó.*

Oj (ojratza'm). *Catarro.* K'o oj che ri ak'al. *El niño tiene catarro.*

P

Pa. *Preposición, adentro de, sobre de.* Xinpe pa taq'aj. *Vine de la costa.*

Pa ja. *Adentro de la casa.* Chya' ri tz'i' pa ja. *Deja al perro dentro de la casa.*

Pa nik'aj. *En medio, mitad.* Ri Na' kub'an pa nik'aj ri ulej. *Ana parte en dos su tortilla.*

Pa oxib'. *Tercio.* Ri a Kulax kub'an pa oxib' ri rulew. *Nicolás dividió en tres su terreno.*

Pa uwi', (puwi'). *Sobre de.* K'o ri ch'ajo'n pa uwi' ri ch'ajo'nb'al. *La ropa está sobre el lavadero.*

Pa'. *Verdad.* ¿Kojk'oji' awuk' pa'? ¿Vamos a estar contigo, verdad?

Pa'ch. *Tamal.* Ri nan We't kub'an ri pa'ch. *Doña Roberta hace paches.*

Pa'chaj. *Pino blanco.* Ri uxaq ri pa'chaj e ko'lik. *Las hojas de pino blanco son cortas.*

Pa'k. *Carcañal rajada.* Sib'alaj pa'k ri raqan ri Ji'n. *Los carcañales de Regina están rajados.*

Pa'tz. *Peludo.* Pa'tz rij ri tz'i'. *El perro es peludo.*

Pa'tz. *Alborotado.* Pa'tz uwi' ri Xro'm. *Jerónima tiene el pelo alborotado.*

Pach'alik, wach'ik. *Prensar, destripar.* Ri kej xupach' kanoq ri ak'. *El caballo dejó prensado al pollo.*

Pach'ub'al, utza'm wi'aj. *Listón.* Q'e'l chik ri apach'ub'al. *Tu listón ya esta viejo.*

Pach'um. *Trenzado.* Upach'um ri uwi' ri ali. *La señorita tiene trenzado el cabello.*

Pach'um tzij, na'b'alil. *Poesía, poema.* Utz kub'an che utz'ib'axik nab'alil ri ajtij. *El maestro escribe bien los poemas.*

Pacha'. *Parecido.* Pacha' ri Ni'l kk'ayik. *Se parece mucho a Petronila.*

Pachalik. *Agachado.* K'ax wij rumal in pachalik. *Me duele la espalda por estar agachado.*

Pajb'al. *Pesa, balanza, medida.* Ri Lo'l man tz'aqat taj ri upajb'al. *La pesa de Dolores no está cabal.*

Pajik. *Pesar.* Xinpaj ri triko. *Pesé el trigo.*

Pajula'. *San Cristóbal Totonicapán.* Kamik ri k'ayb'al pa Pajula'. *Hoy es día de mercado en San Cristóbal Totonicapán.*

Pak'. *Cucharón, guacal.* Ri chuchu' Tere's kukoj ri pak' che upak'exik ri rikil. *La señora Teresa usa el cucharón para servir la comida.*

Pak'alik. *Boca arriba.* Pak'alik ri a Ku' chi uwach ri q'ij. *Domingo está boca arriba bajo el sol.*

Pak'b'al. *Instrumento para recoger.* Ri Si's kukoj ri pak'b'al che ujokik ri ulew. *Francisco usa el guacal para recoger la tierra.*

Pal. *Gaspar.* Ri Pal sib'alaj saq'or. *Gaspar es muy haragán.*



Panq'a'. *Zacualpa.* Ri ixoq are ajpanq'a'. *La mujer es de Zacualpa.*

Pamaj. *Estómago.* K'ax ri upam ri Ju'l. *A Julia le duele el estómago.*

Pamaj, ch'ur pamaj, ja' pamaj. *Diarrea.* K'o pomaj che ri alaj ak'al. *El niño tiene diarrea.*

Panq'an. *Antigua Guatemala.* Ri wikan Xiro'm xkam pa Panq'an. *Mi tío Jerónimo murió en Antigua Guatemala.*

Panku'. *Banca (silla).* Xq'aj ri upanku' ri Na's. *Se quebró la banca de Ignacio.*

Paq'ik. *Partir, rajar.* Rajawxik kpaq' ronojel ri che'. *Se debe partir todo el árbol.*

Paq'inaq. *Rajado.* Ri xan paq'inaq chik. *La pared ya está rajada.*

Paq'om. *Partido.* Paq'om chik ri si'. *Ya está rajada la leña.*

Paq'onik, Paq'ik. *Rajar.* Ri a Pe'l kupaq' ri si'. *Felipe raja leña.*

Paq'apaq'ab', paq'apoxik. *Aplaudir.* Xpaq'paqapa' kiq'ab' chech xub'ij ri ali. *Todos aplaudieron lo que dijo ella.*

Paqalem. *Escalando.* Xinb'an paqalem pa ri xkanul junab'ir. *El año pasado escalé el volcán.*

Paqalib'al. *Elevador, ascensor.* E k'i ri winaq kakikoj ri paqalib'al. *Muchas personas usan el elevador.*

Paqalik. *Caro.* Xpaqi' rajil ronojel ri jastaq. *Todas las cosas subieron de precios.*

Paqab'isaxik. *Elevar.* Xpaqab'isax rajil ronojel ri kem. *Elevaron el valor de las telas.*

Par. *Zorro.* Chu chu ri par. *El zorro hiede mucho.*

Parnum, tz'untz'u'y. *Copa de plantas.* Utz kka'y ri parnun ri nukotz'i'j. *La copa de las plantas son bonitas.*

Pa raqan ja. *Corredor.* Ri Ju'l kusa' uch'ajo'n pa raqan ja. *Julia tiende su lavado en el corredor.*

Pas. *Faja.* Q'o'm ri upas ri Po'x. *La faja de Sebastiana es de bordado.*

Pask'im, solkapim. *Volteado.* Ri xot upask'im rib'. *La teja está volteada.*

Pasuch, pa chi ke. *Cualquiera.* Chakojo' apasuch. *Ponte cualquiera.*

Patan. *Oficio, costumbre.* Ri wati't kub'an na ri upatan. *Mi abuelita todavía hace oficios.*

Patan. *Mecapal.* Xinloq' jun k'ak' patan. *Me compré un mecapal nuevo.*

Patanejik, Patani'jik. *Que sirve de algo.* K'o upatanijik ri tz'alam ri chi we in. *Esta tabla me sirve de algo.*

Patanel. *Servidor.* Ajpatan ri Te'k. *Diego es servidor.*

Patax, patux, ixpum. *Pato.* Chom ri usaqmo'l ri patax. *El huevo de la pata es grande.*

Patre, pare. *Sacerdote.* Ri tat Kel are Patre. *Don Miguel es sacerdote.*

Patz', patz'atz'. *Apachado.* Patz'tajnaq ri kaxla'nwa rumal ri chakach. *El pan fue apachado por la canasta.*

Patz'aloj, upatz'aloj. *Clase de hongo (comestible).* Petinaq chik ri patz'aloj. *Se acerca la época del hongo comestible.*

Patz'an. *Caña de milpa.* Ri nan Ro's kuk'ayij ri patz'an. *Doña Rosa vende la caña de la milpa.*

Patzalik. *Tirado en el suelo.* Ri awuj patzal. *Tus papeles están tirados en el suelo.*

Patzapik, Nojinaq Tupido. *Nojinaq q'ayes chi upam ri ab'ix.* *La hierba está tupida en la milpa.*

Patzki'y. *Molleja.* Ri A Sa'n utz kuna' utijik, ri patzki'y. *A Santos le gusta comer las mollejas.*

Patzku'y, putzum *Enredado.* Upatzku'yim rib' ub'atz' ri To'n. *El hilo de Petrona está enredado.*

Patzom. *Empacado.* Ri Wix upatzom ronojel ri atz'yaq. *Luis tiene empacada la ropa.*

Paxik. *Quebrar.* Xkipaxij ri ub'o'j ri To'n. *Le quebraron las ollas a Antonia.*

Paxinaq. *Quebrado.* Paxinaq chik ri xan. *Está quebrado el adobe.*

Paxlaq. *Clase de flor, siempre vive.* Ri paxlaq man kakam taj. *La flor siempre vive nunca muere.*

Paxq'o'l. *Ciénaga.* Ri aq e k'o pa xaq'o'l. *Los cerdos están en la ciénaga.*

Payu', su't, su'b'al tza'maj. *Pañuelo.* K'i upayu' ri Awel. *Manuel tiene muchos pañuelos.*

Pe'j, tz'il. *Mugroso.* Pe'j riltajik ri upo't ri Po'x. *Ya se ve mugroso el guipil de Sebastiana.*

Pek. *Cueva.* Chi upam ri pek k'o ja'. *En la cueva hay agua.*

Pela'b'. *Clase de árbol.* Ri Te'k kak'o'ji' chi uxe' umu'j ri pela'b'. *Diego está bajo la sombra del árbol.*

Penb'al. *Recipiente.* Nojnaq ri penb'al che joron. *Está lleno el recipiente de agua fría.*

Pepe, Penpen. *Mariposa.* Ri alaj taq ak'alab' je'l kkina' etz'anem kuk' ri pepe. *A los pequeños les gusta jugar con las mariposas.*

Peq. *Mugre.* Sib'alaj peq ri aq'ab'. *Tienen mucha mugre tus manos.*

Peq, pataxte. *Cacao.* Ri Le'n kutik peq. *Elena siembra cacao.*

Peqal, poch'. *Callos.* Keq'xow ri nupeq. *Me duelen los callos.*

Peq'elik, jerjik. *Desabotonado.* Utz kana' peq'el ri awatz'yaq. *Te gusta usar la ropa desabotonada.*

Pera'j. *Perraje.* K'ak' ri pera'j ri Xepa. *El perraje de Josefa es nuevo.*

Perajwuj. *Álbum.* Xunojisaj ri uperajwuj ri ak'al. *El niño llenó su álbum.*

Peranikin, q'e'lik, tzalanik. *De lado.* Xinperaj kanoq chi utzal ri ja. *La tabla la dejé al lado de la casa.*

Petib'al. *Venida.* Upetib'al ri nuji' kamik. *Hoy es la venida de mi suegro.*

Petinaq. *Viene en camino.* Ri a Tri'x petinaq pa b'e. *Andrés viene en camino.*

Pi'q. *Olote.* Ri nuch'utinan kukoj ri pi'q pa ri q'aq'. *Mi tía usa el olote para el fuego.*

Pich'o'l. *Sobrante de la tapisca.* K'o sib'alaj pich'o'l xkanaj kanoq. *Hay mucha sobra de la tapisca.*

- Pichilik.** *Resaltado.* Xipichi' kanoq ri k'im chi uwach ri ulew. *El pajón quedó resaltado de la tierra..*
- Piley, kyaqlu'j.** *Frijol colorado.* Ri a Mu'n man kutij taj ri piley. *Raymundo no come el piloy.*
- Pilik, ch'olik.** *Destazar.* Ri Max xupil ri uwakax kamik. *Tomás destazó la res hoy.*
- Pililik, jililik.** *Resbaloso.* Kachajij awib' rumal che kapilil ri b'e. *Te cuidas en el camino, porque está resbaloso.*
- Pilom.** *Destazado.* Pilom chik ri ak' are chi' xinoponik. *Cuando llegué ya estaba destazado el pollo.*
- Pilonel.** *Destazador.* Pilonel uchak, ri a Tun. *Antonio es destazador.*
- Pim.** *Grueso.* Pim ruq, ri ali. *El corte de la señorita es grueso.*
- Pine, xa ta ne'.** *Aunque.* Kinpetik pine kub'an jab'. *Voy a venir aunque esté lloviendo.*
- Pipotik, b'ixonik.** *Cantar de los pájaros.* Ri alaj taq chikop je'l kepipotik. *Los pajaritos tienen un canto muy bello.*
- Pirik.** *Partir.* Ri Te'y kupir ri q'oq'. *Matea parte el chilacayote.*
- Pirpi'ch.** *Pájaro coronadito.* Ri ak'al xukamsaj jun pirpich'. *El niño mató un coronadito, llamado pirpich' K'iche'.*
- Pisb'al.** *Envoltorio.* Ri sipanik, k'o pa ri pisb'al. *El regalo está en el envoltorio.*
- Pisb'al wa.** *Servilleta, envoltorio de masa.* K'ak' ri pisb'al wa. *La servilleta de las tortillas es nueva.*
- Pisb'al wuj.** *Forro.* Chi' k'o wi ri apisb'al wuj. *Aquí está tu forro.*
- Pisik.** *Envolver.* Ri nuchuch kupis ri uwa chi upam ri jo'q. *Mi madre envuelve los tamales en tusas.*
- Pistalik.** *Está envuelto.* E pistal ri sub'. *Los tamales están envueltos.*
- Pitz'ik.** *Destripar.* Xkipitz' uch'a'k ri ali Lench. *A la señorita Lorenza le destriparon las llagas.*
- Pitz'pob'inaq.** *Destripado.* Pitz'pob'inaq ri saq'ul chi upam ri chakach. *E plátano está estripado dentro del canasto.*
- Pix.** *Tomate.* Paqal rajil le pix kamik. *Ahora está caro el tomate.*
- Pixab'.** *Mandato.* Ri upixab' le q'atb'al tzij kiya' ub'ixik. *El mandato de la autoridad se da a conocer.*
- Pixab'.** *Consejo, mandamiento.* Ri nutat xuya' kanoq jun pixab'. *Mi padre me dejó un consejo.*
- Pixab'anik.** *Aconsejar.* Tajin kepixb'ax ri ak'alab'. *Están aconsejando a los niños.*
- Pixik'.** *Bellota.* Ri kuk kkitij ri pixik'. *Las ardillas comen las bellotas.*
- Pixk'e'l, kaplin, k'ixk'ob'el.** *Cereza.* Ri in Sib'alaj utz kinna' ri pixk'e'l. *Me gustan mucho las cerezas.*
- Pixnak'.** *Mezquino.* Chi rij uq'ab' uraqan ri wel, e k'o pixnak'. *Manuel tiene mezquinos en los pies y en las manos.*
- Palajaj.** *Cara.* Ch'ajch'oj ri upalaj ri alaj ala. *El pequeño tiene limpia la cara.*
- Plamux, Palomax.** *Paloma.* Saq rij ri plamux. *Las palomas son blancas.*
- Po't, pe'r.** *Guipil.* K'ak' ri upo't ri ali. *El guipil de la niña es nuevo.*

- Poch'.** *Rajadura, callos.* Xpoch'ar ri uxe' raqan ri tata'. *La planta del pie del señor llenó de callos.*
- Poch'ik.** *Operar.* Ri nan Lol xpoch' che ri upam. *A doña Dolores la operaron del estómago.*
- Poch'pob'inaq.** *Desenvainado.* Poch'pob'inaq chik, ri karwa'n. *El garbanzo está desenvainado.*
- Pok'.** *Polilla.* Xe'ok ri pok' pa ri umexa ri Po'x. *A la mesa de Sebastián le entró polilla.*
- Pokob'.** *Escudo.* K'o jun pokob' pa q'atb'al tzij. *En la municipalidad hay un escudo.*
- Pokob' Amaq'.** *Escudo nacional.* Ri pokob' amaq' nim. *El escudo nacional es grande.*
- Pol.** *Maíz tostado, poporopo.* Kinb'an ri q'or rech pol. *Hago atole del maíz tostado.*
- Polajem.** *Ruido de las bombas.* Kinxi'j wib' chech ri polajem. *El ruido de las bombas me asusta.*
- Polajik, polik, qab'aqobik.** *Eructar.* Ri Ro's Sib'alaj kpolajik. *Rosa eructa mucho.*
- Polim.** *Preparación de la cal.* Ri chun kapolix ruk' miq'in ja'. *La cal se prepara con agua caliente.*
- Pom.** *Copal.* Ri ajq'ij kukoj ri pom pa ri xukulib'al. *El sacerdote maya usa el copal en el altar maya.*
- Ponolik.** *Tirado sobre el suelo.* Ponol ri achi chi uwach ri taq'aj. *El hombre está tirado en el campo.*
- Ponolik.** *Algo pesado echado al suelo.* Ri kej ponol rumal nojinaq chik. *El caballo está echado, porque está lleno.*
- Ponopik.** *Obeso exagerado.* Ponopik ri a Ku'. *Domingo es obeso exagerado.*
- Pop.** *Petate.* Ket'iso'man pa uwi' ri pop, ri ixoqib'. *Las mujeres cosen sobre el petate.*
- Pop Wuj, Popol Wuj.** *Libro sagrado de los K'iche'ab'.* ¿Jampa mul asik'im uwach ri Pop Wuj?
¿Cuántas veces haz leído el Pop Wuj?
- Poq'itajem.** *Multiplicarse.* Xepoq'an rak' ri Wel. *Los pollos de Manuela se multiplicaron.*
- Poq'owik.** *Hirviendo.* Ri joch' kpoq'owik. *El atol está hirviendo.*
- Poqlaj.** *Arena Blanca.* Kukoj poqlaj che ri rachoch ri a Pal. *Gaspar usa arena blanca en su casa.*
- Poqomam.** *Idioma Maya.* K'o kich'ob'oj ri winaq ketzijonik pa tzijob'al Poqomam. *Los hablantes del Poqomam tienen reunión.*
- Poqomchi'.** *Idioma Maya.* Aj Poqomchi' ri ixoq. *La mujer es hablante Poqomchi'.*
- Poqon.** *Picante.* Poqon ri ik. *El chile es picante.*
- Porb'al, porob'al.** *Lugar para quemar.* Xukojo' ukotz'i'j ri Si's, chi uwach ri porb'al. *Francisco llegó a hacer una ceremonia en el lugar para quemar.*
- Poronik.** *Incendiar.* Ri poronik che' man utz taj che qak'aslemal. *Los incendios forestales arruinan la vida.*
- Potz', moy.** *Ciego.* Ri tat Xwan potz'. *Don Juan está ciego.*
- Potz'b'al.** *Instrumento para golpear.* K'o kanoq ri potz'b'al chi uwach ri ja. *El instrumento para golpear se quedó frente la casa.*
- Potz'ik.** *Golpear.* Xinpotz'ij nujolom chi uwach ri xan. *Me golpeé la cabeza contra la pared.*



Potzopo'yin, wotzwo'y, pospo'y, poror. *Pulmón.* Kq'axow upotzpo'y ri Li'y. *A María le duelen los pulmones.*

Poy. *Espantapájaros.* Ri nuqaw kukoj jun poy pa ri ai'ix. *Mi padre coloca un espantapájaros en la milpa.*

Poror. *Higado.* Ri tzam, kub'an k'ax chech ri aporor. *El alcohol daña su hígado.*

Pu'y. *Tierno, fruta en proceso de maduración.* Ri ak'al kutij ri pu'y tura's. *El niño se come el durazno tierno.*

Puch', pich'. *Elote tierno, cheles.* Puch' na ri aj. *El elote está tierno.*

Puch', pitz', ch'e'r. *Chillón, tierno.* Jun pitz' ri awal. *Tu hijo es chillón.*

Puch'ik. *Machacar.* Are' kupuch' ri rikil. *Ella está machacando la comida.*

Puch'unik, pach'unik. *Trenzando, trenzar (para sombrero).* Ri ixoqib' kepuch'unik. *Las mujeres trenzan.*

Puch'uxik, pachu'xik. *Destripar, trenzado.* Xpuch'ux ri awi'. *Te trenzaron el cabello.*

Puj. *Pus (herida).* K'o puj chi upam ri ch'a'k. *Hay pus dentro del grano.*

Pukpik, b'uk'b'ik. *Protuberancia.* K'o jun pukpik chi aqul. *En el cuello tienes una protuberancia.*

Pukul ulew. *Polvoriento.* pukul ulew ri b'e kumal kech ri ch'ich'. *El camino está polvoriento por el paso de los carros.*

Pulpub'inaq, jaq'ajob'inaq, jelejob'anaq. *Desprenderse.* Xepulpub'ik, ri xot rumal ri kab'raan. *Las tejas se desprendieron por el temblor.*

Pululik, pulinik. *Derramar, hervir.* Xpuluw ri t'u'y pa ri q'aq'. *La olla se revalsa sobre el fuego.*

Pum. *Clase de pájaro.* K'o jun chikop ub'i' pum. *Hay un insecto que se llama pum.*

Pum. *Apellido maya.* K'o jun ixoq ub'i' Ro's Pum. *Rosa Pum, se llama una señora.*

Pum. *Clase de hierba (comestible).* ¿La awilom jas kka'yik ri ichaj pum? ¿Sabes cuál es la hierba llamada pum en idioma Maya K'iche'?

Pump. *Cantimplora.* Ri a Kla'w kunojisaj ri upump chech joron. *Claudio llena su cantimplora de agua.*

Punpu's. *Clase de hongo (venenoso).* Kub'ij ri To'n man katij taj ri punpu's. *Petrona dice que no hay que comer el hongo venenoso.*

Puq'. *Cheles.* K'o puq' che ub'oq'och ri a Tu'r. *Ventura tiene cheles en los ojos.*

Puq'b'al. *Amasador.* Chch'aja' ri upam ri puq'b'al. *Lava el amasador.*

Puq'ik. *Deshacer.* Xinpuq' rupe'n ri aq. *Batí el agua chiva del cerdo.*

Puq'um. *Batido.* Kpuq' ri xoq'o'l che ub'anik xan. *Se bate el lodo para hacer adobes.*

Pus. *Moho.* K'o pus che ri wa. *La comida tiene moho.*

Pusik. *Cortar con cuchillo.* Xkipus ri ti'j'ri ixoqib' pa ri k'ulnem. *Las mujeres cortaron la carne para el casamiento.*

Pusum. *Partido en rodajas.* Pusum ri kaxla'n wa . *El pan está rodajeado.*

Putztajik. *Enredar.* Ri nub'atz' xputztajik. *Mi hilo se enredó.*

Putzu'k. *Enredado.* Putzuk ri uwi' ri a Kel. *Miguel tiene enredado el cabello.*

Pwaq. *Dinero.* Ri Xep man kuya' taj pwaq che ri kunab'al. *José no da dinero para la medicina.*

Pwaqim. *Financiado.* Ri achijab' k'o kipwaqim ya'o m chi ke. *Les han financiado a los hombres.*

Pwi'. *Sombrero.* Nim ri upwi'ri a Kulax. *El sombrero de Nicolás, es grande.*

Q

Qab'it. *Nuestra formación.* Are ri nimalaj qajaw xb'anow ri qab'it. *Fuimos formados por el Creador y formador.*

Qachalal. *Hermano familiar.* E k'o ri qachalal pa Chi uwi' la. *Tenemos familiares en Chichicastenango.*

Qachi'j, tzujik. *Ofrecemos.* Tajin qachi'j uxlanem chi ke ri qachalal. *Estamos ofreciendo descanso a nuestra familia.*

Qachi'l, qachib'il. *Nuestro compañero, amigo.* Ri qachi'l b'enaq chik pa b'e. *Nuestro compañero ya va en camino.*

Qachololej. *Lo ordenamos.* Kinchololej ri wuj kintz'ib'aj. *Ordeno los papeles que voy escribiendo.*

Qajanel pwaq. *Prestamista.* Ri Xpe'r qajanel pwaq. *Isabel es prestamista.*

Qajanik. *Prestar.* Ri nuk'ulb'a't kuqaj pwaq. *Mi vecino presta dinero.*

Qajaw. *Nuestro creador.* Rajwaxik keqya' uq'ij ri qajaw. *Debemos honrar al Creador.*

Qajb'al q'ij. *Poniente.* Ri nuxib'al kel pa qajb'al q'ij. *Mi hermano vive en el poniente.*

Qajik. *Descender.* Are' xqaj loq chi uwach ri juyub'. *Ella descendió del cerro.*

Qajinaq uwach. *Sencillo.* Xinloq' jun ch'ich', qajinaq uwach. *Compré un carro sencillo.*

Qajom. *Préstamo.* Xinb'an jun nuqajom che ri nan Chana. *Hice un préstamo a la señora Feliciano.*

Qajuyub'al. *Lugar de origen, nuestra comunidad.* Ri nujujub'al are' Xelju'. *Mi lugar de origen es Quetzaltenango.*

Qarqatik, qaraqatik. *Cacarear.* Xqarqat ri ak' are chi' xsik'owik. *Cuando la gallina puso el huevo, cacareó.*

Qas. *Mero.* Ri nan Po'x qas ral ri Lu'. *Pedro es hijo legítimo de la señora Sebastiana.*

Qasaxik. *Bajar.* Ri Lu' xuqasaj ri che'. *Pedro bajó el árbol.*

Qasik'ixik. *Nuestra convocatoria.* Qasik'ij qib'. *Convoquémonos.*

Qasana', qasan ja'. *Bautismo.* Chwe'q kb'an uqasana' ri alaj a Si's. *Al pequeño Francisco lo bautizan mañana.*

Qas tzij. *Es cierto, verdadero.* ¿La qas tzij le kub'ij ri achi? *¿Es cierto lo que dice el hombre?*

Qato'ik. *Sostener y ayudar.* Qeta'm che ri qawa kujuto'o. *Sabemos que el alimento nos sostiene.*

Qatz'aq, yakik. *Nuestra construcción.* Utz tajin kkanaj, ri qatz'aq. *Está quedando bien nuestra construcción.*

Qatz'ib'aj. *Escribamos.* Kaqatz'ib'aj xaq xu wi ri utz. *Escribamos solamente lo que es bueno.*

Qawinaq. *Nuestra gente.* K'i qawinaq e k'o pa taq pa nim tinamit. *Mucha de nuestra gente está en la capital.*

Qixim. *Nuestro maíz.* Le qiximal tajin kchikopirik. *Nuestro maíz se está apolillando.*

Qech. *Nuestro.* Qech ri ja. *La casa es nuestra.*

Qeqele'n. *Nuestro cargo, nuestro puesto.* Ri Wel k'o nim requele'n. *Manuel tiene un cargo importante.*

Qesaj, chquesaj. *Saquémosle.* Qesaj ri eqele'm che ri ali. *Saquémosla del puesto a la muchacha.*

Qitz'najik. *Rechinar.* Kaqitz'naj ri uxajab' ri ak'al. *Cómo rechinan los zapatos de la niña.*

Qolik. *Raspar.* Xinqol ri nuch'ek. *Me raspé la rodilla.*

Qolom, talom. *Labrado.* Qolom jun uperaj, ri tz'alam. *La tabla está labrada de un lado.*

Qoyqotik, b'irb'itik, kparpatik *Parpadear, nervioso.* Ri Ni't sib'alaj kqoyqotik. *Benita está sumamente nerviosa.*

Quk'. *Con nosotros.* ¿La katpe quk' chwe'q? *¿Vendrás con nosotros mañana?*

Qulaj. *Garganta, pescuezo.* K'ax nuqul. *Me duele la garganta.*

Qulaj. *Tos, amigdalitis.* Ri a Xtu'b', k'o qulaj chech. *Cristóbal tiene tos.*

Qumuxik. *Beber, tomar.* Kinqumuj ri nujoch'. *Estoy bebiendo mi atol.*

Quq. *Tierra fértil.* Je'l kuna' ri ab'ix chi upam ri quq ulew. *La milpa se desarrolla en tierra fértil.*

Q'

Q'a'm. *Escalera, puente.* Ri a Te'k xtzaq loq are chi k'o pa uwi' ri q'a'm. *Diego se cayó de la escalera.*

Q'ab'aj. *Mano.* Kq'axow ri uq'ab' ri ne'. *El bebé le duele las manos.*

Q'ab'aj. *Brazo.* K'ax ri ub'aqil nuq'ab'. *Me duelen los huesos de mis brazos.*

Q'ab'arel. *Ebrio.* K'o jun q'ab'arel qajinaq chi uwach ri ja. *Un ebrio está tirado frente la casa.*

Q'ab'axik. *Falso, acusado, culpar.* Xuq'ab'aj jastaq ri Mi'l chi wij. *Emilia me acusa con cosas.*

Q'achob', q'echob', q'ichob'. *Escobilla, arraijan, planta.* Ri q'achob' utz che k'ulb'a't. *La escobilla sirve para señalar el mojón.*

- Q'ajb'al wa, uxo'l wa'im.** *Refacción.* Xinto'tajik, ruk' nuq'ajb'al wa. *Ya terminé de refaccionar.*
- Q'ajik.** *Quebrar, fracturar.* Xatq'ajik. *Te quebraste.*
- Q'ako'j, k'yaqo'j.** *Color café.* Ri nusya q'ako'j rij. *Mi gato es de color café.*
- Q'alaj.** *Claro.* Q'alaj chik. *Ya está claro.*
- Q'alaj.** *Invierno.* Petinaq ri q'alaj. *Se aproxima el invierno.*
- Q'alajisab'al.** *Genero, aclarante, testigo.* Ri tata' Mi'n are jun utzalaj q'alajisanel. *Don Ramiro es un buen aclarante.*
- Q'alpul.** *Municipalidad, héroe.* Pa ojer q'alpul xaq xu wi ri nim winaq kek'amow b'e. *En las municipalidades ancestrales solamente los ancianos dirigían.*
- Q'aluxik', matzenik, laq'apunik.** *Abrazar.* Kinwaj katinq'aluj. *Quisiera abrazarte.*
- Q'am ja.** *Casa de niveles, pirámides.* Xinwil jun q'am ja. *Yo vi una pirámide.*
- Q'an.** *Amarillo.* Ri ixim q'an k'o na chi uwach ri saqwach. *El maíz amarillo resiste más que el blanco.*
- Q'anaq'.** *Hoja para envolver tamalitos.* Ruk' ri q'anaq' kapisb'ex ri sub'. *En una hoja del árbol llamado q'anaq' se envuelven los tamales.*
- Q'anal.** *Grasa.* Ri uti'jal ri aq sib'alaj k'o uq'anal. *La Carne del cerdo es grasosa.*
- Q'anal.** *Yema de huevo.* Q'an ri uq'anal ri saqmo'l. *La yema del huevo es amarilla.*
- Q'anamaq'.** *Asia.* Ri wikan b'enaq q'anamaq'. *Mi tío viajó para Asia.*
- Q'anarik.** *Amarillento.* Tajin kq'anarik ri were'aj. *Los dientes se están poniendo amarillentos.*
- Q'anche'.** *Caoba.* Ri nutem rech q'anche'. *Mi silla es de caoba.*
- Q'anchul.** *Mal de orina.* K'o q'anchul chi wech. *Tengo mal de orina.*
- Q'anil.** *Día del calendario Maya.* Ri wixnam xkam pa ri lajuj Q'anil. *Mi cuñada murió en un día diez Q'anil.*
- Q'anil.** *Grasa.* Tzatz ri uq'anil ri ak'. *La grasa del pollo es espesa.*
- Q'anjal.** *Mazorca amarilla.* Sib'alaj k'iy ri q'anjal. *Las mazorcas amarillas son muchas.*
- Q'anjob'al.** *Idioma Maya.* Q'anjob'al are utzij ri ala. *El joven habla el idioma Q'anjob'al.*
- Q'anpu'r.** *Color canela.* Ri kej q'anpu'r rij. *El caballo es de color canela.*
- Q'anpur che'.** *Palo amarillo.* Xub'an jun utem rech q'anpu'r che'. *Hizo un banco del palo amarillo.*
- Q'ante'l.** *Cantel.* Ri ali chana are ajq'ante'l. *Feliciana es de Cantel.*
- Q'anwi'.** *Cabello rubio.* Q'an uwi' ri wa'lkwa'l. *Mi hijo tiene el cabello rubio.*
- Q'anya', q'an iya.** *Canillá.* Ri Max are aj q'an iya'. *Tomás es de Canillá.*



Q'apo'j. *Virgen.* Q'apo'j ali ri numi'al. *Mi hija es virgen.*

Q'aq'. *Fuego, calor, temperatura.* Kk'at ri si' pa ri q'aq'. *La leña se quema en el fuego.*

Q'aq'al. *Calentura, fiebre.* Sib'alaj uq'aq'al ri ne'. *El bebé tiene mucha calentura.*

Q'aq'anik. *Ardor.* Kq'aq'an ri waqan. *Me arde el pié.*

Q'ataltzij. *Juez.* Ajq'ataltzij ri nub'aluk. *Mi cuñado es juez.*

Q'atanel. *Pasajero.* Uj b'enaq kawinaq q'atanel chi upam ri ch'ich'. *En la camioneta vamos cuarenta pasajeros.*

Q'atanik. *Pasar.* Xq'atan ri par. *El zorro pasó.*

Q'atatal. *medido.* Q'atatal ri kajb'al rech ri nimaq'ij. *Están medidas las horas para la fiesta.*

Q'atb'al, qateb'al. *Obstáculo, Instrumento para no dejar pasar.* Xkoj jun q'atb'al che we b'e. *Pusieron un obstáculo en el camino.*

Q'atb'al tzij tinamit. *Ministerio público.* Ri Q'atb'al tzij Tinamital k'o pa tinamit. *El Ministerio Público está en el pueblo.*

Q'atexik. *Prevenir, detener, impedir.* Keqq'atej ri ja'. *Hay que detener el agua.*

Q'atik. *Cortar, segar.* Xinq'at ri q'ayes kamik. *Hoy corté la grama.*

Q'atoj triko, q'atoj. *Corte de trigo.* Job' ajchakib' e b'enaq pa q'atoj triko. *Son cinco los trabajadores que corando trigo.*

Q'atoj tzij. *Ley, justicia.* Kpe na ri q'atoj tzij. *La justicia tiene que llegar.*

Q'atom. *Cortado.* Uq'atom nutzij ri wachajil. *Mi marido me tiene cortado el habla.*

Q'atq'ik. *Seña.* Ri kolob' xuya' kanoq jun q'atq'ik chi uqul le kej. *EL lazo dejó una seña en el cuello del caballo.*

Q'atzuj, q'atz'utuj. *Avispa amarilla.* k'ax ktiyo'n ri q'atzuj. *El piquete de la avispa duele.*

Q'atzu. *Hongo de San Juan.* Ri q'atzu, are q'alaj ri uq'ijil. *La época del hongo de San Juan es en invierno.*

Q'ax. *Chile verde.* Xintik q'ax chi uwach ri ja. *Sembré chile verde frente la casa.*

Q'axanel. *Intermediario.* Keqtzakuj b'a jun q'axanel kujuto'. *Vamos pues, a buscar un intermediario que nos ayude.*

Q'axel tzij. *Traductor.* Ri nuchak are q'axel tzij. *Mi trabajo es ser traductor.*

Q'axik,. *Pasar.* Kinq'ax ruk' ri nunan. *Me iré a vivir con mi mamá.*

Q'ayes. *Monte, zacate.* Xk'iy ri q'ayes pa rachoch ri Plo'r. *En la casa de Florentina creció el monte.*

Q'ayinaq. *Podrido.* Iwir xinloq' mansa'n q'aynaq chik. *Ayer compré manzanas podridas.*

Q'e'l. *Viejo (cualquier objeto).* Q'e'l chik ri nuchake't. *Mi saco ya está muy viejo.*

Q'e'lob'ik. *Envejecimiento de ropa o cosa.* Xq'elob' ri watz'yaq. *se deterioró mi ropa.*

- Q'e'lik, tzalanik.** *Atravesado.* Q'e'lik, ri chaj pa ri b'e. *El pino está atravesado en el camino.*
- Q'e't.** *Surco.* Ri jun k'a'm ulew k'o junwinaq q'e't chi upam. *La cuerda de terreno tiene veinte surcos.*
- Q'e'tz.** *Difunto, finado.* Chwe'q kmuq ri q'e'tz. *Mañana entierran al difunto.*
- Q'eb'al.** *Tinaja, cántaro.* Xupaxij uq'eb'al ri ali. *La señorita quebró su tinaja.*
- Q'eb'u'n, parxil, aliwino.** *Hierba buena.* Ri q'eb'un utz che ri q'oxom pamaj. *La hierba buena, alivia el dolor de estómago.*
- Q'eq.** *Negro.* Q'eq uwi' ri a Tun. *Antonio tiene el cabello de color negro.*
- Q'eq sepaj ulew.** *África.* Ri q'eq winaq e k'o pa Q'eq sepajulew. *La gente de color negro viven en el África.*
- Q'eq ch'ipaq, Q'eq xb'on.** *Jabón de coche.* Xkikoj ri q'eq ch'ipaq ri ojer winaq. *La gente de antes, usó mucho jabón de coche.*
- Q'eq'al jab'.** *Temporal de lluvia.* Ri q'eq'aj jab' xukamsaj ri saqwach. *El temporal de lluvia mató la papa.*
- Q'eqarinaq.** *Ennegrecido.* Ri sib' xuq'eqarisaj ri su't. *El humo ennegreció la servilleta.*
- Q'eqal.** *Negrura.* Ri uq'eq'al ri tem. *La negrura de la silla.*
- Q'eqarik.** *Ennegrecer.* Xq'eqar ri uchi. *Se ennegreció la boca.*
- Q'eqche'.** *Ébano.* Ri q'eq'che' man kuya' taj waral. *El ébano no se da aquí.*
- Q'eqchi'.** *Idioma Maya.* Q'eqchi' uch'ab'al ri ali. *La señorita habla el idioma maya Q'eqchi'.*
- Q'eqmuj.** *Nublado.* Q'eqmuj xsaqir kamik. *Hoy amaneció nublado.*
- Q'eqq'oj.** *Prieto.* Q'eqq'oj rij ri ama' kej. *El garañón es de color prieto.*
- Q'equ'm.** *Oscuro.* Uj k'o pa q'equ'm. *Estamos a oscuras.*
- Q'ichom, b'ichom.** *Desgranado.* Ri jal q'ichom chik. *La mazorca está desgranada.*
- Q'ij.** *Día.* Je'l ri q'ij kamik. *Hoy es un buen día.*
- Q'ij.** *Sol.* Man kka'y taj ri q'ij. *El sol no está alumbrando.*
- Q'ijb'al, q'ij saq.** *Tiempo.* We katchakunik man kana' taj ri q'ijb'al. *Si trabajas no sientes el tiempo.*
- Q'ijinik.** *Ceremonia del sacerdote maya.* Ri ajq'ij xaq'ijin iwir. *Ayer hizo su ceremonia el sacerdote maya.*
- Q'ijlonik.** *Adoración.* Ri q'ijlanik kb'an pa tyox ja. *La adoración se hace en la iglesia.*
- Q'ijlo'xik.** *Dignidad.* In ixoq k'o ri nuq'ijilo'xiq. *Soy mujer y tengo mi dignidad.*
- Q'ijsaq, uwachulew.** *Tiempo, universo.* Ri Ajaw xub'an ri q'ijsaq. *El creador hizo el universo.*
- Q'ilik.** *Prevenir.* Xinq'il ri a Po'x che man kachakun taj. *Previne a Sebastián para que no fuera al trabajo.*



- Q'inik.** *Urdir.* Ri we'l kuq'in ri b'atz'. *Manuela está urdiendo.*
- Q'inb'al.** *Urdidora.* We man kakoj taj ri q'inb'al man utz a kel ri kem. *Si no se usa la urdidora no queda bien el tejido.*
- Q'inol b'atz'.** *Urdidor.* Ajq'inol b'atz' ri ali Ke'l. *Micaela es urdidora.*
- Q'inom.** *Adinerado.* Q'inom ri achi. *Es adinerado el hombre.*
- Q'inom.** *Jocote.* Are chi' kak'is ri junab' k'o q'inom. *Para fin de año hay jocotes.*
- Q'inomal.** *Riqueza.* Ri numam are k'o uq'inomal. *Mi abuelo tiene riquezas.*
- Q'ipinel.** *Insecto que predice la muerte.* We kch'aw jun q'ipinel k'o kaminaq. *Cuando el insecto canta hay muerte segura.*
- Q'ipip.** *Ardor en el pecho.* Ri kinaq' kuya' q'ipip chi we. *El frijol me da ardor de pecho.*
- Q'iptajinaq.** *Quebrado.* Q'iptajinaq ri raqan ri tem. *La silla tiene la pata quebrada.*
- Q'iytajinaq.** *Agotado.* In q'iytajinaq rumal ri chak. *Estoy agotado por el trabajo.*
- Q'o'ik.** *Bordar.* Ri wanab' kub'an ri q'o'ik. *Mi hermana borda el guipil.*
- Q'ob'al.** *Instrumento para bordar.* Ri ali xuloq' jun uq'ob'al. *La muchacha compró un instrumento para bordar.*
- Q'ochq'ob'inaq.** *Arrugado.* Xq'ochq'ob' ronojel ri wuj rumal ri jab'. *La lluvia arrugó toda la papelería.*
- Q'ojom, k'alawache'.** *Marimba.* Utz kinta' ri q'ojom. *Me gusta la marimba.*
- Q'ojomanel.** *Músico.* Ajq'ojom, ri nutat. *Mi padre es músico.*
- Q'ol.** *Trementina.* K'o q'ol chi rij ri si'. *La leña tiene trementina.*
- Q'olom.** *Desenrollado.* Xq'ol taj ri b'atz'. *Desenredó el hilo.*
- Q'oq'.** *Chilacayote.* Nim ri q'oq'. *El chilacayote es grande.*
- Q'or.** *Masa de maíz.* Kub'an ulej ruk' le q'or. *Ella hace tortillas con la masa.*
- Q'or.** *Atol, masa de maíz, atol de elote.* Xinq'umuj oxib' mulul ruk' q'or. *Me tomé tres jícaras de atole.*
- Q'osb'al.** *Mazo.* Ri q'osb'al rech k'isis. *El mazo es de ciprés.*
- Q'osixik.** *Aporrear, golpear con mazo.* Xqaq'osij ri ixim. *Aporreamos el maíz.*
- Q'o'tz, saqk'im.** *Hongo blanco (comestible).* Je'lik ri q'o'tz are chi' kab'olik. *El hongo asado es sabroso.*
- Q'oxowem.** *Dolor.* K'o jun q'oxowem chi we. *Tengo dolor.*
- Q'oyi'k.** *Acostarse.* Kinq'oyi' na xa rumal xinkosik. *Voy a acostarme porque me cansé.*
- Q'uch.** *Ayuda mutua.* We keqb'an ri q'uch utz kujelik. *Si practicamos la ayuda mutua, nos va bien.*
- Q'ulixik.** *Desplumar.* Kinq'ulij jun ak'. *Estoy desplumando un pollo.*
- Q'ulq'ub'ik.** *Quemarse con líquido.* Ri wachalal xq'ulq'ub' ruk' le tzi. *Mi hermana se quemó con el nixtamal.*

Q'ulq'utik. *Indigestión.* Kq'ulq'ut ri apam. *Tienes indigestión.*

Q'uma'r. *Podrido.* Q'uma'r ri che'. *El árbol está podrido.*

Q'uma'rkaj. *Ciudad de Utatlán.* Ri Q'uma'rkaj are ujolom qatinamit. *Utatlán es la capital del pueblo.*

Q'umuq'. *Enmohecido.* Q'umu'q ri ixim. *El maíz se enmoheció.*

Q'upik. *Quebrar.* Xq'upitaj ri ab'ix. *La milpa se quebró.*

Q'upixik. *Cortar plantas.* Ri ali xuq'upij ri kotz'i'j. *La muchacha cortó las flores.*

Q'upunel. *Quita sueño (Mariquita, Escarabajo).* Ri q'upunel xuya' ch'a'k chi we. *El quita sueño me hizo una llaga.*

Q'uq'. *Quetzal (ave).* Ri q'uq' are jun je'l chikop. *El quetzal es una ave hermoso.*

Q'uq'kumatz. *Serpiente emplumada.* Je ri' kab'ix chech ri jun ajaw pa ri mayab' no'jib'al. *Q'uq'kumatz se llama una deidad en la cultura maya.*

Q'usq'ik, wuq'wik. *Jorobado.* Xel uq'us ri a Xwan. *A Juan le salió joroba.*

Q'utb'al ik. *Machucador de chile.* Ri q'utb'al ik xk'atik. *Se quemó el machucador de chile.*

Q'utu'm. *Chirmol picante.* Ri q'utu'm man kech ta le ak'alab'. *El chirmol no es para los niños.*

Q'ux. *Musgo, óxido.* Xq'uxer ri klawix. *Se oxidó el clavo.*

R

Ra'. *Su muslo.* Rax xub'an ra' rumal le t'ok. *Se puso colorado su muslo por el puñetazo.*

Rab'. *Raíz.* Ri urab' le che' q'aynaq chik. *La raíz del árbol se pudrió.*

Rab'alik. *A lo largo.* Chqakojo' ri k'am rab'alik chi uwach ri ja. *Pongamos la pita a lo largo de la casa.*

Rab'arik. *Largo y plano.* Kwaj jun che' rab'arik. *Necesito un palo largo y plano.*

Rab'yo, yab' tz'i', ch'u'j tz'i'. *Perro rabioso.* Ri nutz'i' rab'yo. *Mi perro tiene con rabia.*

Rachajil. *Su marido.* Ri Wa'n kutzuq ri rachajil. *Juana le da de comer a su marido.*

Rachalal. *Su hermano.* K'o rachalal pa Tz'olaj che' ri Pe'l. *Felipe tiene hermano en Momostenango.*

Rachaq. *Su nalga.* Xq'i'taj ri rachaq che ri t'uayalem. *Se cansó su nalga por estar sentado.*

Rachaq amolo. *Larva de mosca.* Ri rachaq amolo k'o pa taq mes. *La larva de mosca se encuentra en la basura.*

Rachaq ch'o. *Estiércol de ratones.* Chi upam ri k'uja k'o kachaq ch'o. *Dentro del troje hay estiércol de ratones.*

Rachaq ch'o ik, ub'aqwach ch'o. *Chiltepe.* Utz kinna' ri rachaq ch'o ik. *Me gusta el chiltepe.*

Rachaq q'aq', rachq'a'l q'aq'. *Brasas.* Ri rachaq q'aq xchupik. *Las brasas se apagaron.*

Rajaw. Dueño. Ri rajaw rulew are' tat Kel. *Don Miguel es el dueño de las tierras.*

Rajawal, ajawal. Rey. Waral man k'o taj Ajawal. *Aquí ya no existen reyes.*

Rajil. Su precio, su valor. ¿Jampa' rajil le t'u'y'? *¿Cuánto cuesta la olla?*

Rajilab'al q'ij. Fecha. chi upam ri rajilab'al q'ij kamik uj k'o pa kab'lajuj Kej. *La fecha de hoy es doce Kej.*

Rajawaxik. Necesario. Che rajawaxik wi keqta'maj taq tzij. *Es necesario enriquecer nuestro léxico.*

Ral. Su hijo (madre a hijo-a). Ri ral ri chichu' kutijoj rib'. *El hijo de la señora estudia.*

Rula', ja'j. Mollera. Xusok ri rula'. *Se golpeo la mollera.*

Ramib'al che'. Cierra o serrucho. Kinchakun ruk' ri ramib'al che'. *Trabajo con la cierra.*

Ramixik. Cortar (madera). Tajin kramax ri tz'alam. *Están cortando la tabla.*

Ramux. Hojas de palma. Pa awas q'ij kkoj ri ramux pa taq ja k'olib'al. *En Semana Santa las casas las adornan con hojas de palma.*

Raparik. Plano. Raparik ri tz'alam. *La tabla es bien plana.*

Rapinik, rapapik. Volar. Xrapap ri palomax. *La paloma voló.*

Raq'wakax. Clase de planta. Ri q'ayes raq'wakax ub'i', kkunanik. *Esta clase de planta es medicinal.*

Raqan ja. Pilar, columna de las casas. Oxib' ri raqan ja k'olik. *La casa tiene tres pilares.*

Raqan xar. Hongo de color azul. Pa ri k'iche'laj e ko wi ri raqan xar. *En el bosque crecen los hongos de color azul.*

Raqan ne'. Pie de niño. Pa juyub' Sib'alaj raqan ne' k'olik. *En la montaña hay muchos pies de niños.*

Raqanil. Altura. Nim raqanil ri a Xro'n. *Jerónimo es alto.*

Raqoj chi'aj. Gritar. Xaq xu wi xinta' ri raqoj chi'aj. *Solamente alcancé a escuchar el grito.*

Raqpuxik, rich'paxik. Romper. Man utz taj ri chak xkib'ano rajwaxik kraqpuxik. *El trabajo que hicieron no está bien, hay que romperlo.*

Raqtajik. Encontrar. Xraqtajik ri chij. *Encontraron a la oveja.*

Ratz'amil. Sazonar. Utz ub'anom ratz'amil. *La sazón está en su punto.*

Ratz'i', uxaq tz'i' uwa tz'i', mazorquillo. Planta para hacer jabón. Ojer kkoj ri ratz'i' che le ch'ajo'n. *Antes, se usaba la mazorquilla para lavar ropa.*

Rax. Verde. Rax ronojel ri q'ayes rumal le jab'. *Toda las hierbas están verdes por la lluvia.*

Rax kinaq'. Ejote. Ri rax kinaq' xpaqi' rajil che we q'alaj. *En este invierno subió de precio el ejote.*

Raxakan, raxk'el. Culebra zumbadora. Ri raxakan kak'oji' pa taq uwi' ri che'. *La culebra zumbadora se está sobre los árboles.*

Raxarik. Reverdecer. Ri ab'ix xraxar ruk' ri nab'e taq jab'. *La milpa reverdeció con las primeras lluvias.*

Raxkyaq'ab', xukuq'ab'. *Arcoiris.* Ri raxkyaq'ab' kk'oji'k are chi' k'o jab'. *El arcoiris aparece cuando llueve.*

Raxq'ab'. *Rocío.* Ri raxq'ab' katuch'aqsaj. *El rocío te moja.*

Raxroj. *Azulado.* Are kink'am b'i ri raxroj uwach. *El de color azulado es el que me llevo.*

Raxroj. *Azulado.* Raxroj ub'anom ri kaj. *El cielo está azulado.*

Raxtew. *Paludismo.* Xinriq raxtew pa taq'aj. *En la costa me contagié de paludismo.*

Raxwa'ch, xolo'p. *Maíz negro.* Man katik taj ri raxwa'ch waral. *El maíz negro no se siembran por aquí.*

Rayib'al. *Sentido del gusto.* Tajin ke'l nurayib'al. *Estoy perdiendo el sentido del gusto.*

Rayinik, rayixik. *Desear.* Jun je'l laj jamaril kegrayij. *Deseamos una tranquilidad.*

Re nimal. *De lujo.* Ri a Wix xuloq' rachoch re nimal. *Luis compró su casa de lujo.*

Rech. *Dueño, pertenencia.* Ri wakax rech ri Lu's. *La vaca le pertenece a Lucía.*

Recha'. *Comida de animal.* Tajin kinb'an le recha' kej. *Estoy preparando la comida de caballo.*

Recham. *Su cuñado.* Lu's ub'i' ri recham. *Su cuñada se llama Lucía.*

Rechb'al. *Herencia.* Man k'o taj rechb'al xya'ik. *No la heredaron.*

Remalik, chemelik. *Estancado, represado.* Remal ri ja' pa ri b'e. *El agua está estancada en el camino.*

Reqaxik. *Cargarlo.* K'ex reqaxik, ri si'. *La leña cuesta cargarla.*

Reqale'n. *Su puesto, su cargo.* Kamik kujach kanoq reqale'n ri achi. *El hombre entrega hoy el puesto.*

Reta'm. *Sabe (él o ella).* Are' reta'm che kinopanik. *Ella sabe que llegará.*

Reta'm. *Conoce, sabe.* Reta'm uwach jachin xloq'ow ri pas. *Conoce a quién le compró la faja.*

Reta'maxik. *Aprender.* K'ax kuraq che reta'maxik. *Le cuesta aprender.*

Reta'mab'al. *Su sabiduría, conocimiento.* Nim ri reta'mb'al ri wati't. *Es mucha la sabiduría de mi abuela.*

Retal. *Seña.* Kkoj kan retal chi uwach ri ulew. *Dejas una señal en la tierra.*

Retal ik', ch'ajo'n. *Menstruación.* Are chi' k'o ri retal ik' kq'axow nujolom, kcha' ri ali'. *Cuando tengo menstruación me duele la cabeza, así dice la señorita.*

Retal mulinik. *Signo de la suma.* (+) Ri retal mulinik kub'ij chi qe, che xa qaya' uwi'. *El signo más nos indica suma.*

Retal q'axeb'al tzij. *Frecuencias.* Ri q'axeb'al taq tzij are kekajow ri retal q'axeb'al taq tzij. *Las emisoras radiales son las que usan las frecuencias.*

Retal raqan. *La huella de su pie.* Tajin kqaterne'j ri retal raqan le achi. *Estamos siguiendo las huellas del hombre.*

Retz'ab'alil. *Su adorno.* Xekikoj k'i retz'ab'alil, ri k'ulanem. *Colocaron muchos adornos en el casamiento.*

Retz'amil. *Lo salado.* Ri chaqi'j kar sib'alaj ratz'amil. *El pescado seco es muy salado.*

Ri. *El, la los las.* Utz kinna' ri wa. *Me gusta la comida.*

Ri'j. *Viejo Vejez.* Tajin krijob', ri Xwan. *Juan está envejeciendo.*

Ri'job'ik. *Vejez.* Tajin kurijob'. *Estamos envejeciendo.*

Rich'inaq. *Está roto.* Rich'inaq ri awatz'yaq. *Tu ropa está rota.*

Rich'om, tzerom, tel. *Roto.* Xinrich' ri wuj. *Rompí el papel.*

Rij. *Su cáscara, su espalda.* Xax rij ri saqmo'l. *La cáscara del huevo es delgada.*

Rij xan (neol.). *Repello.* Tajin ktzaq le rij le xan. *Se está cayendo el repello.*

Rija'l. *Género (raza).* Saq le rija'l le tz'i'. *El perro blanco es de raza.*

Rija'lil. *Su generación.* E k'i e rija'lil e tat Max. *La generación del señor Tomás, son bastantes.*

Rik'il. *Su mes, su sueldo.* Chtoj ri rik'ilal ri ali. *Págale su mensualidad a la muchacha.*

Rikil. *Comida.* Ri rikil rech b'enaq q'ij are kinaq'. *La comida para la cena son frijoles.*

Rikram. *Lo lleva sobre la cabeza.* Rikram ri uq'eb'al ri ali. *La muchacha lleva la tinaja sobre su cabeza.*

Ripilik. *Extendida, extendido.* Ripil ri atz'yaq. *La ropa está extendida.*

Ripom. *Tendido.* Uripom rib' pa ulew ri ak'. *El pollo está tendido en el suelo.*

Riq'ik. *Lamer.* Ri me's kuriq' rij le ral. *La gata lame a sus crías.*

Riq'ol tzij, wiqal tzij. *Chismoso.* Are' xb'in, jun riq'ol tzij. *Esto lo dijo, un chismoso.*

Riqik. *Encontrar.* K'ax uriqik ri akuxa pa ri ulew. *Es difícil encontrar la aguja en el suelo.*

Riqtajinaq. *Encontrado.* Inriqtajinaq pa ri k'ayib'al. *Me ha encontrado en el mercado.*

Rismal. *Su vello.* Xk'at rismal uq'ab' rumal le q'aq'. *Se le quemó el vello del brazo, por el fuego.*

Rismal chij. *Lana de oveja.* Q'eq kka'y, le rismal chij. *La lana de oveja es de color negro.*

Rixko'l. *Su intestino.* Iwir xpoq' chech le rixko'l. *Ayer lo operaron de su intestino.*

Ro's. *Rosa.* Ri wati't ub'i' Ro's. *Rosa es el nombre de mi abuelita.*

Ronojel. *Todo.* Ronojel xinb'ij chi awe saqalaj tzij. *Todo lo que te he dicho es verdad.*

Roplan, ripch'ich', xikch'ich'. *Avión.* Pa jun roplan xeb'e wi ri wanab'. *Mi hermana viajó en avión.*

Roqolik. *Tirado.* Roqol chi uwach ri ulew, ri ukolob' ri kej. *El lazo del caballo está tirado en el suelo.*

Roqorik. *Desajustado.* Roqorik ri ratz'yaq ri a Xwan. *La camisa de Juan, es desajustado.*

Roywal. *Su enojo.* Man kq'axtaj ri roywal le ali Mari'y. *A María no le pasa su enojo.*

Rub'rik upam, b'urb'ik upam. *Panzudo.* Rub'rik upam, ri To'n. *Petrona es panzuda.*

Ruk'. *Con.* Xinpe ruk' chech ub'anik si', pa ri juyub'. *Vengo con él para hacer leña en la montaña.*

Ruk' la'. *Suficiente.* Chya' kan je la', ruk' la'. *Déjalo así, es suficiente.*

Rumal. *Por eso.* Xaq kuwaj kintzijon awuk' rumal ri' xinpetik. *Solamente quiero hablar contigo, por eso vine.*

Runum ulew. *Lombriz de tierra.* Ri runum ulew utz kub'an che ri tiko'n. *La lombriz de tierra ayuda a la siembra.*

Rura, arura. *Ruda.* Ri rura utz che ri b'is. *La ruda es buena para la tristeza.*

Rutum q'ij, upixq'a'q. *Rayos del sol.* Ri rutum q'ij tajin kelik. *Ya se ven los primeros rayos del sol.*

Rutz'. *Defecto de la vista.* Uroqom rutz' ri laj ala. *El pequeño tiene un defecto en la vista.*

Rutzil anima'. *Amabilidad.* Xub'ij loq chi we ruk' rutzil anima'. *Me lo dijo con amabilidad.*

Rutzil wach. *Saludo.* Kya' rutzil uwach ri ak'ojol. *Saludan a tu hijo.*

Ruxlab'. *Su aliento.* K'o na ruxlab' ri awaj. *El animal aún tiene aliento.*

S

Sa'ik. *solear.* Ksa' ri kinaq'. *Hay que solear el frijol.*

Sa'j, tanoq. *Ven.* Sa'j waral xinch'a' chech. *Le dije que se viniera para acá.*

Sa'q. *Campanola (planta medicinal).* Ri sa'q kuya' waram. *La campanola da sueño.*

Sa'y. *Pescadillo.* Ri sa'y ruk' saqmo'l utz che ri tzantzaq'or. *El pescadillo con huevo es alimento para el cerebro.*

Saynik. *Columpiar.* Ri alitomab' ke'etz'an ruk' ri saynik. *Las muchachas juegan con el columpio.*

Sachib'al mak. *Perdón.* Ri sachib'al mak rajwaxik chi qaxo'l. *El perdón es necesario entre nosotros.*

Sachik. *Olvidar, perder.* Xinesach pa ri tinamit. *Fui a perderme a la ciudad.*

Sachinaq. *Perdido.* Ri ch'a'n sachinaq pa taq ab'ix. *El pollito está perdido entre la milpa.*

Sachinaq. *Desorientado.* Sachinaq ri nuk'ajol. *Mi hijo está desorientado.*

Sachinaq uk'u'x. *Perplejo.* Are chi' xuya' ub'ixik chi we, sachinaq uk'u'x. *Cuando me dijo me dio perplejo.*

Sak'. *Saltamonte, langosta.* Ri sak' xekitij ri tiko'n. *Los saltamontes se comieron la siembra.*

Sak'aj. *Madrugador.* sak'aj ri nutat, chech b'enam pa chak. *Mi papá madruga para ir al trabajo.*

Sak'ajil. *Madrugar.* Rajawaxik sak'ajil chech ub'anik rutzil ri nim b'e. *Hay que madrugar para arreglar la carretera.*

Sak'alik. *Hábil, persona activa.* Sak'al ri Pal che we chak. *Gaspar es hábil para este trabajo.*

Sakapulteko. *Idioma Maya.* Xu wi pa le uq'ab' tinamit Tujal, katzijob'ex wi ri ch'ab'al Sakapulteko. *Únicamente en el municipio de Sacapulas se habla el Idioma Sakapulteko.*

Sal, salot. *Caspa, enfermedad de la piel.* K'o sal pa ujolom ri chuchu'. *La señora tiene caspa.*

Salk'am, poch'. *Rajadura en la palma de la mano.* Ri chun xuya salk'am pa ri nuq'ab'. *La cal me rajó la palma de la mano.*

Salot. *Residuo de maíz.* Sib'alaj salot xel chech ri ixim. *Salió muchos residuos del maíz.*

Salpi'ch. *Manchas en la piel.* K'o sib'alaj salpi'ch chech ri nuq'ab'. *Tengo manchas en mi brazo.*

Salwa't. *Afrecho.* Che le salwa't kb'an kaxla'n wa wa. *Con el afrecho se hace pan.*

Same't. *Semitas.* Ri same't kb'an che le salwa't. *Las semitas son hechas de afrecho.*

Sanalik. *Desnudo.* Sanal le ak'al. *El niño está desnudo.*

Sanik. *Hormiga.* Ri sanik ke'el loq pa q'alaj. *Las hormigas salen para el invierno.*

Sanik che'. *Árbol de hormigo.* Che le sanik che' kb'an wi ri q'ojom. *De árbol de hormigo se hace la marimba.*

Sanasik. *Muy gordo.* Ri a Te'k jun sanasik achi. *Diego es un hombre muy gordo.*

Sanyeb'. *Arena del río.* Ri sanyeb' kkoj che ri yakb'al ja. *La arena del río se usa para las construcciones de casas.*

Sapa't, xajab'. *Zapato.* Q'eq' kisapa't kikojom b'ik. *Llevaban puestos zapatos negros.*

Saq. *Blanco.* Saq uwi' ri numam. *Mi abuelo tiene el cabello blanco.*

Saq kar. *Pescado blanco.* ¿La atijom ri saq kar? *¿Haz comido el pescado blanco?*

Saq k'a ja'. *Salcajá.* Pa Saq k'a ja' kb'an wi ri uq. *En Salcajá se fabrican los cortes.*

Saq kab' ja'. *San Andrés Sajcabajá.* Ri Saq kab' ja', uq'ab' tinamit rech K'iche'. *San Andrés Sajcabaja es municipio del departamento de El Quiché.*

Saq kinaq'. *Frijol blanco.* K'o saq kinaq' nutikom. *He sembrado frijol de color blanco.*

Saq tz'ib'ab'al. *Tiza, yeso.* Ri ajtij kukoj ri saq tz'ib'ab'al. *La maestra hace uso del yeso.*

Saq'ij. *Verano.* Pa saq'ij sib'alaj k'ajulew. *En verano hay mucho polvo.*

Saq'or. *Perezoso.* Saq'or che ri uchak ri achi. *El hombre es perezoso para el trabajo.*

Saq'oril. *Pereza.* Kuya saq'oril chi wech le tz'ib'anik. *Me da pereza escribir.*

Saq'os. *Planta silvestre, sauce.* Ri saq'os tajin kkamik. *El sauce se está exterminando.*

Saq'ul. *Plátano.* Ri saq'ul k'amom loq pa taq'aj q'ayinaq chik. *El plátano que trajeron de la costa está podrido.*

Saqarik. *Buenos días (Saludo).* Saqarik iwonojel. *Buenos días a todos.*

Saqb'ach. *Granizo.* Junab'ir xqaj saqb'ach. *Hace un año cayó granizo.*

Saqb'in. *Comadreja.* Ri saqb'in xuk'otij ri ija'. *La comadreja escarbó la semilla.*

Saqil. *Claridad.* Petinaq ri saqil. *Ya está aclarando el día.*

Saqk'im, uwasaq. *Especie de hongo.* Jelik katijow ri saqk'im. *La especie de hongo llamado (saqk'im) es exquisito.*

Saqko'r. *Codorniz.* Je'lik uti'jotal ri saqko'r. *La carne de la codorniz es agradable.*

Saqkowin, tzarqamaq, tzarajmaq. *Piedra Poma.* Ri saqkowin kraqitaj pa taq ri nima'. *La piedra poma se consiguen en los ríos.*

Saqli'l. *Tibio.* Are kuwaj ri saqli'l ja'. *Yo quiero agua tibia.*

Saqmaqmoj. *Gris.* Saqmaqmoj rij le kej. *El caballo es de color gris.*

Saqmo'l. *Huevo.* Utz we kutij saqmo'l ri ak'alab'. *Es bueno que el niño se alimente con huevos.*

Saqpa'l, saqpe'r. *Pálido.* Saqpa'l uwach ri ali. *La señorita tiene la cara muy pálida.*

Saqpo'r ixim. *Maíz blanco salpor.* Xintik saqpo'r ixim che we junab'. *Sembré maíz salpor, en este año.*

Saqpom. *Incienso.* Ri saqpom kk'ayix pa k'ayb'al. *En el mercado se vende incienso.*

Saqpor. *Tela blanca antiguo.* Saqpor kkay ri kipo't ri nan. *Es de tela blanca el guipil antiguo de las señoras.*

Saqarib'al. *Amaneciendo.* Are chi' ksaqarik kujwa'lajik. *Cuando amanece nos levantaremos.*

Saqsoj. *Medio blanco.* Saqsoj ukayib'al ri ja. *La casa es de color medio blanco.*

Saqte'toj. *Transparente.* Saqte'toj ri wuj. *El papel es transparente.*

Saqtew. *Nieve.* Ri saqtew xuk'at ri tiko'n. *La nieve quemó la siembra.*

Saqtikow, k'atanal. *Sudor de fiebre.* Kpe saqtikow che le ak'al rumal le q'aq'. *El niño Tiene sudor de fiebre por la calentura.*

Saqtub', aq tub'i'l. *Pálido.* E saqtub' ri winaq ajch'aqap ja'. *Los extranjeros son pálidos.*

Saq tz'i'. *Perro blanco.* Xkam ri saqtz'i'. *Ha muerto el perro blanco.*

Saq tz'u'mal. *Tez blanca.* Saq utz'umal ri ne'. *El bebé es de tez blanca.*

Saqquk'. *Piojo.* Ri saqquk' kuya' ri yab'il. *Los piojos transmiten enfermedades.*

Saqwach. *Papa.* Ri saqwach utz che qawa. *La papa es un alimento nutritivo.*

Saq wi'. *Cabello blanco, canoso.* Saq uwi' ri tata'. *El señor es canoso.*

Sayalik. *Liviano.* Sayal ri tem. *Las vigas son livianas.*

- Sepelib'al.** *Petate.* Chaqib'isaj ri sepalib'al chi uchi' ri q'aq'. *Acerca el petate a la orilla del fuego.*
- Sepe'ik.** *Sentarse sobre los pies (mujeres).* Are' chi Kekemam ri alitomab' kесеpe'ik. *Cuando tejen las muchachas se sientan sobre los pies.*
- Sepk'ija'al (Neol).** *América.* Ri nim qulew'al ub'i' Sepk'ija'al. *Sepk'ija'al se dice en K'iche' América.*
- Sepk'ipul.** *Oceanía.* K'o na jun chik ub'i' Sepk'ipul. *Hay otro que se llama Oceanía.*
- Sepk'iq'eq'.** *África.* Le jun chik jusepal ulew ub'i' sepk'iq'eq'. *El otro continente se llama África.*
- Sepk'isaq.** *Asia.* Sepk'isaq ub'i' ri jusepal ulew ajchaq'ab' ja'. *Asia es el nombre del continente del otro lado del mar.*
- Seseb'.** *Hígado.* K'ax ri useseb' ri wikan. *A mi tío le duele el hígado.*
- Setesik.** *Redondo.* Setesik ri ujolom ri ala. *El muchacho tiene la cabeza redonda.*
- Setom, ramom.** *Cortado.* Setom ri uwi' ri ab'ix. *Las puntas de la milpa están cortadas.*
- Si'janik.** *Floreecer.* Kasi'jan ri tura's. *El durazno está floreciendo.*
- Si'.** *Leña.* Xk'is ri nusi'. *Se terminó mi leña.*
- Si's, Las.** *Francisco.* Naj xb'e wi ri a Si's. *Francisco fue muy lejos.*
- Sib'.** *Humo.* Sib'alaj sib' kel che ri ch'ich'. *Sale mucho humo del bus.*
- Sib'arinaq.** *Ahumado.* Je'lik ktijowik ri sib'arinaq ti'j. *La carne ahumada es exquisito.*
- Sib'alaj.** *Mucho.* Sib'alaj utz kinwil ri nuchak. *Me gusta mucho mi trabajo.*
- Sik'.** *Cigarro.* ¿La utz kana' utub'axik ri sik'? ¿Te gusta fumar cigarro?
- Sik'aj.** *Apazote.* Ri sik'aj kkoj che ukunel ri kinaq'. *El apazote es condimento de frijol.*
- Sik'b'al.** *Instrumento para recoger o llamar.* Chtzakuj ri sik'b'al mes. *Busca el instrumento para recogerlo la basura.*
- Sik'ik.** *Recoger.* Chisik'a' ri ixim. *Recojan el maíz.*
- Sik'il jab'.** *Pájaros masacuanes.* Tajin keb'ixan ri sik'il jab'. *Los pájaros masacuanes están cantando.*
- Sik'in wuj.** *Lector.* Ri nuchuch ajsk'in wuj. *Mi madre es lectora.*
- Sik'inel.** *Llamador.* Ri sik'inel are ri a Si's. *El llamador es Francisco.*
- Sik'inik.** *Llamar.* Jasik'ij chech utijik uwa. *Anda a llamarlo para que venga a comer.*
- Sik'italik.** *Invitado.* Ri a Lu' xsik'ital che le tzijonik. *Invitaron a Pedro para la plática.*
- Sika'.** *Francisca.* Ri Sika' xk'uli' wuqub'ixir. *Francisca se casó hace ocho días.*
- Sikil, Sakil.** *Pepita de ayote.* Ri sikil ktijow ruk' ik. *La pepita de ayote se come con chile.*
- Sikirik.** *Dormir una parte del cuerpo.* Xsikir le waqan. *Se durmieron mis pies.*

Silob'axik. *Mover.* Man kisilob'isaj taj ri tem. *No muevan la silla.*

Sin. *Bambú.* Ri sin kk'iy pa taq'aj. *El bambú solo crece en la costa.*

Sina'j. *Escorpión.* Ri sina'j kukamisaj winaq. *El escorpión es capaz de matar a una persona.*

Sip. *Garrapata.* Nojinaq rij ri wakax che sip. *La vaca tiene muchas garrapatas.*

Sipakapense. *Idioma maya.* Sipakapense ub'i' le tzij kkikoj ri winaq jela' pa Sipakapa. *En Sipacapa se habla el Idioma Maya Sipakapense.*

Sipanik. *Obsequio., regalo* Ri sipanik xya chi rech utz xqaj chi uwach. *El regalo que le dieron le cayó bien.*

Sipb'al. *Lugar donde se hace o se regala.* We sipanik xink'am loq pa ri sipab'al. *Este regalo lo traje en donde se hace.*

Sipoj. *Postema, hinchazón (absceso).* Ri sipoj xpo'q'ik. *Se reventó la postema.*

Sipojem. *Hinchazón, inflamación.* Ri sipojem k'o chech ri raqan utz chik. *La hinchazón de la pierna ya mejoró.*

Sipojinaq. *Hinchado.* Sipojinaq ri nupam. *Tengo hinchado el estómago.*

Siqik. *Oler.* Kinsiq ri k'atinaq wa. *Estoy oliendo el tamal quemado.*

Sis. *Pizote.* Chu ri sis. *El pizote apesta.*

Sita'l, q'atzta'l, q'atztuj. *Avispa.* Xinut'is ri sita'l. *La avispa me picó.*

Siwan. *Barranco.* E k'o chipok pa ri siwan. *En el barranco hay pájaros.*

So'r, tak (Tek). *Sordo.* So'r le ral ri ali Po'x. *El hijo de Sebastiana es sordo.*

Sok. *Nido.* Uya'om kanoq jun ral pa usok ri joj. *El cuervo dejó un pichón en su nido.*

Sokaj. *Ropa de cama.* Chch'aja' ri sokaj. *Laven la ropa de la cama.*

Sokaxik. *Afeitar.* Tajin kinsokaj wib'. *Me estoy rasurando.*

Sokb'al. *Cortador.* Xink'ayij ri nusokb'al. *Vendí mi cortador.*

Soktajik. *Herir.* Xinsok wib' are chi tajin kinsokaj ri wismachi'. *Me herí cuando me estaba rasurando.*

Solb'al tzij. *Diccionario.* Le tzij man kach'ob' taj chtzukuj chi upam ri solb'al tzij. *Las palabras que no entiendes búscalas en el diccionario.*

Solik. *Desenrollar.* Xinkowin che usolik. *Logré desenrollarlo.*

Solixik. *Visitar, revisar.* Xinsolij iwir. *Lo visité ayer.*

Solonik. *Confesar, desenrollar.* Utz kasol awib'. *Es bueno confesarse.*

Solsob'inaq. *Desenrollado.* Solsob'inaq ri kolob'. *El lazo está desenrollado.*

Soposik. *Voluminoso.* Soposik le reqa'n. *Su carga es muy voluminosa.*

Sorosik. *Grueso.* Sorosik ub'anom ri uwi' le che'. *Está muy gruesa la punta del palo.*

Sotolik. *Enrollado.* Usotolem uje' le aq. *El cerdo tiene la cola enrollada.*

Sotosa'. *Mover la cola (animal).* Kusotosa' ri uje' che le amalo ri tz'i'. *El perro mueve la cola para espantar las moscas.*

Sotz'. *Murciélago.* Ri sotz' kutij ukik'el ri awaj chaq'ab'. *El murciélago por la noche chupa la sangre del animal.*

Sq'inom, q'inom, b'iyom. *Adinerado, rico.* Q'inom achi ri tata' Te'k. *Diego es un señor adinerado.*

Su che, jas che. *Por qué.* ¿Su che man k'o ta awalk'u'al? *¿Por qué no tienes hijos?*

Su, jas. *Qué.* ¿Su xab'ij chi wech? *¿Qué fue lo que me dijiste?*

Su'. *Chirimía.* Ri su' xaq xwi' pa taq nimaq'ij kkoj wi. *La chirimía ya solo se usa para las fiestas.*

Su'n. *Girasol.* Waral man kak'iy taj ri su'n. *Aquí no se desarrolla el girasol.*

Su'nel. *Persona que limpia.* Su'nel pa ri rachoch ri umam, Kwal. *Pascuala es la encargada de la limpieza en la casa de su abuelo.*

Su'nik. *Limpiar.* Ri alab'omab' kksu' ri tyox ja. *Los muchachos están limpiando la iglesia.*

Sut. *coronilla.* Ri ak'al k'o keb' usut. *El niño tiene dos coronillas.*

Su't. *Servilleta.* Pa ri su't pisom wi ri lej. *Las tortillas están envueltas en la servilleta.*

Su'y. *Apellido Maya.* Ri Max Su'y naj kel wi. *Tomás Suy viene de muy lejos.*

Sub'. *Tamalito.* Ri sub' rech uxaq ab'ix je'lik ktijowik. *Los tamalitos envueltos en hoja de milpa son sabrosos.*

Sub'al. *Limpiador.* Kaloq' loq jun qasub'al pa k'ayib'al. *En el mercado compras un limpiador para nosotros.*

Sub'unel, jalb'al. *Espanto.* Man kinxe'j ta wib' che ri sub'anel. *No le temo a los espantos.*

Suk'ub'axik. *Componer, enderezar, arreglar.* Jo' chech usuk'b'axik ri ronojel man utz ta k'olik. *Vamos a componer todo lo que no está bien.*

Sunal ij, uche'al ij. *Columna vertebral.* Xinq'ij ri usunal wuj. *Me quebré la columna vertebral.*

Suq. *Pantano.* Utz kkina' ri wakax kek'o'ji' pa ri suq. *A las vacas les gustan estar en el pantano.*

Surunik. *Descubierto.* Ronojel ri xkib'ano surun loq. *Todo lo que hicieron está descubierto.*

Sutaq, jastaq, pasuch. *Elementos, cosas.* ¿Sutaq le kqam b'ik pa b'inem? *¿Qué cosas nos vamos a llevar a la caminata?*

Sutinik. *Dar vueltas.* Ri ali xaq ksutinik, man kukoch' taj kok loq. *La patoja solo da vueltas y no se anima a entrar.*

Sutixik. *Rodear.* Are taq xujb'e pa uwi' ri cho xeqasutij ri tinamit. *Cuando fuimos sobre el lago tuvimos que dar vueltas al pueblo.*

Sutk'um. *Remolino, viento.* Ri sutk'um xuk'am b'i ronojel ri patz'an. *El remolino se llevó toda la caña de milpa.*

Sutz'. *Nube.* Ri sutz' kujuto' che ri uq'aq'al q'ij. *La nube nos protege del calor del sol.*

Sutz' kumatz. *Culebrin.* Ri jab' kuk'an loq ri sutz' kumatz. *La lluvia trae el culebrín.*

Sya, me's. *Gato.* Ri sya ketz'an ruk' le tz'ib'ab'al. *El gato juega con el lapicero.*

T

Ta'ik. *Acción de preguntar.* ¿Jawchi' xa ta' che xkam ri umam ri Po'x? *¿En dónde escuchaste que murió el abuelo de Sebastián?*

Ta'ik. *Solicitar.* Kqab'an uta'ik ri ulew che ri rajaw. *Vamos a solicitar el terreno al dueño.*

Tab'al. *Altar Maya.* K'o jun Tab'al pa uwi' ri xkanul ub'i' Lajuj No'j. *Hay un altar sobre el volcán llamado Lajuj No'j.*

Tab'al. *Lugar donde se escucha, se pide, instrumentalización.* Chuwe'q kb'an ri tab'al che ri umi'al ri watz. *Mañana es la pedida de la hija de mi hermano mayor.*

Taje'n. *Terreno surcado.* Petinaq ri taje'n che ri ab'ix. *Ya se acerca la época para surcar la milpa.*

Tajin. *Palabra que denota progresivo.* Tajin kintij ri nuwa. *Estoy comiendo.*

Tajinik. *Continuar.* Ktajin na ri jab'. *Continúa la lluvia.*

Taqkil. *Mandado.* Xintaq b'ik ri taqkil chech ri ak'al. *Envíe el mandado con el niño.*

Tak'alem. *Pararse.* Chixtak'aloq che rilik ri etz'anem. *Párense para ver el juego.*

Tak'alik. *Parado.* Ri juch' ub'anom jun tak'alik chi uwach ri wuj. *Las líneas están paradas sobre el papel.*

Tok'opib'al. *Tranca.* Xintok'opij kanoq ri uchi' ja. *Dejé atrancada la puerta.*

Tak'pixik, tok'opixik. *Atrancar.* ¿La xtok'opikanoq ri uchi' ja? *¿Se dejó atrancada la puerta?*

Tak'atik. *Muy alto.* Tak'atik ri ak'ojol. *Tu hijo es muy alto.*

Tak'ma'y. *Cojo.* Katak'ma'y ri wak'. *Mi pollo es cojo.*

Takta'l. *Mazorca incompleta.* Ri takta'l kelik rumal chi man k'o taj uchuq'ab' ri ulew. *La mazorca está incompleta porque la tierra no es fértil.*

Talom. *Labrado.* Talom ri uchi' ja. *La puerta está labrada.*

Tanab'a'm. *Suspendido.* Xtanab'ax ri chak pa k'ayib'al. *Se suspendió el trabajo en el mercado.*

Tanab'axik, to'tajem. *Terminar.* Kinb'ij che keqatanab'a' ri qachak chi ri'. *Creo que hasta aquí terminamos con nuestro trabajo.*

Tanka'r. *Cojear.* Katanka'r ri kej rumal xsokotaj ri raqan. *El caballo cojea, por tener las patas lastimadas.*

Tanta'q, ch'ukch'a'q. *Abultados, tómulos.* K'o sib'alaj tanta'q pa taq ri b'e. *Hay muchos tumulos en la carretera.*

Tanatik. *Paredón.* Tajin ktzaq ri jun tanatik k'o ajsik. *El paredón que está arriba se está cayendo.*

Tapa'l. *Nance.* Ri tapa'l kub'an k'ax we man ch'ajom taj. *Cuando el nance no se lava, hace mucho daño.*

Taqal. *Digno.* Man taqal ta ri eqale'n che rumal elaq'om. *Por ser un ladrón no es digno de estar en el cargo.*

Taq'aj. *Costa, campo, llano.* Ri wati't k'o rulew je la' pa Taq'aj. *Mi abuelita tiene terreno en la Costa.*

Taq'aja'l. *De la costa.* Ri ajk'ay saq'ul ajtaq'aja'l. *Es de la costa la vendedora de plátanos.*

Taqana Wuj. *Constitución Política.* Che taq we q'ij ri', k'asolix uwach ri Taq'an Wuj. *Para estos días se prevé que la Constitución se va a Reformar.*

Taqanel. *Mandatario.* Le kub'ij ri taqanel are; kb'anik. *Lo que el mandatario dice, es lo que se hace.*

Taqanik. *Mandar.* Ri taqanik kech qati't qamam are kqaloq'oq'ej ri ulew. *El mandato de los ancestros es que debemos de respetar la tierra.*

Taqexik. *Seguir.* Rajawaxik kqataqej ub'anik ri qachak. *Es necesario seguir con nuestro trabajo.*

Taqilal. *Poco a poco.* Xinloq' jun ch'ich' pa taqilal. *Compré un carro a plazos.*

Taqo'm wuj. *Carta.* Ri numi'al xutaq loq jun taqo'm wuj chi we. *Mi hija me envió una carta.*

Taqanel. *Mensajero.* Xintaq b'ik jun taqanel che uta'ik we katpe kamik. *Envié con un mensajero a preguntarte si vienes hoy.*

Taran loq. *Viene atrás.* Ri alaj kej taran loq chi rij ri uchuch. *El potrillo viene detrás de su mamá.*

Tasanik, etzaqom panoq. *Discriminación.* Man utz taj pa taq mulun ib' kb'an ri tasanik. *No es correcto que en las reuniones haya discriminación.*

Tastalik. *Separado.* Xintas kanoq ri arikil are' chi' katpetik. *Tengo separada tu comida para cuando vengas.*

Tat. *Papá, padre.* Ri tat b'enaq pa atinem, ri' matam ktzaliq loq. *Papá se ha ido al baño, posiblemente regrese tarde.*

Tata'. *Señor, anciano.* Ri tata' uchapom b'ik jumuch' b'eljeb' ujunab'. *El anciano va sobre los noventa y nueve años de edad.*

Tatab'al. *Padraastro.* Ri nutatab'al sib'alaj kinuch'ayo. *Mi padraastro me pega mucho.*

Tatb'anel. *Oyente.* K'o kajib' tatb'anelab' che uta'ik ronojel le kqab'ij. *Tenemos a cuatro oyentes para que escuchen todo lo que decimos.*

Tatb'exik. *Escuchar.* Rajwaxik kitatb'ej ronojel le kb'ix kamik. *Es necesario que escuchen todo lo que se diga hoy.*

Tax. *Apellido Maya.* Xi'n Tax, ub'i' ri ixoq kuk'ayij joch' pa taq saq'ij. *Tomasa Tax se llama la señora que vende atol los días sábados.*

Te'. *En este momento.* Are chi kinok loq te' katz'apij ri uchi' ja. *Al momento que yo entre, cierras la puerta.*

Te'k. *Diego.* Ri a Te'k sib'alaj kutij ri tzam. *Diego es alcohólico.*

Te k'u ri'. *Entonces.* Xinpe loq te k'u ri' xintzujukuj ronojel ri nurajil. *Me vine y entonces, busqué todo mi dinero.*

Tektiteko. *Idioma Maya.* Ri Tektiteko are jun ch'ab'al kech ri mayib'. *El Tektiteko es uno de los idiomas Mayas.*

Tel, te'l, torom. *Abierto, roto.* Tel kanoq ri ja, are' chi' xinoponik. *Cuando llegué, la casa estaba abierta.*

Teleb'. *Hombro.* Keqeqaj loq pa uwi' ri qateleb'. *Vamos a cargarlo en el hombro.*

Telem. *Cargado.* Telem xoksax b'ik pa ja ri, yawab'. *Al enfermo lo entraron cargado a la casa.*

Telexik. *Sostener, levantar.* Kqatelej ri che', ujwaqib'. *Entre los seis sostendremos el palo.*

Tem. *Silla.* Ri wajxaqib' tem xinloq' je la' Xelju'. *En Xela compré las ocho sillas.*

Tepew. *Divinidad Maya.* Ri Tepew are jun chi ke ri xetikow we uwach ulew. *Tepew fue uno de los formadores de la tierra.*

Teq'. *Agujero.* Ri nupo't te'q chik. *Mi guipil tiene un agujero.*

Teq'tob'inaq. *Perforado.* Ri su't teq'tob'inaq rumal ri rachaq q'aq'. *La servilleta fue perforado por la brasa.*

Teq'uxik. *Perforar.* Kinteq'uj b'ik ri xan rech kq'atan b'ik ri ja'. *Voy a perforar la pared para que pase el agua.*

Terne'xik. *Seguir.* K'o sib'alaj terne'l rech we achi. *Este hombre tiene muchos seguidores.*

Tes, leb'tes. *Bledo.* Ri tes kk'iy jawje' k'o je'l taq mes. *El bleado crece en donde hay abono orgánico.*

Tew. *Frío.* Kamik man k'o ta ri tew rumal uj k'o pa q'alaj. *Ahora ya no hay frío porque es invierno.*

Tewchi'b'al. *Bendición.* Xaq xu wi ri Ajaw kutaq loq ri utewchi'b'al chi qech. *Solo el Creador y Formador nos mandan sus bendiciones.*

Tewchi'm. *Bendecido.* Tewchim ri ak'al. *Es bendecido el niño.*

Tewchi'm ja'. *Agua bendita.* Ri pare, kuya' ri tewchi'm ja' pa taq awasq'ij. *El cura da el agua bendita en la Semana Santa.*

Tewirisab'al. *Refrigeradora.* Kamik rajwaxik we kaqaloq' jun qatewrisab'al. *Para estos días es urgente que compremos una refrigeradora.*

Ti'ik. *Morder.* Xinuti' jun kumatz k'o pa ri si'. *La culebra que esta en la leña, me mordió.*

Ti'j. *Carne.* Ri ti'j ktob'an che uk'iysaxik ri ch'akul. *La carne ayuda al crecimiento del cuerpo.*



Ti'jal. *Músculo.* Le ti'jal xa kapuq'ajirik. *La carne se convierte en polvo.*

Ti'onem. *Morder.* Ri tz'i' tajin kkiti', ri kej. *Los perros están ladrando al caballo.*

Ti'totem. *Envidia, remordimiento.* Ri ti'totem are' jun yab'il. *La envidia es una enfermedad.*

Ti'tonik. *Envidiar.* Ri ti'totem man utz taj che ri awanima'. *La envidia no es bueno para el espíritu.*

Ti'tonel. *Envidioso (sa).* Sib'alaj ti'tonel ri Xro'm. *Gerónima es una persona muy envidiosa.*

Tijax. *Día del calendario Maya.* Pa ri q'ij Oxla'uj Tijax kink'is keb' junab' kinchakun waral. *Para el 13 Tijax del Calendario Maya, cumplo dos años trabajando aquí.*

Tijik. *Comer.* Ri triko wa xink'am loq are chi kaqatijo. *El tamal de trigo lo traje para que lo comamos.*

Tijob'al wuj. *Cartilla.* Chi upam ri tijob'al wuj kuya' ub'ixik chi qe jas ri chak kqab'ano. *En la cartilla se nos indica la tarea que debemos de hacer.*

Tijob'al. *Escuela.* Pa ri tijob'al ke opan k'i winaq che uta'ik wuj. *A la escuela han llegado muchas personas a pedir papelería.*

Tijonel. *Maestro.* Ri tijonel naj kpe wi. *El maestro viene de lejos.*

Tijonik. *Enseñar.* Ri tijonik kuya' ri tijonel chi qech uj, uj ak'alab' kpatanij pa qak'aslemal. *La enseñanza que nos da el maestro nos sirve a nosotros los niños.*

Tijow rib'. *Comer de prisa.* Tijow rib' xub'an che ri ak'wa. *Coma rápido el tamal de elote.*

Tijoxel. *Alumno.* E job' ri tijoxelab' e k'o pa ri tijob'al. *Son cinco los alumnos que están en la escuela.*

Tikb'al. *Instrumento para sembrar.* Ri tikb'al xinkoj che ri jawix, xusok nuq'ab'. *El instrumento que usé para sembrar habas, me lastimó la mano.*

Tikik. *Sembrar.* Kamik xujb'e che utikik taq che' pa ri juyub'. *Hoy fuimos al cerro a sembrar arbolitos.*

Tikilik. *sembrado.* Tikil chik ri che. *El poste ya está sembrado.*

Tiko'n. *Siembra.* Che we junab' man k'o taj tiko'n xinb'ano. *Este año no sembré.*

Tiko'nijik. *Agricultura.* Ri tiko'nijik are jun chak che kya'ow ri qak'aslemal. *La agricultura es un trabajo que nos da vida.*

Tikonel. *Sembrador.* Ri tikonel man kpe taj. *El sembrador no va a venir.*

Tiko'nijib'al. *Área de siembra.* Are la' ri tiko'nijib'al. *Esta es el área de siembra.*

Tinamit. *Pueblo.* Ri nutinamit tajin kub'an ub'anik ri b'e. *Mi pueblo está arreglando su carretera.*

Tiqik. *Unir, añadir.* Chatiqua utza'm ri kolob' ruk' ri jun chik. *Tienes que añadir la punta del lazo con el otro extremo.*

Tiqom. *Unido, añadido.* Tiqatal ri b'atz'. *El hilo está añadido.*

Titz'. *Apretado.* Titz' ruq le ali. *El corte de la muchacha le queda apretado.*

Tixerix, tuxe'r. *Tijera.* Ri tixerix xtzaq pa ri ulew. *La tijera se cayó en el suelo.*

Tyo'nik. *Ladran.* Ketyo'n ri tz'i' chaq'ab'. *Los perros ladran de noche.*

Talin. *Catalina, Catarina.* Ri nan Talin tajin kuk'ayij ub'en pa k'ayib'al. *Doña Catalina está vendiendo tayuyos en el mercado.*

To'b'anel. *Ayudante.* In k'o che ri tob'anel. *Estoy de ayudante.*

To'ik. *Ayudar.* We kawaj katinto'o xaq xu wi kab'ij chi we. *Si quieres mi ayuda solo dímelo.*

To'q, maxta't. *Pañales.* Ri ak'al kukoj na ri to'q. *El niño todavía usa pañales.*

To'tajik. *Librar.* Xinto'taj che ri nuchak. *Terminé mi trabajo.*

Tob'anik. *Ayudar, cooperar.* Konojel ri winaq ketob'an che uyakik ri tzaqinaq q'am. *Toda la gente ayuda a reconstruir el puente que cayó.*

Toj. *Día del calendario Maya, Ofrenda, Apellido Maya.* K'o jun q'ij pa Cholb'al q'ij ub'i' Toj. *Dentro del Calendario Maya hay un día denominado Toj.*

Tojb'al. *Premio, precio, recompensa.* K'o jun tojb'al kinya' chi awe we kach'ak ri etz'anem. *Si ganas el partido te daré un premio.*

Tojik. *Pagar.* Ronojel q'ij ktoj ri nuchak. *Todos los días me pagan mi trabajo.*

Tojil. *Templo Maya.* Pa Q'u'markaj k'a kilitaj na ja wi je' xk'o'ji' ri Tojil. *En Uatatlán se puede observar todavía, el lugar en donde está el templo Tojil.*

Tojnik. *Ofrendar.* Chwe'q kub'e pa juyub' che uya'ik jun qatojnik. *Mañana iremos al cerro a presentar una ofrenda.*

Tol. *Para sacar agua y guardar cosas, (jícara), palangana.* Kaloq' na jun tol che upulxik ri ja' pa ri uk'yab'al. *Tienes que comprar una palangana de tocomate para sacar agua del pozo.*

Tolom. *Taladro para madera.* Ri tolom are jun chakub'al rech ri ajanel. *El taladro es una herramienta que utiliza el carpintero.*

Tolonik. *Vacío.* Chixq'atan loq je wa', rumal che tolonik. *Pasen para acá, aquí está vacío.*

Top. *Cangrejo.* Ri top kek'uji' chi uxe' taq ri ab'aj. *Los cangrejos se mantienen debajo de las piedras.*

Toq'exik. *Sostener.* Kqatzukuj jas ruk' kqatoq'aj ri ja. *Tenemos que buscar con qué sostener la casa.*

Toq'ij. *Acción de exigir.* Kinb'e che utoq'ixik ri nurajil che ri achi. *Al señor voy a cobrarle el dinero que me debe.*

Toq'ob'. *Favor.* Chab'ana jun toq'ob' chi we. *Quieres hacerme el favor.*

Toq'ob'isaxik. *Compadecer.* Rajawaxik katoq'ob'isaj uwach. *Debemos de compadecer ante él.*

Toq'oj. *Vacunación.* Pa taq ri q'ij petinaq k'o ri toq'oj. *En los próximos días habrá vacunación.*

Tor. *Salvador.* Tor ub'i' ri rachijil ri Altre'y. *Salvador se llama el esposo de Andrea.*

Torb'al. *Destapador, Desarmador.* Ja tzukuj jun qatorb'al ala. *Muchacho, anda a buscarnos un destapador.*

Torik. *Abrir.* Moja' ktor ri k'ayib'al k'o na karaj. *Falta mucho para que abran el mercado.*

Torik. *Desarmar.* Xeqator ronojel ri uk'olb'al ri chuchu'. *Tuvimos que desarmar el puesto de la señora.*

Tortoli't. *Clase de ave.* Ri tortoli't ktijowik. *El ave tortola es comestible.*

Towixik, toko'xik. *Sacudir.* Xtowix na ri uk'ay ri Lol, te k'u ri xkiko'tik. *Hasta que Teodoro sacudió la venta se alegró.*

Triko. *Trigo.* Ri triko xaq xu wi kuya pa joron ulew. *El trigo solo se cosecha en tierras frías.*

Tri'x. *Andrés.* Ri Trix kchakun ronojel q'ij pa tinamit. *Andrés trabaja todos los días en el pueblo.*

Tu'. *Clase de planta, hierba de pollo.* Ri tu' are jun q'ayes kk'iy pa taq ab'ix. *La hierba de pollo crece en la milpa.*

Tu', ubre. *(seno para la mujer)* Tajin kk'iy utu' ri k'isik'. *Ya le están creciendo las ubres a la cabra.*

Tu'nik. *Amamantar, mamar.* Ketu'n ronojel q'ij ri alaj taq me's. *Los gatitos maman todo el día.*

Tu'r. *Ventura.* Ri a Tu'r k'o pa tijob'al rech ajanel. *Ventura está en la escuela de carpintería.*

Tuj. *Temascal.* Tajinik kujok pa tuj ruk' wachalal. *Mi hermano y yo con frecuencia nos metemos en el temascal.*

Tujal. *Sacapulas.* Pa Tujal kk'iy ri je'lik taq q'inom. *En Sacapulas se dan jocotes de calidad.*

Tukan. *Mora.* Ri tukan pa taq siwan kariqitaj wi. *Las moras se encuentran en los barrancos.*

Tukelal. *Singular.* Ri tukelal kub'ij che xa jun k'olik. *Singular significa que solo es uno.*

Tukelal b'i'aj. *Nombre propio.* Xro'm are' jun tukelal b'i'aj. *Jerónimo es un nombre propio.*

Tukik. *Batir, mover (atol).* Rajawaxik tajanik ktuk ri joch'. *Se debe batir con frecuencia el atol.*

Tukinem. *Dispersión.* Ri winaq pa taq juyub' xetukinik rumal ri k'ax pa qatinamit. *La gente de las aldeas se dispersó en la época de la violencia.*

Tuktuk. *Pájaro carpintero.* Ri tuktuk kuwor ri che' ronojel q'ij. *El pájaro carpintero perfora el árbol todos los días.*

Tukub'al. *Meneador, molinillo.* Ri tukub'al rech q'or esam che ri k'ixk'ob'al. *El meneador de atol está hecho del árbol de cerezo.*

Tukumux. *Torcaza (pájaro).* Ri tukumux tajan kutij ri triko. *El pájaro torcaza está comiendo el trigo.*

Tukur. *Tecolote.* Kab'ixik are chi' ri tukur kab'ixonik chi unaqaj ri ja, kamikal kub'ij. *Se dice, que cuando el tecolote canta cerca de la casa alguien muere.*

Tuxanik. *Germinar.* Are taq kmu'ik ri triko ktuxanik. *El trigo germina cuando se humedece.*

Tulul. Zapote. Ri che' tulul k'o sib'alaj uwach. *El árbol zapote tiene muchos frutos.*

Tuney. Santa Catarina (planta, dalia). Sib'alaj utz che ri wi'aj ri tuney. *La planta Santa Catarina es muy buena para el pelo.*

Tunum. Jateado. Xintun kan ri si' pa raqan ja. *La leña lo dejó jateado en el corredor.*

Tuqa'rik, q'aytajik. Cansar. Ri kej xtuqa'rik chi uxe' le reqa'n. *El caballo se cansó bajo la carga.*

Turixik. Enfriar, limpiar. Kwaj katurij ri nujoch'. *Quiero que, enfries mi atol.*

Turuwik, tz'utuwik, tz'ujuwik Gotear. Ronojel upam ja ktz'utuwik. *Todo el cuarto está goteando.*

Tut. Palma. Ri tut k'i kokisax wi. *La palma se utiliza para muchas cosas.*

Tux. Encino. Nim raqan ri tux kelik. *El encino crece muy alto.*

Tux. Semilla de algodón. Xkiy le tux pa le ab'ix. *Crecio la semilla de algodón en la milpa.*

Tyox. Imagen. Xe'elq'ax keb' tyox chi upam ri tyox ja. *De la iglesia robaron dos imágenes.*

Tyox ja. Templo, iglesia. Ri tyox ja xb'an junab'ir. *La iglesia fue construida el año pasado.*

Tyox wuj, uchuch wuj. Libro sagrado, Popol Wuj, Biblia. Ri Lu's kusik'ij ronojel ri q'ij ri tyox wuj. *Lucía lee la Biblia todo el día.*

Tyoxinik. Acción de agradecimiento. Kqab'an jun tyoxinik rumal xqak'is we junab'. *Vamos a agradecer porque se ha terminado este año.*

T'

T'aja'j, t'aje'j. Helado. T'aja'j ri ja'. *El agua está helada.*

T'an, t'a'n. Calvo, ave sin pluma. T'an ujolom ri numam. *Mi abuelo está calvo.*

T'an upalaj. Lampiño. T'an nupalaj. *Soy lampiño.*

T'aq. Repellar (acción de). Ri Xep kut'aq ri rachoch. *José repella su casa.*

T'eb'eb', tzatz. Espeso. Kt'eb'eb' ri joch'. *El atol es espeso.*

T'eb'etik. Exagerado gruesa. Ri che' t'eb'etik uwach. *La madera es exageradamente gruesa.*

T'iqik. Encender, quemar. Xt'iq't'aj b'ik ri wachoch. *Se quemó mi casa.*

T'iqb'al. Sello. Are chi' kajuch' le wuj kakoj ri at'iqb'al. *Cuando firmes el documento debes sellarlo.*

T'iqonel. Quemador. Ri t'iqonel xuk'at b'i ri patz'an. *El quemador quemó las cañas de la milpa.*

T'iqonel, chikop, t'iqonel ixjut. Gusanos quemadores. Ri t'iqonel chikop k'o kiq'aq' chaq'ab'. *Los gusanos quemadores alumbran de noche.*

T'isi's t'istik. Puntigudo. T'ist'ik uwi' ri akuxa. *La punta de aguja es puntiaguda.*

T'isik. Coser. Tajin keqt'is ri b'rin ub'anom k'ax rumal ri ch'o. *Estamos cociendo los costales que arruinaron las ratas.*

T'iso'manel. *Costurero o sastre.* Ri t'iso'manel xuk'am uq'ab'al ub'anik katz'yaq ri tijoxelab' che ri nim q'ij. *El sastre se encargó de hacer los uniformes de los estudiantes.*

T'iso'm. *Costura.* Ri ali Ya, sib'alaj k'o ut'iso'm. *María tiene mucha costura.*

T'ixomanik, at'ixnab'ik. *Estornudo.* Are chi' k'o ri t'ixab' kpe ri oj. *Cuando estornudamos es síntoma de tos.*

T'ok. *Puño.* Xatuch'ayo ruk' k'i t'ok. *Te estuvo pegando con muchos puños.*

T'okonik. *Pegar con los codos.* Katinch'ay ruk' taq t'okonik. *Te voy a pegar a codazos.*

T'on, tur. *Tierno.* Ri ch'ima k'a t'on na. *Los guisquiles aún están tiernos.*

T'oqopinaq. *Reventado.* Xt'oqopin ri k'am. *Se ha reventado la pita.*

T'or. *Nudo.* Ko kab'an kanoq ri t'or. *Dejas bien hecho el nudo.*

T'orotik. *Coagulado.* T'orot'ik ub'anom ri kik' xel pa utza'm. *Se coaguló la sangre que le salió en la nariz.*

T'orot'ik. *Grano en la piel.* K'o t'orot'ik che le uq'ab' le ak'al. *En la piel de la mano del niño tiene granos.*

T'ot'. *Caracol, concha.* Ri t'ot' kk'oji' pa uwi' taq ri ab'aj. *Al caracol le gusta estar sobre las piedras.*

T'o'y. *Inepto, sordo.* T'o'y kukoj rib' ri a Si's. *Francisco pretende ser inepto.*

T'oyik. *Cortado de machete.* Xt'oy kanoq ri uq'ab' ri k'ixk'ob'al. *Dejaron cortadas las ramas del cerezo.*

T'oyt'ik. *Bola.* Chb'ana oxib' t'oyt'ik che le k'aj. *Haz tres bolas con la harina.*

T'u'y. *Olla.* Kqaloq' na ri t'u'y rech ri ala, are chi' kk'uli'k. *Para el casamiento del joven tenemos que comprar ollas.*

T'ujnab'ik. *Toser.* K'o t'ujnab'ik che ri alaj ak'al. *El niño tiene tos.*

T'ulum. *Deshojado.* Xint'ul kanoq ronojel le ab'ix. *Dejé deshojada toda la milpa.*

T'un. *Minusválido, tunco.* Kub'an ri uchak ri t'un ali ruk' raqan. *La minusválida realiza sus tareas con los pies.*

T'uq. *Gallina clueca.* Ri t'uq ak' tajin kuriq uchi' pa taq ja. *La gallina clueca está haciendo bulla en la casa.*

T'uyb'al. *Objeto para sentarse.* K'o jun at'uyb'al chi' rech man katkos taj. *Para que no te canses te puedes sentar aquí.*

T'uyi'k. *Sentarse.* Kab'an jun utzil kat'uyi'k are chi' kujwa'ik. *Cuando comamos por favor te sientas*

T'uyulab'al. *Sentadero.* Xinb'an job' t'uyulab'al pa ja. *Hice cinco sentaderos en el cuarto.*

T'uyulib'al. *Asientos.* Tajin kinchakun pa ri nut'uyulib'al. *Estoy trabajando en mi asiento.*

TZ

- Tza'm.** *Nariz.* Sib'alaj utz kinwil ri utza'm ri nuk'ulaj. *Como me gusta la nariz de mi esposa - o.*
- Tza'm ja.** *Alrededor de un pueblo.* Chi utza'm ja tajin kub'an ri jab'. *Está lloviendo alrededor del pueblo.*
- Tza'm wi', pach'ub'al, ximb'al wi'.** *Listón.* Kamik man kkikoj ta chik ri utza'm wi' ri alitomab'. *Las jovencitas ya no usan el listón.*
- Tza'maj, upam tza'maj.** *Moco.* Are chi' kinlok'a che ri oj, kpe ri tza'maj. *Cuando tengo catarro me fluye mucho moco.*
- Tzakb'al wa.** *Olla para cocinar.* Ri tzakb'al wa xk'atik. *La olla para cocinar tamales se quemó.*
- Tzakik.** *Cocer (alimento).* Tajin ktzak ri q'oq' rech pa q'ij. *Están cocinando el chilacayote para la tarde.*
- Tzaliqik.** *Regresar.* Ri ali man xuq'iy taj ruk' ri rachijil, xtzalij pa rachoch. *La muchacha no aguantó con el marido y regresó a su casa.*
- Tzalanik.** *Ladeado, paralelo, diagonal.* Ri jun ch'ich' kb'in pa tzalanik. *La camioneta ladea al correr.*
- Tzalixik.** *Devolver.* Xkitzalij ri wikaj. *Mi hacha fue devuelta.*
- Tzalatzik.** *Inclinado.* Tzalatzik xkanaj kanoq ri qachak. *Nuestro trabajo quedó inclinado.*
- Tzawach, itzel uwach.** *Feo.* Ri nupatux sib'alaj tzawach kka'yik. *Mi pato es bien feo.*
- Tzawachanik, pulputik.** *Celoso, a.* Tajin knutzawachij ri ixoq. *La mujer me anda celando.*
- Tzam.** *Bebida alcohólica, Aguardiente.* Ri tzam kb'an Sak'ja' sib'alaj eta'matalik. *El aguardiente que hacen en Salcajá es famoso.*
- Tzantzaq'or.** *Cerebro.* Pa ri qatzantzaq'or kk'iy loq ri qano'jib'al. *En el cerebro se desarrollan todas nuestras ideas.*
- Tzaqal tzij, q'axel tzij.** *Traductor.* Ri tzaqal tzij man k'o ta pwaq xuta' chi we. *El traductor no me cobró.*
- Tzaqanaq, sachinaq.** *Perdido.* Ri ak'al xsach kanoq je la' pa taq'aj. *El niño se quedó perdido por la Costa.*
- Tzaqik.** *Caer, perder.* Xtzaqik ri mulq'ab' pa ri q'ayes. *el anillo se perdió entre el zacate.*
- Tzatz.** *Espeso.* Tzatz joch' kuqamuj ri nunan. *Mi mamá toma atol bien espeso.*
- Tzayalik.** *Colgado.* Xintzayb'a' ri kolob' ajsik. *El lazo lo dejé colgado arriba.*
- Tzayb'al.** *Columpio.* Xinb'an jun nim kitzayb'al ri ak'alab'. *A los niños les hice un columpio enorme.*
- Tzayb'al lawe (Neol).** *Llavero.* Rajawaxik katzukuj jun tzayb'al lawe. *Debes buscarte un llavero.*
- Tzayb'al pom, sayb'al pom.** *Incensario.* Ri tzayb'al pom xloq' loq jela' pa Miq'in Ja'. *El incensario se compró en Aguas Calientes.*



Tzayib'axik. *Colgar.* Xtzayib'ax ri ala rumal che xub'an elaq'. *Colgaron al muchacho porque cometió un robo.*

Tze'. *Risa.* Ri tze', kcha' ri ajkun, utz che ri qaka'slemal. *Dice el médico que la risa ayuda a mejorar la salud.*

Tze'tzetik. *Sonreír.* Utz kinwil ri utze'tzetik. *Me gusta cuando sonrío.*

Tze'b'alil, yakb'al tze'. *Chiste.* Sib'alaj kutzijob'ej, tze'b'alil ri tata'. *El señor cuenta muchos chistes.*

Tzelej. *Sábila.* Ri tzelej are jun q'ayes kkunanik. *La sábila es una planta curativa.*

Tzelej, tzalij. *Devuelve.* Chtzelej ri aqajom. *Devuelve tu préstamo.*

Tzeq'. *Afeminado.* Kkib'ij che kux tzeq' ri achi we kayuj ratz'iyay ruk' le rech ixoq. *Se dice que si revuelves la ropa del hombre con el de la mujer, el hombre se vuelve afeminado.*

Tzi. *Nixtamal.* Ri tzi rajawaxik kya pa ke'b'al. *Se debe llevar el nixtamal al molino.*

Tzij, ch'ab'al, chi'. *Palabra, idioma, lengua.* Ri tzij tajin kinb'ij are saqlaj tzij. *Las palabras que digo son verdaderas.*

Tzijb'al, tzijb'al q'aq'. *Encendedor, fósforo.* Awuk'a'm junalik ri tzijb'al rumal katub'aj ri sik'. *El encendedor lo llevas siempre porque eres fumador.*

Tzijob'alil. *Cuento.* ¿La atom ri tzijb'alil kb'ix pa taq uxol b'e? ¿Haz escuchado los cuentos que se cuenta en la calle?

Tzijom. *Encendido.* Ri ch'ich' tzijom kanoq pa ri uk'olb'al. *El carro se quedó encendido en el garage.*

Tzijom tzij, tzijob'elil. *Historia.* Chqajujunal k'o qatzijom tzij. *Cada uno de nosotros tiene su historia.*

Tzijonel. *Orador.* Utzilaj tzijonel ri achi. *El hombre es un buen orador.*

Tzijonem. *Plática.* Chujtzijon jub'iq' chi rij, ri xuriq ri a Wel. *Platiquemos algo de lo que le ocurrió a Manuel.*

Tzijonik. *Conversación.* Xtzijon ri nutat wuk'. *Mi papá conversó conmigo.*

Tzijoxik. *Relato.* Xb'an jun tzijoxik chi rij xriqitaj pa ri tinamit. *Se hizo un relato acerca de lo sucedido en el pueblo.*

Tzijtal. *Chisme.* Xaq at molonel tzijtal. *Solo eres un chismoso.*

Tziket. *Hongo silvestre.* Ri nunan are' reta'm jawchi' kuriq ri tziket. *Solo mi madre conoce en donde consigue los hongos silvestres.*

Tzkoy, rax kinaq'. *Ejote.* Xkitij ri tzkoy, ri ch'ok. *Los zanates se comieron los ejotes.*

Tzami'y. *Pelo de maíz.* Nima'q utzami'yal ri och'. *Es grande el pelo del olote.*

Tzojtzoj. *Chinchín.* Ri ne' kuta' ri utzojtzoj. *El nene está pidiendo su chinchín.*

Tzojtzoj kumatx, sochoj. *Serpiente cascabel.* We katutya' jun tzojtzoj kumatx katkamik. *Si te llega a picar una serpiente cascabel, te mueres.*

Tzojtzoj q'ayes. *Bretónica.* Ri tziytzoj q'ayes xukunaj ri waqan. *La bretónica fue la que sanó mi pié.*

Tzo'k. *Desnutrido.* Tzo'k le ak'. *El pollo es desnutrido.*

Tzok'om, talom. *Esculpido.* Xintzok' ri uwach le xan. *Esculpí la pared.*

Tzopik. *Picotear.* Ri ch'a'n kutzop ri ama' ak'. *El pollito picotea al gallo.*

Tzoq'. *Tuerto.* Ri achi xkanaj tzoq'. *El hombre se quedó tuerto.*

Tzoqopixik. *Soltar, dejar libre.* Xtzoqopix ri kej pa ukab'al. *Soltaron al caballo en el corral.*

Tzoqopitalik. *Soltado.* Xetzoqpitaj ri chij. *Se soltaron a las ovejas.*

Tzu. *Tecomate.* Ri tzu karuk'a'j joron. *El tocomate porta agua fresca.*

Tzu'nel, ka'yinel. *Mirón.* K'o jun achi tzu'nel, nuterne'm. *Hay un hombre mirón que me persigue.*

Tzujik, tzujuxik jsuxik, chi'jik. *Ofrecer.* Kintzuj ri nukik'el che ri yawab' rech koksax chech. *Le ofrezco mi sangre al paciente para la transfusión.*

Tzujunel, sujunel. *Denunciante.* Ri tzujunel xuch'ob' uwach ri elaq'om. *El denunciante reconoció al ladrón.*

Tzukum. *Buscado.* Nutzukum ri lawe. *He buscado la llave.*

Tzukunel. *Cazador.* Ri tzukunel xuriq jun kok. *El cazador encontró una tortuga.*

Tzukuxik. *Buscar.* Tajin kintzukuj jun ali rech kinuto'o. *Busco a una muchacha para que me ayude.*

Tzuq'ojom. *Marimba de tecomates.* Ri tzuq'ojom kuna'tajsaj chi qe jawje' uj petinaq wi. *La música de la marimba de tecomates nos recuerda nuestro origen.*

Tzucub'al. *Alimento, instrumento para servir comida.* Kkitzuq kib' ri ixoqib'. *Las mujeres se alimentan.*

Tzuruj. *Torear.* Xujb'e pa tzurik. *Fuimos a torear.*

Tzurinik. *Provocar.* Tajin katzur ri achi. *Están provocando al hombre.*

Tz'

Tz'a'r, tz'a'y. *Cuxin.* Ri tz'a'r sib'alaj kumulij ri ixujut. *El cuxin junta muchos gusanos.*

Tz'ajib'al. *Brocha.* Nitz' uwach ri tz'ajib'al rumal ri' man utz taj ktz'ajnik. *La brocha está muy angosta por eso no pinta bien.*

Tz'ajib'al. *Pintura.* Ri tz'ajib'al kuch'uq ronojel ri man utz taj kka'yik. *La pintura cubre todo los defectos de la pared.*

Tz'ajnel. *Pintor.* Ri tz'ajnel kutz'aj pa b'ara ri ja. *El pintor cobra por vara cuadrada, por la pintada de la casa.*

Tz'ajom. *Pintado.* Ri ja tz'ajom chik. *La casa ya está pintada.*

Tz'alam. *Apellido May y tabla.* Lu' Tz'alam ub'i' ri achi kel Pa nim Che'. *En la comunidad de Panimaché vive don Pedro Tz'alam.*

Tz'alam. *Tabla.* Job' raqan ri tz'alam xeporoxik. *Quemaron cinco tablas de madera.*

Tz'alam ab'aj. *Piedra laja.* Pa nub'e xinriq tz'alam ab'aj. *Encontré piedra laja en mi camino.*

Tz'alam tz'ib'ab'al. *Pizarrón.* Ri tz'alam tz'ib'ab'al rax kkayik. *El pizarron es de color verde.*

Tz'alik. *Hoja de milpa.* K'i chik ri tz'alik, xaq jumpa' kumaj chik kch'upik. *Ya son bastantes las hojas de la milpa, muy pronto se podrán cortar.*

Tz'aloj, tz'oloj che'. *Saúco.* Ruk' ri uwach ri tz'aloj kb'an ri kab'. *Con la fruta del saúco se hacen jaleas.*

Tz'apilik. *Cerrado.* Tz'apil ri ja man kuya' taj kujokik. *La casa está cerrada y no podremos entrar.*

Tz'apib'al. *Tapadera, instrumento para tapar.* Ri tz'apib'al ri b'o'j xpaxik. *La tapadera de olla se quebró.*

Tz'apim. *Cerrado.* Tz'apim uwi' ri kaxon rech man kok ta poqlaj chi upam. *Está cerrado el cajón para que no le entre arena blanca.*

Tz'apitalik. *Cerrar.* Tz'apital ri a Xwan. *Juan está encerrado.*

Tz'aq. *Muro, construcción.* Kasilab' ri tz'aq xuquje' tajin katzaq loq. *El muro se mueve y se está cayendo.*

Tz'aq natab'al. *Monumento.* Xb'an jun tz'aq natab'al che ri jun nim achi'. *Hicieron un monumento al hombre por su importancia.*

Tz'aqat. *Cabal, entero, completo.* Tz'aqat ri arajil xintzaliq. *Te devolví cabal tu dinero.*

Tz'aqatisaxik. *Complementar.* Xtz'aqatisax ri axan. *Complementaron tus adobes.*

Tz'aqik. *Construir.* Kinb'an na jun tz'aq chi ri'. *Tengo que hacer una construcción aquí.*

Tz'aqol. *Creador, edificador.* Tz'aqol are jun chike xkib'an ri uwach ulew. *Tz'aqol es una de las divinidades de la tierra.*

Tz'aqom. *Construido.* Tz'aqom kanoq ri xan. *Dejaron construido el adobe.*

Tz'aralik. *Apachado.* Ri pix tz'aralik rumal ri eqa'n. *El tomate está apachado por la carga.*

Tz'eb'. *Izabal.* Pa Tz'eb' k'o jun je'l laj cho. *En Izabal se localiza un hermoso lago.*

Tz'i'. *Día del calendario Maya.* Ri Tz'i' are jun q'ij chi upam ri Cholb'al Q'ij Mayab'. *Tz'i' es el nombre de un día en el Calendario Maya.*

Tz'i'. *Perro xkam ri tz'i' che xuloq' ri numi'al pa k'ayib'al.* *El perro que mi hija compró en el mercado murió.*

Tz'i'. *Colmillos (dentadura).* Tajin kq'axow ri nutz'i'. *Me está doliendo mucho el colmillo.*

Tz'i', watz'i'. *Planta que se utiliza como jabón, jaboncillo.* K'o winaq kkikoj na ri tz'i' che kich'aj'on. *Algunas personas aún usan el jaboncillo para lavar ropa.*

Tz'ib'. *Letra.* Pa le tzijob'al k'iche' k'o juwinaq kab'lajuj tz'ib'. *En el idioma K'iche' existen treinta y dos letras.*

Tz'ib'ab'al. *Lápiz, lapicero.* Che' tz'ib'ab'al kkikoj ri ak'alab'. *El lápiz que usan los niños es de madera.*

Tz'ib'alil. *Escritura.* Ri nutz'ib'alil are kinwesaj chi upam ri nuno'oj. *Mis escritos surgen de mis ideas.*

Tz'ib'anel. *Escritor.* ¿La xasik'ij uwach ri xutz'ib'aj ri tz'ib'anel pa ri wuj? *¿Leíste lo que el escritor comentó en el periódico?*

Tz'ib'anik. *Escribir.* Rajawaxik kqak'amsaj qib' che tz'ib'anik pa qatzij. *Tenemos que acostumbrarnos a escribir en nuestro idioma.*

Tz'ib'talik. *Escrito.* Qataqej ri tz'ib'atal kanoq. *Seguimos lo que está escrito.*

Tz'iknu. *Clase de ave.* Ri tz'iknu kak'o'ji' pa taq chaj. *Esta clase de pájaro se mantiene mucho en los pinares.*

Tz'il. *Sucio.* Tz'il ri ja'. *El agua es sucia.*

Tz'in. *Yuca.* Xa jumul kyak uxe' ri tz'in. *La yuca se cosecha solamente una vez al año.*

Tz'inchaj. *Pinabete.* E k'o chi winaq chajinelab' re tz'inchaj rech kelq'ax ta chik. *Ahora ya hay guarda bosques para evitar el robo de pinabetes.*

Tz'inilik, tz'inowik. *Desolado.* Tz'inil kan ri ja. *La casa está desolada.*

Tz'olój che'. *Árbol de saúco.* Ri tz'olój che' kkoj pa taq k'u'lb'a't. *El árbol de saúco es usado para marcar mojones.*

Tz'onoj. *Costumbre (pedida de mujer).* Kkoj na ri tz'onoj quk' pa ri qatinamit. *En nuestro pueblo aún se practican las pedidas.*

Tz'ub'. *Beso.* Ri nan kutz'ub'aj ri une'. *La madre besa a su bebé.*

Tz'ub'ik. *Chupar.* Kintz'ub' ronojel ri kab' rumal che utz kina'o. *Me gusta chupar toda la miel.*

Tz'uj. *Gotera.* Sib'alaj tz'uj rumal ri jab'. *Gotea mucho por la lluvia.*

Tz'ul. *Apellido, baile de gracejos.* Ajq'ojomab' ri ajtz'ul. *Los Tzul son famosos como marimbistas.*

Tz'ulub'. *Instrumento para tejer.* We tz'ulub' ri' ojer chik k'o wuk'. *El instrumento para tejer ha estado conmigo desde hace tiempos.*

Tz'um, tz'u'm. *Cuero.* Ko ri utz'um awaj. *El cuero del ganado es duro.*

Tz'u'mal. *Piel.* Ri kitz'u'mal jujun ri ajtz'e'b' are q'eq. *La piel de algunos de Izabal es morena.*

Tz'unuj. *Roble.* Ri uxaq le tz'unuj utz che mes. *Las hojas del roble son útiles para abono.*

Tz'unun. *Colibrí.* Ri tz'unun kkowin katak'i' pa kaqiq'. *El colibrí puede pararse en el aire.*

Tz'ut. *Saltillo.* Pa K'iche' tajin kkoj ri tz'ut. *En la escritura K'iche' se usa el saltillo.*

Tz'utujil. *Idioma Maya.* Ri ch'ab'al Tz'utujil kkitz'ijob'ej ri winaq e k'o chi uchi' ri cho ub'i' Atitlán. *El idioma Tz'utujil es hablado a orillas del lago de Atitlán.*

U

U. *Su (posesivo).* Ri umi'al xk'uli' iwir. *Su hija se casó ayer.*

Ub'anik. *Su forma.* Ri ub'anik ri ja utz xelik. *La forma de la casa quedó bien.*

Ub'aq'. *Su pepita.* Kaq ub'aq' le tura's. *La pepita del durazno es roja.*

Ub'aqil. *Su hueso.* Xq'ip ub'aqil. *Se le quebró su hueso.*

Ub'aq'wach. *Su ojo.* K'o sutz' pa ri ub'aq'wach. *Su ojo tiene catarata.*

Ub'e ja'. *Drenaje, zanja.* Xumajij ri jab', e k'u ri ub'e ja' man kchakun taj. *Las lluvias ya iniciaron y no está funcionando el drenaje.*

Ub'e'al, usuk'umal. *Lo correcto.* Are qas ub'e'al katzijon ri achi. *Lo que el hombre está diciendo es lo correcto.*

Ub'elej. *Noveno.* Pa ub'elej q'ij kqab'an ri ch'ab'al pa uwi' ri kaminaq. *El noveno día es cuando haremos la oración en memoria del difunto.*

Ub'elejlaluj. *Décimo noveno.* Xujkanaj kanoq pa ub'elejlaluj k'olib'al chi upam ri etz'anem. *Quedamos en el décimo noveno lugar de los juegos.*

Ub'en. *Tamalitos con frijol (tayuyos).* Ri nan Che'p kub'an je'l taq ub'en pa luq'ij. *Doña Josefa hace tayuyos sabrosos los días lunes.*

Ub'irowem. *Su vibración.* Tajin kujtzijon are chi xqil jun ub'irowem. *Estábamos platicando cuando vimos la vibración de la fogata.*

Ub'ixik. *Anuncio.* Xya' ub'ixik che kamik man k'o ta'. *Se anunció que hoy no habrá agua.*

Uch'elem. *Sosteniendo.* Ri xan uch'elem ri tem. *La viga está siendo sostenida por adobes.*

Uch'ob'ik. *Pensar.* We man ach'ab'om ta ri kab'ij, utz we man katch'awik. *Si no haz pensado lo que tienes que decir, mejor si no hablas.*

Uchaq'. *Su hermana (o) menor.* Uk'amom b'ik che uq'ab' ri uchaq'. *Llevaba a su hermana menor de la mano.*

Uche'al rij. *Su columna vertebral.* Ri watz kaq'oxow ri uche'al rij. *A mi hermano mayor le duele la columna vertebral.*

Uchi' ja. *Puerta.* Chikopirinaq chik, ri uchi' ja. *La puerta ya está apolillada.*

Ucholajib'al. *Sus Números Ordinales.* Ri ucholajib'al kub'ij ri nutb'al. *Los números ordinales nos indican orden.*

Uchuch pamaj. *Matriz.* Ri ixoq b'enaq ruk' ri ajkun rumal che kq'axow ri uchuch upam. *La señora*

.... fue con la comadrona porque le duele la matriz.

Ujach'om. *Está pelado, tapiscado (mazorca).* Kijach'om chik ronojel ri oxib' k'am ab'ix kriqataj chi uwach ri ja. *Ya habían tapiscado las tres cuerdas de milpa que esta frente del patio.*

Ujuk'al. *Vigésimo.* Ri nutat nunan xe'opan pa ujuk'al junab' e k'ulanik. *Mis padres cumplieron su vigésimo aniversario de casados.*

Ujulajuj. *Décimo primero.* Ri tz'ib' "k" k'o pa ulajuj k'olib'al che ri ucholaj tz'ib' K'iche'. *La letra «K» se ubica como décimo primero en el alfabeto K'iche'.*

Ujunab'. *Su edad.* Oxx'al job' ujunab' ri nuchuch. *Mi mamá tiene sesenta y cinco años.*

Ujunab'il. *Su cumpleaños.* Are' kuriq ri ujunab'il pa keb' ik'. *Ella cumple años dentro de dos meses.*

Ujunamil. *Su igualdad.* Kaq'alajin ri ujunamil. *Se nota su igualdad.*

Uk'a. *Hiel.* Uriqom k'ax ruk' ri uk'a. *Ella tiene problemas con su hiel.*

Uk'a'. *Madrón, clase de árbol.* Ri uk'a' utz che qasi'. *El madrón es buen árbol para leña.*

Uk'a'. *Cuerno.* Ri wakax xukamsaj ri ak' ruk' ruk'a'. *La vaca mató al pollo con su cuerno.*

Uk'isb'al. *Último.* Ri uk'isb'al tzij are', utz xinta'o. *Sus últimas palabras fueron las que entendí.*

Uk'isik. *Terminación.* Ri kaj man k'o ta uk'isik. *El firmamento no tiene terminación.*

Uk'iyal tzijob'al. *Plurilingue.* Uj uk'iyal tzijob'al rumal k'o juwinaq kajib' ch'ab'al. *Somos plurilingues porque existen veinticuatro idiomas.*

Uk'iyalil. *Pluralidad.* Kab'ixik pa qamaq' che k'o ri uk'iyalil. *Ahora se menciona que en el país hay pluralidad.*

Uk'u'x amaq', uk'u'x Paxil Kayala'. *Capital.* Nim ri uk'u'x ri amaq'. *La capital es grande.*

Uk'u'x kaj. *Corazón del cielo.* Ri Uk'u' Kaj Tajin kutaq loq ri jab'. *El corazón del cielo está enviando la lluvia.*

Uk'u'x kem. *Centro del tejido.* Ri uk'u'x kem sib'alaj uralim rib'. *El centro del tejido está enredado.*

Uk'u'x tz'ib'. *Vocales.* Ri uk'u'x tz'ib' pa qatzij e job. *Las vocales de nuestro idioma son cinco.*

Uk'u'x tzij. *Verbos.* Ri uk'u'x tzij kub'ij chi qe jas le tzij nim ub'anik. *Los verbos nos indican la palabra más importantes.*

Uk'u'x ulew. *Corazón de la tierra.* Ri Uk'u'x ulew xresaj loq ri q'ij kamik. *El Corazón de la tierra nos envió el sol.*

Uk'ulaxik. *Esperar, encontrar.* Kinb'e na che uk'ulaxik ri nutat pa ri b'e. *Iré a esperar a mi papá por el camino.*

Ukab'. *Segundo.* Xwan ub'i' ru ukab' watz. *Mi segundo hermano mayor se llama Juan.*

Ukab'laluj. *Décimo segundo.* K'a chi ukab'lajuj ral ri wakax, xel q'eq. *Hasta la duodécima segunda cría de la vaca, fue de color negro.*

Ukaj. *Cuarto.* In ukaj achalal chi kixo'l ral ri nunan. *Soy el cuarto hermano de los hijos de mi mamá.*

Ukajk'al. *Octagésimo.* Ri nutat are' ukajk'al ujunab' chik. *Mi padre tiene ya octogésimo año.*

Ukajlajuj. *Décimo cuarto.* Ri ali xok pa ukajlajuj k'olib'al pa etz'anem. *La señorita logró el décimo cuarto lugar en la competencia.*

Ukak'al. *Cuadragésimo.* Are' ukak'al ujunab' ri tijob'al kuk'. *Es el cuadragésimo aniversario de nuestra escuela.*

Uki'al. *Su dulzura (de sabor).* Sib'alaj je'l uki'al ri matzati'. *Es muy rico el sabor de la piña.*

Ukis ak'. *Gallinaza.* Ri ukis ak' utz kya'ik chi uxe' ri tiko'n. *La gallinaza es buena para abonar la siembra.*

Ukowil, testículos de un hombre. *Su dureza.* Ri ukowil ri anab'alil man kuya' taj ri ja'maril chi awe. *La dureza de tus sentimientos no te da paz.*

Ukuta'mil. *Su tronco.* Ri ukuta'mil ri mansa'n muqtajinaq chi uxe' ri ulew. *El tronco de la manzana está enterrado bajo la tierra.*

Ukunel. *Condimento.* Ri axux are na ri ukunel ri kinaq'. *El ajo tiene que ser el condimento del frijol.*

Ul. *Derrumbe, honda.* Rumal ri nim jab' xub'ano, xtzaq loq ri ul. *Como consecuencia de las fuertes lluvias, hubo derrumbes.*

Ula', ch'ab'enel. *Visitante.* E k'o sib'alaj wula'. *Tengo muchos visitantes.*

Ula'. *Visita.* Utz la' we k'o rula'. *Que bueno si tiene visita.*

Ula'nem. *Visita.* Ri ula'nem xa rumal rech ri ali kb'anik. *La visita se hace en honor a la muchacha.*

Ulajuj. *Décimo.* Are wa' ri ulajuj uxaq nutz'ib'am. *Esta es la décima página que he escrito.*

Ulew. *Tierra.* Ri ulew man qech taj, kech ri qati't qamam. *La tierra no es de nosotros, sino de nuestros antepasados.*

Uwinaqil juyub'al. *Gentilicio.* K'o taq jujun b'i'aj elenaq chi upam ri uwinaqil juyub'al. *Algunos nombres se derivan del gentilicio.*

Umul. *Bulto de tierra.* K'o keb' umul chi uwach ri tyox ja. *Hay dos bultos de tierra frente la iglesia.*

Unik'ajal. *En el centro.* Kawaj ri unik'ajal ri ulew che utikik ab'ix. *Para sembrar maíz quiero el centro del terreno.*

Upaja, upam ja. *Dentro del cuarto.* K'o kajib' ixoqib' ketzijon pa ri upaja. *Hay cuatro señoras platicando adentro del cuarto.*

Upak'em. *Portar objeto boca arriba.* Upak'em ri ak'al xb'e pa kunaxik. *Está portando el niño para ir a curar.*

Upam b'aq. *Médula.* Q'an uwach ri upam b'aq. *La médula es de color amarilla.*

Upaqalib'al. *su instrumento para subir.* Rumal ri upaqalibal kakowinik kapaqi'k. *Logra escalar gracias al instrumento.*

Uparnum. *Cogollo.* Ri uparnum ri che' kkoj che si'. *Los cogollos del árbol se usan como leña.*

Upe'n. *Desperdicio, aguachiva.* Oxib' ri k'olib'al upe'n kutij ri aq che jun q'ij. *El cerdo se come al día tres recipientes de desperdicio.*

Uq. *Corte.* Ri ruq numi'al xelaq'axik. *Se robaron el corte de mi hija.*

Uq'ab' che'. *Rama de árbol.* Ri uq'ab' che' xtzaq pa uwi' ri tukan. *Las ramas del árbol cayeron sobre las moras.*

Uq'ab' uxo'l b'e. *Calles.* Kachajij awib' pa taq uq'ab' uxo'l b'e. *Tienes cuidado cuando vas por las calles.*

Uq'ab' ajpopil (Neol). *Ministro.* Ri uq'ab' ajpopil xpe waral. *El ministro vino aquí.*

Uq'ab' alaxik. *Consanguinidad.* Ri uq'ab' alaxik kub'ij chi qe ujachalal. *La consanguinidad indica familiaridad.*

Uq'ab' juyub'al. *Paraje.* Xinale'x pa uq'ab' juyub'al. *Yo nací en un paraje.*

Uq'ijilab'al. *Su lugar de invocación.* Ri uq'ijilab'al k'o je la pa juyub'. *Su lugar de invocación está en el cerro.*

Uqajeb'al q'ij. *Occidente.* Ri nim tinamit rech Xelju' k'o pa uqajeb'al q'ij. *Quetzaltenango se localiza al occidente del país.*

Uqxa'n, oqxa'n. *Encargo.* Xak'am loq ri wuqxa'n. *Trajiste mi encargo.*

Uro'. *Quinto.* Ri nuchaq' k'o pa uro' q'atoj tijonik pa ri tijob'al. *Mi hermanito está en quinto grado primaria.*

Uro'laluj. *Décimo quinto.* Ri uro'laluj k'olb'al rech ri nuji'. *El décimo quinto lugar es para mi yerno.*

Urox. *Tercero.* In urox xinopan pa ri mulib'al ib'. *Llegué de tercero a la reunión.*

Uroxk'al. *Sexagésimo.* Ri numam are' uroxk'al winaq. *Mi abuelo es sexagésimo.*

Uroxlajuj. *Décimo tercero.* Ri uroxlajuj winaq xuya' jun almul jawix. *La décima tercera persona regaló diez libras de habas.*

Usal. *Al revés (ropa).* K'o ixoqib' utz kina'o kkikoj usal ri kipo't. *Hay mujeres a quienes les gusta usar al revés del guipil.*

Usaqil saqmo'l. *Clara de huevo.* Ri usaqil ri saqmo'l utz che unakik' wuj. *La clara de huevo sirve para pegar papel.*

Usi'jal. *Su flor.* Tajin kpe usi'jal ri karwa'n. *El garbanzo ya está floreciendo.*

Uskab'. *Abejillas.* Ri uskab' xkib'an kijul chi uwach ri xan. *Las abejas hicieron su agujero en la pared.*

Usok. *Su nido.* Ri tz'i' xkoti' pa usok. *El perro se echó en su nido.*

Usolixik. *Supervisar.* Kamik kepe ri winaq che nusolixik. *Hoy viene una persona a supervisarme.*

Uspanteko. *Idioma Maya.* Ri Uspanteko are' jun ch'ab'al ralaxik ri ch'ab'al k'iche'. *El idioma Uspanteko es parte de la familia maya K'iche'.*

Utaqanik. *Su mandato.* Ri utaqanik ri wati't are che man kink'ayij taj ri wulew. *El mandato de mi abuela es, no vender mi terreno.*

Utukel. *Solitario.* Xaq utukel petinaq loq ri ala man k'o ta rachi'l. *El muchacho venía sin compañía.*

Utiw. *Coyote.* Ri utiw xutij b'i jun ak'. *El coyote se comió un pollo.*

Utz'aqatil. *Su totalidad.* ¿Jumpa' le utz'aqatil? ¿Cuánto es en total?

Utzil. *Bienestar, favor.* Chb'ana jun utzil chi we. *Hazme un favor.*

Utzilal, jamaril. *Paz.* Ri utzilal kpetik are taq junam kb'an chech le q'atb'al tzij. *La paz vendrá solo hasta cuando la justicia sea igual para todos.*

Utzirik. *Arreglar, componer.* Xutzir ri uchak ri ajtij man je taj are' chi' xumajo'. *Se arregló el trabajo del maestro, así no era al inicio.*

Utzuzik. *Alimentar.* Tajin kintzuq awalk'wa'l ruk' ichaj. *Estoy alimentando a tus hijos con yerbas.*

Utwachil. *Buena salud.* Q'alaj che k'o utzwachil ri numam. *Por lo que se ve mi abuelo tiene buena salud.*

Uwa'l. *Jugo.* Ri uwa'l ri limonax karelesaj ri q'axow pamaj. *El jugo del limón quita el dolor de estómago.*

Uwach ja, Uwa ja. *Patio.* Ri uwach ja ub'anom kax rumal ri jab'. *La lluvia ha dañado el patio de la casa.*

Uwachulew. *Mundo.* Pa ri uwachulew k'o sib'alaj ch'a'oj. *En el mundo hay muchas guerras.*

Uwajxaq. *Octavo.* Uwajxaq mul kinb'ij che man utz taj kich'ay iwib'. *Es la octava vez que les digo que no es bueno que se peleen.*

Uwakem. *Trama (instrumento para tejer).* Xk'is ri uwakem saq uwach. *Se terminó la trama de color blanco.*

Uwaq. *Sexto.* K'a pa uwaq q'e't katik ri ch'ima. *Hasta el sexto surco siembras el guisquil.*

Uwaqlaluj. *Décimo sexto.* Ri uwaqlaluj uq'ij ri ak'al. *Décimo sexto día tiene de nacido el niño.*

Uwi' suq, uwi' xaq'o'l. *Berro.* Ri uwi' suq utz che ri qakik'el. *El berro es bueno para nuestra sangre.*

Uwinaqirik. *Personificar.* Xinwinaqirisaj ri nutijonel pa ri tijob'al, are' pa ri kiqu'ij. *En el día del maestro personifiqué a mi profesor.*

Uwokajil uwachulew. *Comunidad Internacional.* Ri Uwokajil uwachulew k'o pa ri tinamit. *La comunidad internacional está en el pueblo.*

Uwokom. *Ha formado.* Ri q'atb'al tzij uwokom winaq. *La municipalidad ha formado personas.*

Uwuq. *Séptimo.* Uj k'o pa uwuq q'ij. *Estamos en el séptimo día.*

Uwuqlaluj. *Décimo séptimo.* Pa uwuqlaluj q'ij kintzalij loq waral. *Regresaré aquí hasta el décimo séptimo día.*

Uxaq. *Hojas.* Ri uxaq ri ab'ix are uwa ri kej. *Las hojas de la milpa sirve de pasto del caballo.*

Uxe'. *Parte de abajo.* Keq'axow uxe' we waqan. *Me está doliendo la planta del pié.*

Uxe'al, urab'. *Su raíz (historia).* Ri uxe'al ri qatinamit man kasach taj. *La historia de nuestro pueblo nunca se olvida.*

Uxe'ja. *Acera.* Are taq katb'e pa ri tinamit katb'in pa ri uxe'ja. *Cuando vayas a la ciudad procura caminar sobre la acera.*

Uxlab'. *Respiración, aliento.* Sib'alaj kta'taj ri ruxlab' ri wakax. *La respiración de la vaca se oye bien.*

Uxlab'ik. *Respirar.* Ri ruxlab'ik ri ak'al man junam taj ruk' jun ri'j. *La respiración de un niño no es igual a la de un viejo.*

Uxlanib'al q'ij. *Día de feriado.* Chwe'q k'o jun uxlanib'al q'ij. *Mañana es feriado.*

Uxlanik. *Descansar.* Tajin kinuxla'n pa umu'jal ri k'isis. *Descanso a la sombra de un ciprés.*

Uj, oj. *Nosotros-as.* Qonojel uj, uj Mayab' taq winaq. *Todos nosotros somos mayas.*

Us. *Mosquito.* Ri us kutzop le kej. *El mosquito pica al caballo.*

Utz. *Bueno (a).* Utz we katpe chwe'q. *Que mejor si vienes mañana.*

W

Wa. *Espinilla, barro.* Sib'alaj wa k'o chi upalaj ri ala. *El muchacho tiene muchos barro en la cara.*

Wa. *Comida, tamal.* Ri wa kuya' uchuq'ab' ri qach'akul. *La comida fortalece nuestro cuerpo.*

Wa'a'. *Delantal.* Kamik man kkoj ta chi ri wa'a'. *Hoy en día ya no es muy usado el delantal.*

Wa'ik. *Comer.* Qonojel kujwa' pa uwi' ri mexa. *Vamos a comer todas en la mesa.*

Wa'n. *Juana.* Ri Wa'n tajin kuqamuj ujoch'. *Juana está tomando atol.*

Wa'uk'ya'. *Sustento.* We man k'o le qawa' quk'ya' kojkamik. *Sin el sustento moriríamos.*

Wab'al, tijb'al wa. *Comedor.* Pa ri wa'b'al e k'o kawinaq achijab'. *En el comedor hay cuarenta hombres.*

Wach. *Rostro.* Soktajinaq ri uwach ri chichu'. *Está golpeado el rostro de la señora.*

Wach'om. *Machacado.* Wach'om ri kiwa ri no's. *Está machacada la alimentación de los chompipes.*

Wachib'al Amaq'. *Mapa.* Ri uq'ab' qatinamit k'o chi upam ri wachib'al Amaq'. *Nuestro municipio aparece dentro del mapa.*

Wachib'al. *Fotografía, imagen, foto.* K'o keb' awachib'al xinsik'o. *Recogí dos fotografías tuyas.*

Wachib'exik. *Fotografiar, dibujar.* Xatinwachib'ej. *Te dibujé.*

Wachinik. *Árbol que da fruto.* Ri mansa'n je'lik uwachinik. *El árbol de manzana da deliciosos frutos.*

Wachulew. *Mundo.* Nim nim we uwach ulew. *Es muy grande el mundo.*

Wajxaqib'. *Ocho.* Xinalax pa jun q'ij ub'i' wajxaqib' No'j. *Yo nací en un día ocho No'j.*

Wajxaqk'al. *Ciento sesenta.* Ri rajilal ri tz'i' are' wajxaqk'al. *El precio del perro es de ciento sesenta quetzales.*

Wajxaqlajuj. *Dieciocho.* Wajxaqlajuj ujunab' ri numi'al. *Mi hija tiene dieciocho años.*

Wajxaqtzelaj. *Octágono.* Pa tijob'al tajin kk'utik jas kupatanij ri wajxaqtzelaj. *En la escuela están enseñando la utilidad del octágono.*

Wa'katel. *Paseador, viajero.* Ri Lu's wa'katel. *Lucía es paseadora.*

Wa'katik. *Pasear, viajar.* Pa ri maq'ij katink'am b'ik pa wa'katem. *El próximo martes te llevo de paseo.*

Wakax. *Ganado, vaca.* Ri nuwakax xutij jun q'oq' rumal ri' xkamik. *Mi vaca murió por comer chilacayote.*

Walb'al. *Portador de semilla.* Konjel awexanel kakikoj walb'al. *Todos los sembradores utilizan el portador de semillas.*

Walijik. *Levantarse.* Kinwa'lij b'ajchi' chwe'q. *Mañana madrugaré.*

Waqib'. *Seis.* Waqib' ral le me's. *La gata tiene seis crías.*

Waqik. *Revolcar.* Ri alab'om tajin kech'ojinik. *Los muchachos se pelean.*

Waqk'al. *Ciento veinte.* Ri wati't xk'asi'k waqk'al junab'. *Mi abuelita vivió ciento veinte años.*

Waqtzelaaj. *Hexágono.* Ri tz'ib'ib'al waqtzelaaj ukayib'al. *El lápiz tiene la forma de un hexágono.*

Waral. *Aquí.* Xaq waral xk'is wi' qach'ob'onik. *Nuestra reunión termina aquí.*

Waranik. *Velorio.* Iwir xujb'e pa waranik ruk' le kamanaq. *Ayer fuimos a velar al difunto.*

Warb'al ja. *Hospedaje, dormitorio.* Are chi' kinb'ek pa jun tinamit chik kintoj ri nuwarb'al ja. *Cuando viajo a otros lados tengo que pagar hospedaje.*

Ware. *Diente.* Saq uwach uware ri ali. *Los dientes de la muchacha son blancos.*

Ware'aj. *Dormir.* Man kinkowin taj kinwarik. *No logro dormir.*

We ri'. *Esto.* Xinloq' we ri' xa kwaj kakojo. *Te compré esto porque quiero que lo uses.*

Wech. *Mío (a).* Wech ri su't saq uwach k'o chi upam ri ja. *El pañuelo blanco que está en el cuarto, es mío.*

Wel. *Manuel.* Ri Wel k'o pa tijonik. *Manuel asistire a clases.*

Wes, was. *Tamal crudo.* Ri sub' xuya' ri ajk'ay wes na. *El tamal que sirvió la cocinera está crudo.*

Weta'm. *Lo se.* Weta'm che man utz taj kinna' ri k'ajkab'. *El azúcar no me cae bien, eso lo se muy bien.*

Wi'aj. *Cabello.* Tajin ktzaq ri nuwi'. *Se me está cayendo el cabello.*

Wich, Wix. *Luis, Luisa.* Ri Wix katz'ib'an chi uwach ri jun q'an wuj. *Luisa escribe sobre un papel amarillo.*

Wiqiq'ab'. *Mano derecha.* Pa nuwiiq'ab' kkanaj wi ri ukolomal taq'aj. *Hacia mi mano derecha está la dirección de la costa.*

Winaq. *Gente, persona.* Konojel ri winaq' xeb'e' che uto'ik ri ixoq. *Toda la gente fue para ayudar a la señora.*

Winaqil. *Paisano.* Are chi' xink'oji' pa jun amaq' chik xinwil uwach jun nuwinaqil. *Cuando estaba en otro país vi a un paisano.*

Wiqb'al. *Anexión.* Kqawiq qib' kuk' are'. *Nos anexamos a ellos.*

Wiqb'al tz'ib'. *Consonantes.* Ri wiqb'al tz'ib' kuxol rib' ruk' ri uk'u'x tz'i'b'. *Las vocales se mezclan con las consonantes.*

Wiqik. *Adornar, decorar.* Pa le nimaq'ij rajawaxik kawiq le ja. *En la fiesta hay que adornar la casa.*

Wiswil. *Gavilancillo.* Kab'ixan ri wiswil are chi karoqataj ri k'uch. *Canta el gavilancillo cuando corretea al zopilote.*

Witzik'. *Flor de milpa (punta).* Ri witzik' tajin kpe loq. *La flor de la milpa ya casi rebienta.*

Witzitzil. *Duende silbador.* K'i winaq kib'im che ri witzitzil kilom uwach. *Muchas personas aseguran haber visto al duende silbador.*

Wixnam. *Cuñada.* Ri wixnam ch'ajch'oj ri rachoch. *La casa de mi cuñada es bien limpia.*

Wokaj. *Grupo.* Ri wokaj xkib'an ri b'e. *El grupo hizo el camino.*

Wokaj ja. *Colonia, caserío.* Xinloq' jun ja pa ri wokaj ja. *Compré una casa en la colonia.*

Wonom. *Abeja mielera.* Ri wonon kel b'ik are taq kumajij ri saq'ij. *Cuando se inicia el verano las abejas salen.*

Woqow. *Espuma.* Ri tz'i' tajin kwoqow ri uchi' rumal che ch'u'j tz'i'. *El perro rabioso saca espuma por la boca.*

Worik. *Perforar.* Kuwaj kinwor ri nuwuj. *Quiero perforar mi papel.*

Wotz'otz'. *Tostada de maíz.* Ri wotz'otz' je'lik katijow ruk' ri uwa'l saqpo'r. *Las tostadas son ricas con agua de salpor.*

Wuch', uch'. *Tacuazín.* Ri wuch' xuk'am b'ik oxib' ch'a'n. *El tacuazín se llevó tres pollitos.*

Wuj. *Papel.* Wa' we wuj ri'paqal rajil. *Esta clase de papel es demasiado caro.*



Wuj pwaq (Neol). *Billete.* ¿Jumpa' uwach le awuj pwaq? ¿De a cómo es tu billete?

Wulij. *Derribar.* Xinwulij ri tapya k'o chi rij ja. *Derribé la pared que está detrás de la casa.*

Wuqk'al. *Ciento cuarenta.* Xinloq wuqk'al ajij che ri Tax. *A Anastasia le compré ciento cuarenta cañas de azúcar.*

Wuqlajk'al. *Trescientos cuarenta.* Wuqlajk'al uwach ri tura's. *El duraznal tiene trescientos cuarenta frutos.*

Wuqlajuj. *Diecisiete.* Je wa' pa taq wuqlajuj junab' xink'uli'k. *Me casé hace diecisiete años.*

Wuqtzelaj. *Heptágono.* Ri wuqtzelaj k'o wuqub' uwach. *El heptágono tiene siete lados.*

Wuqub'. *Siete.* Wuqub' ral ri nan Sikya'. *Doña Francisca tiene siete hijos.*

X

Xa'n, xa'm, us. *Zancudo.* Ri xa'n kuya' jun yab'il ub'i' q'anyab'il. *El zancudo es transmisor del paludismo.*

Xa'r, xaru'. *Cántaro, jarro.* Ri xa'r k'o pa uwi' ri q'aq' kpoq'owik. *El jarro que está sobre el fuego hierve.*

Xa't. *Horcón.* Jeqatzukuj jun qaxa't che ri kab'al. *Vayamos a buscar un horcón para la galera.*

Xab'ik. *Vomitare.* Ri ak'al xuxawaj ratz'iyaj pa ri ch'ich'. *El niño vomitó su ropa en el bus.*

Xajab'. *Caite, zapato.* Ri nutat xuloq' nuxajab' e b'anatal pa Chi Uwi La'. *Los caites que compró mi papá fueron hechos en Chichicastenango.*

Xajoj. *Baile.* Xintz'ib'aj nub'i' che ri xajoj. *Me apunte para el baile.*

Xajowik. *Bailar.* Ri xajowik utz che le b'aqilaj. *Bailar es buen ejercicio.*

Xk'ab'. *Brazada.* Kk'am loq jun xk'ab' nusi'. *Me traes una brazada de leña.*

Xalq'atixik. *Saltar.* Kaxalq'atij kanoq ri che'. *Saltas el palo.*

Xan. *Adobe, pared.* Ri ja b'anom kanoq ruk' xan. *La casa está hecha de adobes.*

Xaq. *Tizne.* Pim ri xaq k'o chi uxe awi' ja. *El tizne que está en el techo es bien espeso.*

Xaq. *Talpetate, peña.* Ri xaq xuk'am loq ri nunan awuk'. *Mi mamá te trajo el talpetate.*

Xq'echaj. *Oruga de pino.* Nim raqan ri xq'echaj. *La oruga de pino es muy grande.*

Xaq'o'l. *Lodo.* Ri xaq'o'l kumulij yab'il. *El lodo trae enfermedades.*

Xaq'om. *Acción de pisar.* Xaxaq' kanoq ri laj ch'iw. *Dejaste pisado al pollito.*

Xaqchaj. *Hoja de pino.* Ri xaqchaj kkoj pa taq nimaq'ij. *El pino se usa para las fiestas.*

Xar. *Xara.* Ri xar kb'ixon uchi' aq'ab'. *La xara canta en las mañanas.*

Xar. *Azul (color).* Xar ukayib'al ri k'ak' ch'ich'. *El carro nuevo es de color azul.*

- Xax.** *Delgado, liviano (cosas).* Xax rij mansa'n. *La cáscara de la manzana es delgada.*
- Xb'ek.** *Se fue.* Xb'ek ri tz'i' are chi' xuril ri ch'ayb'al. *El perro se fue cuando vio el chicote.*
- Xib'im.** *Asustado.* Uxib'im rib' ri nub'aluk rumal xuril jun xib'inel. *Mi cuñado se asustó porque vio un espanto.*
- Xib'inik.** *Asustar.* Le ch'u'j kej kaxib'inik. *El relinchido del caballo asusta.*
- Xe'.** *Debajo.* Uj k'o chi uxe' taq ri che'. *Estamos debajo de los árboles.*
- Xe'p.** *Pinto (color de gallina).* Ri xe'p ak' kutij ri usaqmo'l. *La gallina color pinto come el huevo que puso.*
- Xeb', xiyab'.** *Peine.* Kinqaj ri axeb'. *Préstame tu peine.*
- Xeja.** *Convento.* Chaq'ab' kqariq qib' chi uxe ja. *En la noche nos reunimos en el convento.*
- Xekelik.** *Colgar.* Xekel ri kolob'chi uwach ri xan. *El lazo está colgado en la pared.*
- Xep.** *José.* Ri Xep man xuq'iy taj xkanaj wuk'. *José no aguantó vivir conmigo.*
- Xepoq'ik.** *Se multiplicaron.* Ri imul xepoq'ik pa jun ik'. *Los conejos se multiplicaron en un mes.*
- Xepu, xepo.** *Grasa, cebo.* Ri xepu utz kkoj che ri pixnaq q'ab'aj. *El cebo es bueno para las rajaduras de las manos.*
- Xet'onik.** *Pellizcar.* Ri ak'al kuxet' ri uchaq'. *El niño pellizca a su hermanito.*
- Xeta'il.** *Descendencia.* Man k'o ta nuxeta'il. *Yo no tengo ningún descendiente.*
- Xex.** *Olor a crudo.* Xex ruxlab' ri rikil. *La comida huele a crudo.*
- Xi'l, jub'iq', xit'.** *Poquito.* Jun xi'l wuk'iya' xya'ik. *Me dieron solo un poquito de bebida.*
- Xi'n.** *Tomasa.* Xi'n ub'i' ri uk'ulaj ri a Po'x. *La compañera de Sebastián se llama Tomasa.*
- Xib'ib'al.** *Peligro, peligroso.* Ri xib'ib'al chi k'o wi pa taq ri qak'aslemal ronojel q'ij. *El peligro está presente todos los días en nuestra vida.*
- Xib'al.** *Hermano de mujer.* Ri nuxib'al kachakun pa q'atb'al tzij. *Mi hermano trabaja en el juzgado.*
- Xib'alb'a.** *Inframundo.* Ri Jun Ajpub' xetzenik pa Xib'alb'a. *Jun Ajpub' jugó en el inframundo.*
- Xib'inel, jalb'al, sub'unel.** *Espanto.* Ri xib'inel kel pa taq chaq'ab'. *El espanto sale de noche.*
- Xib'inik.** *Asustar.* Xinxij wib' pa ri b'e. *En el camino me asusté.*
- Xik.** *Gavilán.* Ri xik kraj kuxekej b'ik ri ak'. *El gavilán intenta arrebatarse al pollo.*
- Xik'.** *Ala.* Xq'upitaj ri uxik' ri alaj ak'. *La ala del pollito se quebró.*
- Xikinaj.** *Oído.* Kq'oxow ri nuxikin. *Me están doliendo los oídos.*
- Ximatalik.** *Amarrado.* Ximatal ri kamsanel chi uwach ri che'. *El asesino está amarrado al palo.*
- Ximik.** *Amarrar.* Ko kaxim ri chij xa je la' man kanimaj ta b'ik. *Amarras bien al chivo para que no se escape.*



Xinu'l. *Ladina.* Ri chuchu' xinu'l tajin kreta'maj ri qatzij. *La señora ladina está aprendiendo nuestro idioma.*

Xpi'n, xwi'l, wa'il. *Cucaracha.* Ri xpi'n petinaq loq chi upam ri saq'ul. *La cucaracha venía dentro de los plátanos.*

Xiro'n. *Jerónimo.* Ri Xiro'n kub'an chakach. *Jerónimo elabora canastas.*

Xi'l, xi'r, lol. *Grillo.* Ri xi'l kb'ixon chaq'ab' chi rij ja. *El grillo canta por las noches detrás de la casa.*

Xiyik. *Peinar.* ¿La kawaj kinxiy ri awi'? *¿Quieres que te peine el cabello?*

Xjut. *Gusano.* Ri xjut kutij rija' ab'ix. *El gusano se está comiendo la semilla del maíz.*

Xkanul. *Volcán.* Ri xkanul tajin kuk'aq ab'aj. *El volcán está lanzando piedras.*

Xkitzijo. *Platicaron.* Man weta'm taj jas xkitzijo. *No se sabe que hablaron.*

Xkiyoq'. *Lo maltrataron.* Sib'alaj xkiyoq' ri kik'ulb'a't ri winaq. *Las personas maltrataron mucho a los vecinos.*

Xmarmaq'. *Verdolaga.* Ri xmarmaq' sib'alaj kk'iy loq pa ri ab'ix. *La verdolaga crece mucho entre la milpa.*

Xo'y, Xo'l Ab'aj. *Joyabaj.* Pa Xo'y xinloq' ri nupas. *Mi faja lo compré en Joyabaj.*

Xoch', tukur. *Lechuza.* Ajchaq'ab' ri xoch'. *La lechuza es nocturna.*

Xojlin siwan. *Guardabarranco (pájaro).* Ri xojlin siwan sib'alaj je'lik kub'an che ri ub'ix. *El guardabarranco tiene un canto hermoso.*

Xojowik. *Bailar.* Xuje' pa xojoj ruk' ri nutz'el. *Fuimos al baile con mi novia.*

Xolom. *Surtido, de colores.* Xoltal uwach ri uk'ay. *Es surtida su venta.*

Xolo'p. *Color pinto.* Xolo'p rij ri nume's. *Mi gato es de color pinto.*

Xoral. *Sitio.* Pa ri xoral katinwil chi wi'. *Por este sitio te volveré a encontrar.*

Xot. *Teja, comal.* Kab'an usukb'axik ri xot rumal kpe ri jab'. *Tienes que arreglar las tejas porque viene lluvia.*

Xq'el. *Capullo.* Ri xq'el tajin kel b'ik. *El capullo se está saliendo.*

Xtuk', tzuruk', tok' k'u'x. *Hipo.* Ri xtuk' kelik we kaxe'j awib'. *El hipo se cura con un susto.*

Xtuktul. *Escarabajo.* Ri xtuktul kub'an ri rachoch chi uxe' ulew. *El escarabajo hace su nido debajo de la tierra.*

Xu wi, xaq xu wi. *Solamente.* Xaq xu wi wa' kinkowin chech ub'ixik chi we. *Solamente esto puedo decirles.*

Xu'k. *Canasta.* Chk'ama' b'ik ri axu'k rumal che kujb'e pa k'ayib'al. *Lleva tu canasta porque nos vamos al mercado.*

Xu'y. *Tacaño.* Ri Pal sib'alaj xu'y. *Gaspar es muy tacaño.*

Xub'. *Silbido, especie de planta.* Man kinkowin taj kinb'an ri axub'. *No puedo silbar como tú.*

Xub'anik. *Silbar.* Are chi' katinxub'aj katel loq. *Cuando te silbo ahí sales.*

Xuku'tz, pa'ch, xpa'ch. *Lagartija.* Ri xuku'ch je'l kuna' ri q'ij. *A la lagartija le gusta solearse.*

Xukulem. *Arrodillarse.* Are chi' katch'aw ruk' ri Ajaw rajawaxik kab'an ri xukulem. *Cuando dirijas al Creador debes arrodillarte.*

Xukut. *Esquina.* Pa uxukut ja kinya' kanoq ri tz'i'. *En la esquina de la casa dejaré al perro.*

Xul. *Gorgorito, pito, flauta.* Ri achi kuxut'uj ri uxul pa etz'anem. *El hombre pita en el juego.*

Xulunik. *Bajar.* Are' chi' kujb'e chi uwach ri wachoch, kujxuli b'ik. *Cuando vamos a mi casa, entonces bajamos.*

Xunkur. *Tortola.* Ri xunkur kk'oji' pa taq ri triko. *La tórtola se mantiene en el trigal.*

Xuntuq', xmatuq', xt'o'r. *Renacuajo.* Ri xuntuq' kux na xpeq. *El renacuajo llegará a ser sapo.*

Xuquje'. *También, y.* Are chi' katpetik xuquje' kak'am loq ri anan. *Cuando vengas, también traes a tu mamá.*

Xurigo. *Lo encontró.* Ri ali xuriqu ri rachajil. *Consiguió marido la muchacha.*

Xut'inik. *Soplar.* Tajin kaxut'un ri tew. *El frío está soplando fuerte.*

Xwan. *Juan.* K'o jun uk'ak' retz'ab'a'l, ri alaj a Xwan. *Juanito tiene un juguete nuevo.*

Y

Ya'ik. *Dar.* Kuwaj kinya' jun k'a'm awulew. *Quiero darte una cuerda de terreno.*

Ya'tal. *Derecho.* Ya'tal chi we kinnimarisaj ri wetamab'al. *Tengo derecho ampliar mis conocimientos.*

.Ya'tal chech winaq (neol.). *Derechos Humanos.* Ya'tal chech winaq, kech ri konojel. *Los derechos humanos son para todos.*

Ya'talik. *Permitido.* Man ya'tal taj chi awe katok pa ja. *No mereces que entres a la casa.*

Yab', iwab', yawab'. *Enfermo.* Ri yab' ixoq sib'alaj q'aq' k'o chi rij. *La mujer embarazada tiene demasiada fiebre.*

Yab'al chuq'ab'. *Alimento.* Le yab'al chuq'ab' rajawxik chi qech. *El alimento nos es indispensable.*

Yab'il. *Enfermedad.* Ri yab'il xutaq b'ik ri ak'al pa muqb'al kaminaqib'. *El niño murió por la enfermedad.*

Yab'il ware'aj (Neol). *Caries.* Ri yab'il ware'aj are jun yab'il pa qachi'. *La caries es una enfermedad de la boca.*

Yajanik. *Regañar.* Ri nutat xinuyajo rumal man xinch'ab'ej taj ri wikan. *Mi padre me regañó porque no le hablé a mi tío.*



Yak. *Gato de monte.* Ri yak kutzukuj ak' chi rij taq ja. *El gato de monte busca pollos detrás de la casa.*

Yak. *Apellido.* Ye'r Yak, ub'i' jun ajtij nuk'ulb'a't. *Mi vecino, que es maestro se llama Guillermo Yak.*

Yakatajem. *Levantarse.* Rajawaxik kuj yakataj che ri tzaq che xeqariko. *Tenemos que levantarnos de nuestra derrota.*

Yakik. *Levantar.* Kab'an jun toq'ob' kayik ri nujal. *Quieres hacer el favor de guardar mi mazorca.*

Yamanik. *Esmeralda.* Yamanik ri nuwixikin. *Mi arete es de esmeralda.*

Yatzalik, sayalik, tzo'y. *Liviano.* Ri ab'aj yatzalik. *La piedra es liviana.*

Yawal, ixpache'k. *Rodela de trapo.* Ri yawal kukoj ri ali chi uxe' ri chakach are usu't. *La muchacha usa la servilleta como rodela debajo del canasto.*

Yax. *Apellido, falta de grasa en la carne de ciertos animales.* Po'x Yax ub'i' jun achi kuk'ayij ak'. *El señor que vende pollos se llama Sebastián Yax.*

Yaxon. *Apellido maya.* Ri Lu's Yaxon k'o oxib' uwakax nima'q. *Lucía Yaxon tiene tres vacas grandes.*

Yay. *Apellido Maya.* Ri ukab' ub'i' ri numam are Yay. *El segundo apellido de mi abuelo es Yay.*

Yitz'ik. *Exprimir, ordeñar.* Ronojel aq'ab' kinyitz' ri wakax. *Por las mañanas ordeño a la vaca.*

Yitz'itz'ik. *Dolor de estómago.* Kyitz'itz' ri nupam rumal ri kinaq'. *Tengo dolor de estómago por los frijoles.*

Yo'x, kwa'ch. *Gemelos.* We ke'awil yo'x chasipaj kirajil we man kasipaj, kkib'an k'ax che ri awatz'ityaq. *Cuando veas gemelos dales dinero, porque se te pica la ropa.*

Yoq'oj. *Mal trato, crítica.* Ri yoq'oj xb'an chi wech, kinuto' che usuk'maxik wib'. *Las críticas que me hicieron me sirven para mejorar.*

Yu'l, cho'l. *Flojo.* Yu'l ub'anom ri ukolob' ri kej. *El lazo del caballo está flojo.*

Yujik. *Mezclar.* Na'l kayuj ri kinaq' ruk' ri much'. *Tienes que mezclar bien el frijol con el chipilín.*

Yuk. *Cicatriz.* Ri ch'ich' xub'an yuk chech ri nupalaj. *La cicatriz de mi cara la hize con el cuchillo.*

Yuq'om, yuq'um. *Amasado.* Ri ak'wa, na'l na'l xyuq'omaxik. *El tamal de elote tuvo que ser bien amasado.*

Yuq'unik. *Pastorear.* Kinb'e pa yuq'unik ruk' ri wachalal. *Me voy a pastorear con mi hermano.*

Yuqik. *Estirar.* Sib'alaj chayuyu' ri uchi' ri koxtar. *Estirá más la orilla del costal.*

Yuqub'am. *Amarrado.* Xinyuqub'a kanoq ri tz'i' xa rumal sib'alaj k'a'n. *Dejó amarrado al perro porque es muy bravo.*





Kaxla'n Tzij K'iche'





A

A el, ella, para. *Chech, che.* Nuestro pueblo es muy maltratado. *Sib'alaj k'ax b'anom chech we qatinamit*

A ellos (as). *Chi kech.* Les dije a ellos que no se fueran. *Xinb'ij chi kech man kixb'e taj*

A lo largo. *Rab'alik.* Pongamos la pita a lo largo de la casa. *Chqakojo' ri k'am rab'alik chi uwach ri ja*

A nosotros, para nosotros. *Chi qech.* ¿Quién nos va a dar ayuda?. *¿Jachin kaya'ow ri tob'anik chi qech?*

A orilla de la laguna. *Chi uchi'cho.* Estuvimos a la orilla del lago. *Xujk'oji' chi uchi'ri cho*

A pie. *Chi raqan.* El señor camina a pié. *Chi raqan kab'in wi ri tata'*

A vosotros ó a ustedes. *Chi we, chi wech.* Les aviso a ustedes que ya no llegaré. *Kinb'ij pan chi wech man kinopan ta chik*

Abajito. *Ikim kajoq.* Abajito voy nada más. *Ikim kajok kinb'e wi*

Abajo. *Ikim.* Estas muy abajo. *Sib'alaj ikim at k'o wi loq*

Abeja mielera. *Wonom.* Cuando se inicia el verano las abejas salen. *Ri wonon kel b'ik are taq kumajij ri saq'ij*

Abejillas. *Uskab'.* Las abejas hicieron su agujero en la pared. *Ri uskab' xkib'an kijul chi uwach ri xan*

Abierto. *Jaqalik.* La casa está abierta. *Jaqal ri ja*

Abierto, roto. *Tel, te'l, torom.* Cuando llegué, la casa estaba abierta. *Tel kanoq ri ja, are'chi'xinoponik*

Abollado, hundido. *Lut'ulik.* El carro está abollado. *Lut'ul ri ch'ich*

Abrazado. *Lot'em.* Te tengo abrazado. *Atinlot'em*

Abrazar. *Laq'puxik, matzenik.* Diego abraza al niño. *Umatzem ri ak'al ri Te'k*

Abrazar. *Q'aluxik', matzenik, laq'apunik.* Quisiera abrazarte. *Kinwaj kating'aluj*

Abrir. *Jaqik.* Abrí la puerta de la casa. *Xinjq ri uchija*

Abrir. *Torik.* Falta mucho para que abran el mercado. *Moja'ktor ri k'ayib'al k'o na karaj*

Abuelo, gallo. *Mam.* Trabajé con mi abuelo. *Xinchakun ruk'ri numam*

Abultado. *B'unub'ik.* El camino está muy abultado. *Sib'alaj b'unub'ik ri b'e*

Abultados, túmulos. *Tanta'q, ch'ukch'a'q.* Hay muchos tumulos en la carretera. *K'o sib'alaj tanta'q pa taq ri b'e*

Acarrear. *Erenik.* Estoy acarreando leña. *Tajin kinwerej si'*

Acción de agradecimiento. *Tyoxinik.* Vamos a agradecer porque se ha terminado este año. *Kqab'an*

jun tyoxinik rumal xqak'is we junab'

Acción de entrar. *Okem.* Entren ustedes por acá. *Chb'ana' alaq ri okem je wa'*

Acción de exigir. *Toq'ij.* Al señor voy a cobrarle el dinero que me debe. *Kinb'e che utoq'ixik ri nurqil che ri achi*

Acción de los gemelos. *K'uxunik.* Los gemelos perforan la ropa. *Ri yo'x taq ak'alab' kekik'ux ri atz'yaq*

Acción de pisar. *Xaq'om.* Dejaste pisado al pollito. *Xaxaq' kanoq ri laj ch'iw*

Acción de preguntar. *Ta'ik.* ¿En dónde escuchaste que murió el abuelo de Sebastián?. *¿Jawchi'xa ta' che xkam ri umam ri Po'x?*

Aceptación. *K'amawaxik.* Mi solicitud fue aceptada. *Xk'am ri nuwuj*

Aceptación recíproca. *Ajawan ib'.* Se quieren recíprocamente. *Kiwaj iwib' ruk' ajawan ib'*

Acera. *Uxe'ja.* Cuando vayas a la ciudad procura caminar sobre la acera. *Are taq katb'e pa ri tinamit katb'in pa ri uxe'ja*

Achote. *K'oxob'.* El achote es caro. *Paqal rajil ri k'oxob'*

Aclárate. *Chq'alisaj awib'.* Aclárate ante el pueblo. *Chq'alajisaj awib' chi kiwach ri tinamit*

Aconsejar. *Pixab'anik.* Están aconsejando a los niños. *Tajin kepixb'ax ri ak'alab'*

Acostarse. *Q'oyi'k.* Voy a acostarme porque me cansé. *Kinq'oyi'na xa rumal xinkosik*

Acostumbrado. *K'amañaq.* Está acostumbrada a pegarle al marido. *K'amañaq che kuch'ay ri rachajil*

Acostumbrado. *K'amañaq, k'amañinaq.* Estoy acostumbrado a pasar hambre. *K'amañaq uraqik numik chi wech*

Acostumbrado. *Naq'atalik.* El niño está acostumbrado a dormir. *Ri ak'al naq'atal chech ri waram*

Acto de maldad. *Itzel.* Las personas temen al acto de maldad. *Kkixi'j kib'ri winaq che ri itzel*

Acuclillar, acuclillado. *Ch'ukulik.* Me pongo de cuclillas para hacer mi trabajo. *Kinch'uki'k chech ub'anik nuchak*

Adelantado. *Nab'ejinaq.* Juan está adelantado en las clases. *Ri Xwan nab'ejinaq chi upam ri tijob'al*

Adelgazar. *B'aqirik.* Se adelgazó debido a la enfermedad. *Rumal ri yab'il xb'aqarik*

Adentro. *Chi upam.* Tienes que estar adentro del carro. *Xas katk'o'ji' chi upam ri ch'ich'*

Adentro de la casa. *Pa ja.* Deja al perro dentro de la casa. *Chya'ri tz'i'pa ja*

Adinerado. *Q'inom.* Es adinerado el hombre. *Q'inom ri achi*

Adinerado, rico. *Sq'inom, q'inom, b'iyom.* Diego es un señor adinerado. *Q'inom achi ri tata' Te'k*

Adiós. *B'ena, eb'a'.* Cuando salí le dije adiós. *E b'a xincha che are'chi' xinb'ek*

Adivinos. *E nik'owachinel, awachab'al.* Vas a ir con el adivino a preguntar lo que te pasó. *Katb'e kuk'ri nik'owachinelab' chech uta'ik ri xaq'axaj*

Adobe, pared. *Xan.* La casa está hecha de adobes. *Ri ja b'anom kanoq ruk'xan*

Adolorido, sufrimiento, servicio comunitario. *K'axk'ol.* El niño está adolorido. *Ri ak'al k'o pa k'axk'ol*

Adoración. *Q'ijilonik.* La adoración se hace en la iglesia. *Ri q'ijlanik kb'an pa tyox ja*

Adornar, decorar. *Wiqik.* En la fiesta hay que adornar la casa. *Pa le nimaq'ij rajawaxik kawiq le ja*

Afeitar. *Sokaxik.* Me estoy rasurando. *Tajin kinsokaj wib'*

Afeminado. *Tzeq'.* Se dice que si revuelves la ropa del hombre con el de la mujer, el hombre se vuelve afeminado. *Kkib'ij che kux tzeq'ri achi we kayuj ratz'iyag ruk'le rech ixoq*

Aflojar. *Job'ojik, cho'lik.* Se aflojó la tierra. *Xjob'job'ri ulew*

Afrecho. *Salwa't.* Con el afrecho se hace pan. *Che le salwa't kb'an kaxla'n wa wa*

África. *Q'eq sepaj ulew.* La gente de color negro viven en el África. *Ri q'eq winaq e k'o pa Q'eq sepajulew*

África. *Sepk'iq'eq'.* El otro continente se llama África. *Le jun chik jusepal ulew ub'i' sepk'iq'eq'*

Agachado. *Chakalik.* La vaca come parada. *Ri wakax chakal kwa'ik*

Agachado. *Pachalik.* Me duele la espalda por estar agachado. *K'ax wij rumal in pachalik*

Agenda. *Cholb'al chak (Neol).* Regalé una agenda. *Xinsipaj jun cholb'al chak*

Agotado. *Q'iytajinaq.* Estoy agotado por el trabajo. *In q'iytajinaq rumal ri chak*

Agravado. *Nimtajinaq.* El enfermo se agravó. *Nimtajinaq ri iwab'*

Agravar. *Ch'itik.* Agravaste mi dolor. *Xach'it ri nuq'axom*

Agricultura. *Tiko'nijik.* La agricultura es un trabajo que nos da vida. *Ri tiko'nijik are jun chak che kya'ow ri qak'aslemal*

Agua. *Ja'.* El agua se está regando. *Tajin katix ri ja'*

Agua bendita. *Tewchi'm ja'.* El cura da el agua bendita en la Semana Santa. *Ri pare, kuya' ri tewchi'm ja' pa taq awasq'ij*

Agua estancada. *Chemelik.* Es bastante el agua estancada. *Sib'alaj nim ri ja' chemalik*

Aguacate, aguacatal. *Oj.* El aguacatal tiene mucho fruto. *K'o sib'alaj uwach ri uche'al oj*

Aguja. *B'aq, akuxa,.* Mandé a comprar una aguja. *Xintaqan chech uloq'ik jun b'aq*

Agujero. *Teq'.* Mi guipil tiene un agujero. *Ri nupo't te'q chik*

Ahogar. *Jiq'ik.* Se ahogó en el mar. *Xjiq'pa ri polow*

Ahorita. *Chanim.* Espero que vengas ahorita. *Chanim kwaj katpetik*

Ahumado. *K'isk'ob'inaq.* Se ahumo el tamal. *Xk'isk'ob'ri wa*

-
- Ahumado.** *Sib'arinaq.* La carne ahumada es exquisito. *Je'lik ktijowik ri sib'arinaq ti'j*
- Ahumar.** *K'isk'ob'ik.* Se ahumaron los tamales. *Ri sub'xk'isk'ob'ik*
- Ajo.** *Axux, anxux.* Es muy rico comer el ajo con la comida. *Sib'alaj je'l ktijow ri axux ruk'ri rikil*
- Al lado de.** *Chi uxukut, chi utzal.* Mi hermano está al lado de su esposa. *K'o chi utzal rixoqil ri wachalal*
- Al revés (ropa).** *Usal.* Hay mujeres a quienes les gusta usar al revés del guipil. *K'o ixoqib'utz kina'o kkikoj usal ri kipo't*
- Ala.** *Xik'.* La ala del pollito se quebró. *Xq'upitaj ri uxik'ri alaj ak'*
- Alacrán.** *Ixtexik.* La picadura de un alacrán mata a la persona. *Ri utyob'al jun ixtexik kukamasaj ri winaq'*
- Alborada, madrugada.** *Aq'ab'anem, aq'ab'il, b'ajchi'.* Mañana de madrugada empieza la fiesta. *Chwe'q aq'ab'anem kamajtaj ri nimaq'ij*
- Alborotado.** *Pa'tz.* Jerónima tiene el pelo alborotado. *Pa'tz uwi'ri Xro'm*
- Álbum.** *Perajwuj.* El niño llenó su álbum. *Xunojisaj ri uperajwuj ri ak'al*
- Alcalde.** *Alkalte.* El alcalde está muy ocupado. *Sib'alaj latz'uchak ri alkalte*
- Alegría.** *Ki'kotemal.* Hay alegría en ti. *k'o ri ki'kotemal awuk'*
- Alentador, dador de aliento.** *Ab'anel.* Dios es dador de aliento a nuestra vida. *Ri Ajaw are ab'anel rech we qak'aslemal*
- Alfarero.** *B'anal b'o'j.* Don Gregorio, es alfarero. *B'anal b'o'j ri tat Ko'r*
- Algo pesado hechado al suelo.** *Ponolik.* El caballo está echado, porque está lleno. *Ri kej ponol rumal nojinaq chik*
- Algodón.** *B'ot, met.* La gente viaja a la costa para cortar algodón. *Pa taq'aj keb'e wi ri winaq chech uch'upik b'ot*
- Algodón.** *Met, b'ot.* Voy a recoger algodón. *Kinb'e che umolik ri met*
- Alguacil, alcalde.** *Ajch'ami'y, ajwab'.* El alguacil te llama. *Katusik'ij ri ajch'ami'y*
- Algunos.** *Jujun.* Algunos ya usan pom. *K'o jujun kkikoj chik ri pom*
- Alicate.** *Kayeb'al ch'ich'.* Pásame el alicate. *Q'axaj loq ri kayeb'al ch'ich'*
- Alimentar.** *Utzuqik.* Estoy alimentando a tus hijos con yerbas. *Tajin kintzuq awalk'wa'l ruk'ichaj*
- Alimento.** *Yab'al chuq'ab'.* El alimento nos es indispensable. *Le yab'al chuq'ab'rajawxik chi qech*
- Alimento, instrumento para servir comida.** *Tzuqub'al.* Las mujeres se alimentan. *Kkitzuq kib'ri ixoqib'*
- Allá.** *Je la'.* Allá me encuentras. *je la'kna'riqa'wi*
- Allá es.** *Je la'.* Allá es donde perdí mi dinero. *Je la'ri xintzaq kanoq nurajil*

Allanamiento. *Egelem pa ja.* Las autoridades hicieron un allanamiento. *Ri q'atb'al tzij xka'n jun egelem pa ja*

Allí. *Chi la'.* Esperame donde te enseñe. *Chinawaye'j chi la' jawije xink'ut chi awach*

Almohada. *Ch'akat.* Tu almohada es muy cómoda. *Sib'alaj ch'uch'uj ri ach'akat*

Alrededor de un pueblo. *Tza'm ja.* Está lloviendo alrededor del pueblo. *Chi utza'm ja tajin kub'an ri jab'*

Altar Maya. *Tab'al.* Hay un altar sobre el volcán llamado Lajuj No'j. *K'o jun Tab'al pa uwi' ri xkanul ub'i' Lajuj No'j*

Altura. *Raqanil.* Jerónimo es alto. *Nim raqanil ri a Xro'n*

Alumno. *Tijoxel.* Son cinco los alumnos que están en la escuela. *E job' ri tijoxelab' e k'o pa ri tijob'al*

Amabilidad. *Rutzil anima'.* Me lo dijo con amabilidad. *Xub'ij loq chi we ruk' rutzil anima'*

Ámalo. *Loq'aj.* Ama a tu señora. *Loq'aj ri a chuchu'*

Amamantar, mamar. *Tu'nik.* Los gatitos maman todo el día. *Ketu'n ronojel q'ij ri alaj taq me's*

Amanecer. *Kpakpatik.* Me levanto al amanecer. *Kpakpatik kinwa'lijik*

Amaneciendo. *Saqarib'al.* Cuando amanece nos levantaremos. *Are chi'ksaqarik kujwa'lajik*

Amansar. *Manxoyil.* La manada de caballos son mansos. *E manxo ri jupuw kej*

Amargo, agrio. *K'a.* No tomo lo amargo. *Man kinqamuj taj ri k'a*

Amarillento. *Q'anarik.* Los dientes se están poniendo amarillentos. *Tajin kq'anarik ri were'aj*

Amarillo. *Q'an.* El maíz amarillo resiste más que el blanco. *Ri ixim q'an k'o na chi uwach ri saqwach*

Amarrado. *Jat'im, ximom.* El caballo estaba amarrado. *Jat'im kanoq ri kej*

Amarrado. *Ximatalik.* El asesino está amarrado al palo. *Ximatal ri kamsanel chi uwach ri che'*

Amarrado. *Yuqub'am.* Dejé amarrado al perro porque es muy bravo. *Xinyuqub'a kanoq ri tz'i' xa rumal sib'alaj k'a'n*

Amarrar. *Jat'inik.* Amarrá su carga. *Chjat'ij reqa'n*

Amarrar. *Ximik.* Amarras bien al chivo para que no se escape. *Ko kaxim ri chij xa je la'man kanimaj ta b'ik*

Amasado. *Yuq'om, yuq'um.* El tamal de elote tuvo que ser bien amasado. *Ri ak'wa, na'l na'l xyuq'omaxik*

Amasador. *Puq'b'al.* Lava el amasador. *Chch'aja'ri upam ri puq'b'al*

Amasar. *Chokonsab'exik, yuq'ik.* La muchacha amasa la harina. *Kuchokonsab'ej k'aj ri ali*

América. *Sepk'ija'al (Neol).* Sepk'ija'al se dice en K'iche' América. *Ri nim qulewal ub'i' Sepk'ija'al*

....

Amontonado. *Mutzumik, patzapik.* Tu barba está amontonada. *Patzapik ri awismachi'*

Amontonar. *Mulanik.* Amontonadas están las piedras por acá. *Mulin kan ri ab'aj waral*

Amor. *Loq'ojnik.* Tienes amor en tu corazón. *K'o ri loq'ojnik, pa ri awanima'*

Ancestros. *Ojer winaq.* Los ancestros eran fuertes. *E k'o ri ojer taq winaq*

Ancho. *Laq'alik, lik'ik'ik.* El terreno es ancho. *Laq'alik ri ulew*

Ancho. *Nim uwach, perpik.* El guipil es ancho. *Nim uwach ri po't*

Anciano. *Nim winaq, tata'.* Los ancianos tienen conocimientos. *Ri nima'q taq winaq k'o keta'mab'al*

Andado. *B'inib'al.* El andado del caballo es torcido. *Jech'le ub'inib'al le kej*

Andado de caballo. *B'akakik.* Mi caballo pasó andando. *Kb'akak ri nukej xq'atanik*

Andador. *B'inab'al.* El niño aprende a caminar con un andador. *Ri ak'al kreta'maj kab'in ruk'jun b'ineb'al*

Andrés. *Tri'x.* Andrés trabaja todos los días en el pueblo. *Ri Trix kchakun ronojel q'ij pa tinamit*

Anexión. *Wiqb'al.* Nos anexamos a ellos. *Kqawiq qib'kuk'are'*

Angosto. *Laj uwach.* El camino es angosto. *Ri b'e laj uwach*

Anillo. *Mopq'ab', mulq'ab', melq'ab'.* Perdí mi anillo. *Xintzaq ri numopq'ab'*

Animal. *Awaj.* El animal me mordió. *Xinukatz ri awaj*

Animal, ave. *Chikop.* Hay muchos animales en el campo. *E k'o k'i taq chikop chi uwach ri taq'aj*

Anona. *K'awex.* La anona es dulce,. *Ki'ri k'awex*

Anona. *K'awex.* La anona es dulce para comer. *Ri k'awex ki'katijowik*

Ante (2da persona, tú). *Chi awach.* Ante ti está el deudor. *Chi awach k'o wi ri ajk'as*

Ante ayer. *Kab'jir.* Te vi anteayer. *Xatinwil kab'jir*

Ante de, enfrente de. *Chi uwach.* Delante de mí le hizo daño. *Chi uwach xub'an k'ax chech*

Ante del aguacero. *Chi uwach jab'.* La leña se quedó bajo el aguacero. *Ri si'xkanaj chi uwach ri jab'*

Ante mi, frente a mi. *Chi nuwach.* Ante mí le hizo daño. *Chi nuwach xub'an k'ax chech*

Antena. *K'amtaqetal.* La punta de la antena se quebró. *Xq'upitaj uwi'ri k'amtaqetal*

Antes, antiguo. *Ojer.* Antes no habían ladrones. *Ojer man k'o ri eleq'omab'*

Antigua Guatemala. *Panq'an.* Mi tío Jerónimo murió en Antigua Guatemala. *Ri wikan Xiro'm xkam pa Pamq'an*

Antigua Literatura Maya. *Chilam B'alam.* Chilam B'alam es un libro antiguo de la literatura maya. *Ri Chilam B'alam are jun chi kech ojer taq wuj mayab'no'jib'al*

Anuncio. *Ub'ixik.* Se anunció que hoy no habrá agua. *Xya'ub'ixik che kamik man k'o ta'*

Anzuelo, atarralla. *Chapab'al kar, lajab'kar.* El hombre tuvo que usar el anzuelo para pescar. *Ri achi xukoj ri chapab'al kar chech kichapik kar*

Año. *Ab'.* Pasó la fiesta del año. *Xq'ax ri nimaq'ij rech ri junab'*

Apachado. *Patz', patz'atz'.* El pan fue apachado por la canasta. *Patz'tajnaq ri kaxla'nwa rumal ri chakach*

Apachado. *Tz'aralik.* El tomate está apachado por la carga. *Ri pix tz'aralik rumal ri eqa'n*

Apagar. *Chupik.* Temprano apagan las luces. *B'ajchi'kkichup ri q'aq'*

Apaleado. *B'ejom, b'ujum.* Apalearon al perro. *Xeb'ejomax b'ik ri tz'e'*

Apazote. *Sik'aj.* El apazote es condimento de frijol. *Ri sik'aj kkoj che ukunel ri kinaq'*

Apellido. *Yak.* Mi vecino, que es maestro se llama Guillermo Yak. *Ye'r Yak, ub'i' jun ajtij nuk'ulb'a't*

Apellido Maya. *Ajpop.* José Ajpop se llama el señor. *Xep Ajpop ub'i'ri tata'*

Apellido Maya. *Ajtz'alam.* Manuel Ajtz'alam es Chichicasteco. *Ajchi uwi la, ri Wel Ajtz'alam*

Apellido maya. *Aju'.* La nuera tiene el apellido Aju'. *Aju'ukab'ub'i'ri alib'atz*

Apellido maya. *Chan.* El hombre se llama Juan Chan porque es de este lugar. *Xwan Chan ub'i'ri achi xa rumal ajchi'*

Apellido Maya. *Chuta.* Martín Chuta, es el nombre del señor. *Tin Chuta, ub'i'ri tata'*

Apellido maya. *Pum.* Rosa Pum, se llama una señora. *K'o jun ixoq ub'i'Ro's Pum*

Apellido Maya. *Su'y.* Tomás Suy viene de muy lejos. *Ri Max Su'y naj kel wi*

Apellido Maya. *Tax.* Tomasa Tax se llama la señora que vende atol los días sábados. *Xi'n Tax, ub'i'ri ixoq kuk'ayij joch'pa taq saq'ij*

Apellido Maya. *Tz'alam.* En la comunidad de Panimaché vive don Pedro Tz'alam. *Lu'Tz'alam ub'i'ri achi kel Pa nim Che'*

Apellido maya. *Yaxon.* Lucía Yaxon tiene tres vacas grandes. *Ri Lu's Yaxon k'o oxib'uwakax nima'q*

Apellido Maya. *Yay.* El segundo apellido de mi abuelo es Yay. *Ri ukab'ub'i'ri numam are Yay*

Apellido Maya. *Ixchob'.* Diego Ixchob' se llama mi papá. *Te'k Ixchob'ub'i'ri nutat*

Apellido Maya, cal. *Chun.* Jacinto Chun, es el nombre completo de él. *Xinta Chun, jeri'qas tz'aqat ub'i'are'*

Apellido, baile de gracejos. *Tz'ul.* Los Tzul son famosos como marimbistas. *Ajq'ojomab'ri ajtz'ul*

Apellido, falta de grasa en la carne de ciertos animales. *Yax.* El señor que vende pollos se llama Sebastián Yax. *Po'x Yax ub'i'jun achi kuk'ayij ak'*

- Apestoso.** *Chu.* Apesta la basura y junta moscas. *Chu ri mes xuquje' kumulij amolo*
- Aplanado.** *Li'lob'isam.* Los hombres aplanaron el camino. *Xkili'lob'isaj ri b'e ri achijab'*
- Aplaudir.** *Paq'apaq'ab', paq'apoxik.* Todos aplaudieron lo que dijo ella. *Xpaq'paqapa' kiq'ab' chech xub'ij ri ali*
- Apolillado, dientes, caries.** *Chikopirik.* La silla se apolilló. *Ri tem xchikopirik*
- Apolillar, cariar.** *Kchikopirik.* Se apolilló el frijol. *Xichikopir ri kinaq'*
- Apolinario.** *Na'y.* El señor Apolonario ya está viejo. *Xrijob'ri tat Na'y*
- Aporrear, golpear con mazo.** *Q'osixik.* Aporreamos el maíz. *Xqaq'osij ri ixim*
- Aprender.** *Eta'manik.* El aprender constante es necesario para los niños. *Ri eta'manik junalik kajwataj chech ri ak'al*
- Aprender.** *Reta'maxik.* Le cuesta aprender. *K'ax kuraq che reta'maxik*
- Apretado.** *Titz'.* El corte de la muchacha le queda apretado. *Titz' ruq le ali*
- Apurar.** *Kowixik.* Te apuras a tus tareas. *Kakowij che ri apatan*
- Apurarse.** *Ch'uqb'ej, kowij.* Te apuras a trabajar. *Kachuqb'ej ri achak*
- Apúrese.** *Tan.* Apúrese muchacha. *Chatan loq ali*
- Aquí.** *Waral.* Nuestra reunión termina aquí. *Xaq waral xk'is wi' qach'ob'onik*
- Araña.** *Am.* Dos arañas caminan sobre la viga. *E keb'am keb'in pa uwi'ri tem*
- Araña cegadora.** *Ixparjoq.* La araña cegadora sale en verano. *Ke'el loq pa saq'ij ri ixparjoq*
- Árbol.** *Che'.* El aire arrancó el árbol grande. *Xb'oqotaj b'ik ri nim che' rumal ri kaqiq'*
- árbol aromático (canela).** *K'ok'che'.* Te gusta el árbol aromático. *Kana'ri k'ok'che'*
- Árbol con agujero.** *Julche'.* Hay muchas clases de árboles con agujeros. *E k'i taq kiwach ri jul taq che'*
- Árbol de aliso.** *Lemob'.* El palo de aliso es bueno para leña. *Utz che si'ri lemob'*
- Árbol de hormigo.** *Sanik che'.* De árbol de hormigo se hace la marimba. *Che le sanik che'kb'an wi ri q'ojom*
- Árbol de saúco.** *Tz'olaj che'.* El árbol de saúco es usado para marcar mojones. *Ri tz'olaj che' kkoj pa taq k'u'lb'a't*
- Árbol espinoso.** *Ixkanal.* No me gusta el árbol espinoso. *Man utz taj kinwil ri ixkanal*
- Árbol que da fruto.** *Wachinik.* El árbol de manzana da deliciosos frutos. *Ri mansa'n je'lik uwachinik*
- Árbol que está por caerse.** *Luq'lutanaq.* El ciprés está por caerse. *Luq'lutanaq ri k'isis*
- Arcoiris.** *Raxkyaq'ab', xukuq'ab'.* El arcoiris aparece cuando llueve. *Ri raxkyaq'ab'kk'oji'k are chi' k'o jab'*
- Arder.** *Juluwik.* El fuego está ardiendo. *Ri q'aq'tajin kajuluwik*

Ardilla. *Kuk.* La ardilla se escapó. *Xanimaj b'ik ri kuk*

Ardor. *Q'aq'anik.* Me arde el pié. *Kq'aq'an ri waqan*

Ardor en el pecho. *Q'ipip.* El frijol me da ardor de pecho. *Ri kinaq'kuya' q'ipip chi we*

Área de siembra. *Tiko'nijib'al.* Esta es el área de siembra. *Are la'ri tiko'nijib'al*

Arena Blanca. *Poqlaj.* Gaspar usa arena blanca en su casa. *Kukoj poqlaj che ri rachoch ri a Pal*

Arena del río. *Sanyeb'.* La arena del río se usa para las construcciones de casas. *Ri sanyeb'kkoj che ri yakb'al ja*

Armadillo. *Ib'oy.* Viste pasar el armadillo. *Xawilo, xq'atan le ib'oy*

Arrancar. *Mich'ik.* Desplumo al pollo. *Kinmich'rismal ri ak'*

Arrancar, extraer. *B'oqonik.* Nos fuimos a arrancar. *Xujb'e pa b'oqonik*

Arrastrar. *Chararexik, charixik.* Es necesario arrastrar la basura en su lugar. *Rajawaxik kacharix ri mes pa ri uk'olib'al*

Arrastrar. *Jururexik.* El ciprés es arrastrado. *Xjururex b'ik, ri k'isis*

Arrebatador. *Majanel.* El arrebatador me quitó mi dinero. *Ri majanel xumaj nurajil*

Arreglar, componer. *Utzirik.* Se arregló el trabajo del maestro, así no era al inicio. *Xutzir ri uchak ri ajtij man je taj are'chi'xumajo'*

Arriba. *Ajsik.* Arriba de la ciudad vive el señor. *Ajsik che ri tinamit kel wi ri tata'*

Arriba. *Chikaj.* El pájaro vuela en el espacio. *Karapan ri tz'ikin chikaj*

Arrodillarse. *Xukulem.* Cuando dirijas al Creador debes arrodillarte. *Are chi'katch'aw ruk'ri Ajaw rajawaxik kab'an ri xukulem*

Arrugado. *B'uch'u'y.* La piel de mi mano se le arrugó por la enfermedad. *B'uch'u'y xruxb'ej ri nuq'ab'rumal ri yab'il*

Arrugado. *Q'ochq'ob'inaq.* La lluvia arrugó toda la papelería. *Xq'ochq'ob'ronojel ri wuj rumal ri jab'*

Artículo. *Le, la.* Voy a llevarme la silla. *Kink'am b'i le tem*

Arveja china. *Karawansa, karwa'n.* No corto la arveja china. *Man kinch'up taj ri karawansa*

Asador. *Ch'ich'b'olob'al.* La carne es asada con el asador. *Kasa'ri ti'j chi rij ri ch'ich'b'olob'al*

Asar, tostar. *B'olik.* Están asando la carne. *Ri ti'j tajin kb'olik*

Aseo. *Ch'ajch'ojisanem.* Necesitas aprender acerca el aseo. *Rajwaxik kaweta'maj pa uwi'ri ch'ajch'ojisanem*

Aserradores. *Ajtz'alam.* Los aserradores están terminando el bosque. *Tajin kk'is ri k'ichelaj ri ajtz'alam*

Asesino. *Kamisanel.* El asesino está en la cárcel. *Ri kamisanel k'o pa che'*

Así. *Je ri'.* Así es, como veo. *Jeri' pa cha' kinwilo*

Así fue. *Je ya ri'.* Así fue como murió a don Miguel. *Jeya ri' ri ukamikal ri Kel*

Asia. *Sepk'isaq.* Asia es el nombre del continente del otro lado del mar. *Sepk'isaq ub'i ri jusepal ulew ajchaq'ab'ja'*

Asía. *Q'anamaq'.* Mi tío viajó para Asia. *Ri wikan b'enaq q'anamaq'*

Asientos. *T'uyulib'al.* Estoy trabajando en mi asiento. *Tajin kinchakun pa ri nut'uyulib'al*

Áspero. *Joxinik, charinik.* Mis sandalias son ásperas. *Ri nuxajab'kacharanik*

Áspero, ordinario. *Chaqoj.* El nixtamal fue molido muy áspero. *Chaqoj xb'an chech uke'xik ri tzi*

Astilla, cosas pequeñas. *Muchu'l.* Recoge las astillas. *Chsik'a ri muchu'l*

Astrónomo. *Ajq'it.* El astrónomo conoce las estrellas. *Reta'm kiwach ri ch'umil ri ajq'it*

Asustado. *Xib'im.* Mi cuñado se asustó porque vio un espanto. *Uxib'im rib'ri nub'aluk rumal xuril jun xib'inel*

Asustar. *Xib'inik.* El relinchido del caballo asusta. *Le ch'u'j kej kaxib'inik*

Asustar. *Xib'inik.* En el camino me asusté. *Xinxij wib'pa ri b'e*

Atardecer. *B'enaq q'ij.* Llegaré al atardecer. *Kinopan pa b'enaq q'ij*

Atol. *Joch', q'or, uk'ya'.* Ayer por la tarde tomé atol. *B'enaq q'ij iwir xinqumuj joch'*

Atol, masa de maíz, atol de elote. *Q'or.* Me tomé tres jícaras de atole. *Xinq'umuj oxib'mulul ruk' q'or*

Atrancar. *Tak'pixik, tok'opixik.* ¿Se dejó atrancada la puerta?. *¿La xtok'opikanoq ri uchi'ja?*

Atravesado. *Q'e'lik, tzalanik.* El pino está atravesado en el camino. *Q'e'lik, ri chaj pa ri b'e*

Aunque. *Pine, xa ta ne'.* Voy a venir aunque esté lloviendo. *Kinpetik pine kub'an jab'*

Ausente. *Elenaq b'ik.* Mi madre está ausente. *Elanaq b'ik ri nunan*

Ave nocturna. *Ixparpwaq.* El ave nocturna canta únicamente en la noche. *Ri ixparpwaq xaq xuw chaq'ab'kb'ixonik*

Aviador. *Ajxik'ch'ich'.* Lucía es aviador. *Ajxik'ch'ich'ri Lu's*

Avión. *Roplan, ripch'ich'.* Mi hermana viajó en avión. *Pa jun roplan xeb'e wi ri wanab'*

Avispa. *Sita'l, q'atzta'l, q'atzatuj.* La avispa me picó. *Xinut'is ri sita'l*

Avispa amarilla. *Q'atztuj, q'atz'utuj.* El piquete de la avispa duele. *k'ax ktiyo'n ri q'atztuj*

Axila. *Maske'l.* Huelen mal tus axilas. *Ch'ich'ri amask'el*

Ayer. *Iwir.* Te vi ayer. *Xatinwil iwir*

Ayote. *Mukun.* Ayer comí ayote. *Xintij mukun iwir*

Ayote costeño. *K'um.* El ayote se come con panela. *Ri k'um ktijow ruk'kab'*



Ayuda mutua. *Q'uch.* Si practicamos la ayuda mutua, nos va bien. *We keqb'an ri q'uch utz kujelik*

Ayudante. *To'b'anel.* Estoy de ayudante. *In k'o che ri tob'anel*

Ayudar. *To'ik.* Si quieres mi ayuda solo dímelo. *We kawaj katinto'o xaq xu wi kab'ij chi we*

Ayudar, cooperar. *Tob'anik.* Toda la gente ayuda a reconstruir el puente que cayó. *Konojel ri winaq ketob'an che uyakik ri tzaqinaq q'am*

Azadón. *Asaron.* Sebastián usa su azadón para arreglar la milpa. *Kuchakuj ri ab'ix ruk'ri asaron ri a Po'x*

Azúcar. *Asukal.* Yo no consumo azúcar porque es dañino para mi. *Man kintij ta ri asukal rumal che kub'an k'ax chi wech*

Azul (color). *Xar.* El carro nuevo es de color azul. *Xar ukayib'al ri k'ak'ch'ich'*

Azulado. *Raxroj.* El de color azulado es el que me llevo. *Are kink'am b'i ri raxroj uwach*

Azulado. *Raxroj.* El cielo está azulado. *Raxroj ub'anom ri kaj*

B

Baba. *K'axoj, k'axaj.* Se te caen las babas. *Ktzaq loq ri ak'axoj*

Bailadores. *Ajxojolob'.* Los bailadores danzan. *Kexojow ri ajxojolob'*

Bailar. *Xajowik.* Bailar es buen ejercicio. *Ri xajowik utz che le b'aqilaj*

Bailar. *Xojowik.* Fuimos al baile con mi novia. *Xuje'pa xojoj ruk'ri nutz'el*

Baile. *Xajoj.* Me apunte para el baile. *Xintz'ib'aj nub'i'che ri xajoj*

Bajar. *Qasaxik.* Pedro bajó el árbol. *Ri Lu'xuqasaj ri che'*

Bajar. *Xulunik.* Cuando vamos a mi casa, entonces bajamos. *Are'chi kujb'e chi uwach ri wachoch, kujxuli b'ik*

Bambú. *Sin.* El bambú solo crece en la costa. *Ri sin kk'iy pa taq'aj*

Banano, guineo. *Ankane'y.* El banano está podrido. *Q'ayinaq ri ankane'y*

Banca (silla). *Panku'.* Se quebró la banca de Ignacio. *Xq'aj ri upanku'ri Na's*

Bandera. *Laq'am, lak'an.* La bandera ondea por el aire. *Kasilob'ri laq'am rumal ri kaqiq'*

Bañar. *Atinik.* Estoy bañandome. *Tajin kinatinik*

Barato. *Man paqal taj.* Ahora está barato el maíz. *Ma paqal taj ri ixim kamik*

Barba. *Ismachi'.* Le está creciendo la barba. *Le rismachi'tajin kk'iyik*

Barbilla. *Kakate'.* Se te torció la barbilla. *Xjech'ob'ri akakate'*

Barranco. *Siwan.* En el barranco hay pájaros. *E k'o chipok pa ri siwan*

Barrendero. *Mesonel.* El barrendero está trabajando. *Ri mesonel tajin kchakunik*

Barrer. *Mesonik.* Tengo que barrer, barreré. *Kinmeson na*

Barrido. *Mesom.* Han barrido en la casa. *Mesom kanoq ri upam ja*

Barro (tierra). *Kaq ulew, kach' ulew.* El barro es bueno para fabricar teja. *Ri kaq ulew utz che ub'anik xot*

Básico. *Kaq'at tijonik (Neol).* María está en el nivel básico. *Ri ali Mari'y k'o pa kaq'at tijonik*

Bastante. *K'i, k'iyal.* Hay muchos árboles en la montaña. *E k'o k'i che', chi uwach ri juyub'*

Bastón. *Ch'ami'y, ch'imi'y.* El bastón de mi abuelo aún sirve. *Kpatnaj na ri uch'ami'y ri numam*

Basura. *Mes.* Las moscas se reproducen en la basura. *Kek'iy ri amolo chi upam ri mes*

Basurero. *K'olib'al mes.* El basurero está lleno. *Nojinaq ri k'olib'al mes*

Batido. *Puq'um.* Se bate el lodo para hacer adobes. *Kpuq'ri xoq'o'l che ub'anik xan*

Batir, mover (atol). *Tukik.* Se debe batir con frecuencia el atol. *Rajawaxik ktajanik ktuk ri joch'*

Bautismo. *Qasana', qasan ja'.* Al pequeño Francisco lo bautizan mañana. *Chwe'q kb'an uqasana' ri alaj a Si's*

Bebé. *Ne', nuch'.* Nació un bebé. *Xalax jun ne'*

Beber, tomar. *Qumuxik.* Estoy bebiendo mi atol. *Kinqumuj ri nujoch'*

Bebida alcohólica, Aguardiente. *Tzam.* El aguardiente que hacen en Salcajá es famoso. *Ri tzam kb'an Sak'ja'sib'alaj eta'matalik*

Bebida fría. *Joron.* Estoy tomando agua fría. *Tajin kinqumuj jupab'exik ri joron*

Bebida refrescante. *Joronisab'al.* Toma tu bebida refrescante. *Chqamuj ri ajoronisab'al*

Bella, preciosa, linda (o) sabroso (a). *Je'lik.* La casa se ve preciosa. *Sib'alaj je'lik kka'y ri ja*

Bellota. *Pixik'.* Las ardillas comen las bellotas. *Ri kuk kkitij ri pixik'*

Bendecido. *Tewchi'm.* Es bendecido el niño. *Tewchim ri ak'al*

Bendición. *Tewchi'b'al.* Solo el Creador y Formador nos mandan sus bendiciones. *Xaq xu wi ri Ajaw kutaq loq ri utewchi'b'al chi qech*

Berro. *Uwi'suq, uwi'xaq'o'l.* El berro es bueno para nuestra sangre. *Ri uwi'suq utz che ri qakik'el*

Beso. *Tz'ub'.* La madre besa a su bebé. *Ri nan kutz'ub'aj ri une'*

Bicicleta. *Laj kejb'al ch'ich', (Neol).* Hoy es el reparto de las bicicletas. *Kamik kejach ri laj taq kejb'al ch'ich'*

Bieldo. *Jopib'al.* Se quebró mi bieldo. *Xq'aj ri nujopijb'al*

Bienestar, favor. *Utzil.* Hazme un favor. *Chb'ana jun utzil chi we*

Billete. *Wuj pwaq (Neol).* ¿De a cómo es tu billete?. ¿Jumpa' uwach le awuj pwaq?

Bizco. *Jaliwach.* Tu hermana es bizca. *Jaliwach ri awanab'*

- Blanco.** *Saq.* Mi abuelo tiene el cabello blanco. *Saq uwi' ri numam*
- Bledo.** *Tes, leb'tes.* El bledo crece en donde hay abono orgánico. *Ri tes kk'iy jawje' k'o je'l taq mes*
- Block.** *Kaxla'n xan.* Mi casa es de block. *Kaxla'n xan ri wachoch*
- Boa (serpiente).** *Chiwekox.* La serpiente boa es venenosa. *Kkamsan ri kumatx chiwekox*
- Boca arriba.** *Pak'alik.* Domingo está boca arriba bajo el sol. *Pak'alik ri a Ku'chi uwach ri q'ij*
- Boca, labios.** *Chi'aj.* Algunos labios de mujeres están pintados. *Jujun taq chi'aj kech ixoqib' e tz'ajtalik*
- Bocadillo.** *Jupur.* Solamente un bocadillo te di. *Xa jupur xinsipaj chi awe*
- Bola.** *T'oyt'ik.* Haz tres bolas con la harina. *Chb'ana oxib't'oyt'ik che le k'aj*
- Bola de masa.** *Jub'otaj.* Haces una bola de la masa molida. *Kb'an jub'otaj che ri q'or*
- Bomberos voluntarios.** *Ajchupul q'aq', b'anel toq'ob'.* Juan es bombero voluntario. *Ajchupul q'aq' ri Xwan*
- Bordar.** *Q'o'ik.* Mi hermana borda el guipil. *Ri wanab' kub'an ri q'o'ik*
- Borrador, corrector.** *Chupb'al tz'ib'.* Borre con corrector lo escrito. *Xinchup ri tz'ib' ruk'chupab'al tz'ib'*
- Bosque.** *K'iche'laj.* El bosque se está acabando. *Ri k'iche'laj tajin kk'isik*
- Bosque comunal, Baldío.** *Komon juyub'.* El bosque comunal se está terminando. *Tajin kk'is ri komon juyub'*
- Botado en el suelo.** *Jilanik.* Tráeme el palo botado en el suelo. *Chk'ama' loq ri che'jilan chi uwach ri ulew*
- Brasas.** *Rachaq q'aq', rachq'a'l q'aq'.* Las brasas se apagaron. *Ri rachaq q'aq' xchupik*
- Bravo.** *K'a'n.* El perro es muy bravo. *Ri tzi'sib'alaj k'a'n*
- Bravo, rabia.** *Ch'u'j.* Tomás es muy bravo. *Sib'alaj ch'u'j ri a Max*
- Brazada.** *Xk'ab'.* Me traes una brazada de leña. *Kk'am loq jun xk'ab'nusi'*
- Brazo.** *Q'ab'aj.* Me duelen los huesos de mis brazos. *K'ax ri ub'aqil nuq'ab'*
- Brazo izquierdo.** *Moxq'ab'.* Me duele el brazo izquierdo. *Kaq'axow ri numoxq'ab'*
- Bretónica.** *Tzojtzoj q'ayes.* La bretónica fue la que sanó mi pié. *Ri tziytzoj q'ayes xukunaj ri waqan*
- Brin fibra de maguey.** *B'rin.* En costales guardo la mazorca. *Pa taq ri b'rin kink'ol wi ri jal*
- Brincar.** *Ch'opinik, pixk'anik.* Estas brincando en el campo. *Tajin katch'opin chi uwach ri taq'aj*
- Brocha.** *Tz'ajib'al.* La brocha está muy angosta por eso no pinta bien. *Nitz'uwach ri tz'ajib'al rumal ri'man utz taj ktz'ajnik*
- Broma.** *Etz'anem tzij.* Mi papá bromea. *Ri nutat kub'an etz'anem tzij*
- Brujería.** *Itz.* José es brujo. *Ajitz ri Xep*

Brujo, hechicero. *Ajitz.* Mi vecino es hechicero. *Ri nuk'ul ja ajitz*

Bruma. *Mayul.* Está muy oscuro por la bruma. *Sib'alaj q'equ'm rumal ri mayul*

Buche de gallina. *B'uch, upam ak'.* En el buche de la gallina se encuentran piedras, maíz y yerbas. *Chi upam ri ub'uch ri ak'k'o ab'aj, ixim chi'l ri ichaj*

Buena salud. *Utwachil.* Por lo que se ve mi abuelo tiene buena salud. *Q'alaj che k'o utwachil ri numam*

Bueno (a). *Utz.* Que mejor si vienes mañana. *Utz we katpe chwe'q*

Buenos días (Saludo). *Saqarik.* Buenos días a todos. *Saqarik iwonojel*

Bulto. *Ch'ukchik, b'uk'b'ik.* La carga de Pedro es abultada. *Ch'uk'ch'ik reqa'n ri a Lu'*

Bulto de tierra. *Umul.* Hay dos bultos de tierra frente la iglesia. *K'o keb'umul chi uwach ri tyox ja*

Burro. *B'ur.* Mataron al burro. *Xkamsax ri b'ur*

Buscado. *Tzukum.* He buscado la llave. *Nutzukum ri lawe*

Buscar. *Tzukuxik.* Busco a una muchacha para que me ayude. *Tajin kintzukuj jun ali rech kinuto'o*

C

Cabal, entero. *Tz'aqat.* Te devolví cabal tu dinero. *Tz'aqat ri arajil xintzali*

Caballo, venado. *Kej.* Mi caballo es de color blanco. *Saq rij ri nukej*

Cabello. *Wi'aj.* Se me está cayendo el cabello. *Tajin ktzaq ri nuwi'*

Cabello blanco, canoso. *Saq wi'.* El señor es canoso. *Saq uwi'ri tata'*

Cabello rubio. *Q'anwi'.* Mi hijo tiene el cabello rubio. *Q'an uwi'ri wa'lkwa'l*

Cabeza. *Jolom.* Me duele la cabeza. *Kq'oxow nujalom*

Cabra. *K'isik'.* Las cabras se están topeando. *Kiktoq' kib'ri k'isik'*

Cacao. *Peq, pataxte.* Elena siembra cacao. *Ri Le'n kutik peq*

Cacarear. *Qarqatik, qaraqatik.* Cuando la gallina puso el huevo, cacareó. *Xqarqat ri ak'are chi' xsik'owik*

Cacaxte. *Ko'k, eqab'al.* El hombre carga su cacaxte. *Reqam uko'k ri achi*

Cada uno. *Chi jujunal.* Reciban sus alimentos uno por uno. *Chik'ama b'a iwa chijujunal*

Cada uno. *Jujunal.* La comida es para cada uno de ustedes. *Iwech chi jujunal, ri wa*

Caer, perder. *Tzaqik.* el anillo se perdió entre el zacate. *Xtzaqik ri mulq'ab'pa ri q'ayes*

Café, (color). *K'aqo'j.* La servilleta que compré es de color café. *K'aqo'j kkay ri su't xinloq'o*

Caite, zapato. *Xajab'.* Los caites que compró mi papá fueron hechos en Chichicastenango. *Ri nutat xuloq'nuxajab'e b'anatal pa Chi Uwi La'*

- Caïtes.** *Lej xajab', peraj xajab'.* Ahora ya no se usan los caïtes. *Kamik man kakoj ta chik ri lej xajab'*
- Caja de madera.** *Kaxon.* La caja de madera se cayó. *Xtzaq loq ri kaxon*
- Calambre.** *Cho'kej, kumatz.* Cuando me duermo me da calambre en la mano. *Chi' kinwarik kuya' cho'kej chech ri nuq'ab'*
- Calculadora.** *Ajilab'al.* No puedes trabajar sin la calculadora. *Man katkowin taj katchakunik, we man k'o ta ri ajilab'al*
- Calendario.** *Cholb'al q'ij.* Es mejor si entiendo el significado del Calendario. *Utz we kiweta'maj jas kub'ij ri cholb'al q'ij*
- Calentar.** *Miq'ik.* El agua se calienta en el fuego. *Ri ja' kamiq'ik chi uwach ri q'aq'*
- Calentura, fiebre.** *Q'aq'al.* El bebé tiene mucha calentura. *Sib'alaj uq'aq'al ri ne'*
- Caliente.** *K'atan.* Quiero que mi bebida esté caliente. *K'atan kwaj ri wuk'ya'*
- Caliente.** *Maq'in, Miq'in.* Yo quiero tortillas calientes. *Kwaj miq'in taq lej*
- Calles.** *Uq'ab' uxol b'e.* Tienes cuidado cuando vas por las calles. *Kachajij awib' pa taq uq'ab' uxol b'e*
- Callos.** *Peqal, poch'.* Me duelen los callos. *Keq'xow ri nupeq*
- Calvo, ave sin pluma.** *T'an, t'a'n.* Mi abuelo está calvo. *T'an ujolom ri numam*
- Calzado de milpa.** *Mul, kamul.* Están calzando la milpa. *Tajin kb'an ri umul ri ab'ix*
- Cama.** *Ch'at.* La cama nueva es muy dura. *Sib'alaj ko, ri k'ak'ch'at*
- Camarón.** *Cho'm.* El camarón es salado. *Tza ri cho'm*
- Camaronero (cargador).** *Erenel.* Iré a buscar a cinco camaroneros. *Kinb'e na che kitzukaxik job' erenel eqa'n*
- Cambiar.** *Jalik.* Quiero cambiar mis zapatos. *kwaj kinjal ri nuxajab'*
- Cambiar.** *K'exik.* Te cambias los zapatos. *Kak'ex ri axajab'*
- Camina de puntillas.** *Kmatzatzik.* El perrito camina de puntillas. *Kmatzatz kb'in ri alaj tz'i'*
- Caminada de jorobado.** *Kawuq'najik.* Andrés, camina jorobado. *Kawuq'naj kb'in ri a Tri'x*
- Caminar.** *B'inik.* Me cuesta caminar. *K'ax kinriqo chi kinb'inik*
- Camino.** *B'e.* El camino es angosto. *Latz'uwach ri b'e*
- Camisa.** *Kami'x, kamixa', xa'.* Tu camisa es nueva. *K'ak'ri akami'x*
- Camote.** *Is.* El camote cocido es delicioso. *Ri tzakom is, je'lik*
- Campanola (planta medicinal).** *Sa'q.* La campanola da sueño. *Ri sa'q kuya'waram*
- Canasta.** *Chakach.* El canasto pesa mucho. *Al ri chakach*
- Canasta.** *Xu'k.* Lleva tu canasta porque nos vamos al mercado. *Chk'ama' b'ik ri axu'k rumal che kujb'e pa k'ayib'al*

- Cancha.** *Etz'anib'al.* Los jóvenes están en la cancha. *Ri alab'omab'e k'o pa etz'anib'al*
- Candelaria.** *Kante'l.* Doña Candelaria, es de Cantel. *Ajq'ante'l, ri nan Kante'l*
- Cangrejo.** *Top.* Los cangrejos se mantienen debajo de las piedras. *Ri top kek'uji' chi uxe'taq ri ab'aj*
- Canillá.** *Q'anya', q'an iya.* Tomás es de Canillá. *Ri Max are aj q'an iya'*
- Canoa.** *Jukub'.* Se quebró la canoa del caballo. *Xpax ri ujukub', ri kej*
- Cansar.** *Kosik.* Me canse de convencerla. *Xinkos che ub'ochi'xik*
- Cansar.** *Tuqa'rik, q'aytajik.* El caballo se cansó bajo la carga. *Ri kej xtuqa'rik chi uxe'le reqa'n*
- Cantante.** *B'ixonel.* El joven Pedro es cantante. *B'ixonel ri a Lu'*
- Cantar.** *B'ixonik.* Me gusta cantar. *Kawaj b'ixonem*
- Cantar de los pájaros.** *Pipotik.* Los pajaritos tienen un canto muy bello. *Ri alaj taq chikop je'l kepipotik*
- Cántaro, jarro.** *Xa'r, xaru'.* El jarro que está sobre el fuego hierve. *Ri xa'r k'o pa uwi'ri q'aq' kpoq'owik*
- Cantel.** *Q'ante'l.* Feliciano es de Cantel. *Ri ali chana are ajq'ante'l*
- Cantimplora.** *Pump.* Claudio llena su cantimplora de agua. *Ri a Kla'w kunojisaj ri upump chech joron*
- Canto de los pájaros.** *Chirichotem.* En K'iche' la palabra chirichotik se le dice al canto del pájaro guarda barranca. *Ri tzij chirichotik pa k'iche'jeri'kb'ix kche ub'ix ri tz'ikin ajchijil siwan*
- Canto, himno.** *B'ix.* Es agradable escuchar los cantos. *Je'l utatajik ri taq b'ix*
- Cantor.** *Ajb'ix.* La señorita Juana, es cantadora. *Ajb'ix ri ali, Xwa'n*
- Caña de azúcar.** *Ajij.* Mi hija chupa la caña de azúcar. *Kutz'ub'ajij ri numi'al*
- Caña de carrizo.** *Aj.* La tierra es buena para cultivar la caña de carrizo. *Utz ri ulew che utikik ri aj*
- Caña de milpa.** *Patz'an.* Doña Rosa vende la caña de la milpa. *Ri nan Ro's kuk'ayij ri patz'an*
- Caoba.** *Q'anche'.* Mi silla es de caoba. *Ri nutem rech q'anche'*
- caparazón.** *K'o'xal.* Los cangrejos tienen el caparazón duro. *Ko kik'o'xal ri top*
- Capital.** *Nim tinamit.* Mañana voy a la capital. *Chwe'q kinb'e pa nim tinamit*
- Capital.** *Uk'u'x amaq', uk'u'x Paxil Kayala'.* La capital es grande. *Nim ri uk'u'x ri amaq'*
- Capullo.** *Xq'el.* El capullo se esta saliendo. *Ri xq'el tajin kel b'ik*
- Cara.** *Palajaj.* El pequeño tiene limpia la cara. *Ch'ajch'oj ri upalaj ri alaj ala*
- Caracol, concha.** *T'ot'.* Al caracol le gusta estar sobre las piedras. *Ri t'ot'kk'o'ji' pa uwi'taq ri ab'aj*
- Carbón.** *Aq'a'l.* El carbón arde debajo de la olla. *Kajuluw ri aq'a'l chi uxe'ri t'u'y*



- Carcajear.** *Ja'jatic.* Carcajea a costa de mí. *Kja'jat chi wij*
- Carga.** *Eqa'n.* Mi carga es muy pesada. *Sib'alaj al ri weqa'n*
- Cargado.** *Telem.* Al enfermo lo entraron cargado a la casa. *Telem xoksax b'ik pa ja ri, yawab'*
- Cargar.** *Eqaxik.* Tú hermano mayor, te carga. *Kateqax rumal ri awatz*
- Cargarlo.** *Reqaxik.* La leña cuesta cargarla. *K'ex reqaxik, ri si'*
- Cargo, representatividad.** *Eqe'le'n.* Encontraste un puesto grande. *Nim ri aweqe'le'n xariqo*
- Caries.** *Yab'il ware'aj (Neol).* La caries es una enfermedad de la boca. *Ri yab'il ware'aj are jun yab'il pa qachi'*
- Carne.** *Ti'j.* La carne ayuda al crecimiento del cuerpo. *Ri ti'j ktob'an che uk'iysaxik ri ch'akul*
- Carnero.** *Ama'chij.* El carnero es de color negro. *Q'eq rij ri ama'chij*
- Carnero.** *Mo'ch.* El carnero sin cuerno. *Ktoq'on ri mo'ch*
- Carnívoro.** *Ajti'j.* El león es un animal carnívoro. *Ri koj are ri jun awaj ajti'j*
- Caro.** *Paqalik.* Todas las cosas subieron de precios. *Xpaqi'rajil ronojel ri jastaq*
- Carrera.** *Anim.* El hombre corre en la carretera. *Kutoq'ola'anim ri achi pa ri nim b'e*
- Carretera.** *Nimab'e.* Caminamos por la carretera. *Kujb'in pa ri nimab'e*
- Carro, objeto de metal.** *Ch'ich'.* Tu carro es nuevo. *K'ak'ri ach'ich'*
- Carta.** *Taqo'm wuj.* Mi hija me envió una carta. *Ri numi'al xutaq loq jun taqo'm wuj chi we*
- Cartilla.** *Tijob'al wuj.* En la cartilla se nos indica la tarea que debemos de hacer. *Chi upam ri tijob'al wuj kuya'ub'ixik chi qe jas ri chak kqab'ano*
- Casa.** *Achoch, ja.* Nuestra casa está lejos. *Naj k'o wi ri qachoch*
- Casa.** *Achoch.* Su casa se cayó por la lluvia. *Xtzaq ri rachoch rumal ri jab'*
- Casa.** *Ja, Achoch, o'ch.* La casa es grande. *Nim ri ja*
- Casa de niveles, pirámides.** *Q'am ja.* Yo vi una pirámide. *Xinwil jun q'am ja*
- Casamiento.** *K'ulanem.* Fuimos a un casamiento. *Xujb'e pa jun k'ulanem*
- Caspa, enfermedad de la piel.** *Sal, salot.* La señora tiene caspa. *K'o sal pa ujolom ri chuchu'*
- Castellano.** *Kaxla'n tzij.* El ladino habla el idioma castellano. *Ri uch'ab'al ri mu's, are ri kaxla'n tzij*
- Catalina, Catarina.** *Talin.* Doña Catalina está vendiendo tayuyos en el mercado. *Ri nan Talin tajin kuk'ayij ub'en pa k'ayib'al*
- Catarata.** *Choj, choj ja', uchul ja', turb'al ja'.* Es maravilloso ver la caída del agua en la catarata. *Qajb'al mayij rilik uqajem ri ja'pa ri choj ja'*
- Catarro.** *Oj (ojratza'm).* El niño tiene catarro. *K'o oj che ri ak'al*
- Catorce.** *Kajlajuj.* Conté catorce sillas. *Kajlajuj tem xinwajilaj*

Cazador. *Tzukunel.* El cazador encontró una tortuga. *Ri tzukunel xuriq jun kok.*

Ceiba. *Inup.* La ceiba es frondosa. *Sib' alaj uq' ab' uxaq ri inup*

Celebraciones. *Nimaq'ijem.* Hay celebración en el pueblo. *Pa ri tinamit k'o nimaq'ijem.*

Celoso,a. *Tzawachanik, pulputik.* La mujer me anda celando. *Tajin knutzawachij ri ixog*

Cementerio. *Muqub'al, kaminaqib'.* Ayer limpiamos el cementerio. *Iwir xqasak'ajaj le muqub'al kaminaqib'*

Ceniza. *Chaj.* Quito la cáscara de las habas con la ceniza. *King'ul ri jawix ruk'ri chaj*

Centena. *Ok'alib'al.* Agrupan a los hombres en centenas. *Kemulix ri winaq pa taq ok'alib'al*

Centro. *K'u'x*. El corazón del árbol es suave. *Ch'uch'uj uk'u'x ri che'*

Centro del tejido. *Uk'u'x kem.* El centro del tejido está enredado. *Ri uk'u'x kem sib'alaj uralim rib'*

Cepillo de carpintero. *Josb'al che'*. El carpintero hace uso de su cepillo. *Kchakun ruk' ri josb'al che' ri ajanel*

Cerca. *Naqaj*. Estás cerca de mí. *Naqaj at k'o wi chi wech*

Cerca de. *Chi unaqaj.* Vivo cerca de la municipalidad. *Kinel chi unaqaj ri q'atb'al tz'ij*

Cerebro. *Tzantzaq'or.* En el cerebro se desarrollan todas nuestras ideas. *Pa ri qatzantzaq'or kk'iy loq ri qano'jib'al*

Ceremonia del sacerdote maya. *Q'ijinik.* Ayer hizo su ceremonia el sacerdote maya. *Ri ajq'ij xaq'ijin iwir*

Cereza. *K'uxumk'el, k'ixk'ob'al, kaprin.* Para estos días se da la cereza. *Che we taq q'ij ri' kuya' ri k'uxumk'el*

Cereza. *Pixk'e'l, kaplin, k'ixk'ob'el.* Me gustan mucho las cerezas. *Ri in Sib'alaj utz kinna' ri pixk'e'l*

Cerrado. *Tz'apilik.* La casa está cerrada y no podremos entrar. *Tz'apil ri ja man kuya'taj kujokik.*

Cerrado. *Tz'apim.* Está cerrado el cajón para que no le entre arena blanca. *Tz'apim uwi' ri kaxon rech man kok ta poqlaj chi upam*

Cerrar. *Tz'apitalik.* Juan está encerrado. *Tz'apital ri a Xwan*

Cerro Quemado. *K'atinaq juyub'*. En Quetzaltenango se encuentra el Cerro Quemado. *Ri K'atinaq Juyub'*, *kragitaj pa Xe'lajuj No'j*

Cerro, montaña. *Juyub'*. El cerro está lejos. *Naj k'o wi ri juyub'*

Cervatanero. *Ajpub', ajwub'*. El cervatanero es un guía para nosotros. *Ajk'amal b'e chi qech ri Awub'rumal che utz kina'o*

Cicatriz. *Yuk.* La cicatriz de mi cara la hize con el cuchillo. *Ri ch'ich'xub'an yuk chech ri nupalaj*

Ciego. *Moy.* Mi suegra es ciega. *Moy ri walib' ixoq*



Ciego. *Potz', moy.* Don Juan está ciego. *Ri tat Xwan potz'*

Cielo. *Kaj.* Hay estrellas en el cielo. *K'o ch'umil chi uwach ri kaj*

Ciempíes. *B'atom, itzol.* El ciempíes es muy feo. *Sib'alaj itzel uwach ri b'atom*

Cien. *Ok'al, jo'k'al.* Doña Candelaria cumplió cien años de edad. *Xuk'is jo'k'al ujunab'ri Q'ante'l*

Cien pies. *Ixtzol.* El ciempíes es un insecto que vive bajo la tierra. *Ri itzol are jun chikop k'o chi uxe'ri ulew*

Ciénaga. *Paxq'o'l.* Los cerdos están en la ciénaga. *Ri aq e k'o pa xaq'o'l*

Científico, sabio. *Ajno'j.* Si sigues los consejos de los ancianos eres sabio. *At ajno'j we kataqej kitzij ri tata'ib'*

Científicos. *Nima'q keta'mab'al.* En nuestro pueblo hay científicos. *E k'o nima'q taq keta'mab'al pa we qatinamit*

Ciento cuarenta. *Wuqk'al.* A Anastasia le compré ciento cuarenta cañas de azúcar. *Xinloq wuqk'al ajij che ri Tax*

Ciento ochenta. *B'elejk'al.* Le debo ciento ochenta quetzales a mi suegro. *B'elejk'al nuk'as q'uq' chech nuji'*

Ciento sesenta. *Wajxaqk'al.* El precio del perro es de ciento sesenta quetzales. *Ri rajilal ri tz'i'are' wajxaqk'al*

Ciento veinte. *Waqk'al.* Mi abuelita vivió ciento veinte años. *Ri wati't xk'asi'k waqk'al junab'*

Cierra o serrucho. *Ramib'al che'.* Trabajo con la cierra. *Kinchakun ruk'ri ramib'al che'*

Cierto, verdadero. *Chi tzij, qastzij.* Quieres decirme si es verdad lo que sientes. *Qastzij kawaj kab'ij chi wech ri kana'o*

Cigarro. *Sik'.* ¿Te gusta fumar cigarro?. *¿La utz kana'utub'axik ri sik'?*

Cilantro. *Kulanto.* Aquí está el cilantro. *Chi'k'o wi ri kulanto*

Cilindrico. *B'olob'ik.* El palo es grande y tiene forma de cilindro. *Nim xuquje'b'olob'ik ri che'*

Cinco. *Job'.* Las personas son cinco. *E job'ri winaq*

Ciprés. *K'asis, k'isis.* El ciprés es grande. *Nim ri k'isis*

Ciudad de Utatlán. *Q'uma'rkaj.* Utatlán es la capital del pueblo. *Ri Q'uma'rkaj are ujolom qatinamit*

Ciudad importante. *Eqelenib'al tinamit (Neol).* Estoy en una ciudad importante. *In k'o pa jun eqelenib'al tinamit*

Clara de huevo. *Usaqil saqmo'l.* La clara de huevo sirve para pegar papel. *Ri usaqil ri saqmo'l utz che unakik'wuj*

Claridad. *Saqil.* Ya está aclarando el día. *Petinaq ri saqil*

Claro. *Q'alaj.* Ya está claro. *Q'alaj chik*

Clase de árbol. *Pela'b'.* Diego está bqjo la sombra del árbol. *Ri Te'k kak'oji' chi uxe' umu'j ri pela'b'*

Clase de ave. *Tortoli't.* El ave tortola es comestible. *Ri tortoli't ktijowik*

Clase de ave. *Tz'iknu.* Esta clase de pájaro se mantiene mucho en los pinares. *Ri tz'iknu kak'oji' pa taq chaj*

Clase de ave silvestre. *Ch'ik.* Hay nombres de aves silvestres que no tienen nombre en castellano tal como el ave ch'ik. *K'o kib'i' chikop che man k'o ta kib'i' pa kaxla'n tzij pacha'ri ch'ik*

Clase de banano. *Mansa'n ankane'y.* El banano manzanita se da en la costa. *Ri mansa'n ankane'y kuya' pa taq'aj*

Clase de canario. *Chowix.* ¿Sabes de color es el canario. *Awilom jas rij ri tz'ikin ub'i' chowix*

Clase de copal. *Kumikin.* La sacerdotisa usa copal. *Ri ajq'ij ixoq kukoj ri kumikin*

Clase de espina. *Kaqoq'.* Me lastimó la espina. *Xinusok jun kaqoq'*

Clase de espina, oreja de burro. *Chokom, k'ix.* En orilla de la carretera abundan espinas. *K'o sib'alaj k'ix chi uchi'ri nim b'e*

Clase de flor, siempre vive. *Paxlaq.* La flor siempre vive nunca muere. *Ri paxlaq man kakam taj*

Clase de hierba (comestible). *Pum.* ¿Sabes cuál es la hierba llamada pum en idioma Maya K'iche'?.
¿La awilom jas kka'yik ri ichaj pum?

Clase de hilo, aviadura. *Choko'y.* La señora usa un hilo especial para su telar. *Kukoj chok'oy chech ri ukem ri nan*

Clase de hongo (comestible). *Patz'aloj, upatz'aloj.* Se acerca la época del hongo comestible.
Petinaq chik ri patz'aloj

Clase de hongo (venenoso). *Punpu's.* Petrona dice que no hay que comer el hongo venenoso. *Kub'ij ri To'n man katij taj ri punpu's*

Clase de insecto (como parásito). *Kaqni'x.* Maté un insecto. *Xinkamsaj jun kaqni'x*

Clase de pajarito. *Ch'ip.* El pajarito está sobre la teja. *K'o ri ch'ip pa uwi'ri xot*

Clase de pájaro. *K'atet.* El pájaro llamado K'atet en idioma K'iche', está sobre el árbol. *Ri k'atet k'ak'oji' pa uwi'ri che'*

Clase de pájaro. *Pum.* Hay un insecto que se llama pum. *K'o jun chikop ub'i' pum*

Clase de pescado. *Mu'y.* No me gusta esta clase de pescado. *Man utz taj kinna'ri mu'y*

Clase de pino. *Kaq chaj.* No es muy común el pino rojo. *Man k'i taj ri kaq chaj*

Clase de planta. *K'uxk'ab', k'uxk'ub'el.* Murió la planta llamada cerezal. *Xkam ri k'uxk'ab'*

Clase de planta. *Raq'wakax.* Esta clase de planta es medicinal. *Ri q'ayes raq'wakax ub'i' kkunanik*

Clase de planta, hierba de pollo. *Tu'.* La hierba de pollo crece en la milpa. *Ri tu' are jun q'ayes kk'iy pa taq ab'ix*



Clase de serpiente. *Kaqchib'*. Guardé la piel de la serpiente *kaqchib'* en idioma K'iche'. *Xink'ol rij ri kaqchib'*

Clavado. *B'ajim*,. La tabla está clavada. *B'ajim kanoq ri tz'alam*

Clavo. *Klawux, klawix, lawux*. Clave un clavo en la pared. *Xinb'ajij jun klawux chi uwach ri xan*

Clima cálido. *Miq'in*. En Mazatenango el clima es caliente. *Sib'alaj miq'in jela'pa K'aqo'l*

Coagulado. *T'orotik*. Se coaguló la sangre que le salió en la nariz. *T'orot'ik ub'anom ri kik'xel pa utza'm*

Cocer. *Chaq'aj'sanik*. El fuego está cociendo el maíz. *Ri q'aq'tajin kuchaq'ajisaj ri ixim*

Cocer (alimento). *Tzakik*. Están cociendo el chilacayote para la tarde. *Tajin ktzak ri q'oq'rech pa q'ij*

Cochinillo de humedad. *Mu'q*. Los cochinillos de humedad viven en la humedad. *Le mu'q pa raxqinilik kek'oji'wi*

Cocinera (o). *B'anal wa*. La cocinera preparó muy bien la carne. *Sib'alaj je'lik xel ri ti'j rumal ri b'anal wa*

Codear. *Ch'u'kajnik*. Te codeo cuando te hablo. *Are'chi'katinch'ab'ej katinch'ukaj*

Codo. *Ch'u'k*. Te duele el codo. *K'ax ri ach'u'k*

Codo, Codazo. *Ch'u'kaj*. El muchacho me dio un codazo. *Ri ala xuya'jun ch'ukaj chi we*

Codorniz. *Saqko'r*. La carne de la codorniz es agradable. *Je'lik uti'jolal ri saqko'r*

Cofrade. *Ajpatan*. Miguel está en la cofradía. *Ri a Kel k'o che ajpatan*

Cofre. *Kaxa*. Mi cofre es de color amarillo. *Q'an ri nukaxa*

Cogollo. *Uparnum*. Los cogollos del árbol se usan como leña. *Ri uparnum ri che'kkoj che si'*

Cojear. *Ch'oknajik*. Ayer estuviste cojeando. *Xaq katch'oknaj iwir*

Cojear. *Tanka'r*. El caballo cojea, por tener las patas lastimadas. *Xaq katanka'r chik ri kej rumal xsokotaj ri raqan*

Cojo. *Ch'ako'j, Ch'ok'oj*. Mi tío es cojo. *Ch'ako'j ri wikan*

Cojo. *Tak'ma'y*. Mi pollo es cojo. *Katak'ma'y ri wak'*

Cola de animal. *Je'*. La cola del conejo es pequeña. *Ko'l ri uje'ri imul*

Cola de caballo (planta medicinal). *K'ib', B'olol, rismachi'q'ij*. La cola de caballo es medicinal. *Kunab'al ri k'ib'*

Colador, resto. *Cha'b'al*. Voy a colar los frijoles. *Kincha'uwach le kinaq'*

Colgado. *Tzayalik*. El lazo lo dejé colgado arriba. *Xintzayb'a'ri kolob'ajsik*

Colgar. *Tzayib'axik*. Colgaron al muchacho porque cometió un robo. *Xtzayib'ax ri ala rumal che xub'an elaq'*

Colgar. *Xekelik*. El lazo está colgado en la pared. *Xekel ri kolob'chi uwach ri xan*

- Colibrí.** *Tz'unun.* El colibrí puede pararse en el aire. *Ri tz'unun kkowin katak'i' pa kaqiq'*
- Collar.** *Chachal.* Tengo puesto mi collar. *Nukojom nuchachal*
- Colmillos (dentadura).** *Tz'i'.* Me está doliendo mucho el colmillo. *Tajin kq'axow ri nutz'i'*
- Colocho.** *K'olo't, K'olo'ch, monk'o'y.* La muchacha tiene el pelo colocho. *K'olo't uwi'ri ali*
- Colonia, caserío.** *Wokaj ja.* Compré una casa en la colonia. *Xinloq'jun ja pa ri wokaj ja*
- Color café.** *Q'ako'j, k'yaqo'j.* Mi gato es de color café. *Ri nusya q'ako'j rij*
- Color canela.** *Q'anpu'r.* El caballo es de color canela. *Ri kej q'anpu'r rij*
- Color pinto.** *Xolo'p.* Mi gato es de color pinto. *Xolo'p rij ri nume's*
- Color, instrumento para ver.** *Ka'yib'al.* La casa es de color blanca. *Saq ri ukayib'al ri ja*
- Columna vertebral.** *Che'al ij.* Me duele la columna. *Kaq'axow ri uche'al wij*
- Columna vertebral.** *Sunal ij, uche'al ij.* Me quebré la columna vertebral. *Xinq'ij ri usunal wuj*
- Columpiar.** *Saynik.* Las muchachas juegan con el columpio. *Ri alitomab'ke'etz'an ruk'ri saynik*
- Columpio.** *Tzayb'al.* A los niños les hice un columpio enorme. *Xinb'an jun nim kitzayb'al ri ak'alab'*
- Comadreja.** *Saqb'in.* La comadreja escarbó la semilla. *Ri saqb'in xuk'otij ri ija'*
- Comadrona.** *Iyom.* Hoy viene la comadrona a verte. *Kamik kpe ri iyom chech awilik*
- Comedor.** *K'ayib'al wa.* Vamos al comedor. *Jo'pa k'ayib'al wa*
- Comedor.** *Wab'al, tijb'al wa.* En el comedor hay cuarenta hombres. *Pa ri wa'b'al e k'o kawinaq achijab'*
- Comer.** *Tijik.* El tamal de trigo lo traje para que lo comamos. *Ri triko wa xink'am loq are chi kaqatijo*
- Comer.** *Wa'ik.* Vamos a comer todas en la mesa. *Qonojel kujwa'pa uwi'ri mexa*
- Comer de prisa.** *Tijow rib'.* Come rápido el tamal de elote. *Tijow rib'xub'an che ri ak'wa*
- Comerciante.** *Ajk'ay.* Ella es comerciante de hierbas. *Are'ajk'ay rech taq ichaj*
- Cómicos.** *Ajtze'ab'.* Los cómicos nos hacen reír. *Kkiyak qatze'ri ajtze'ab'*
- Comida.** *Rikil.* La comida para la cena son frijoles. *Ri rikil rech b'enaq q'ij are kinaq'*
- Comida de animal.** *Recha'.* Estoy preparando la comida de caballo. *Tajin kinb'an le recha'kej*
- Comida de animal, Zacate.** *Echa'.* Cuesta mucho cortar zacate del caballo. *K'ax karam recha'ri kej*
- Comida descompuesta.** *Ch'amarik, ch'amirik.* Se descompuso la comida. *Xch'amar ri wa*
- Comida en proceso de cocer.** *Krakraatik.* La comida se está cociendo. *Tajin kraqow ri wa*
- Comida, tamal.** *Wa.* La comida fortalece nuestro cuerpo. *Ri wa kuya'uchuq'ab'ri qach'akul*
- Como le va.** *Jacha', jas kub'ij, su kub'ij.* ¿Cómo le va Pedro?. ¿Jacha'a Lu'?

- Compadecer.** *Toq'ob'isaxik.* Debemos de padecer ante él. *Rajawaxik katoq'ob'isaj uwach*
- Compañero.** *Achi'l.* El niño es gran compañero. *Jun nimalaj achi'l ri ak'al*
- Compañero.** *Achi'l.* Su compañero se quedó en la orilla del lago. *Ri rachi'l xkanaj kanoq chi uchi ri cho*
- Compañía.** *Achi'l.* Ahora ya tengo compañía. *K'o chi wachi'l chanim*
- Complementar.** *Tz'aqatisaxik.* Complementaron tus adobes. *xtz'aqatisax ri axan*
- Componer, enderezar, arreglar.** *Suk'ub'axik.* Vamos a componer todo lo que no está bien. *Jo' chech usuk'b'axik ri ronojel man utz ta k'olik*
- Compra.** *Loq'oj.* Me fui de compras. *Xinb'e che loq'oj*
- Comprado.** *Loq'om.* Mi hermano compró terreno. *Ri wachalal xuloq'ulew*
- Comprador.** *Loq'omanel.* Están los compradores. *E k'o ri eloq'omanel*
- Comprar.** *Loq'ik.* Compré tu remedio. *Xinloq'ri akunub'al*
- Comprender, entender.** *K'oxomanik, ch'ob'ik.* Mi madre comprende mucho. *Ri nuchuch, Sib'alaj ka k'oxomanik*
- Computadora.** *Kemb'al tz'ib', Kematz'ib'.* La computadora es de gran utilidad. *Sib'alaj kpatanaj ri kemb'al tz'ib'*
- Comunidad Internacional.** *Uwokajil uwachulew.* La comunidad internacional está en el pueblo. *Ri Uwokajil uwachulew k'o pa ri tinamit*
- Con.** *Ruk'.* Vengo con él para hacer leña en la montaña. *Xinpe ruk' chech ub'anik si', pa ri juyub'*
- Con llave.** *Lawetalik.* La puerta está bajo llave. *Lawetal kanoq ri uchi'ja*
- Con nosotros.** *Quk'.* ¿Vendrás con nosotros mañana?. *¿La katpe quk'chwe'q?*
- Concluido, hecho.** *B'antajinaq.* Mi trabajo está hecho. *B'antajinaq chik ri nuchak*
- Concuña.** *Achalka'n.* Mi concuña es respetuosa. *Ajtaqal tzij ri wachalka'n*
- Condimento.** *Ukunel.* El ajo tiene que ser el condimento del frijol. *Ri axux are na ri ukunel ri kinaq'*
- Conejo.** *Imul.* Los conejos están comiendo. *Tajin kewa'ri imul*
- Confesar, desenrollar.** *Solonik.* Es bueno confesarse. *Utz kasol awib'*
- Confiado.** *Jikilik, ku'l uk'u'x.* Confío en que vengas pronto. *Ku'l nuk'u'x che katpe chanim*
- Confiado.** *Ku'lk'u'x.* Estoy confiado en tí. *Ku'l nuk'u'x chi awij*
- Congreso de La República.** *B'anb'al taqanawuj (Neol).* En el Congreso de la República hay mujeres y hombres. *Chi upam ri B'anb'al Taqanawuj e k'o ixoqib'chi'l achijab'*
- Conjunto de cosas.** *Molaj jastaq.* Diez juguetes forman un conjunto de cosas. *Lajuj etz'ab'a'l kub'an jun molaj jastaq*
- Conjunto finito.** *Ajilab'alil molaj (Neol).* El conjunto finito se ve dentro de los estudios. *Chi upam ri tijonik kiltaj wi ri ajlab'alil molaj*

- Conoce, sabe.** *Reta'm.* Conoce a quién le compró la faja. *Reta'm uwach jachin xloq'ow ri pas*
- Conocido.** *Eta'matalik.* Don Diego es conocido. *Eta'matal uwach ri tat Te'k*
- Conocimiento.** *Eta'mab'al.* Tienes conocimiento. *K'o aweta'mab'al*
- Conquistar, triunfar, ganar.** *Ch'akanik.* Ayer ganaste. *Iwir xatch'akanik*
- Consanguinidad.** *Uq'ab'alaxik.* La consanguinidad indica familiaridad. *Ri uq'ab'alaxik kub'ij chi qe ujachalal*
- Consejo Municipal.** *Ajwab', tob'anelab' (Neol).* El Consejo Municipal ayudan al trabajo del pueblo. *Ri ajwab'ketob'an che ri chak pa ri tinamit*
- Consejo, mandamiento.** *Pixab'.* Mi padre me dejó un consejo. *Ri nutat xuya' kanoq jun pixab'*
- Conservar, guardar, estar.** *K'olik.* Mejor si guardas tu dinero. *Utz we kak'ol ri arajil*
- Consolar.** *Kub'saxik k'u'x.* Consolaron emocionalmente a la señorita. *Xkub'asax kux uk'u'x ri ali*
- Consonantes.** *Wiqb'al tz'ib'.* Las vocales se mezclan con las consonantes. *Ri wiqb'al tz'ib' kuxol rib' ruk' ri uk'u'x tz'i'b'*
- Constitución Política.** *Taqana Wuj.* Para estos días se prevé que la Constitución se va a Reformar. *Che taq we q'ij ri', k'asolix uwach ri Taq'an Wuj*
- Constructor.** *B'itol.* El creador es B'itol. *Ri wokonel are' ri B'itol*
- Constructor, albañil.** *Ajtz'aq, ajunil.* El albañil prepara su mezcla. *Kub'an ri uxox'o'l ri ajtz'aq*
- Construido.** *Tz'aqom.* Dejaron construido el adobe. *Tz'aqom kanoq ri xan*
- Construir.** *Tz'aqik.* Tengo que hacer una construcción aquí. *Kinb'an na jun tz'aq chi ri'*
- Contador.** *Ajilanel.* El oficio de él, es contador. *Ajilanel uchak are'*
- Contar.** *Ajilanik.* Estoy contando cuando llegó. *Tajin kinajilan chi'xulik*
- Contigo.** *Awuk'.* Contigo, es con quien me quiero casar. *Awuk'kwaj kink'uli'wi*
- Continente.** *Jusepaj ulew (Neol).* Vivimos en un continente grande. *Uj k'o pa jun nim jusepaj ulew*
- Continentes fuera América.** *Ch'aaqap ja' (Neol.).* Aquí hay varias personas de otro continente. *Waral e k'i winaq ajchaqap ja'e k'olik*
- Continuar.** *Tajinik.* Continúa la lluvia. *Ktajin na ri jab'*
- Contradecir.** *K'ula'xik.* Estás respondiendo mal. *Itzel katk'ula'xik*
- Contralor, vigilar.** *K'ak'alitik.* Tú eres un contador. *At jun k'ak'alitik*
- Contribución.** *Kuchub'al.* Voy a dar mi contribución. *Kinya'nukuchub'al*
- Convenio.** *K'amoj uq'ab'al.* El convenio lo realizamos de mutuo acuerdo. *Xa junam xqab'an ri k'amoj uq'ab'al*
- Convento.** *Xeja.* En la noche nos reunimos en el convento. *Chaq'ab'kqariq qib'chi uxe ja*
- Conversación.** *Ch'ab'enem.* Ayer estuvimos en conversación. *Iwir xujk'oji' chech ri ch'ab'enem*

Conversación. *Tzijonik.* Mi papá conversó conmigo. *Xtzijon ri nutat wuk'*

Cooperativa. *Komon, kuchuj.* Formo parte de una cooperativa de hortalizas. *In k'o chi upam ri komon rech ichaj*

Copa de plantas. *Parnum, tz'untz'u'y.* La copa de las plantas son bonitas. *Utz kka'y ri parnun ri nukotz'i'j*

Copal. *Pom.* El sacerdote maya usa el copal en el altar maya. *Ri ajq'ij kukoj ri pom pa ri xukulib'al*

Corazón. *Anima'.* Me duele el corazón. *K'ax ri wanima'*

Corazón de la tierra. *Uk'u'x ulew.* El Corazón de la tierra nos envió el sol. *Ri Uk'u'x ulew xresaj loq ri q'ij kamik*

Corazón del cielo. *Uk'u'x kaj.* El corazón del cielo está enviando la lluvia. *Ri Uk'u'x Kaj Tajin kutaq loq ri jab'*

coronilla. *Sut.* El niño tiene dos coronillas. *Ri ak'al k'o keb'usut*

Corredor. *Pa raqan ja.* Julia tiende su lavado en el corredor. *Ri Ju'l kusa'uch'ajo'n pa raqan ja*

Corretear. *Oqotaxik.* Corrieron al ladrón. *Xoqotax ri elaq'om*

Cortado. *Ketom, ramom.* La rama está cortada. *Ketom ri uq'ab'ri che'*

Cortado. *Q'atom.* Mi marido me tiene cortado el habla. *Uq'atom nutzij ri wachajil*

Cortado. *Setom, ramom.* Las puntas de la milpa están cortadas. *Setom ri uwi'ri ab'ix*

Cortado de machete. *T'oyik.* Dejaron cortadas las ramas del cerezo. *Xt'oy kanoq ri uq'ab'ri k'ixk'ob'al*

Cortador. *Sokb'al.* Vendí mi cortador. *Xink'ayij ri nusokb'al*

Cortador de zacate. *Jos, ixjos.* Corto las hierbas con la cortadora. , *Kinq'at ri q'ayes ruk'ri jos*

Cortar. *Choyik.* El monte se corta con el machete. *Ruk'ch'ich'kchoy ri 'q'ayes*

Cortar (acción de cortar flores, hojas, etc.). *Ch'upik.* Cuando se maduran los duraznos se cortan. *Chi keq'anar loq ri tiko'n kech'upik*

Cortar (madera). *Ramixik.* Están cortando la tabla. *Tajin kramax ri tz'alam*

Cortar con cuchillo. *Pusik.* Las mujeres cortaron la carne para el casamiento. *Ri ixoqib'pa ri k'ulnem xkipus ri ti'j'*

Cortar legumbres. *Makik.* La jovencita fue a cortar frijoles. *Ri ali xb'e che umakik kinaq'*

Cortar plantas. *Q'upixik.* La muchacha cortó las flores. *Ri ali xuq'upij ri kotz'i'j*

Cortar, segar. *Q'atik.* Hoy corté la grama. *Xinq'at ri q'ayes kamik*

Corte. *Uq.* Se robaron el corte de mi hija. *Ri ruq numi'al xelaq'axik*

Corte de cosecha. *Makow.* Viene la época del corte de frijol. *Petnaq ri makow kinaq'*

Corte de trigo. *Q'atoj triko, q'atoj.* Son cinco los trabajadores que corando trigo. *Job' ajchakib'e*

....

b'enaq pa q'atoj triko

Cortejo fúnebre. *Muqunijik.* El cortejo fúnebre está pasando. *Tajin kq'ax ri muqunijik*

Corteza. *Jume't, me't.* La corteza del saúco es medicinal. *Ri ume'tal ri tz'olaj che'kkunanik*

Corto. *Ko'lik, ch'uti'n, t'un.* El palo es corto. *Ko'l raqan ri che'*

Corto, pequeño. *Ch'uti'n.* Le queda pequeño los zapatos. *Ch'uti'n kekanaj ri xajab' chech*

Cosas. *Jas taq, su taq.* Ahora ya tienes tus cosas. *Kamik k'o chi ri jas taq awe*

Coser. *T'isik.* Estamos cociendo los costales que arruinaron las ratas. *Tajin keqt'is ri b'rin ub'anom k'ax rumal ri ch'o*

Cosquillas. *Choqon.* El bebe tiene mucha cosquilla. *K'o sib'alaj choqon chech ri ne'*

Costa, campo, llano. *Taq'aj.* Mi abuelita tiene terreno en la Costa. *Ri wati't k'o rulew je la'pa Taq'aj*

Costal. *Koxtar.* En el costal hay basura. *K'o mes chi upam ri koxtar*

Costeño. *Ajtaq'aj.* El costeño siente frío en Xela. *Kuna'tew ri ajtaq'aj, pa Xelaju'*

Costilla. *K'alk'a'x.* Me duele la costilla. *Kaq'oxow nuk'alk'a'x*

Costumbre (pedida de mujer). *Tz'onoj.* En nuestro pueblo aún se practican las pedidas. *Kkoj na ri tz'onoj quk'pa ri qatinamit*

Costura. *T'iso'm.* María tiene mucha costura. *Ri ali Ya, sib'alaj k'o ut'iso'm*

Costurero o sastre. *T'iso'manel.* El sastre se encargó de hacer los uniformes de los estudiantes. *Ri t'iso'manel xuk'am uq'ab'al ub'anik katz'yaq ri tijoxelab' che ri nim q'ij*

Cotzal. *K'usal.* Soy de Cotzal. *In Aj K'usal*

Coyol. *Mop.* La cáscara del coyol es dura. *Sib'alaj ko rij ri mop*

Coyote. *Utiw.* El coyote se comió un pollo. *Ri utiw xutij b'i jun ak'*

Creador, edificador. *Tz'aqol.* Tz'aqol es uno de los que crearon la tierra. *Tz'aqol are jun chi ke xkib'an ri uwach ulew*

Creecer. *K'iyik.* Estás creciendo. *Tajin katk'iyik*

Creencia, religión. *Kojb'al.* Creemos en un ser superior. *K'o qakojb'al che ri ajaw*

Creyente. *Kojonel.* Cristina es creyente. *Kojonel ri Tin*

Cuadragésimo. *Ukak'al.* Es el cuadragésimo aniversario de nuestra escuela. *Are'ukak'al ujunab'ri tijob'al quk'*

Cuadrilátero. *Kajtzelay, kajtzal.* El cuadrilátero es una muestra de la exactitud. *Ri kajtzal are'jun k'utb'al che ri tz'aqatil*

Cuál. *Jachike, chinchike.* ¿Cuál será mi camino?. *¿Jachike ri nub'e'?*

Cualquier cosa. *Ja such, pa such.* Me dice cualquier cosa que piensa. *Ja such kuchomaj kub'ij chi we*

Cualquiera. *Apachike.* Compra cualquier cosa en el mercado. *Apachike kaloq' pa k'ayb'al*

Cualquiera. *Pasuch, pa chi ke.* Ponte cualquiera. *Chakojo' apasuch*

Cuándo. *Jampa'.* ¿Cuándo nos vamos a la fiesta?. *¿Jampa' kujb'e pa nimaq'ij?*

Cuándo. *Jampa', joropa', jumpa'.* ¿Cuántos idiomas hay en Guatemala?. *¿E jampa' tzijob'al k'o pa Paxil Kayala'?*

Cuánto. *Janik'pa', janipa'.* ¿Cuánto es lo que te debo?. *¿Janik'pa' ri nuk'as awuk'?*

Cuanto más. *Etak'ulo, k'ulo.* Con que aguanto yo, cuanto más tú tienes fuerza. *Kinch'ij ne in etak'ulo at k'o ach'uq'ab'*

Cuarenta. *Kak'al, kawinaq.* Mi mamá tiene cuarenta años de edad. *Kak'al ujunab' ri nunan*

Cuarto. *Ukaj.* Soy el cuarto hermano de los hijos de mi mamá. *In ukaj achalal chi kixo'l ral ri nunan*

Cuarto creciente. *Ak'al ik'.* Ayer cuarto creciente salí de paseo. *Iwir ak'al ik' xinil b'ik che wakatem*

Cuatrocientos. *Juq'o', lajtuk'.* Conté hasta cuatrocientas casas. *Xinwajilaj k'a juq'o'ja*

Cubrir, tapar. *Ch'uqik.* Se tapa la mesa. *Le q'or xch'uqik*

Cucaracha. *Xpi'n, xwi'l, wa'il.* La cucaracha venía dentro de los plátanos. *Ri xpi'n petinaq loq chi upam ri saq'ul*

Cucharón, guacal. *Pak'.* La señora Teresa usa el cucharón para servir la comida. *Ri chuchu' Tere's kukoj ri pak' che upak'exik ri rikil*

Cuento. *Tzijb'alil.* ¿Haz escuchado los cuentos que se cuenta en la calle?. *¿La atom ri tzijb'alil kb'ix pa taq uxo'l b'e?*

Cuerda (medida de cuerda). *K'a'm.* Mides el terreno con la cuerda. *Kawetaj ri ulew ruk' ri k'a'm*

Cuerda, (medida). *Etab'al k'a'm.* Medimos el terreno con una cuerda. *Xqetaj ri ulew ruk' ri etb'al k'a'm*

Cuerno. *Uk'a'.* La vaca mató al pollo con su cuerno. *Ri wakax xukamsaj ri ak'ruk'ruk'a'*

Cuero. *Tz'um, tz'u'm.* El cuero del ganado es duro. *Ko ri utz'um awaj*

Cuervo. *Joj.* El cuervo se llevó al pollo. *Ri joj xuk'am b'ik ri ak'*

Cueva. *Pek.* En la cueva hay agua. *chi upam ri pek k'o ja'*

Cuidar. *Chajinik.* Los hombres se cuidan mutuamente. *Kkichajij chikib'il kib'ri achijab'*

Cuídate. *Chajij awib'.* Cuídate, por favor. *Chajij awib', chb'ana ri toq'ob'*

Culebra. *Kumatz.* La culebra está en el hoyo. *K'o pa ri jul ri kumatz*

Culebra zumbadora. *Raxakan, raxk'el.* La culebra zumbadora se está sobre los árboles. *Ri raxakan kak'oji'pa taq uwi'ri che'*

Culebrin. *Sutz' kumatz.* La lluvia trae el culebrín. *Ri jab'kuk'an loq ri sutz' kumatz*

Cultura. *No'jib'al.* La cultura maya solo es una. *Xa jun ri mayab'no'jib'al*

Cultura Maya. *Mayab'No'jib'al.* La cultura Maya tiene mucha ciencia. *K'o sib'alaj eta'mab'al pa ri Mayab'No'jib'al*

Cuña para apretar carga de leña. *Jat'ib'al.* Alcánzame la cuña para apretar la carga de leña. *Q'axej loq chi we ri jat'b'al si'*

Cuñada. *Wixnam.* La casa de mi cuñada es bien limpia. *Ri wixnam ch'ajch'oj ri rachoch*

Cuñada de varón. *Ixnam.* Mi cuñada es buena gente. *Utzalaj winaq ri wixnam*

Cuñado. *B'aluk.* Mi cuñado no me quiere. *Man kinraj taj ri nub'aluk*

Cuñado (de mujer). *Echam.* Tu cuñado está nadando. *Tajin kamuxan ri awecham*

Curandero, médico. *Ajkun.* Mi padre es médico. *Ajkun ri nutat*

Curandero, médico. *Kunanel.* El curandero puede curar. *Kkowin ri kunanel che kunanik*

Curar. *Kunanik.* El hombre cura. *Kkunan ri achi*

Currícula Nacional. *Nuk'ub'al Chak Amaq'.* No tenemos una currícula nacional. *Man k'o ta jun nuk'ub'al chak Amaq'*

Cuxin. *Tz'a'r, tz'a'y.* El cuxin junta muchos gusanos. *Ri tz'a'r sib'alaj kumulij ri ixujut*

Ch

Chamarra. *K'ul.* La chamarra es caliente. *Miq'in ri k'ul*

Champa, galera. *Kab'al, mujab'al.* Hay una champa en el patio de la casa. *K'o jun kab'al chi uwach ri ja*

Cheles. *Puq'.* Ventura tiene cheles en los ojos. *K'o puq'che ub'oq'och ri a Tu'r*

Chichicaste. *La.* El chichicaste es muy buena medicina. *Ri la sib'alaj utz che kunab'al*

Chicle. *Kach'.* Comprate un chicle. *Chloq'o'jun kach'*

Chicote. *Asyar.* Me pegaron con el chicote. *Ruk'ri asyar xinch'ay wi*

Chilacayote. *Q'oq'.* El chilacayote es grande. *Nim ri q'oq'*

Chile. *Ik.* El chile es picante. *Poqon ri ik*

Chile cobanero. *Ch'o'l ik.* El chile cobanero es muy picante. *Sib'alaj poqon ri ch'o'l ik*

Chile pimienta. *Kaxla'n ik.* El chile pimienta no es picante. *Ri kaxla'n ik man poqon taj*

Chile seco. *Chaqi'j ik.* Por lo picante que es el chile seco es dañino para la salud. *Rumal upoqonal ri chaqi'j ik kub'an k'ax chech ri qach'akul*

Chile verde. *Q'ax.* Sembré chile verde frente la casa. *Xintik q'ax chi uwach ri ja*

Chillón. *Ch'e'r, puch'.* El bebé es muy chillón. *Sib'alaj ch'e'r ri ne'*

- Chillón, tierno.** *Puch', pitz', ch'e'r.* Tu hijo es chillón. *Jun pitz'ri awal*
- Chiltepe.** *Rachaq ch'o ik, ub'aqwach ch'o.* Me gusta el chiltepe. *Utz kinna'ri rachaq ch'o ik*
- Chinchín.** *Tzojtzoj.* El nene está pidiendo su chinchín. *Ri ne'kuta'ri utzojtzoj*
- Chipilin.** *Much'.* El chipilin da sueño. *Ri much'kuya waram*
- Chiquito.** *Nitz'.* Es chiquita la cuña de la silla. *Nitz'uch'apa'p ri tem*
- Chirimía.** *Su'.* La chirimía ya solo se usa para las fiestas. *Ri su'xaq xwi'pa taq nimaq'ij kkoj wi*
- Chirmol picante.** *Q'utu'm.* El chirmol no es para los niños. *Ri q'utu'm man kech ta le ak'alab'*
- Chisme.** *Tzijtal.* Solo eres un chismoso. *Xaq at molonel tzijtal*
- Chismoso.** *Kojol tzij, wiqal tzij, wiqol tzij.* El muchacho es chismoso. *Kojol tzij ri ala*
- Chismoso.** *Riq'ol tzij, wiqal tzij.* Esto lo dijo, un chismoso. *Are'xb'in, jun riq'ol tzij*
- Chiste.** *Tze'b'alil, yakb'al tze'.* El señor cuenta muchos chistes. *Sib'alaj kutzijob'ej, tze'b'alil ri tata'*
- Chivo, oveja.** *Chij.* El chivo es de color blanco. *Saq rij ri chij*
- Chocoyo.** *K'el.* El chocoyo come elotes. *Ri k'el kutij aj*
- Chupado.** *Mantz', tz'ub'am.* La naranja ha sido chupada. *Tz'ub'am ri alanxax*
- Chupar.** *Tz'ub'ik.* Me gusta chupar toda la miel. *Kintz'ub'ronojel ri kab'*

D

- Dar.** *Ya'ik.* Quiero darte una cuerda de terreno. *Kuwaj kinya'jun k'a'm awulew*
- Dar a luz.** *Alanik.* Mi vaca dio a luz. *Ri nuwakax xalanik*
- Dar vueltas.** *Sutinik.* La patoja solo da vueltas y no se anima a entrar. *Ri ali xaq ksutinik, man kukoch'taj kok loq*
- De aquí, de este lugar.** *Ajchi', ajwaral.* Diego es de aquí. *Ajchi'ri a Te'k*
- De dos en dos.** *Kakab'.* Se van de dos en dos en el camino. *Pa kakab'kixb'e pa le b'e*
- De la costa.** *Taq'aja'l.* Es de la costa la vendedora de plátanos. *Ri ajk'ay saq'ul ajtaq'aja'l*
- De lado.** *Peranikin, q'e'lik, tzalenik.* La tabla la dejé al lado de la casa. *Xinperaj kanoq chi utzal ri ja*
- De lujo.** *Re nimal.* Luis compró su casa de lujo. *Ri a Wix xuloq'rachoch re nimal*
- De repente.** *K'a te', k'a te'q, xaq k'ate'q.* de repente palpita mi corazón. *Xaq k'a te'q katenow ri wanima'*
- De ustedes.** *Ech alaq.* La comida es para ustedes. *Ech alaq ri wa*
- De ustedes.** *Iwech.* La milpa es de ustedes. *Iwech ri ab'ix*
- De vez en cuando.** *Junpa taq na.* De vez en cuando iré con ustedes. *Junpa taq na kinb'e iwuk'*
- Debajo.** *Chi uxe'.* Debajo de la mesa está la rata. *Chi uxe'ri mexa k'o wi ri ch'o*

Debajo. *Xe'*. Estamos debajo de los árboles. *Uj k'o chi uxe'taq ri che'*

Decena. *Lajunal*. Cuenta por decena. *Chatajilan pa lajujib'al*

Décimo. *Ulajuj*. Esta es la décima página que he escrito. *Are wa'ri ulajuj uxaq nutz'ib'am*

Décimo cuarto. *Ukajlajuj*. La señorita logró el décimo cuarto lugar en la competencia. *Ri ali xok pa ukajlajuj k'olib'al pa etz'anem*

Décimo noven. *Ub'elejlajuj*. Quedamos en el décimo noveno lugar de los juegos. *xujkanaj kanoq pa ub'elejlajuj k'olib'al chi upam ri etz'anem*

Décimo primero. *Ujulajuj*. La letra «K» se ubica como décimo primero en el alfabeto K'iche'. *Ri tz'ib' "k" k'o pa ulajuj k'olib'al che ri ucholaj tz'ib' K'iche'*

Décimo quinto. *Uro'laluj*. El décimo quinto lugar es para mi yerno. *Ri uro'lajuj k'olb'al rech ri muji'*

Décimo segundo. *Ukab'laluj*. Hasta la duodécima segunda cría de la vaca, fue de color negro. *K'a chi ukab'lajuj ral ri wakax, xel q'eq*

Décimo séptimo. *Uwuqlajuj*. Regresaré aquí hasta el décimo séptimo día. *Pa uwuqlajuj q'ij kintzaliq loq waral*

Décimo sexto. *Uwaqlajuj*. Décimo sexto día tiene de nacido el niño. *Ri uwaqlajuj uq'ij ri ak'al*

Décimo tercero. *Uroxlajuj*. La décima tercera persona regaló diez libras de habas. *Ri uroxlajuj winaq xuya'jun almul jawix*

Decir. *B'ixik*. Te aviso que mañana nos vamos temprano. *Kinya' ub'ixik chi awech chech chwe'q nimalaj aq'ab'kujb'ek*

Defecto de la vista. *Rutz'*. El pequeño tiene un defecto en la vista. *Uroqom rutz'ri laj ala*

Deidad Maya. *Kab'awil*. El kab'awil, es una deidad que pertenece a la Cultura Maya. *Ri kab'awil, k'o chi upam ri Mayab'K'aslemal*

Dejado, tonto. *Kon*. Eres muy dejado. *Sib'alaj at kon*

Del otro lado. *Ch'aqap, ch'qa Ja'*. Mi mamá se ha ido del otro lado. *B'enaq ch'aqap ri nuchuch*

Del otro lado, extranjero. *Ajch'aqap ja', ajch'aqap*. Vinieron muchos extranjeros en la fiesta. *Xepe k'i ajch'aqap ja'pa ri nimaq'ij*

Delantal. *Wa'a'*. Hoy en día ya no es muy usado el delantal. *Kamik man kkoj ta chi ri wa'a'*

Delgado. *Ji's, xax, b'aq*. Alcánzame un palo delgado. *Chq'axej loq jun ji's che'*

Delgado, liviano (cosas). *Xax*. La cáscara de la manzana es delgada. *Xax rij mansa'n*

Deliberado. *Chomatalik*. Se deliberó qué se hará con doña Rosa. *Xchomataj jas kb'an ruk'ri nan Ro's*

Delicado. *Ch'in, yich', ch'ate't*. Eres muy delicado para comer. *Sib'alaj katch'inin chech ri wa'im*

Delicado. *Nich', yich', kich'*. La ropa blanca es muy delicada. *Ri saq atz'iyay, Sib'alaj nich'*

Delito. *Il*. Caíste en un delito. *Xatqaj chi upam ri il*

Demostrativo. *Le'.* ¿Y ese quién es?. ¿*Jachinoq la le'are'*?

Dentista. *Ajware, esal ayaj, elesal ware'aj.* Tomás es dentista. *Ajware ri Max*

Dentro de tres días. *Oxij.* Dentro de tres días Santos irá con el médico. *Pa oxq'ij ri Sa'n kb'e na ruk'ri ajkun*

Dentro del cuarto. *Upaja, upam ja.* Hay cuatro señoras platicando adentro del cuarto. *K'o kajib' ixoqib' ketzijon pa ri upaja*

Denunciante. *Tzujunel.* El denunciante reconoció al ladrón. *Ri tzujunel xuch'ob' uwach ri elaq'om*

Derecho. *Ya'tal.* Tengo derecho ampliar mis conocimientos. *Ya'tal chi we kinnimarisaj ri wetamab'al*

Derechos económicos. *Echab'al pwaqil.* Los derechos económicos son para nosotros. *Qech uj ri ri echab'alil pwaqil*

Derechos humanos. *Echab'alil winaq.* Los derechos humanos evita la violación de nuestros derechos. *Ri echab'al winaq, kuq'atuj ri k'ax chi qech*

Derechos Humanos. *Ya'tal chech winaq (neol.).* Los derechos humanos son para todos. *Ya'tal chech winaq, kech ri konojel*

Derechos políticos. *Echab'al Kajmanem.* Los derechos políticos no los hemos ejercido. *Ri echab'al kajmanem man qachakub'en taj*

Derechos sociales. *Echab'alil winaqil.* Debemos conocer los derecho sociales. *Rajawaxik kaqeta'maj ri qas rechab'alil winaq*

Derramar a gotas. *Ch'etetik.* Está cayendo a gotas el agua. *Kch'etet ri ja'*

Derramar, hervir. *Pululik, pulinik.* La olla se revalsa sobre el fuego. *Xpuluw ri t'u'y pa ri q'aq'*

Derribar. *Wulij.* Derribé la pared que está detrás de la casa. *Xinwulij ri tapyá k'o chi rij ja*

Derrumbe, honda. *Ul.* Como consecuencia de las fuertes lluvias, hubo derrumbes. *Rumal ri nim jab' xub'ano, xtzaq loq ri ul*

Desabotonado. *Peq'elik, jerjik.* Te gusta usar la ropa desabotonada. *Utz kana'peq'el ri awatz'yaq*

desajustado. *K'ab'alik, k'aranik.* La puerta está desajustada. *K'ab'al kanoq ri uchi'ja*

Desajustado. *Roqorik.* La camisa de Juan, es desajustado. *Roqorik ri ratz'yaq ri a Xwan*

Desarmar. *Torik.* Tuvimos que desarmar el puesto de la señora. *Xeqator ronojel ri uk'olb'al ri chuchu'*

Desatar. *Kirik.* Desaté el lazo del cerdo. *Xinkir ri ukolob'ri aq*

Desátelo. *Chi kira'.* Te dije que lo desataras. *Chi kira'xinb'ij chi awech*

Descansar. *Uxlanik.* Descanso a la sombra de un ciprés. *Tajin kinuxla'n pa umu'jal ri k'isis*

Descendencia. *Xeta'il.* Yo no tengo ningún descendiente. *Man k'o ta nuxeta'il*

Descender. *Qajik.* Ella descendió del cerro. *Are'xqaj loq chi uwach ri juyub'*

Descubierto. *Surunik.* Todo lo que hicieron está descubierto. *Ronojel ri xkib'ano surun loq*

- Desear.** *Rayinik, rayixik.* Deseamos una tranquilidad. *Jun je'l laj jamaril keqrayij*
- Desenrollado.** *Q'olom.* Desenredó el hilo. *Xq'ol taj ri b'atz'*
- Desenrollado.** *Solsob'inaq.* El lazo está desenrollado. *Solsob'inaq ri kolob'*
- Desenrollar.** *Solik.* Logré desenrollarlo. *Xinkowin che usolik*
- Desenvainado.** *Poch'pob'inaq.* El garbanzo está desenvainado. *Poch'pob'inaq chik, ri karwa'n*
- Desgajar.** *Jayik, jaypij.* Desgajaste la rama del naranjal. *Xajaypij loq ri uq'ab'ri alanxax*
- Desgastar.** *Jarsanik.* Desgastaré la madera. *Kinjarisaj na ri che'*
- Desgranado.** *K'etom.* Los elotes están desgranados. *K'etom chik ronojel ri aj*
- Desgranado.** *Q'ichom, b'ichom.* La mazorca está desgranada. *Ri jal q'ichom chik*
- Desgranar.** *B'iqik.* Es necesario desgranar la mazorca. *Rajawaxik kab'iq ri jal*
- Desgranar.** *K'etik.* Desgranas los elotes. *Kak'et ri aj*
- Deshacer.** *Puq'ik.* Batí el agua chiva del cerdo. *Xinpuq'rupe'n ri aq*
- Deshojado.** *T'ulum.* Dejé deshojada toda la milpa. *Xint'ul kanoq ronojel le ab'ix*
- Desmayo.** *K'ulu'm.* La mujer tiene dolor de cabeza por el desmayo. *Kq'axow ujolom ri ixoq rumal ri k'ulu'm*
- Desnudo.** *Ch'analik.* El hombre está desnudo. *Ch'anal ri achi*
- Desnudo.** *Sanalik.* El niño está desnudo. *Sanal le ak'al*
- Desnutrido.** *Tzo'k.* El pollo es desnutrido. *Tzo'k le ak'*
- Desocupado.** *Jamalik.* Mi casa está desocupada. *Jamal ri wachoch*
- Desocupar.** *Job'job'ik, jamik.* Está desocupada la casa. *Job'job'kanoq ri ja*
- Desocupen.** *Chijama'.* Desocupen la casa. *Chijama'kanoq ri ja*
- Desolado.** *Tz'inilik.* La casa está desolada. *Tz'inil kan ri ja*
- Desordenado.** *Patzku'y.* El hilo de Petrona está desordenado. *Upatzku'yim rib'ub'atz'ri To'n*
- Desorientado.** *Sachinaq.* Mi hijo está desorientado. *Sachinaq ri nuk'ajol*
- Despegar.** *Loch'ik.* Despega los papeles frente la casa. *Chloch'o ri wuj chi uwach ri ja*
- Despeinada.** *Ch'iyich'ik, xich'ixik.* Antonia está despeinada. *Ch'iyich'ik uwi'ri ali To'n*
- Desperdicio, aguachiva.** *Upe'n.* El cerdo se come al día tres recipientes de desperdicio. *Oxib'ri k'olib'al upe'n kutij ri aq che jun q'ij*
- Despertador.** *K'astajib'al.* Deja puesto tu despertador. *Kakoj kan ri ak'astajib'al*
- Desplumar.** *Q'ulixik.* Estoy desplumando un pollo. *Kinq'ulij jun ak'*
- Desprenderse.** *Pulpub'inaq, jaq'ajob'inaq, jelejob'anaq.* Las tejas se desprendieron por el temblor. *Xepulpub'ik, ri xot rumal ri kab'raqan*

Destapador, Desarmador. *Torb'al.* Muchacho, anda a buscarnos un destapador. *Ja tzukuj jun qatorb'al ala*

Destazado. *Pilom.* Cuando llegué ya estaba destazado el pollo. *Pilom chik ri ak'are chi'xinoponik*

Destazador. *Pilonel.* Antonio es destazador. *Pilonel uchak, ri a Tun*

Destazar. *Pilik, ch'olik.* Tomás destazó la res hoy. *Ri Max xupil ri uwakax kamik*

Destripado. *Pitz'pob'inaq.* E plátano está estripado dentro del canasto. *Pitz'pob'inaq ri saq'ul chi upam ri chakach*

Destripar. *Pitz'ik.* A la señorita Lorenza le destriparon las llagas. *Xkipitz'uch'a'k ri ali Lench*

Destripar, trenzado. *Puch'uxik, pachu'xik.* Te trenzaron el cabello. *Xpuch'ux ri awi'*

Detener, agarrar. *Chapik.* Natalia agarró dos codornices. *Xuchap keb'xmukur ri Ta'l*

Detrás de ti. *Chi awij.* Detrás de ti, hay un barranco. *Chi awij k'o jun siwan*

Deuda. *K'as.* Tengo deuda en gran cantidad. *Nim nuk'as*

Devolver. *Tzalixik.* Mi hacha fue devuelta. *Xkitzalij ri wikaj*

Devuelve. *Tzelej, tzalij.* Devuelve tu préstamo. *Chtzelej ri aqajom*

Día. *Q'ij.* Hoy es un buen día. *Je'l ri q'ij kamik*

Día de Calendario Maya. *K'at.* Te pagaré, para el día seis K'at. *Pa waqib'K'at katintojo*

Día de feriado. *Uxlanib'al q'ij.* Mañana es feriado. *Chwe'q k'o jun uxlanib'al q'ij*

Día del Calendario Maya. *Ajaw Kan.* Trabaja muy bien el guía espiritual nacido en el día Ajaw Kan. *Sib'alaj utz kechakun ri ajq'ijab'alaxinaq pa ri Ajaw Kan*

Día del Calendario maya. *Ajmaq, ajmak.* Hoy es día cuatro Ajmak en el Calendario Maya. *Kamik uj k'o kajib'Ajmaq pa ri Mayab'Cholq'ij*

Día del Calendario maya. *Ajpu.* Mañana será cinco Ajpu en el Calendario Maya. *Chw'eq oj k'o job'Ajpu pa ri Mayab'Cholq'ij*

Día del calendario maya. *Imox.* Imox es un día del calendario maya. *Ri imox jun che ri Mayab'Cholq'ij*

Día del calendario maya. *Iq'.* Iq' es un día del calendario maya. *Iq'jun chi kech ri q'ij che ri Mayab'Cholq'ij*

Día del Calendario Maya. *Kawuq.* El día nueve Kawuq del Calendario Maya ya pasó. *Ri q'ij lajuj Kawuq xq'axik*

Día del Calendario Maya. *Kej.* El día trece Kej, es día de fiesta de mi pueblo. *Ri Oxlaquj Kej, nimaq'ij pa ri nutinamit*

Día del Calendario Maya. *Keme, Kame.* El día ocho Keme se aproxima. *Ri Oxlaquj Keme petinaq*

Día del calendario Maya. *Q'anil.* Mi cuñada murió en un día diez Q'anil. *Ri wixnam xkam pa ri lajuj Q'anil*

Día del calendario Maya. *Tijax.* Para el 13 Tijax del Calendario Maya, cumplo dos años trabajando aquí. *Pa ri q'ij Oxlajuj Tijax kink'is keb'junab'kinchakun waral*

Día del calendario Maya. *Tz'i'.* Tz'i' es el nombre de un día en el Calendario Maya. *Ri Tz'i' are jun q'ij chi upam ri Cholb'al Q'ij Mayab'*

Día del Calendario Maya, camino. *E, B'e.* En el calendario maya hay un día llamado E. *Chi upam ri cholq'ij k'o jun q'ij ub'i'E*

Día del calendario Maya, Ofrenda, Apellido Maya. *Toj.* Dentro del Calendario Maya hay un día denominado Toj. *K'o jun q'ij pa Cholb'al q'ij ub'i'Toj*

Día del Maya Calendario. *No'j.* Hoy es doce No'j en el calendario Maya. *Kab'lajuj No'j ub'i'we q'ij kamik*

Día Maya (calendario). *Aj.* Nací en el día dos Aj del calendario maya. *Xinalaxik chi upam ri cholb'al q'ij keb'Aj*

Día Maya (Calendario). *Aq'ab'al.* En el día seis Aq'ab'al del Calendario Maya, tendré que irme contigo. *Pa ri waqib'aq'ab'al rech ri mayab'cholq'ij, kinb'e na awuk'*

Día Maya Calendario. *I'x.* Yo nací en un día I'x según el calendario maya. *Xinalax pa ri q'ij ub'i'I'x pa ri Mayab'Cholq'ij*

Día Maya del Calendario. *Kan.* Hoy es día 1 Kan según el calendario maya. *Kamik jun Kan pa ri mayab'Cholb'al q'ij*

Diarrea. *Pamaj, ch'ur pamaj.* El niño tiene diarrea. *K'o pomaj che ri alaj ak'al*

Diccionario. *Solb'al tzij.* Las palabras que no entiendes búscalas en el diccionario. *Le tzij man kach'ob'taj chtzukuj chi upam ri solb'al tzij*

Dicho. *B'im.* Hay un dicho que dice, no es bueno pelear. *K'o jun tzij kub'ij, chech man utz taj kujch'ojinik*

Diecinueve. *B'elejlajuj.* La señorita tiene diecinueve años de edad. *B'elejlajuj ujunab'ri ali*

Dieciocho. *Wajxaqlajuj.* Mi hija tiene dieciocho años. *Wajxaqlajuj ujunab'ri numi'al*

Diecisiete. *Wuqlajuj.* Me casé hace diecisiete años. *Je wa'pa taq wuqlajuj junab'xink'uli'k*

Diego. *Te'k.* Diego es alcohólico. *Ri a Te'k sib'alaj kutij ri tzam*

Diente. *Ware.* Los dientes de la muchacha son blancos. *Saq uwach uware ri ali*

Diéresis. *Juk'ulaj nak'.* Algunas vocales llevan diéresis. *K'o uk'u'x tz'ib'kuk'am ri juk'ulaj nak'*

Diez. *Lajuj.* Tengo diez pollos. *E k'o lajuj wak'*

Diez libras. *Almul, almud.* Tomasa compró diez libras de maíz. *Jun almul ixim xuloq'ri Xi'n*

Diferentes. *Jalajoj.* Las flores son de diferentes colores. *Jalajoj uka'yib'al ri kotz'i'j*

Difunto, finado. *Q'e'tz.* Mañana entierran al difunto. *Chwe'q kmuq ri q'e'tz*

Dignidad. *Q'ijlo'xik.* Soy mujer y tengo mi dignidad. *In ixoq k'o ri nuq'ijilo'xiq*



Digno. *Taqal.* Por ser un ladrón no es digno de estar en el cargo. *Man taqal ta ri eqale'n che rumal elaq'om*

Dilo. *Chab'ij.* Dime cuales son mis faltas. *Chab'ij chi wech jas in sachinaq wi*

Dinero. *Pwaq.* José no da dinero para la medicina. *Ri Xep man kuya'taj pwaq che ri kunab'al*

Dios de la medicina. *Ixtamna'.* En la cultura maya, Ixtamna' es el Dios de la medicina. *Chi upan ri mayab'k'aslemal, ri Ixtamna' are Ajaw re kunab'al*

Diputados. *B'anal taqanik.* Hay hombres y mujeres diputados. *E k'o achijab'chi'l ixoqib'e b'anal taqanik*

Dirigente, guía. *K'amal b'e.* Nuestro dirigente nos recibe muy bien. *Ri k'amal b'e utz kub'an che qak'ulaxik*

Discriminación. *Tasanik, etzaqom panoq.* No es correcto que en las reuniones haya discriminación. *Man utz taj pa taq mulun ib'kb'an ri tasanik*

Disculpar, perdonar. *Kuyunik.* Perdóname por favor. *Kuyu numak chab'ana'jun toq'ob'*

Discurso. *Jupaj tzij.* Disculpeme por este discurso. *Chinakuyu'che we jupaj tzij*

Disecado. *Matz'atz'.* El pescado está disecado. *Matz'atz'ri kar*

Disfraz. *Jalwach, esan wach.* Compré un disfraz para bailar. *Xinloq'jun jalwach che xajowem*

Dispersión. *Tukinem.* La gente de las aldeas se dispersaron en la época de la violencia. *Ri winaq pa taq juyub'xetukinik rumal ri k'ax pa qatinamit*

Diversificado. *Oxq'at tijonik (Neol).* Tomasa está en diversificado. *Ri Xi'n k'o pa oxq'at tijonik*

Dividir. *Jachanem.* Es necesario dividir el terreno entre los hijos. *Rajawaxik kab'an ri jachanem ulew chi kech ri alk'wa'lixelab'*

Divinidad Maya. *Tepew.* Tepew fue uno de los formadores de la tierra. *Ri Tepew are jun chi ke ri xetikow we uwach ulew*

Divorciar. *Jachanik ib', Jachoj ib'.* Diego y Juana se divorciaron. *Ri Te'k chi'l ri Wa'n xkijach kib'*

Divulgar. *Kajub'ixik.* Es muy importante divulgar todos los acuerdos. *Rajawaxik kajub'ux ronojel ri taqanik*

Doblar. *B'usik.* Doblé toda la papelería. *Xinb'us ronojel ri wuj*

Doble visión. *Ilokab', kab'awil.* Es de doble visión el conejo. *Ilokab'ri imul*

Doce. *Kab'lajuj.* Me desperté a las doce del día. *Xink'astaj pa kab'lajuj kajb'al*

Docena. *Kab'lajunal.* Pasas comprando una docena de huevos. *Kaloq'loq kab'lajunal saqmo'l*

Dolor. *K'ax.* Me duele la cabeza. *K'ax nujolom*

Dolor. *Q'oxowem.* Tengo dolor. *K'o jun q'oxowem chi we*

Dolor de estómago. *Yitz'itz'ik.* Tengo dolor de estómago por los frijoles. *kyitz'itz'ri nupam rumal ri kinaq'*

- Dolor de garganta.** *K'axqulaj.* Tomasa tiene dolor de garganta. *K'o k'axqulaj che ri Xi'n*
- Domingo.** *Ku'.* Domingo está tomando aguardiente. *Tajin kutij tzam ri a Ku'*
- Dónde.** *Ja wi je, ja chi', lu wi, ja wi'.* ¿Dónde pongo la leña?. *¿Ja wi je kinya' wi ri si'?*
- Dormir.** *Ware'aj.* No logro dormir. *Man kinkowin taj kinwarik*
- Dormir una parte del cuerpo.** *Sikirik.* Se durmieron mis pies. *Xsikir le waqan*
- Dos.** *Keb'/Ka'ib'.* Tengo dos nombres. *Keb' nub'i' k'olik*
- Dos medidas.** *Kapaj.* Tomó dos medidas de agua. *Kapaj uk'ya' xuqumuj*
- Dos puños.** *Kamuq'.* Regálame dos puños de frijol. *Sipaj chi wech kamuq' kinaq'*
- Dos tragos.** *Kaqub'.* Tomé dos tragos de agua. *Xinqumuj kaqub' nujoron*
- Dos veces.** *Kamul.* Dos veces vine a buscarte. *Kamul xinpe che atzukuxik*
- Doscientos.** *Lajk'al.* Mis ovejas son doscientas. *E lajk'al nuchij*
- Doscientos cuarenta.** *Kab'laik'al.* Doscientos cuarenta personas viajan a Chiché. *E b'enaq kab'laik'al winaq pa Chiche'*
- Doscientos ochenta.** *Kajlaik'al.* He sembrado doscientos ochenta milpas. *Xintik kajlaik'al ab'ix*
- Doscientos sesenta.** *Oxlaik'al.* Sembré doscientos sesenta repollos. *Xintik oxlaik'al ichaj*
- Doscientos veinte.** *Julajk'al.* Vendí el cerdo en doscientos veinte quetzales. *Xink'ayij b'ik ri aq ruk' julajk'al q'uq'*
- Drenaje, zanja.** *Ub'e ja'.* Las lluvias ya iniciaron y no está funcionando el drenaje. *Xumajij ri jab', e k'u ri ub'e ja' man kchakun taj*
- Duende.** *K'o'x.* El duende espanta. *kaxib'in ri k'o'x*
- Duende silbador.** *Witzitzil.* Muchas personas aseguran haber visto al duende silbador. *K'i winaq kib'im che ri witzitzil kilom uwach*
- Dueño.** *Rajaw.* Don Miguel es el dueño de las tierras. *Ri rajaw rulew are' tat Kel*
- Dueño, pertenencia.** *Rech.* La vaca le pertenece a Lucía. *Ri wakax rech ri Lu's*
- Dulce.** *Ki'.* Las cerezas están dulces. *Sib'alaj ki' ri t'ub'*
- Duro.** *Ko.* La cáscara del coco es duro. *Ko rij ri koko'*

E

- Ébano.** *Q'eqche'.* El ébano no crece aquí. *Ri q'eq'che' man kuya' taj waral*
- Ebrio.** *Q'ab'arel.* Un ebrio está tirado frente la casa. *K'o jun q'ab'arel qajinaq chi uwach ri ja*
- Echarse (animal).** *Koti'k, kotolik.* El perro se echó. *Xkoti' ri tz'i'*
- Eco.** *Kaxojojik, chojlanik.* La marimba suena con eco, por la montaña. *Ri q'ojom kaxojoj uch'ab'al rumal ri juyub'*



Educación Bilingüe. *K'utb'al pa keb' tzijob'al.* Eres maestro de educación bilingüe. *At ajtij re k'utb'al pa keb' tzijob'al*

Egoísta, enojado. *Kisiy.* Mi hermana es bien egoísta. *Ri wanab'sib'alaj kisiy*

Ejemplo. *K'amb'al no'j, k'amjab'al tzij, k'amb'ejab'al tzij.* Es necesario que nos des un ejemplo. *Rajawaxik kaya'jun k'amjab'al no'j chi qech*

Ejemplo. *K'utb'al.* Pongo el ejemplo. *Kinkoj ri k'utb'al*

Ejote. *Rax kinaq'.* En este invierno subió de precio el ejote. *Ri rax kinaq'xpaqi'rajil che we q'alaj*

Ejote. *Tzkoy, rax kinaq'.* Los zanates se comieron los ejotes. *Xkitij ri tzkoy, ri ch'ok*

Ejote tierno. *B'iloj kinaq', rij ab'ix.* Ya hay ejotes tiernos alrededor de la milpa. *K'o chik b'iloj kinaq'chi rij ri ab'ix*

El dueño. *Ajchaq'e.* El aguacate tiene dueño. *Ri oj k'o ajchaq'e*

El o ella. *Are'.* El o ella trabaja todos los días. *Are'kachakun ronojel q'ij*

El Quiché, Muchos árboles. *K'iche'.* La gente cortó muchos árboles. *K'i che'xekichoy ri winaq*

El, la los las. *Ri.* Me gusta la comida. *Utz kinna'ri wa*

Elección. *Cha'oj.* Las elecciones serán dentro de cuatro meses. *Pa kajib'ik'kb'an ri cha'oj*

Elegancia. *Kalujuw.* Se ve elegante con su traje. *Kalujuw pa ri ratz'yaq*

Elegir, sufragio. *Cha'ik.* Falta mucho para escoger a las nuevas autoridades. *Sib'alaj k'o na karaj kicha'ik ri k'ak'taq q'atb'al tzij*

Elementos, cosas. *Sutaq, jastaq, pasuch.* ¿Qué cosas nos vamos a llevar a la caminata. ¿*Sutaq le kqam b'ik pa b'inem??*

Elena. *Le'n.* Elena tiene cinco hijos. *K'o job'ral ri Le'n*

Elevador, ascensor. *Paqalib'al.* Muchas personas usan el elevador. *E k'iya ri winaq kakikoj ri paqalib'al*

Elevador, ascensor, escalera. *Aq'anib'al.* Subí por el ascensor. *Xinpaqi'k chi upam ri aq'anib'al*

Elevar. *Paqab'isaxik.* Elevaron el valor de las telas. *Xpaqab'isax rajil ronojel ri kem*

Elote. *Aj.* Es delicioso comer elotes. *Je'l ktijow ri aj*

Elote tierno, cheles. *Puch', pich'.* El elote está tierno. *Puch'na ri aj*

Embarrar. *B'ilik.* El palo lo embarran de cebo. *Kkib'il ruk'xepu, ri che'*

Embrocado. *Jupulik.* El niño está embrocado. *Ri ak'al jupulik*

Embrollador. *B'atz'ib'al.* Enrollo la tela en el metal enrollador. *Kinb'ot ri atz'yaq chi rij ri ch'ich' b'atz'ib'al*

Emergencia. *Aninaqil.* Tienes que venir de emergencia. *Aninaqil katpetik*

Empacado. *Patzom.* Luis tiene empacada la ropa. *Ri Wix upatzom ronojel ri atz'yaq*

Empacho. *Ajito, aji't.* El niño se empachó. *Ajito ri ak'al*

Empañado. *Ab'anix, kamayor.* La puerta se empañó. *Xab'anix ri uchi'ja*

Empapado. *Mu'lik.* Me empapé por la lluvia. *Xinmu'l rumal ri jab'*

Empleado público. *Ajchak chiwachil.* Juan es un empleado público, en los días festivos no trabaja. *Ajchak chiwachil ri Xwan, pa taq ri nimaq'ij man kchukun taj*

Empollar un pollo. *Jupab'exik.* Empollaré a mi gallina. *Kinjub'a'na ri wak'*

Empujar. *Ch'ikmayixik.* Todos fueron empujados en el barranco. *Konojel xe'ch'ikmiyix pa ri siwan*

En el centro. *Unik'ajal.* Para sembrar maíz quiero el centro del terreno. *Kawaj ri unik'ajal ri ulew che utikik ab'ix*

En este momento. *Te'.* Al momento que yo entre, cierras la puerta. *Are chi kinok loq te'katz'apij ri uchi'ja*

En fila. *Kchololik.* Tu collar está en fila. *Kcholol ri achachal*

En grupos de tres. *Ox ox.* Les regalan aguacates en grupos de tres. *pa ox ox kasipax ri oj chi wech*

En la casa, enfrente de la casa. *Chi uwach ja, (choja).* Mañana estaré en la casa. *Kink'oji'na chi uwach ja chwe'q*

En medio de ellos. *Chi kixo'l.* Pasé en medio de la gente. *Xinq'ax chi kixo'l ri winaq*

En medio, mitad. *Pa nik'aj.* Ana parte en dos su tortilla. *Ri Na'kub'an pa nik'aj ri ulej*

Enamorar, consolar. *B'o'chinik.* Estoy enamorando a la muchacha porque quiero casarme con ella. *Kinb'ochi'j ri ali rumal kwaj kink'uli'ruk'*

Enano. *B'e'n.* Tengo una gallina enana. *K'o jun b'e'n wak*

Encalar. *Chunaxik.* Encalá la casa porque ya viene la fiesta. *Chchunaj ri ja rumal chech petinaq ri nimaq'ij*

Encargo. *Uqxa'n, oqxa'n.* Trajiste mi encargo. *Xak'am loq ri wuqxa'n*

Encendedor, fósforo. *Tzib'al, tzib'al q'aq'.* El encendedor lo llevas siempre porque eres fumador. *Awuk'a'm junalik ri tzib'al rumal katub'aj ri sik'*

Encender, quemar. *T'iqik.* Se quemó mi casa. *Xt'igt'aj b'ik ri wachoch*

Encendido. *Tzijom.* El carro se quedó encendido en el garage. *Ri ch'ich' tzijom kanoq pa ri uk'olb'al*

Encino. *Tux.* El encino crece muy alto. *Nim raqan ri tux kelik*

Encomendar, Encargar, Recomendar. *Chilb'exik.* Fueron encargados seis sillas a don Juan. *Xchilab'ex waqib'tem chech ri tata'Xwan*

Encontrado. *Riqtajinaq.* Me ha encontrado en el mercado. *Inriqtajinaq pa ri k'ayib'al*

Encontrar. *Raqtajik.* Encontraron a la oveja. *Xraqtajik ri chij*

Encontrar. *Riqik.* Es difícil encontrar la aguja en el suelo. *K'ax uriqik ri akuxa pa ri ulew*



Encuentro de caminos. *K'ulb'al b'e.* Nos encontramos en los encuentros. *Kqariq qib'pa k'ulb'al b'e*

Endurecer. *Ab'ajirik.* El hielo se endureció. *Ri saqtew xab'ajirik*

Endurecer. *Kowirik.* El pan se endureció. *Xkowir ri kaxla'n wa wa*

Enemigo. *K'ulel.* Tengo enemigos. *K'o nuk'ulel*

Enfermedad. *Yab'il.* El niño murió por la enfermedad. *Ri yab'il xutaq b'ik ri ak'al pa muqb'al kaminaqib'*

Enfermedad de las encías. *Muq'e'.* ¿Tienes enfermedad de las encías?. *¿K'o ri muq'e' chi awech?*

Enfermo. *Yab', iwab', yawab'.* La mujer embarazada tiene demasiada fiebre. *Ri yab'ixoq sib'alaj q'aq'k'o chi rij*

Enfriar, limpiar. *Turixik.* Quiero que, enfríes mi atol. *kwaj katurij ri nujoch'*

Enjambre de abejas. *Koxon wonon.* El enjambre de abejas es muy grande. *Nim kikaxon ri wonon*

Enloquecida (o). *Ch'u'jirinaq.* Está enloquecida la mujer por la enfermedad de su hijo. *Ch'u'jirinaq ri ixoq rumal che yab'il ri ral*

Enmohecido. *Q'umuq'.* El maíz se enmoheció. *Q'umu'q ri ixim*

Ennegrecer. *Q'eqarik.* Se ennegreció la boca. *Xq'eqar ri uchi*

Ennegrecido. *Q'eqarinaq.* El humo ennegreció la servilleta. *Ri sib'xuq'eqarisaj ri su't*

Enojar. *K'a'narik.* Me enoje mucho. *Sib'alaj xink'a'narik*

Enojo. *Iwal, oyowal.* Por el enojo ya no comes. *Rumal ri iwal katwa'ta chik*

Enojo. *Oyowal, iwal.* Eleuterio se enojó. *Ri Lute'r xpe uyowal*

Enredado. *Putzu'k.* Miguel tiene enredado el cabello. *Putzuk ri uwi'ri a Kel*

Enredar. *Putzutajik.* Mi hilo se enredó. *Ri nub'atz'xputzutajik*

Enrollado. *B'aq'atim.* La vaca se enredó con su lazo. *Xub'aqatij rib'ruk'ukolob'ri wakax*

Enrollado. *Sotolik.* El cerdo tiene la cola enrollada. *Usotolem uje'le aq*

Enseñar. *Tijonik.* La enseñanza que nos da el maestro nos sirve a nosotros los niños. *Ri tijonik kuya' ri tijonel chi qech uj, uj ak'alab'kpatanij pa qak'aslemal*

Enseñar, mostrar. *K'utik.* Enseñaron la sabiduría. *Xk'ut ri keta'mab'al*

Entender, saber, comprender. *Ch'ob'onik, k'oxomanik.* Sabe como se llama. *Kach'ob'o jas ri ub'i*

Entendimiento. *Na'oj.* Mi maestro tiene mucho entendimiento. *Nim ri una'oj wajtij*

Enterrado. *Muqutalik.* Ya se enterró el rastrojo. *Xmuqtaj ri patz'an*

Enterrar. *Muqik.* Es bueno enterrar la basura. *Utz kamuq ri mes*

Entierro. *Muqub'al.* No hay dinero para su entierro. *Man k'o ta pwaq chech ri umuqub'al*

Entierro. *Muquj.* Mañana iremos al entierro. *Chwe'q kujb'e'pa muquj*

Entonces. *Te k'u ri'.* Me vine y entonces, busqué todo mi dinero. *Xinpe loq te k'u ri' xintzujuk ronojel ri nurajil*

Entrada. *Okib'al.* La entrada está frente a la casa blanca. *Ri okib'al k'o chi uwach ri saq ja*

Entrar. *Okik.* Entré al cuarto. *Xinok pa ja*

Entrégalo. *Chaya', chajacha'.* Entrégame todo lo que ganaste. *Chaya' chi wech ronojel ach'akoj*

Entristecer. *B'isonik.* Elena está triste. *Kab'ison ri Le'n*

Envase de vidrio, botella. *Leme't, lime't.* La botella sirve para guardar agua. *Kpatanaj che uk'olik ja' ri lime't*

Envejecimiento de ropa o cosa. *Q'e'lob'ik.* se deterioró mi ropa. *Xq'elob' ri watz'yaq*

Envidia, remordimiento. *Ti'totem.* La envidia es una enfermedad. *Ri ti'totem are'jun yab'il*

Envidiar. *Ti'tonik.* La envidia no es bueno para el espíritu. *Ri ti'totem man utz taj che ri awanima'*

Envidioso. *Ajti'tik, Kislal.* El hombre es envidioso. *Ajti'tik ri achi*

Envidioso (sa). *Ti'tonel.* Gerónima es una persona muy envidiosa. *Sib'alaj ti'tonel ri Xro'm*

Envoltorio. *Pisb'al.* El regalo está en el envoltorio. *Ri sipanik, k'o pa ri pisb'al*

Envolver. *Pisik.* Mi madre envuelve los tamales en tusas. *Ri nuchuch kupis ri uwa chi upam ri jo'q*

Erizado. *K'ixk'ik, chik'ichik.* Estás erizado. *K'ixk'ik awij*

Eructar. *Polajik, polik, qab'aqobik.* Rosa eructa mucho. *Ri Ro's Sib'alaj kpolajik*

Es cierto, verdadero. *Qas tzij.* ¿Es cierto lo que dice el hombre?. *¿La qas tzij le kub'ij ri achi?*

Es distinto. *Jun chi wi.* Mi trabajo es distinto. *Jun chi wi ri nuchak*

Escalando. *Paqalem.* El año pasado escalé el volcán. *Xinb'an paqalem pa ri xkanul junab'ir*

Escaldado. *Lo'tajinaq.* El recién nacido está escaldado. *Loq'tajinaq ri laj ne'*

Escaldar. *Lo'tajik.* El niño escaldó. *Xlo'taj ri ak'al*

Escalera, puente. *Q'a'm.* Diego se cayó de la escalera. *Ri a Te'k xtzaq loq are chi k'o pa uwi' ri q'a'm*

Escarabajo. *Xtuktul.* El escarabajo hace su nido debajo de la tierra. *Ri xtuktul kub'an ri rachoch chi uxe'uilew*

Escarbado. *K'otom.* Está cabando una zanja en el camino. *K'otom jun uxol jul pa ri b'e*

Escarbándose. *K'otk'ob'ik.* Se esta escarbando adentro del cuarto. *Tajin kk'otk'ob' upam ri ja*

Escarbar. *K'otik.* Estamos cabando un hoyo. *Tajin kqak'ot jun jul*

Escarbar, rápidamente. *Karok'rotik.* Le gusta escarbar al perro. *Je'l kuna'rakratik ri tz'i'*

Escarbemos. *Chqak'oto'.* Escarbemos toda la papa. *Chqak'oto' ronojel taq ri saqwach*

Escenario. *Kaq'te'.* Mañana estaremos en el escenario. *Chwe'q uj k'o pa uwi'kaq'te'*



Escoba. *Mesebal.* Es bueno usar la escoba para barrer. *Sib'alaj utz kkoj ri mesb'al*

Escobilla, arraijan, planta. *Q'achob', q'echob', q'ichob'.* La escobilla sirve para señalar el mojón. *Ri q'achob'utz che k'ulb'a't*

Escogido (unos, algunos). *K'iyaaqalik.* Las palabras que fueron dichos a la mujer son escogidas. *Xaq k'iyaaqal ri tzij xb'ix che ri ixoq*

Escondido. *K'u'talik, awatalik.* Dejé escondido el papel para que no lo encuentren. *Xink'u' kanoq ri wuj rech man kariqtaj*

Escorpión. *Sina'j.* El escorpión es capaz de matar a una persona. *Ri sina'j kukamisaj winaq*

Escribamos. *Qatz'ib'aj.* Escribamos solamente lo que es bueno. *Kaqatz'ib'aj xaq xu wi ri utz*

Escribir. *Tz'ib'anik.* Tenemos que acostumbrarnos a escribir en nuestro idioma. *Rajawaxik kqak'amsaj qib'che tz'ib'anik pa qatzij*

Escrito. *Tz'ib'talik.* Seguimos lo que está escrito. *Qataqej ri tz'ib'atal kanoq*

Escritor. *Tz'ib'anel.* ¿Leíste lo que el escritor comentó en el periódico?. *¿La xasik'ij uwach ri xutz'ib'aj ri tz'ib'anel pa ri wuj?*

Escritura. *Tz'ib'alil.* Mis escritos surgen de mis ideas. *Ri nutz'ib'alil are kinwesaj chi upam ri nuno'oj*

Escrutinio. *Ajilanwach.* El secretario revisa el escrutinio. *Karil ri ajilanwach ri ajtz'ib'*

Escuchar. *Tatb'exik.* Es necesario que escuchen todo lo que se diga hoy. *Rajwaxik kitatb'ej ronojel le kb'ix kamik*

Escudo. *Pokob'.* En la municipalidad hay un escudo. *K'o jun pokob'pa q'atb'al tzij*

Escudo nacional. *Pokob'Amaq'.* El escudo nacional es grande. *Ri pokob'amaq'nim*

Escuela. *Tijob'al.* A la escuela han llegado muchas personas a pedir papelería. *Pa ri tijob'al ke opan k'i winaq che uta'ik wuj*

Escuela Maya. *Mayab'tijob'al.* Es urgente tener una escuela maya. *Sib'alaj rajawaxik kokisax ri mayab'tijob'al*

Esculpido. *Tzok'om, talom.* Esculpí la pared. *Xintzok'ri uwach le xan*

Escupir. *Chub'anik.* Únicamente te mantienes escupiendo. *Xu wi ri chu'b'anik kab'ano*

Esmeralda. *Yamanik.* Mi arete es de esmeralda. *Yamanik ri nuwixikin*

Esmero, aseado. *Na'l.* Mi hijo se esmera mucho. *Ri wal Sib'alaj na'l*

Eso, así, pues sí. *Je k'u ri'.* Así nos sucedió. *Je k'u ri xqaq'axej*

Espalda, sarampión. *Ij.* El niño tiene sarampión. *K'o ij che le ak'al*

Espantapájaros. *Poy.* Mi padre coloca un espantapájaros en la milpa. *Ri nuqaw kukoj jun poy pa ri ai'ix*

Espanto. *Sub'unel, jalb'al.* No le temo a los espantos. *Man kinxe'j ta wib'che ri sub'anel*

- Espanto.** *Xib'inel, jalb'al, sub'unel.* El espanto sale de noche. *Ri xib'inel kel pa taq chaq'ab'*
- Especie.** *Ija'lil.* Los colores del maíz son: amarillo, negro, blanco y rojo. *Q'an, q'eq, saq, xuquje' k'iya'q kiwach rija'lil taq ixim*
- Especie de hongo.** *Saqk'im, uwasaq.* La especie de hongo llamado (saqk'im) es exquisito. *Jelik katijow ri saqk'im*
- Espectadores.** *Ka'yinelab'.* Están peleando los espectadores. *Tajin kech'ojin, ri ka'yinelab'*
- Espejo.** *Ilb'al, lem, lemow.* Te ves en el espejo. *Kawil awib'pa ri ilb'al*
- Esperar.** *Eye'nik.* Esperamos mañana. *Kujeye'n b'a chwe'q*
- Esperar, encontrar.** *Uk'ulaxik.* Iré a esperar a mi papá por el camino. *Kinb'e na che uk'ulaxik ri nutat pa ri b'e*
- Espeso.** *T'eb'eb', tzatz.* El atol es espeso. *Kt'eb'eb'ri joch'*
- Espeso.** *Tzatz.* Mi mamá toma atol bien espeso. *Tzatz joch'kuqamuj ri nunan*
- Espinilla, barro.** *Wa.* El muchacho tiene muchos barro en la cara. *Sib'alaj wa k'o chi upalaj ri ala*
- Esposo.** *Achijil.* Buen esposo. *Utzilaj achijil*
- Espuma.** *Woqow.* El perro rabioso saca espuma por la boca. *Ri tz'i' tajin kwoqow ri uchi' rumal che ch'u'j tz'i'*
- Esqueleto.** *B'aqilal.* Únicamente el esqueleto del ser humano no se pudre. *Xu wi ub'aqilal ri winaq man kaq'ayir taj*
- Esquina.** *Xukut.* En la esquina de la casa dejaré al perro. *Pa uxukut ja kinya'kanoq ri tz'i'*
- Está envuelto.** *Pistalik.* Los tamales están envueltos. *E pistal ri sub'*
- Está fresco.** *Kajororik.* En el cuarto está fresco. *Kajoror ri upaja*
- está goteando.** *Ktz'ujuw.* La casa de Sebastián gotea. *Ktz'ujuw ri rachoch ri Po'x*
- Está hirviendo.** *Kpoq'owik.* La olla está hirviendo. *Ri t'u'y kpaq'owik*
- Está pelado, tapiscado (mazorca).** *Ujach'om.* Ya habían tapiscado las tres cuerdas de milpa que esta frente del patio. *Kijach'om chik ronojel ri oxib'k'am ab'ix kriqataj chi uwach ri ja*
- Está preocupado, pensativo.** *Kmayowik.* La señora está muy preocupada. *Kmayow ri chichu'*
- Está roto.** *Rich'inaq.* Tu ropa está rota. *Rich'inaq ri awatz'yaq*
- Estado líquido.** *Ja'uwach.* La medicina está en estado líquido. *kariqitaj pa ri ja uwach ri kunab'al*
- Están en orden.** *Lemom, cholajem.* Todos los niños están muy bien ordenados. *Sib'alaj utz kilemik ri ak'alab'kib'anom*
- Estancado, represado.** *Remalik, chemelik.* El agua está estancada en el camino. *Remal ri ja'pa ri b'e*
- Estas triste.** *Katb'isonik.* ¿Porqué estás triste?. *¿Jas che katb'isonik?*
- Estéril.** *Cho'r.* La mujer es estéril. *Cho'r ri ixoq*

Estiércol de ratones. *Rachaq ch'o.* Dentro del troje hay estiércol de ratones. *Chi upam ri k'uja k'o kachaq ch'o*

Estirar. *Yuqik.* Estirá más la orilla del costal. *Sib'alaj chayuyu'ri uchi'ri koxtar*

Esto. *We ri'.* Te compré esto porque quiero que lo uses. *Xinloq'we ri'xa kwaj kakojo*

Estómago. *Pamaj.* A Julia le duele el estómago. *K'ax ri upam ri Ju'l*

Estornudo. *T'ixomanik, at'ixnab'ik.* Cuando estornudamos es síntoma de tos. *Are chi'k'o ri t'ixab'kpe ri oj*

Estrella. *Ch'umil.* Las estrellas brillan por las noches. *Kajuluw ri ch'umil chaq'ab'*

Exagerado gruesa. *T'eb'etik.* La madera es exageradamente gruesa. *Ri che't'eb'etik uwach*

Exclamación. *Noq'e, kowin taj.* ¡No puede ser! No le pudo ganar a su compañero. *Noq'e! man kikowin taj xuch'ak ri rachi'l*

Exigir. *Ch'ojixik.* Pedro pelea el trabajo. *Kuch'ojij chak ri Lu'*

Expedición. *B'eyachanem (Neo.).* Voy a enviar a mi hijo a una expedición. *Kintaq b'ik ri nuk'ojol che jun b'eyachanem*

Exprimir, ordeñar. *Yitz'ik.* Por las mañanas ordeño a la vaca. *Ronojel aq'ab'kinyitz'ri wakax*

Extender. *Lik'ik.* Extendé tu chamarra. *Chalik'a ri aq'u'*

Extendida, extendido. *Ripilik.* La ropa está extendida. *Ripil ri atz'yaq*

Extensión geográfica. *Nimal ulewal.* Nuestro pueblo es pequeña de extensión geográfica. *Ri qatinamit laj chech unimal rulewal*

Extenso. *Lik'lik.* El terreno es extenso. *Lik'lik ri ulew*

Extraterrestre. *Ajwakaj winaq.* Cuenta que hay extraterrestres. *Kb'ixik e k'o ajwakaj winaq*

F

Fábula. *K'asub'al Na'oj.* En nuestro idioma hay muchas fábulas. *Pa qatzij k'o k'i k'asub'al na'oj*

Fácil de desgranar. *B'ichilik, q'ichilik.* Cuando la mazorca está seca es fácil de desgranar. *Are chi' kachaqi'jir ri jal, xaq kq'ichich chik*

Faja. *Pas.* La faja de Sebastiana es de bordado. *Q'o'm ri upas ri Po'x*

Falso, acusado, culpar. *Q'ab'axik.* Emilia me acusa con cosas. *Xuq'ab'aj jastaq ri Mi'l chi wij*

Familiar. *Alaxik.* Toda la familia juega. *Konojel ri alaxik ke'etz'anik*

Favor. *Toq'ob'.* Quieres hacerme el favor. *Chab'ana jun toq'ob'chi we*

Fecha. *Ajilab'al q'ij.* La fecha de hoy es dos No'j del calendario maya. *Chanim keb'no'j pa ri mayab'ajilab'al q'ij*

Fecha. *Rajilab'al q'ij.* La fecha de hoy es doce Kej. *chi upam ri rajlab'al q'ij kamik uj k'o pa kab'lajuj Kej*

Feo. *Tzalwach, itzel uwach.* Mi pato es bien feo. *Ri nupatux sib'alaj tzalwach kka'yik*

Fiador. *Ch'awel chi rij.* Serás el fiador de tu hermano. *Katch'aw chi rij awachalal*

Fiebre, caliente. *K'atan, q'aq'.* El niño tiene fiebre. *K'o k'atan che ri ak'al*

Fiesta. *Nimaq'ij.* El otro mes es la fiesta. *Pa le jun ik'chik are nimaq'ij*

Finalizar. *K'isik.* Terminé mi plática. *Xk'is ri nutzijonem*

Financiado. *Pwaqim.* Les han financiado a los hombres. *Ri achijab'k'o kipwaqim ya'o m chi ke*

Flecha, arcos. *Ch'ab'.* Ahora ya no se usan los arcos ni las flechas. *Kamik man kkoj ta chik ri ch'ab'*

Flecos. *Chilchi'x, chiychik.* Mi ropa tiene adornos como flecos. *Chilchi'x ub'antajik ri retz'ab'alil k'o chech ri watz'yaq*

Flema, tos. *Ojob'.* Don José tiene tos. *K'o ojob'che ri tat Xep*

Flojo. *Cho'lik, jowjik.* La faja de la señora está floja. *Cho'l ri upas ri ixoq*

Flojo. *Yu'l, cho'l.* El lazo del caballo está flojo. *Yu'l ub'anom ri ukolob'ri kej*

Flor de milpa (punta). *Witzik'.* La flor de la milpa ya casi rebienta. *Ri witzik'tajin kpe loq*

Flor, ceremonia maya. *Kotz'i'j.* Usamos las flores dentro del cuarto. *Ri kotz'i'j kqakoj chi upam ri ja*

Florecer. *Si'janik.* El durazno está floreciendo. *Kasi'jan ri tura's*

Fogosidad de maíz, Hongos de maíz. *Ch'ajach', ch'ijach'.* La fogosidad del maíz es negra. *Q'eq ri ch'ajach'*

Forro. *Pisb'al wuj.* Aquí está tu forro. *Chi'k'o wi ri apisb'al wuj*

Fotografía, imagen, foto. *Wachib'al.* Recogí dos fotografías tuyas. *K'o keb'awachib'al xinsik'o*

Fotografiar, dibujar. *Wachib'exik.* Te dibujé. *Xatinwachib'ej*

Fotógrafo. *Elesal wachib'al.* La muchacha es fotógrafa. *Ajesal wachib'al, ri ali*

Fragante, aromático. *K'ok'.* Tu ropa es muy aromáticamente. *Sib'alaj k'ok'ri awatz'yaq*

Francisca. *Sika'.* Francisca se casó hace ocho días. *Ri Sika'xk'uli'wuqub'ixir*

Francisco. *Si's, Las.* Francisco fue muy lejos. *Naj xb'e wi ri a Si's*

Fraternidad. *Loq'ob'al k'u'x.* Debemos practicar la fraternidad. *Chqak'aslemaj ri loq'ob'al k'u'x*

Frecuencias. *Retal q'axeb'al tzij.* Las emisoras radiales son las que usan las frecuencias. *Ri q'axeb'al taq tzij are kekajow ri retal q'axeb'al taq tzij*

Freído. *Ch'alim, k'alim.* La tortilla está freída. *Ch'alim ri lej*

Freno de caballo. *Jik'ib'al rij uwi'.* Perdí el freno del caballo. *Xintzaq ri ujik'ib'al rij uwi'le kej*

Frescura. *Jororik.* El día está fresco. *Kjoror ri q'ij*

Frijol blanco. *Saq kinaq'.* He sembrado frijol de color blanco. *K'o saq kinaq'nutikom*

Frijol colorado. *Ixtapakal, kaqlu'j.* El frijol colorado es muy caro. *Sib'alaj paqal rajil ri ixtapakal kinaq'*



Frijol colorado. *Piley, kyaqlu'j.* Raimundo no come el piloy. *Ri a Mu'n man kutij taj ri piley*

Frío. *Tew.* Ahora ya no hay frío porque es invierno. *Kamik man k'o ta ri tew rumal uj k'o pa q'alaj*

Frotar (masajear). *Ji'ik, jikik.* Es necesario masajear mi pie. *Rajawaxik kjikik ri waqan*

Fuego, calor, temperatura. *Q'aq'.* La leña se quema en el fuego. *Kk'at ri si'pa ri q'aq'*

Fuerza. *Chuq'ab'.* Juan tiene mucha fuerza. *K'o sib'alaj uchuh'ab' ri Xwan*

G

Galera. *Kab'al.* El caballo está en la galera. *K'o ri kej chi upam ri kab'al*

Gallina. *Ak'.* La gallina está poniendo huevos. *Tajin ksik'ow ri ak'*

Gallina ciega. *Ixpok'pon, ikan.* La gallina ciega se come la raíz de la milpa. *Ri ixpok'pon kutij urab' ri ab'ix*

Gallina clueca. *T'uq.* La gallina clueca está haciendo bulla en la casa. *Ri t'uq ak' tajin kuriq uchi' pa taq ja*

Gallina espinuda. *Ch'il, k'i'x ak'.* Tengo cinco gallinas espinudas. *E k'o job'ch'il wak'*

Gallinaza. *Ukis ak'.* La gallinaza es buena para abonar la siembra. *Ri ukis ak'utz kya'ik chi uxe'ri tiko'n*

Gallo. *Ama'ak'.* El gallo se alimenta en el campo. *Kwa'chi uwach le taq'aj ri ama'ak'*

Ganado, vaca. *Wakax.* Mi vaca murió por comer chilacayote. *Ri nuwakax xutij jun q'oq' rumal ri' xkamik*

Ganancia. *Ch'akoj, ch'ekoj.* Hoy no tengo ganancias. *Kamik man k'o taj nuch'akoj*

Garganta, pescuezo. *Qulaj.* Me duele la garganta. *K'ax nuqul*

Garrapata. *Sip.* La vaca tiene muchas garrapatas. *Nojinaq rij ri wakax che sip*

Gasolina. *Jiq'ol.* La gasolina hagarra fuego rápido. *Aninaq kk'at ri jiq'ol*

Gaspar. *Pal.* Gaspar es muy haragán. *Ri Pal sib'alaj saq'or*

Gatear. *Chakanik.* El niño gatea. *Ri ak'al kchakanik*

Gato. *Me's, sya.* La gata tiene cinco hijos. *E k'o job'ral ri me's*

Gato. *Sya, me's.* El gato juega con el lapicero. *Ri sya ketz'an ruk'le tz'ib'ab'al*

Gato de monte. *Yak.* El gato de monte busca pollos detrás de la casa. *Ri yak kutzukuj ak'chi rij taq ja*

Gavilán. *Xik.* El gavilán intenta arrebatarse al pollo. *Ri xik kraj kuxekej b'ik ri ak'*

Gavilancillo. *Wiswil.* Canta el gavilancillo cuando corretea al zopilote. *Kab'ixan ri wiswil are chi karoqataj ri k'uch*

Gemelos. *Yo'x, kwa'ch.* Cuando veas gemelos dales dinero, porque se te pica la ropa. *We ke'awil yo'x chasipaj kirajil we man kasipaj, kkib'an k'ax che ri awatz'iyaq*

Género (raza). *Rija'l.* El perro blanco es de raza. *Saq le rija'l le tz'i'*

Genero, aclarante, testigo. *Q'alajisab'al.* Don Ramiro es un buen aclarante. *Ri tata' Mi'n are jun utzalaj q'alajisanel*

Gente, persona. *Winaq.* Toda la gente fue para ayudar a la señora. *Konojel ri winaq'xeb'e'che uto'ik ri ixoq*

Gentilicio. *Uwinaqil juyub'al.* Algunos nombres se derivan del gentilicio. *K'o taq jujun b'i'aj elenaq chi upam ri uwinaqil juyub'al*

Geranio. *Ch'o'x.* El geranio tiene un aroma agradable. *Je'lik uk'ok'al ri ch'o'x*

Germinar. *Tuxanik.* El trigo germina cuando se humedece. *Are taq kmu'ik ri triko ktuxanik*

Gestos. *Memal.* Solamente con gestos se comunica conmigo. *Xaq xu wi ruk'memal kinuch'ab'ej wi*

Girasol. *Su'n.* Aquí no se desarrolla el girasol. *Waral man kak'iy taj ri su'n*

Gobierno. *Ajpop.* El gobierno tiene mucho trabajo. *Nim ri uchak ri Ajpop*

Golpear. *Potz'ik.* Me golpeé la cabeza contra la pared. *Xinpotz'ij nujolom chi uwach ri xan*

Gordo, obeso. *Chom.* La vaca está muy gorda. *Sib'alaj chom ri wakax*

Gorgorito, pito, flauta. *Xul.* El hombre pita en el juego. *Ri achi kuxut'uj ri uxul pa etz'anem*

Gotear. *Turuwik, tz'utuwik.* Todo el cuarto está goteando. *Ronojel upam ja ktz'utuwik*

Gotera. *Tz'uj.* Gotea mucho por la lluvia. *Sib'alaj tz'uj rumal ri jab'*

Grande. *Nim.* Tienes una gran responsabilidad. *Nim la'ri aweqale'n k'olik*

Grandeza, grandioso. *Nimalaj.* Salomé se hace grandezas. *Kub'an nimalaj, ri Alame*

Granizo. *Saqb'ach.* Hace un año cayó granizo. *Junab'ir xqaj saqb'ach*

Grano en la piel. *T'orot'ik.* En la piel de la mano del niño tiene granos. *K'o t'orot'ik che le uq'ab'le ak'al*

Grano, llaga. *Ch'a'k.* Tienes llagas en tu brazo. *K'o ch'a'k chi rij aq'ab'*

Granos de elote cocido. *Mux.* El atol de elote con granos cocidos es sabroso. *Je'lik ri q'or aj ruk'ri mux*

Grasa. *Q'anal.* La Carne del cerdo es grasosa. *Ri uti'jal ri aq sib'alaj k'o uq'anal*

Grasa. *Q'anil.* La grasa del pollo es espesa. *Tzatz ri uq'anil ri ak'*

Grasa, cebo. *Xepu, xepo.* El cebo es bueno para las rajaduras de las manos. *Ri xepu utz kkoj che ri pixnaq q'ab'aj*

Grillo. *Lol.* El grillo canta. *Kb'ixon ri lol*

Grillo. *Xi'l, xi'r, lol.* El grillo canta por las noches detrás de la casa. *Ri xi'l kb'ixon chaq'ab'chi rij ja*

Gris. *Mo'r.* El color de mi carro es gris. *Mo'r kka'y ri nuch'ich'*

Gris. *Saqmaqmoj.* El caballo es de color gris. *Saqmaqmoj rij le kej*

Gritar. *Raqoj chi'aj.* Solamente alcancé a escuchar el grito. *Xaq xu wi xinta'ri raqoj chi'aj*

Grueso. *Pim.* El corte de la patoja es grueso. *Pim ruq, ri ali*

- Grueso.** *Sorosik.* Está muy gruesa la punta del palo. *Sorosik ub'anom ri uwi'le che'*
- Grupo.** *Juch'ob', wokaj.* Hay un rebaño de ovejas debajo del árbol. *K'o jupuw chij chi uxe'ri che'*
- Grupo.** *Molaj, moloj.* Tengo que ir con el grupo. *Kinb'e na kuk'ri molaj*
- Grupo.** *Wokaj.* El grupo hizo el camino. *Ri wokaj xkib'an ri b'e*
- Guacamaya.** *Kaqix.* Las plumas de la guacamaya son lindas. *Je'lik kka'y risma ri kaqix*
- Guardabarranco (pájaro).** *Xojlin siwan.* El guardabarranco tiene un canto hermoso. *Ri xojlin siwan sib'alaj je'lik kub'an che ri ub'ix*
- Guardián.** *Chajinel.* El guardián atiende a las personas. *Kerilij winaq ri chajinel*
- Guayaba.** *Kaq', keq'.* La guayaba no me gusta. *Man utz taj kina'ri kaq'*
- Guerra, pelea.** *Ch'o'j.* Muchos países están en guerra. *K'i tinamit e k'o pa ch'o'j*
- Guerrero, peleador.** *Ch'ojinel.* Pedro es guerrero. *Ajch'ojinel ri Lu'*
- Guerreros, pleitistas.** *Ajch'o'jab'.* Son conocidos los peleadores. *Kch'ob'otaj kiwach ri ajch'ojab'*
- Guerrillero.** *Ajxik'a'y.* Ahora ya no hay guerrilleros. *Kamik man k'o ta chik ri ajxik'a'y*
- Guía.** *K'amb'al no'j.* Digo que te daré una guía. *Kinb'ij kinya'jun ak'amb'al no'j*
- Guía espiritual Maya (Señora Serpiente).** *Chalamikat.* Chalamikat es uno de los guías espirituales mayas. *Chalamikat jun chi kech ri mayab'ajq'ijab'*
- Guía Espiritual Maya, guía.** *Ajq'ij.* Es necesario creer lo que dice el Guía Espiritual Maya. *Raja-waxik kqakoj utzij ri Ajq'ij*
- Guipil.** *Po't, pe'r.* El guipil de la niña es nuevo. *K'ak'ri upo't ri ali*
- Guisquil.** *Ch'ima, k'ix.* El guisquil no se desarrolla en la costa. *Ri ch'ima man kk'iy taj pa taq'aj*
- Gusano.** *Ikan, ixjut.* El gusano se reproduce en invierno. *Ri ikan kepoq'an pa q'alaj*
- Gusano.** *Xjut.* El gusano se está comiendo la semilla del maíz. *Ri xjut kutij rija'ab'ix*
- Gusano alambre.** *B'aqchikop.* El gusano de alambre arruina la milpa. *Kub'an k'ax chech ri ab'ix ri b'aqchikop*
- Gusanos quemadores.** *T'iqonel, chikop, t'iqonel ixjut.* Los gusanos quemadores alumbran de noche. *Ri t'iqonel chikop k'o kiq'aq'chaq'ab'*

H

- Ha formado.** *Uwokom.* La municipalidad ha formado personas. *Ri q'atb'al tzij uwokom winaq*
- Habas.** *Jawux, kaxla'n kinaq'.* Este año sembré habas. *Che we junab'xintik jawux*
- Hábil, persona activa.** *Sak'alik.* Gaspar es hábil para este trabajo. *Sak'al ri Pal che we chak*
- Habitantes de Chichicastenango.** *Maxib'.* La ropa de los chichicastecos es muy bella. *Sib'alaj utz katz'iyaq ri aj Maxib'*

Hablar. *Ch'awik.* El niño aprendió hablar. *Ri ak'al xreta'maj kach'awik*

Hace cinco años. *O'b'ir, jo'b'ir.* Hace cinco años estuvimos con los de Chichicastenango. *Jo'b'ir xujpe kuk'ri ajmaxib'*

Hace rato. *Mer, myer, joq'taj.* Te lo dije hace ratos. *Xinb'ij chi awech mer*

Hace tres años. *Oxb'ir.* Hace tres años estaba vivo mi padre. *Jetaq wa'oxb'ir k'asal na ri nutat*

Hace tres días. *Oxijir.* Hace tres días que hablé con mi hijo. *Oxijir xintzijon ruk'nuk'ojol*

Hace un año. *Junab'ir.* Hace un año vine aquí. *Junab'ir xinpe waral*

Hace un rato. *Joq'taj, mer.* Hace un rato que se fueron. *Joq'taj xeb'e b'ik*

Hacer. *B'anik.* Hicieron bien el trabajo. *Utz ub'anik ri chak xb'anik*

Hacha. *Ikaj.* El hacha cuesta caro. *Paqal rajil ri ikaj*

Hagamos. *Chqab'ana'.* Hagamos nuestro trabajo. *Chqab'ana ri qachak*

Hamaca. *Ab'.* La hamaca es nueva. *K'ak'ri ab'*

Hambre. *Numik.* ¿Le da hambre de madrugada?. *¿La kanumik nimaq'ab'?*

Han organizado. *Kiwokom.* Las personas han organizado su junta directiva. *Kiwokom e k'amal taq kib'e, ri winaq*

Harina. *K'aj.* La harina es para hacer pan. *Ri k'aj rech kaxla'n wa*

Hasta luego, adiós. *Kinb'e na.* Hasta luego, les dije. *Kinb'e na xincha'kan chi'iwech*

Hasta luego, nos vemos. *Ch'ab'ej chik.* Cuando se fue, me dijo hasta luego. *Ch'ab'ej chik xub'ij kanoq chi wech chi'xb'ek*

Hay del verbo estar. *K'o.* Hay dinero sobre la mesa. *K'o pwaq pa uwi'ri mexa*

Hechicería. *Itzb'al.* María practica la hechicería. *Kub'an itzab'al ri Li'y*

Hecho pedazos. *Muchum.* La puerta está hecho pedazos. *Muchum ub'anom kanoq ri uchi'ja*

Hecho, suceso. *B'anom.* Han hecho daño al pueblo. *B'anom k'ax chi rech ri tinamit*

Heder. *Chuwarik.* La carne va a heder. *Kachuwir ri ti'j*

Helado. *T'aja'j, t'aje'j.* El agua está helada. *T'aja'j ri ja'*

Helecho. *Chib'.* Los helechos están creciendo. *Tajin kek'i'y ri chib'*

Hembra. *Ati't.* Mi gata es hembra. *Ati't ri nusya*

Heptágono. *Wuqtzelaj.* El heptágono tiene siete lados. *Ri wuqtzelaj k'o wuqub'uwach*

Herederos. *Kixu'mal.* Los herederos de Juan y Manuela son los hijos. *Ri kixu'mal Xwan xuquje'ri We'l are ri alk'walaxelab'*

Herencia. *Echab'al, echeb'al.* La herencia que te dejé es grande. *Nim awechab'al xya'kanoq*

Herencia. *Rechb'al.* No la heredaron. *Man k'o taj rechb'al xya'ik*

- Herir.** *Soktajik.* Me herí cuando me estaba rasurando. *Xinsok wib'are chi tajin kinsokaj ri wismachi'*
- Hermana de hombre.** *Anab'.* Mi hermana es simpática. *Je'l uka'yb'al ri wanab'*
- Hermano de mujer.** *Xib'al.* Mi hermano trabaja en el juzgado. *Ri nuxib'al kachakun pa q'atb'al tzij*
- Hermano familiar.** *Qachalal.* Tenemos familiares en Chichicastenango. *E k'o ri qachalal pa Chi uwi'la*
- Hermano menor.** *Chaq'.* Mi hermano menor está triste por mí. *Kab'ison ri nucha'q chi wech*
- Herramientas.** *Chakub'al.* Todos los trabajadores llevan sus herramientas. *Konojel ri ajchakib' kik'am b'ik kichakub'al*
- Hexágono.** *Waqtzelaj.* El lápiz tiene la forma de un hexágono. *Ri tz'ib'ib'al waqtzelaj ukayib'al*
- Hiel.** *Uk'a.* Ella tiene problemas con su hiel. *Uriqom k'ax ruk' ri uk'a*
- Hierba buena.** *Aluwino, uq'ab'ak', q'eb'un.* La hierba buena es muy sabrosa en las comidas. *Sib'alaj je'l ri aluwino chi upan ri rikil*
- Hierba buena.** *Q'eb'u'n, parxil, aliwino.* La hierba buena, alivia el dolor de estómago. *Ri q'eb'un utz che ri q'oxom pamaj*
- Hierba mora.** *Imu't.* La yerba mora cura enfermedades. *Kukunaj yab'il ri imu't*
- Hígado.** *Poror.* El alcohol daña su hígado. *Ri tzam, kub'an k'ax chech ri aporor*
- Hígado.** *Seseb'.* A mi tío le duele el hígado. *K'ax ri useseb' ri wikan*
- Hija (de padre a hija (s)).** *Mi'al.* Mi padre tiene cinco hijas. *E k'o job'umi'al, ri nutat*
- Hijastra.** *Mi'alib'al.* Mi tío tiene dos hijastras. *keb'umi'alib'al ri wikan*
- Hijastro.** *K'ojolab'al, k'ajolab'al.* Mi hijastro me quiere. *Kinraj ri nuk'ojolab'al*
- Hijo.** *Alk'wa'l.* El hijo imita al padre. *Ri alk'wa'l kresaj uwach ri tat*
- Hijo.** *K'ojol, k'ajol.* Tu eres mi hijo. *At nuk'ojol*
- Hijo último, meñique.** *Ch'i'p.* Mi último hijo se llama Miguel. *Kel ub'i'ri ch'i'p walk'wal*
- Hijo varón.** *K'ajolaxel.* Mi hijo varón es muy querido. *Loq'ri nuk'ajolaxel*
- Hilo, día del calendario maya, apellido maya.** *B'atz'.* Remiendo mi ropa con hilo. *Kink'ojoj ri watz'yaq ruk'b'atz'*
- Himno Nacional.** *B'ixamaq'.* La joven canta el himno nacional de Guatemala. *Kub'ixaj b'ixamaq' rech Paxil Kayala' ri ali*
- Hinchado.** *Sipojinaq.* Tengo hinchado el estómago. *Sipojinaq ri nupam*
- Hinchazón, inflamación.** *Sipojem.* La hinchazón de la pierna ya mejoró. *Ri sipojem k'o chech ri raqan utz chik*
- Hipo.** *Xtuk', tzuruk', tok'k'u'x.* El hipo se cura con un susto. *Ri xtuk'kelik we kaxe'j awib'*
- Hirviendo.** *Poq'owik.* El atol está hirviendo. *Ri joch'kpoq'owik*
- Historia.** *Ojer tzij.* Mi abuela Juana sabe la historia. *Ri wati't Wa'n reta'm ri ojer tzij*

- Historia.** *Tzijom tzij, tzijob'elil.* Cada uno de nosotros tiene su historia. *Chqajujunal k'o qatzijom tzij*
- Historia, recuerdo.** *Natab'al.* La historia sirve para conocer nuestro pasado. *Ri natab'al kpatanij chi qech che reta'maxik ri q'ataninaq*
- Hoja de milpa.** *Tz'alik.* Ya son bastantes las hojas de la milpa, muy pronto se podrán cortar. *K'i chik ri tz'alik, xaq jumpa'kumaj chik kch'upik*
- Hoja de pino.** *Xaqchaj.* El pino se usa para las fiestas. *Ri xaqchaj kkoj pa taq nimaq'ij*
- Hoja para envolver tamalitos.** *Q'anaq'.* En una hoja del árbol llamado q'anaq' se envuelven los tamales. *Ruk'ri q'anaq'kapisb'ex ri sub'*
- Hojas.** *Uxaq.* Las hojas de la milpa sirve de pasto del caballo. *Ri uxaq ri ab'ix are uwa ri kej*
- Hojas de palma.** *Ramux.* En Semana Santa las casas las adornan con hojas de palma. *Pa awas q'ij kkoj ri ramux pa taq ja k'olib'al*
- Hollín.** *Ab'a'q.* La casa está llena de hollín. *Nojinaq ri ja chi rech ri ab'a'q*
- Hombre.** *Achi.* El hombre es trabajador. *Ajchak ri achi*
- Hombro.** *Teleb'.* Vamos a cargarlo en el hombro. *Keqeqaj loq pa uwi'ri qateleb'*
- Honda de pita.** *Ik'yaq'ib'al, ikaq'.* Se reventó mi honda de pita. *Xt'oqpin ri wik'yaqib'al*
- Hongo blanco (comestible).** *Q'o'tz, saqk'im.* El hongo asado es sabroso. *Je'lik ri q'o'tz are chi' kab'olik*
- Hongo comestible.** *Ikox, okox.* Los hongos comestibles son ricos. *Je'lik ktijow ri taq ikox*
- Hongo de color azul.** *Raqan xar.* En el bosque crecen los hongos de color azul. *Pa ri k'iche'laj e ko wi ri raqan xar*
- Hongo de San Juan.** *Q'atzu.* La época del hongo de San Juan es en invierno. *Ri q'atzu, are q'alaj ri uq'ijil*
- Hongo silvestre.** *Tziket.* Solo mi madre conoce en donde consigue los hongos silvestres. *Ri nunan are'reta'm jawchi'kuriq ri tziket*
- Hora.** *Kajb'al, etab'al q'ij.* ¿Qué hora es ahorita?. *¿Jas kajb'al chanim?*
- Horcón.** *Xa't.* Vayamos a buscar un horcón para la galera. *Jeqatzukuj jun qaxa't che ri kab'al*
- Hormiga.** *Sanik.* Las hormigas salen para el invierno. *Ri sanik ke'el loq pa q'alaj*
- Hornilla de temascal.** *Imu'ch, amu'ch.* Para calentar la hornilla del temascal se utiliza mucha braza. *Che umiq'asaxik ri amu'ch kkoj sib'alaj rachaqa'l q'aq'*
- Hospedaje, dormitorio.** *Warb'al ja.* Cuando viajo a otros lados tengo que pagar hospedaje. *Are chi' kinb'ek pa jun tinamit chik kintoj ri nuwarb'al ja*
- Hoy.** *Kamik.* Hoy comerán en el camino. *Kamik kewa' pa taq ri b'e*
- Hoyo.** *Jul.* El hoyo es profundo. *Nim upam ri jul*
- Hoz.** *Jos.* El hoz se utiliza para cortar el trigo. *Ri jos koksax che ri q'atoj triko*

Huehuetenango. *Nab'ajul.* En Huehuetenango se habla el Idioma Mam. *Ri kitzijob'al ri ajnab'ajul are ri Mam*

Hueso, delgado. *B'aq.* El cocinero preparó comida con mucho hueso. *Sib'alaj b'aq k'o ruk' ri rakil xub'an ri b'anal wa*

Huevo. *Saqmo'l.* Es bueno que el niño se alimente con huevos. *Utz we kutij saqmo'l ri ak'alab'*

Huir. *Animajik.* El gato está huyendo. *Tajin kanimaj, ri me's*

Huir. *Animajik.* El niño huyó de su madre. *Xanimaj ri ak'al chi uwach ri uchuch*

Humo. *Sib'.* Sale mucho humo del bus. *Sib'alaj sib'kel che ri ch'ich'*

I

Idea. *No'jib'al.* Tienes muchas ideas. *Sib'alaj ano'jib'al*

Identidad. *B'antajik.* No hay identidad, en lo que haces. *Man k'o taj ub'antajik, ri kab'ano*

Idioma Maya. *Akateko.* El idioma Akateko se habla parte de Huehuetenango. *Ri ch'ab'al Akateko kkitzijob'ej nik'aj pa Nab'ajul*

Idioma Maya. *Awakateko.* Mi compañero habla el Awakateko. *Ri wachi'l kach'aw pa ri Awakateko*

Idioma Maya. *Chuj.* ¿Sabes donde se habla el idioma Chuj?. *¿Aweta'm jawije' katzijob'ax wi ri tzijob'al chuj?*

Idioma Maya. *Ch'orti'.* El idioma Ch'orti' es uno de los idiomas mayas. *Ri tzijob'al Ch'orti'jun chi kech ri mayab' tzijob'al*

Idioma Maya. *Itza.* El idioma Itza' se habla en una parte del Petén. *Ri tzijob'al Itza' kkikoj nik'aj pa ri tinamit Petén*

Idioma Maya. *Ixil.* El idioma de Ana, es el Ixil. *Ri utzijob'al ri Na'are ri Ixil*

Idioma Maya. *Kaqchikel.* Los chimaltecos hablan el idioma Maya Kaqchikel. *Ri kaqchikel are'kitzij ri ajb'oko'*

Idioma Maya. *K'iche'.* En nuestro pueblo hablamos el idioma Maya K'iche'. *Pa qatinamit kujtzijon pa K'iche'ch'ab'al*

Idioma Maya. *Mam.* El idioma maya Mam se habla en Huehuetenango. *Ri tzijob'al Mam katzijob'ax pa Nab'ajul*

Idioma Maya. *Mopan.* El Idioma Mopan es uno de los idiomas mayas. *Ri tzijob'al Mopan jun chi kech ri mayab' tzijob'al*

Idioma Maya. *Poqomam.* Los hablantes del Poqomam tienen reunión. *K'o kich'ob'oj ri winaq ketzijonik pa tzijob'al Poqomam*

Idioma Maya. *Poqomchi'.* La mujer es hablante Poqomchi'. *Aj Poqomchi'ri ixoq*

Idioma Maya. *Q'anjob'al.* El joven habla el idioma Q'anjob'al. *Q'anjob'al are utzij ri ala*

- Idioma Maya.** *Q'eqchi'.* La señorita habla el idioma maya Q'eqchi'. *Q'eqchi' uch'ab'al ri ali*
- Idioma Maya.** *Sakapulteko.* Únicamente en el municipio de Sacapulas se habla el Idioma Sakapulteko. *Xu wi pa le uq'ab'tinamit Tujal, katzijob'ex wi ri ch'ab'al Sakapulteko*
- Idioma maya.** *Sipakapense.* En Sipacapa se habla el Idioma Maya Sipakapense. *Sipakapense ub'i' le tzij kkikoj ri winaq jela'pa Sipakapa*
- Idioma Maya.** *Tektiteko.* El Tektiteko es uno de los idiomas Mayas. *Ri Tektiteko are jun ch'ab'al kech ri mayib'*
- Idioma Maya.** *Tz'utujil.* El idioma Tz'utujil es hablado a orillas del lago de Atitlán. *Ri ch'ab'al Tz'utujil kkitzijob'ej ri winaq e k'o chi uchi'ri cho ub'i' Atitlán*
- Idioma Maya.** *Uspanteko.* El idioma Uspanteko es parte de la familia maya K'iche'. *Ri Uspanteko are'jun ch'ab'al ralaxik ri ch'ab'al k'iche'*
- Idioma Maya, gentilicio.** *Jakalteko.* José es jakalteko. *Aj-jakalteko ri Xep*
- Idioma,voz, plegaria.** *Ch'ab'al.* Elevas una plegaria al Creador. *Chech ri Ajaw kya'wi ri ch'ab'al*
- Igual.** *Junam.* Tienen igual edad. *Junam kijunab'*
- Igualdad.** *Junamil (Neol).* La igualdad es necesaria en nuestro trabajo. *Ri junamil rajawxik che le qachak*
- Imagen.** *Tyox.* De la iglesia robaron dos imágenes. *Xe'elq'ax keb'tyox chi upam ri tyox ja*
- Imitador.** *Elesal wach.* El bailador imitó al maestro. *Ri ajesal wach xresaj uwach ri ajtij*
- Importante.** *Nim uq'ij.* El hombre es muy importante. *Nim nim uq'ij ri achi*
- Incendiar.** *Poronik.* Los incendios forestales arruinan la vida. *Ri poronik che'man utz taj che qak'aslemal*
- Incensario.** *Tzayb'al pom, sayb'al pom.* El incensario se compró en Aguas Calientes. *Ri tzayb'al pom xloq'loq jela'pa Miq'in Ja'*
- Incienso.** *Saqpom.* En el mercado se vende incienso. *Ri saqpom kk'ayix pa k'ayb'al*
- Inclinado.** *Tzalatzik.* Nuestro trabajo quedó inclinado. *Tzalatzik xkanaj kanoq ri qachak*
- Inclinar.** *Jukulik, tzalanik.* La pared se inclinó hacia la calle. *Jukul chik ri xan pa ri b'e*
- Indigestión.** *Ch'urur pamaj, q'ulq'ut pamaj.* Tengo una indigestión. *K'o ch'urur pamaj chi wech*
- Indigestión.** *Q'ulq'utik.* Tienes indigestión. *Kq'ulq'ut ri apam*
- Inepto, sordo.** *T'o'y.* Francisco pretende ser inepto. *T'o'y kukoj rib'ri a Si's*
- Inflexible, duro.** *Ach'i'y.* El encino es muy inflexible. *Sib'alaj ach'i'y ri b'aqit*
- Inframundo.** *Xib'alb'a.* Jun Ajpub' jugó en el inframundo. *Ri Jun Ajpub' xetzenik pa Xib'alb'a*
- Inquieto.** *kchoqchatik.* Es inquieto el niño. *Kchoqchat ri ak'al*
- Insecto (tortuguilla de la hoja del frijol).** *Lem.* El insecto daña al frijol. *Kub'an k'ax che ri kinaq'ri lem*
- Insecto que predice la muerte.** *Q'ipinel.* Cuando el insecto canta hay muerte segura. *We kch'aw jun q'ipinel k'o kaminaq*

- instrumento de renuncia.** *Elesab'al ib'.* Escribió su renuncia. *Xutz'ib'aj ri uwuj rech resab'al ib'*
- Instrumento para acarrear.** *Ereb'al.* Se carga tierra con la carreta. *Kararex ulew pa ri ereb'al*
- Instrumento para amarrar.** *Jat'ib'al, ch'ipap, ch'apap.* Aquí hay tres instrumentos para amarrar. *K'o oxib'jat'ib'al waral*
- Instrumento para bordar.** *Q'ob'al.* La muchacha compró un instrumento para bordar. *Ri ali xuloq' jun uq'ob'al*
- Instrumento para cambiar.** *Jalb'al, k'exb'al.* Compre un instrumento para cambiar color. *Xinloq' jun chakub'al jalb'al che uk'exik kayib'al*
- Instrumento para cargar.** *Eqab'al.* El cargador que hizo Lucía es muy bonito. *Sib'alaj je'lik ri eqab'al xub'an ri Lu's*
- Instrumento para escarbar.** *K'otb'al ulew.* Escarbe el agujero con el instrumento de escarbar. *Xink'ot ri jul ruk' ri k'otb'al ulew*
- Instrumento para golpear.** *Potz'b'al.* El instrumento para golpear se quedó frente la casa. *K'o kanoq ri potz'b'al chi uwach ri ja*
- Instrumento para medir.** *Etanib'al, etab'al.* El instrumento para medir sirve para medir cosas. *Ri etanib'al kapatanaj chech retaxik jastaq*
- Instrumento para moler.** *Ke'b'al.* El niño no puede usar el instrumento para moler. *Ri ak'al maja' kkowin che ukojik ri ke'b'al*
- Instrumento para pegar.** *Ch'ayb'al.* Me lastimé con el instrumento para pegar. *Xinsokotaj rumal ri ch'ayab'al*
- Instrumento para recoger.** *Pak'b'al.* Francisco usa la herramienta para recoger la tierra. *Ri Si's kukoj ri pak'b'al che ujokik ri ulew*
- Instrumento para recoger o llamar.** *Sik'b'al.* Busca el instrumento para recogerlo la basura. *Chtzakuj ri sik'b'al mes*
- Instrumento para sembrar.** *Tikb'al.* El instrumento que usé para sembrar habas, me lastimó la mano. *Ri tikb'al xinkoj che ri jawix, xusok nuq'ab'*
- Instrumento para sentir.** *Na'b'al.* El instrumento para sentir sirve para sentir cosas. *Ri na'b'al koksax chech ri una'ik jastaq*
- Instrumento para tapar.** *Ch'uqb'al.* La tapadera de la olla es nueva. *K'ak'ri ch'uqb'al re b'oj*
- Instrumento para tapiscar.** *Jach'b'al.* Uso mi instrumento para tapiscar. *Kinkoj ri nujach'ab'al chech ri jach'anik*
- Instrumento para tejer.** *Choko'y.* Mi abuela tiene un instrumento nuevo para tejer. *K'o jun k'ak' uchoko'y rech kem ri wati't*
- Instrumento para tejer.** *Kemb'al.* El instrumento para tejer es de doña Catalina. *Ri kemb'al rech ri nan Talin*
- Instrumento para tejer.** *Tz'ulub'.* El instrumento para tejer ha estado conmigo desde hace tiempos. *We tz'ulub'ri'ojer chik k'o wuk'*

Instrumento para ver. *Ilb'al*. Este instrumento sirve para ver mejor las cosas. *Wa'we Ilb'al kpatanaj chech utz rilik sutaq*

Instrumento, comida de animales. *Echa'b'al*. Es muy grande la comida de la vaca. *Sib'alaj nim ri kechab'al ri wakax*

Intermediario. *Q'axanel*. Vamos pues, a buscar un intermediario que nos ayude. *Keqtzakuj b'a jun q'axanel kujuto'*

Intermitentes. *Kchupchutik*. Las estrellas brillan. *Kchupchut ri ch'umil*

Intestinos. *Ixko'l*. Me están doliendo los intestinos. *Tajin kq'axow taq ri wixko'l*

Investigador. *Molol eta'manik*. El investigador está trabajando en la comunidad. *Ri molol eta'manik tajin kchakun pa ri komon*

Invierno. *Q'alaj*. Se aproxima el invierno. *Petinaq ri q'alaj*

Invitado. *Sik'italik*. Invitaron a Pedro para la plática. *Ri a Lu'xsik'ital che le tzijonik*

Ir. *B'e'ik*. Hoy no iré a la casa. *Kamik man kinb'e ta chi uwach ri ja*

Izabal. *Tz'eb'*. En Izabal se localiza un hermoso lago. *Pa Tz'eb'k'o jun je'l laj cho*

J

Jabón. *Ch'ipaq, xab'on*. Mi jabón huele bastante bien. *Je'lik uk'ok'al nuch'ipaq*

Jabón de coche. *Q'eq ch'ipaq, Q'eq xb'on*. La gente de antes, usó mucho jabón de coche. *Xkikoj ri q'eq ch'ipaq ri ojer winaq*

Jalar. *Je'k'ik*. Jalara el árbol con un lazo. *Xjek'ri che ruk'jun kolob'*

Jalar. *Jek'ik*. Estoy jalando mi lazo. *Tajin kinjek'nukolob'*

Jamás, nunca. *Mawi, jumul taj, mijumul*. Nunca te hablaré. *Mawi katinch'ab'ej chik*

Jateado. *Nutum, nuk'ik*. Está jateada la leña. *Nutum kanoq ri si'*

Jateado. *Tunum*. La leña lo dejé jateado en el corredor. *Xintun kan ri si'pa raqan ja*

Jerónimo. *Lo'n, Xiro'n*. Jerónimo ya está viejo. *Xrijob'ri Lo'n*

Jerónimo. *Xiro'n*. Jerónimo elabora canastas. *Ri Xiro'n kub'an chakach*

Jícara. *Mulul*. Tomo atol en jícara. *Kinqamuj ri joch'pa ri mulul*

Jilote. *Och'*. El zanate se comió el jilote. *Xtij ri och'rumal ri ch'ok*

Jocote. *Q'inom*. Para fin de año hay jocotes. *Are chi'kak'is ri junab'k'o q'inom*

Jornalero. *Ajchiq'ij*. Pedro trabaja de jornalero con su hermano. *Chiq'ij kchukun ri Lu'ruk'ratz*

Jornalero. *Mokil, moskil*. Ahora estoy trabajando por jornal. *Chanim in k'o pa mokokil*

Jorobado. *Q'usq'ik, wuq'wik*. A Juan le salió joroba. *Xel uq'us ri a Xwan*

José. *Xep*. José no aguantó vivir conmigo. *Ri Xep man xuq'iy taj xkanaj wuk'*



Joven. *Ala.* El joven está trabajando. *Tajin kchakun ri ala*

Jóvenes. *Alab'om.* Los jóvenes están paseando. *Tajin kewa'kat ri alab'om*

Joyabaj. *Xo'y, Xo'l Ab'aj.* Mi faja lo compré en Joyabaj. *Pa Xo'y xinloq'ri nupas*

Joyabateco. *Ajxo'y, Ajxo'l ab'aj.* Mi tío es joyabateco. *Ajxo'y ri wikan*

Juan. *Xwan.* Juanito tiene un juguete nuevo. *K'o jun uk'ak' retz'ab'a'l, ri alaj a Xwan*

Juana. *Wa'n.* Juana está tomando atol. *Ri Wa'n tajin kuqamuj ujoch'*

Juez. *Q'ataltzij.* Mi cuñado es juez. *Ajq'ataltzij ri nub'aluk*

Jugar. *Etz'anik.* Todos los jóvenes juegan. *Konojel ri alab'omab'ke'etz'anik*

Jugo. *Uwa'l.* El jugo del limón quita el dolor de estómago. *Ri uwa'l ri limonax karelesaj ri q'axow pamaj*

Juguete. *Etz'ab'a'l.* Los juguetes están muy caros. *Paqal rajil ri taq etz'ab'a'l*

Juntar. *Kuchik, nuk'ik.* Todos los días junto el fuego. *Ronojel q'ij kinkuch ri q'aq'*

Juntar, reunir. *Kmulixik.* Debes de reunir todos tus juguetes. *Kamulij ronojel ri awetz'ab'a'l*

L

La huella de su pié. *Retal raqan.* Estamos siguiendo las huellas del hombre. *Tajin kqaterne'j ri retal raqan le achi*

Labrado. *Qolom, talom.* La tabla está labrada de un lado. *Qolom jun uperaj, ri tz'alam*

Labrado. *Talom.* La puerta está labrada. *Talom ri uchi'ja*

Ladeado, paralelo, diagonal. *Tzalanik.* La camioneta ladea al correr. *Ri jun ch'ich'kb'in pa tzalanik*

Ladina. *Xinu'l.* La señora ladina está aprendiendo nuestro idioma. *Ri chuchu'xinu'l tajin kreta'maj ri qatzij*

Ladino. *Mu's, mo's.* Antonia se casó con un ladino. *Xk'uli'ruk'jun mu's ri To'n*

Ladino, extranjero. *Kaxla'n, winaq.* Marta aparenta ser ladina. *Kujaluj kaxla'n ixoq ri Ma't*

Ladrar. *Tyo'nik.* Los perros ladran de noche. *Ketyo'n ri tz'i'chaq'ab'*

Ladrón. *Elaq'om.* Eres un ladrón. *At elaq'om*

Lagartija. *Ixpach.* La lagartija come zacate. *Kutij q'ayes ri ixpa'ch*

Lagartija. *Ni'j, xpa'ch.* El niño le dio una pedrada a la lagartija. *Ri ak'al xuya jun ab'aj che le ni'j*

Lagartija. *Xuku'tz, pa'ch, xpa'ch.* A la lagartija le gusta solearse. *Ri xuku'ch je'l kuna'ri q'ij*

Lagarto. *Ayin.* Es rica comer la carne de lagarto. *Je'l ktijow uti'jolar ri ayin*

Laguna. *Cho.* Hay muchos peces en la laguna. *K'o sib'alaj kar pa ri cho*

Lamer. *Riq'ik.* La gata lame a sus crías. *Ri me's kuriq'rij le ral*

Lampiño. *T'an upalaj.* Soy lampiño. *T'an nupalaj*

- Lana de oveja.** *Rismal chij.* La lana de oveja es de color negro. *Q'eq kka'y, le rismal chij*
- Lápiz, lapicero.** *Tz'ib'ab'al.* El lápiz que usan los niños es de madera. *Che' tz'ib'ab'al kkikoj ri ak'alab'*
- Largo y plano.** *Rab'arik.* Necesito un palo largo y plano. *Kwaj jun che' rab'arik*
- Larva de mosca.** *Rachaq amolo.* La larva de mosca se encuentra en la basura. *Ri rachaq amolo k'o pa taq mes*
- Las esposas de los cofrades.** *Chuchuxelab'.* Los cofrades reciben ayuda de sus esposas. *Ri chuchuxelab' ketob'an kuk'ri kichjilal*
- Latinoamérica.** *Ab'ya Yala.* El territorio de los mesoamericanos. *Ri kulewal ri aj ab'ya yala*
- Latir.** *B'irowik, tenowik.* Mi corazón late mucho. *Sib'alaj kb'irow ri wanima'*
- Latitud.** *Aq'aminaq.* La latitud del país es grande. *Nim ri aq'aminaq rech ri amaq'*
- Lavadero.** *Ch'ajb'al.* El lavadero no está limpio. *Tz'il ri ch'ajb'al*
- Lavamanos.** *Ch'ajb'al q'ab'.* Lávate las manos en el lavamanos. *Chach'aja'ri aq'ab'pa ri ch'ajb'al q'ab'aj*
- Lavar.** *Ch'ajik.* Lavas tu ropa. *Kach'aj ri awatz'yaq*
- Lazo.** *Kolob'.* El lazo es largo. *Nim utza'm ri kolob'*
- Le gusta oír.** *Je'l kuto.* Le gusta oír la música de la marimba. *Je'l kuto ub'ix ri q'ojom*
- Le gusta ver.** *Je'l krilo.* Le gusta ver mi guipil. *Je'l karil ri nupo't*
- Lechuza.** *Xoch', tukur.* La lechuza es nocturna. *Ajchaq'ab'ri xoch'*
- Lector.** *Sik'in wuj.* Mi madre es lectora. *Ri nuchuch ajsk'in wuj*
- Lejos.** *Naj.* María viajó lejos. *Ri Mari'y naj xb'e wi*
- Lengua.** *Aq'.* Me quemé la lengua. *Xink'at ri waq'*
- Lengua de vaca (hierba).** *Oqoq.* El caballo come la hierba llamada lengua de vaca. *Ri kej tajin kutij ri oqoq*
- Lento.** *No'jim.* Comes muy lento. *Nojim katwa'ik*
- Leña.** *Si'.* Se terminó mi leña. *Xk'is ri nusi'*
- Leñador.** *Ajsi'.* Tomás es un hombre leñador. *Ajsi'ri jun achi Max*
- León.** *Koj.* El león comió dos venados. *Keb'kej xutij ri koj*
- Letra.** *Tz'ib'.* En el idioma K'iche' existen treinta y dos letras. *Pa atzijob'al k'iche'k'o jun winaq kab'lajuj tz'ib'*
- Letra mayúscula.** *Nimat'z'ib'.* Hay palabras que debemos de escribirlas con letra mayúscula. *K'o tzij rajawaxik kqatz'ib'aj pa ri nimat'z'ib'*
- Levadura del pan, agrio, ácido.** *Ch'am.* ¿Mezclaste la levadura con la harina?. *¿Xayuja'j ri ch'am ruk'ri k'aj?*



- Levantar.** *Yakik.* Quieres hacer el favor de guardar mi mazorca. *Kab'an jun toq'ob' kyak ri nujal*
- Levantarse.** *Walijik.* Mañana madrugaré. *Kinwa'lij b'ajchi' chwe'q*
- Levantarse.** *Yakatajem.* Tenemos que levantarnos de nuestra derrota. *Rajawaxik kuj yakataj che ri tzaq che xeqariqo*
- Ley, justicia.** *Q'atoj tzij.* La justicia tiene que llegar. *Kpe na ri q'atoj tzij*
- Libertad.** *Kolotajem, tzoqpitajem.* Tengo libertad. *In tzoqpitajinaq*
- Librar.** *To'tajik.* Terminé mi trabajo. *Xinto'taj che ri nuchak*
- Libro.** *No'jib'al wuj.* Lee éste libro. *Chsik'ij uwach we no'jib'al wuj*
- Libro sagrado de los K'iche'ab'.** *Pop Wuj, Popol Wuj.* ¿Cuántas veces haz leído el Pop Wuj? *¿Jampa mul asik'im uwach ri Pop Wuj?*
- Libro sagrado, Popol Wuj, Biblia.** *Tyox wuj, uchuch wuj.* Lucía lee la Biblia todo el día. *Ri Lu's kusik'ij ronojel ri q'ij ri tyox wuj*
- Liendres.** *Kachaq saquk'.* Se le ve las liendres en la cabeza. *Kq'alajin ri kachaq saquk' pa ujolom*
- Ligero, veloz.** *Kasumumik.* El aire es veloz. *Kasumum ri kaqiq'*
- Limpiador.** *Sub'al.* En el mercado compras un limpiador para nosotros. *Kaloq'loq jun qasub'al pa k'ayib'al*
- Limpiar.** *Su'nik.* Los muchachos están limpiando la iglesia. *Ri alab'omab'kkisu'ri tyox ja*
- Limpieza.** *Josonik.* Se acerca la primera limpieza de la milpa. *Tajin kqeb'loq ri nab'e josb'al ab'ix*
- Limpio, aseado.** *Ch'ajch'oj, ch'ojch'oj.* El agua está bien limpia. *Ch'ajch'oj ri ja'*
- Línea.** *Juch'.* Hagamos una línea en el suelo. *Qab'ana jun juch'chi uwach ri ulew*
- Linguística.** *Cholchi'.* El trabajo del joven es la lingüística. *Ri uchak ri ala are'ri cholchi'*
- Listón.** *Pach'ub'al, lixton.* Tu listón ya está viejo. *Q'e'l chik ri apach'ub'al*
- Listón.** *Tza'm wi', pach'ub'al, ximb'al wi'.* Las jovencitas ya no usan el listón. *Kamik man kkikoj ta chik ri utza'm wi'ri alitomab'*
- Literatura.** *Na'oj tz'ib'.* No hay mucha literatura. *Man e k'i taj ri na'oj tz'ib'*
- Liviano.** *Altaj, sya'y.* Mi carga no está pesada. *Ri weqa'n man al taj*
- Liviano.** *Sayalik.* Las vigas son livianas. *Sayal ri tem*
- Liviano.** *Yatzalik, sayalik, tzo'y.* La piedra es liviana. *Ri ab'aj yatzalik*
- Llamador.** *Sik'inel.* El llamador es Francisco. *Ri sik'inel are ri a Si's*
- Llamar.** *Sik'inik.* Anda a llamarlo para que venga a comer. *Jasik'ij chech utijik uwa*
- Llanto.** *Oq'ej.* La muchacha tiene el llanto de un niño. *Ri roq'ej ri ali jacha kpe jun ak'al*
- Llave.** *Lawe.* Perdí mi llave. *Xintzaq nulawe*

- Llavero.** *Tzayb'al lawe (Neol).* Debes buscarte un llavero. *Rajawaxik katzukuj jun tzayb'al lawe*
- Llegada.** *Opanem.* Manuela llegó a otra parte. *Ri ali Wel xub'an opanem*
- Llegar.** *Opanik.* Isabel llegó tarde a sus clases. *Ri Xpe'r matam xopan pa ri utijob'al*
- Lleno.** *Nojinaq.* El caballo está lleno. *Nojinaq ri kej*
- Llevar.** *K'am b'ik.* Mañana lo llevaré. *Kink'am na b'ik chwe'q*
- Llorar.** *Oq'ik, oq'inik.* Cuando estoy triste, lloro. *Are chi'kinb'isonik kinoq'ik*
- Llovizna.** *Musmul.* Está lloviznando. *Tajin kamusmutik*
- Lluvia.** *Jab'.* Comenzó a llover. *Xumaj ri jab'*
- Lo correcto.** *Ub'e'al, usuk'umal.* Lo que el hombre está diciendo es lo correcto. *Are qas ub'e'al katzijon ri achi*
- Lo encontré.** *Xuriqo.* Consiguio marido la muchacha. *Ri ali xuriq ri rachajil*
- Lo entiendes.** *Kach'ob'o, kak'oxomaj.* Entiendes lo que escribo. *kach'ob'o jas tajin kintz'ib'aj*
- Lo honra.** *Nim kril wi.* El joven honra a su abuelo. *Ri ala nim kril wi ri umam*
- Lo lleva sobre la cabeza.** *Rikram.* La muchacha lleva la tinaja sobre su cabeza. *Rikram ri uq'eb'al ri ali*
- Lo maltrataron.** *Xkiyoq'.* Las personas maltrataron mucho a los vecinos. *Sib'alaj xkiyoq' ri kik'ulb'a't ri winaq*
- Lo ordenamos.** *Qachololej.* Ordeno los papeles que voy escribiendo. *Kinchololej ri wuj kintz'ib'aj*
- Lo persiguen.** *Katerne'xik.* Están persiguiendo al hombre. *Tajin katerne'x ri achi*
- Lo pesa.** *Kpajik.* Estás pesando el trigo. *Tajin kapaj ri triko'*
- Lo salado.** *Retz'amil.* El pescado seco es muy salado. *Ri chaqi'j kar sib'alaj ratz'amil*
- Lo se.** *Weta'm.* El azucar no me cae bien, eso lo se muy bien. *Weta'm che man utz taj kinna'ri k'ajkab'*
- Loco.** *Mox.* La muchacha es muy loca. *Sib'alaj mox ri ali*
- Locura.** *Ch'u'jilal.* La locura de la señorita Petrona. *Ri uch'u'jilal ri ali To'n*
- Lodo.** *Xaq'o'l.* El lodo trae enfermedades. *Ri xaq'o'l kumulij yab'il*
- Lograr, poder.** *Kowinik.* Logré hacer mi trabajo. *Xinkowin che ub'anik nuchak*
- Lombriz de tierra.** *Runum ulew.* La lombriz de tierra ayuda a la siembra. *Ri runum ulew utz kub'an che ri tiko'n*
- Longitud.** *Najil.* El barranco es profundo. *Najil upam ri siwan*
- Lucía.** *Lu's.* Quiero casarme con Lucía. *Kwaj kink'uli'k ruk'ri Lu's*
- Luciérnaga.** *Ch'umq'aq', chupq'aq', q'aq'al chikop.* Las luciérnagas salen de noche. *Kaye'e'l loq chaq'ab'ri taq ch'umq'aq'*



Lugar de origen, nuestra comunidad. *Qajuyub'al.* Mi lugar de origen es Quetzaltenango. *Ri nujujub'al are' Xelju'*

Lugar donde se escucha, se pide, instrumentalización. *Tab'al.* Mañana es la pedida de la hija de mi hermano mayor. *Chuwe'q kb'an ri tab'al che ri umi'al ri watz*

Lugar donde se hace o se regala. *Sipb'al.* Este regalo lo traje en donde se hace. *We sipanik xink'am loq pa ri sipab'al*

Lugar para quemar. *Porb'al, porob'al.* Francisco llegó a hacer una ceremonia en el lugar para quemar. *Xukojo' ukotz'i'j ri Si's, chi uwach ri porb'al*

Lugar, recipiente. *K'olib'al.* Como me gusta este lugar. *Je'l kinwil ri k'olib'al*

Luis, Luisa. *Wich, Wix.* Luisa escribe sobre un papel amarillo. *Ri Wich katz'ib'an chi uwach ri jun q'an wuj*

Luna nueva. *K'ak'ik'.* Hoy es luna nueva. *Kamik k'ak'ik'*

Luna, mes del año. *Ik'.* Hoy es luna nueva. *K'ak'ri ik'kamik*

Lunar. *Etal.* Tiene un lunar en la cara. *Ko retal chi uwach ri upalaj*

Lustroso, brillante. *Kchupchutik, kqaple'nik.* Mis zapatos brillan. *Kaq'aple'n ri nuxajab'*

M

Machacado. *Wach'om.* Está machacado la alimentación de los chompipes. *Wach'om ri kiwa ri no's*

Machacar. *Puch'ik.* Ella está machacando la comida. *Are'kupuch'ri rikil*

Machete. *Choyib'al.* La grama se cortó con el machete. *Xchoy ri q'ayes ruk'ri choyib'al*

Macho. *Ama'.* Mi perro es macho. *Ama'ri nutz'i'*

Machucador de chile. *Q'utb'al ik.* Se quemó el machucador de chile. *Ri q'utb'al ik xk'atik*

Madrastra. *Chuchb'al.* Mi madrastra es muy enojada. *Sib'alaj k'a'n nuchuchb'al*

Madrón, clase de árbol. *Uk'a'.* El madrón es buen árbol para leña. *Ri uk'a'utz che qasi'*

Madrugada. *Nim aq'ab'.* Salimos de madrugada. *Kujb'e b'ik nim aq'ab'*

Madrugador. *Sak'aj.* Mi papá madruga para ir al trabajo. *sak'aj ri nutat, chech b'enam pa chak*

Madrugar. *Sak'ajil.* Hay que madrugar para arreglar la carretera. *Rajawaxik sak'ajil chech ub'anik rutzil ri nim b'e*

Maduro, cocido. *Chaq'.* Ya se coció la comida. *Chaq'chik ri wa*

Maestro. *Tijonel.* El maestro viene de lejos. *Ri tijonel naj kpe wi*

Maestro (a) profesor. *Ajtij.* El maestro regaña a los niños. *Ri ajtij, kyajon chi kech ri ak'alab'*

Maguey. *Ki.* La pita se extrae del maguey. *Che ri ki kelesax ri k'a'm*

Maíz. *Ixim.* El pollo está comiendo maíz. *Kutij ixim ri ak'*

Maíz blanco salpor. *Saqpo'r ixim.* Sembré maíz salpor, en este año. *Xintik saqpo'r ixim che we junab'*

Maíz negro. *Me'x ixim, xolo'p.* La tortilla negra es sabrosa. *Utz ktijowik ri lej me'x ixim*

Maíz negro. *Raxwa'ch, xolo'p.* El maíz negro no se siembran por aquí. *Man katik taj ri raxwa'ch waral*

Maíz nuevo medio seco. *Ak'e'l.* Fue bastante el maíz nuevo que cosechó Miguel. *Sib'alaj nim ri ixim ak'e'l xuyak ri Kel*

Maíz tostado, poporopo. *Pol.* Hago atole del maíz tostado. *Kinb'an ri q'or rech pol*

Mal de ojo. *B'aqwach, b'oq'ochaj, wawinaq.* El recién nacido tiene mal de ojo. *K'o b'aqwach chech ri ne'*

Mal de orina. *Q'anchul.* Tengo mal de orina. *K'o q'anchul chi wech*

Mal olor. *Ch'ich'.* La cabra tiene mal olor. *Ch'ich'ri k'isik'*

Mal olor, mal sabor. *Nin, xex.* La comida tiene mal olor. *Nin chik ri rikil*

Mal trato, crítica. *Yoq'oj.* Las críticas que me hicieron me sirven para mejorar. *Ri yoq'oj xb'an chi wech, kinuto'che usuk'maxik wib'*

Maldad. *Itzelal.* La maldad no deja nada bueno. *Man k'o ta kuya ri itzelal*

Maldecir. *Itzelaxik.* No es bueno maldecir a una persona. *Man utz taj kitzelax jun winaq*

Malvado, mal hechor. *B'anal k'ax.* Diego es una persona malvada. *B'anal k'ax, ri Te'k*

Manantial. *B'ulb'u'x.* ¿Haz visto el manantial que nace en la montaña?. *¿Awilom ri b'ulb'u'x kk'iy loq pa ri juyub'?*

Manchas en la piel. *Salpi'ch.* Tengo manchas en mi brazo. *K'o sib'alaj salpi'ch chech ri nuq'ab'*

Mandado. *Taqkil.* Envié el mandado con el niño. *Xintaq b'ik ri taqkil chech ri ak'al*

Mandar. *Taqanik.* El mandato de los ancestros es que debemos de respetar la tierra. *Ri taqanik kech qati't qamam are kqaloq'oq'ej ri ulew*

Mandatario. *Taqanel.* Lo que el mandatario dice, es lo que se hace. *Le kub'ij ri taqanel are; kb'anik*

Mandato. *Pixab'.* El mandato de la autoridad se da a conocer. *Ri upixab' le q'atb'al tzij kiya' ub'ixik*

Manejar. *B'insaxik, tujik.* Ana maneja su carro. *Kub'inisaj uch'ich'ri Na'*

Mano. *Q'ab'aj.* El bebé le duele las manos. *Kq'axow ri uq'ab'ri ne'*

Mano derecha. *Wiqiq'ab'.* Hacia mi mano derecha está la dirección de la costa. *Pa nuwiiq'ab' kkanaj wi ri ukolomal taq'aj*

Manojo. *Jutz'ob'aj, juyetaj.* Compré un manojo de ajo. *Xinloq'jutz'ob'aj anxux*

Manojo de leña, Una brazada de leña. *Jun k'ale'n.* Véndeme el manojo de leña que llevas. *Chak'iyij chi we ri juk'alén si'awuk'a'm*



manosear. *Chaq'anik.* La señorita manoseo mi comida. *Xuchaq nuwa'ri ali*

Manso. *K'a'n taj, mek'.* El caballo no es manso. *Man mek'taj ri kej*

Manteca. *Manteka', tzakom q'anal.* La comida está hecha con manteca. *Ri rikil b'anom ruk' manteka'*

Manuel. *Wel.* Manuel asiste a clases. *Ri Wel k'o pa tijonik*

Manzana. *Mansa'n, masa'n.* Como manzana. *Kintij masa'n*

Manzanilla. *Kaxla'n q'inum, mansnilo.* La manzanilla es dulce. *Ki'ri kaxla'n q'inum*

Mañana. *Chuwe'q.* Mañana te comento qué fue lo que pensé. *Kintzijob'ej chi awe chwe'q jas xin-chomaj*

Mapa. *Wachib'al Amaq'.* Nuestro municipio aparece dentro del mapa. *Ri uq'ab'qatinamit k'o chi upam ri wachib'al Amaq'*

Máquina de escribir. *Ch'ich' tz'ib'ab'al (Neol.).* Compré una máquina de escribir. *Xinloq' jun ch'ich' tz'ib'ab'al*

Maravilloso. *Mayb'al, kamajem.* El día es maravilloso. *Sib'alaj mayb'al ri q'ij*

Marchitar. *B'uyunik, tilojik, pulpub'ik, bulajik.* Se marchitó la flor. *Ri kotz'i'j xb'ulujik*

Marcos. *Kux.* Mi hermano se llama Marcos. *Kux ub'i'ri wachalal*

Marimba. *K'alawache', q'ojom.* Haz escuchado la marimba maya. *La atom jas kel ri b'ix k'alawache'*

Marimba. *Q'ojom, k'alawache'.* Me gusta la marimba. *Utz kinta'ri q'ojom*

Marimba de tecomates. *Tzuq'ojom.* La música de la marimba de tecomates nos recuerda nuestro origen. *Ri tzuq'ojom kuna'tajsaj chi qe jawje'uj petnaq wi*

Marimbista. *Ajq'ojom.* Diego es marimbista. *Ajq'ojom ri a Te'k*

Marinero. *Ajpolo.* Tu trabajo es marinero. *Ajpolo ri a chak*

Mariposa. *Pepe, Penpen.* A los pequeños les gusta jugar con las mariposas. *Ri alaj taq ak'alab'je'l kkina'etz'anem kuk'ri pepe*

Marrano. *Aq.* El marrano es gordo. *Chom ri aq*

Martillar. *B'ajixik.* Martillaron bien la silla. *Ri tem xb'an utz ub'ajixik*

Martillo. *B'ajib'al.* Utilizo el martillo para clavar la silla. *Kinkoj ri b'ajib'al chech ub'ajixik ri tem*

Más pequeño. *Much'mul.* El collar de la muchacha es pequeño. *Much'mu'l uchachal ri ali*

Masa de maíz. *Q'or.* Ella hace tortillas con la masa. *Kub'an ulej ruk'le q'or*

Mascar. *Kach'unik.* Manuel mastica su chicle. *Kukach'uj u kach'ri Wel*

Máscara. *K'oj.* Tu máscara no tiene buena apariencia. *Man utz taj kka'y ri ak'oj*

Mata. *Juwi'.* La mata de hierba mora se murió. *Xkam ri juwi'imu't*

Matanza. *Kamisanem.* Hemos sufrido mucho por la matanza de los años pasados. *Ri kamisanem xb'antaj ojer, k'ax xub'an chi qech*

Matraca. *K'ark'ar, jarjar.* En Semana Santa tocan las matracas. *Pa awasq'ij kb'an ri k'ark'ar*

Matriz. *Uchuch pamaj.* La señora fue con la comadrona porque le duele la matriz. *Ri ixoq b'enaq ruk'ri ajkun rumal che kq'axow ri uchuch upam*

Mayas. *Mayab'.* Somos mayas. *Uj mayab'*

Mayordomo. *Ajpatan.* José, es uno de los mayordomos de la iglesia. *Ri Xep, jun chi kech ri ajpatan rech ri tyox ja*

Mazo. *Q'osb'al.* El mazo es de ciprés. *Ri q'osb'al rech k'isis*

Mazorca. *Jal.* La mazorca se está pudriendo. *Tajin kq'ay ri jal*

Mazorca amarilla. *Q'anjal.* Las mazorcas amarillas son muchas. *Sib'alaj k'iy ri q'anjal*

Mazorca incompleta. *Takta'l.* La mazorca está incompleta porque la tierra no es fértil. *Ri takta'l kelik rumal chi man k'o taj uchug'ab'ri ulew*

Mecapal. *Patan.* Me compré un mecapal nuevo. *Xinloq'jun k'ak'patan*

Mecate, cheche. *Ch'iyu't.* El mecate sirve para amarrar el techo de la galera. *Ri ch'iyu't kapatnaj che uximik uwi'ri kab'al*

Media luna. *Nik'aj ik'.* Solamente vemos media luna. *Xaq xuwi keqil pa nik'aj ik'*

Medicina. *Kunab'al.* Tomé la medicina. *Xinqamuj ri kunab'al*

medido. *Q'atatal.* Están medidas las horas para la fiesta. *Q'atatal ri kajb'al rech ri nimaq'ij*

Medio blanco. *Saqsoj.* La casa es de color medio blanco. *Saqsoj ukayib'al ri ja*

Medio día. *Nik'aj q'ij.* A medio día comenzó a llover. *Pa nik'aj q'ij xumajij ri jab'*

Medio rojo, rojizo. *Kaqkoj.* Mi ropa es de color medio rojo. *Kaqkoj ri watz'yaq*

Medir. *Etanik.* Están midiendo el pedazo de terreno. *Tajin ketax ri ch'aqap ulew*

Médula. *Upam b'aq.* La médula es de color amarilla. *Q'an uwach ri upam b'aq*

Membrillo. *Amprino.* El membrillo es muy ácido. *Sib'alaj ch'am ri amprino*

Meneador, molinillo. *Tukub'al.* El meneador de atol está hecho del árbol de cerezo. *Ri tukub'al rech q'or esam che ri k'ixk'ob'al*

Mensajero. *Taqanel.* Envié con un mensajero a preguntarte si vienes hoy. *Xintaq b'ik jun taqanel che uta'ik we katpe kamik*

Menstruación. *Retal ik', ch'ajo'n.* Cuando tengo menstruación me duele la cabeza, así dice la señorita. *Are chi'k'o ri retal ik'kq'axow nujolom, kcha'ri ali'*

Mentiroso. *B'anal tzij.* Jerónimo es un mentiroso. *B'anal tzij ri Xiro'm*

Mentiroso. *Jo's, b'anal tzij.* Eres un mentiroso. *Xaq at jo's*

- Mercado.** *K'ayib'al*. Mi mamá fue al mercado. *Ri nunan xb'e pa k'ayb'al*
- Mero.** *Qas*. Pedro es hijo legítimo de la señora Sebastiana. *Ri nan Po'x qas ral ri, ri Lu'*
- Mesa.** *Mexa, chakateb'*. Se arruinó la mesa. *Xub'an k'ax ri mexa*
- Mesero.** *Jachal wa*. El mesero realiza su trabajo. *Kub'an uchak ri jachal wa*
- Meter.** *Nimik*. Al garaje hay que meter el carro. *Chanima' kanoq ri ch'ich'pa ri k'olib'al*
- Mezclar.** *Yujik*. Tienes que mezclar bien el frijol con el chipilín. *Na'l kayuj ri kinaq'ruk'ri much'*
- Mezquino.** *Pixnak'*. Manuel tiene mezquinos en los pies y en las manos. *Chi rij uq'ab' uraqan ri wel, e k'o pixnak'*
- Micaela.** *Ke'l*. Doña Micaela tiene dos hijos. *Ri nan Ke'l k'o keb'ral*
- Miguel.** *Kel*. Miguel es buena persona. *Sib'alaj utz winaq ri Kel*
- Milpa.** *Ab'ix*. Está cargada la milpa. *K'o reqa'n ri ab'ix*
- Ministerio público.** *Q'atb'al tzij tinamit*. El Ministerio Público está en el pueblo. *Ri Q'atb'al tzij Tinamital k'o pa tinamit*
- Ministro.** *Uq'ab' ajpopil (Neol)*. El ministro vino aquí. *Ri uq'ab' ajpopil xpe waral*
- Minusválido, tunco.** *T'un*. La minusválida realiza sus tareas con los pies. *Kub'an ri uchak ri t'un ali ruk'raqan*
- Mío (a).** *Wech*. El pañuelo blanco que está en el cuarto, es mío. *Wech ri su't saq uwach k'o chi upam ri ja*
- Mirar, ver.** *Ilik*. Ellos vinieron a verte. *Are'xepe chech awilik*
- Mírelo.** *Chwila'*. Mire que hay dentro del cuarto. *Chwila'jas ri k'o pa ja*
- Mirón.** *Tzu'nel, ka'yinel*. Hay un hombre mirón que me persigue. *K'o jun achi tzu'nel, nuterne'm*
- Moco.** *Tza'maj, upam tza'maj*. Cuando tengo catarro me fluye mucho moco. *Are chi' kinlok'a che ri oj, kpe ri tza'maj*
- Modelar.** *B'atanik*. Modelaron con tu ropa. *Xeb'atan ruk'ri awatz'yaq*
- Modista.** *Atz'yaqinel*. Nicolás aprendió a ser modista. *Ri Kulax xreta'maj ub'anik atz'yaqnem*
- Moho.** *Pus*. La comida tiene moho. *K'o pus che ri wa*
- Mojado.** *Ch'aqalik*. Mi ropa ya está mojada. *Ch'aqal chik ri watz'yaq*
- Mojado.** *Ch'aqasam, Ch'aqab'sam*. La ropa estaba mojada. *Ch'aqasam kanoq ri atz'yaq*
- Moler.** *Jok'ik*. Estoy moliendo la pepita del chilacayote. *Tajin Kinjok'ri ub'aq'le q'oq'*
- Moler.** *Ke'xik*. Molieron mis frijoles. *Xke'x ri nukinaq'*
- Molido.** *Jok'om*. Molí el trigo para hacer tortillas. *Xinjok'ri triko che ub'anik lej*
- Molinillo.** *Mulni'y, q'utb'al ik*. El martillo es de madera. *Che'ri mulini'y*
- Molino.** *Keb'al, moli'n*. El molino está en la vecindad. *Ri keb'al k'o pa nuk'ulb'a't*

- Molleja.** *Patzki'y.* A Santos le gusta comer las mollejas. *Ri Sa'n utz kuna' utijik, ri patzki'y*
- Mollera.** *Rula', ja'j.* Se golpeo la mollera. *Xusok ri rula'*
- Momostenango.** *Chi uwi' Tz'aq (Chwitz'aq).* Allá por Momostenango hay excelentes baños termales. *Jela'pa Chi uwi'tz'aq k'o je'l taq maq'in atinab'al*
- Moneda.** *Ch'ich'pwaq (Neol.).* La moneda está perdiendo su valor. *Tajin ktzaq rajil ri ch'ich'pwaq*
- Mono, mico.** *K'oy.* No me gustan ver a los monos. *Man utz taj kinwil ri taq k'oy*
- Monte, zacate.** *Q'ayes.* En la casa de Florentina creció el monte. *Xk'iy ri q'ayes pa rachoch ri Plo'r*
- Monumento.** *Tz'aq natab'al.* Hicieron un monumento al hombre por su importancia. *Xb'an jun tz'aq natab'al che ri jun nim achi'*
- Mora.** *Tukan.* Las moras se encuentran en los barrancos. *Ri tukan pa taq siwan kariqitaj wi*
- Morder.** *Ti'ik.* La culebra que esta en la leña, me mordió. *Xinuti' jun kumatz k'o pa ri si'*
- Morder.** *Ti'onem.* Los perros están ladrando al caballo. *Ri tz'i' tajin kkiti', ri kej*
- Mordida.** *Katzem, tyo'nem.* Me mordió el perro. *Xnukatzij ri tz'i'*
- Morir.** *Kamik.* La mujer murió. *Ri ixoq xkamik*
- Morral.** *Chim.* Tu morral es de color blanco y negro. *Q'eq chi'l saq kka'y ri achim*
- Mortal.** *Kamel.* La verdolaga es mortal para la milpa. *Kamel ri xmarma'q che ri ab'ix*
- Mosca.** *Amolo.* Las moscas están reproduciéndose. *Tajin kepoq'an ri amolo*
- Mosquito.** *Us.* El mosquito pica al caballo. *Ri us kutzop le kej*
- Mostaza.** *Martansa.* La mostaza está botando la milpa. *Ri martansa kuqasaj ri ab'ix*
- Mostrador.** *K'utb'al.* Me gusta el mostrador. *Utz kinwil ri k'utb'al*
- Motocicleta.** *Kejb'al ch'ich'.* Felipe vendió su motocicleta. *Ri Pe'l xuk'ayij ri ukejb'al ch'ich'*
- Mover.** *Silob'axik.* No muevan la silla. *Man kisilob'isaj taj ri tem*
- Mover la cola (animal).** *Sotosa'.* El perro mueve la cola para espantar las moscas. *Kusotosa' ri uje' che le amalo ri tz'i'*
- Mover liquido.** *Kachuq'chutik.* Se mueve el líquido en tu estómago. *Kachuq'chut ri ja'chi apam*
- Movimiento.** *Lalatik.* El aire mueve la tela. *Klalat ri atz'yaq rumal le kaqiq'*
- Muchacha.** *Ali.* La muchacha esta cantando. *Tajin kab'ixon ri ali*
- Muchedumbre, grupo.** *Jumolaj, jun molaj.* El grupo de personas gritaron fuertemente. *Jumolaj winaq xkiraq kichi'*
- Mucho.** *Sib'alaj.* Me gusta mucho mi trabajo. *Sib'alaj utz kinwil ri nuchak*
- Mucho respeto.** *Moch'och'em.* Debes de respetar a tu mamá. *Chatmoch'och'chi uwach ri anan*
- Mudo.** *Mem.* El hombre es mudo. *Mem ri achi*

- Muela.** *Ka'.* Me duele mucho la muela superior. *Kq'axow ri nuka'k'o ajsik*
- Muerde.** *Ktyo'nik.* El perro muerde. *Ri tz'i'ktyo'nik*
- Mugre.** *Peq.* Tienen mucha mugre tus manos. *Sib'alaj peq ri aq'ab'*
- Mugroso.** *Pe'j, tz'il.* Ya se ve mugroso el guipil de Sebastiana. *Pe'j riltajik ri upo't ri Po'x*
- Mujer.** *Ixoq.* La mujer se encuentra en la casa. *Kraqitaj ri ixoq chi uwach ja*
- Mula.** *Kowilaj kej.* La mula es más fuerte que el caballo. *Ri kowilaj kej sib'alaj ko na chi uwach ri kej*
- Multipliación, crecimiento.** *K'iyirsanem.* Mi negocio está multiplicando. *Tajin kk'iy ri nuk'ay*
- Multipliarse.** *Poq'itajem.* Los pollos de Manuela se multiplicaron. *Xepoq'an rak'ri Wel*
- Mundo.** *Uwachulew.* En el mundo hay muchas guerras. *Pa ri uwachulew k'o sib'alaj ch'a'oj*
- Mundo.** *Wachulew.* Es muy grade el mundo. *Nim nim we uwach ulew*
- Municipalidad, héroe.** *Q'alpul.* En las municipalidades ancestrales solamente los ancianos dirigían. *Pa ojer q'alpul xaq xu wi ri nim winaq kek'amow b'e*
- Muñeca.** *Ala's.* La niñita juega con la muñeca. *Ketz'an ri alaj ali ruk'ri ala's*
- Murciélago.** *Sotz'.* El murciélago por la noche chupa la sangre del animal. *Ri sotz' kutij ukik'el ri awaj chaq'ab'*
- Muro, construcción.** *Tz'aq.* El muro se mueve y se está cayendo. *Kasilab'ri tz'aq xuquje'tajin katzaq loq*
- Músculo.** *Ti'jal.* La carne se convierte en polvo. *Le ti'jal xa kapuq'ajirik*
- Músculo, cuerpo.** *Ch'akul.* Te duele todo el cuerpo. *Kq'axow ri ach'akul*
- Musgo, óxido.** *Q'ux.* Se oxidó el clavo. *Xq'uxer ri klawix*
- Músico.** *Q'ojomanel.* Mi padre es músico. *Ajq'ojom, ri nutat*
- Muy alto.** *Tak'atik.* Tu hijo es muy alto. *Tak'atik ri ak'ojol*
- Muy bien.** *Ja'e, utz ri.* Está bien lo haré le dije. *Ja'e kinb'an na xincha' chech*
- Muy gordo.** *Jusanaj, sanasik, chom chom.* El cerdo ya está muy gordo. *Jusanaj chik ri aq*
- Muy gordo.** *Sanasik.* Diego es un hombre muy gordo. *Ri a Te'k jun sanasik achi*

N

- Naciones Unidas.** *Junamil Amaq'.* La máxima autoridad son las Naciones Unidas. *Ri nim q'atb'al tzij are'ri Junamil Amaq'*
- Nadar.** *Muxanik.* Me voy a nadar. *Kinb'e pa muxanik*
- Nahualá.** *Nawal Ja'.* Nací en Nahuala. *Pa Nawal ja'xinalexik*
- Nance.** *Tapa'l.* Cuando el nance no se lava, hace mucho daño. *Ri tapa'l kub'an k'ax we man ch'ajom taj*
- Naranja.** *Alanxax, rna'j.* La gente come naranjas. *Kakitij alanxax ri winaq*

- Nariz.** *Tza'm.* Como me gusta la nariz de mi esposa - o. *Sib'alaj utz kinwil ri utza'm ri nuk'ulaj*
- Nativo del lugar.** *Ajwaral.* Don Marcos es nativo de este lugar. *Ajwaral ri tata'Kux*
- Náusea.** *Muluw k'u'x.* Tengo náuseas. *K'o muluw k'u'x chi wech*
- Nawal del aire (rajaw ri kaqiq').** *Iq'B'alam.* El Pop Wuj habla a cerca de Iq'B'alam. *RI Popol Wuj kutzijob'ej rij ri Iq'B'alam*
- Naylon.** *Nay, naye.* El nylon no se pudre. *Ri nay man kaq'ay taj*
- Neblina.** *Japalik sutz'.* Hubo mucha neblina el día de ayer. *Sib'alaj japalik sutz' iwir*
- Necesario.** *Rajawaxik.* Es necesario enriquecer nuestro léxico. *Che rajawaxik wi keqta'maj taq tzij*
- Negro.** *Q'eq.* Antonio tiene el cabello de color negro. *Q'eq uwi'ri a Tun*
- Negrura.** *Q'eqal.* La negrura de la silla. *Ri uq'eq'al ri tem*
- Neologismo.** *K'ak'tzij.* Necesitamos usar nuevas palabras. *Rajwaxik kqakoj k'ak'taq tzij*
- Nido.** *Sok.* El cuervo dejó un pichón en su nido. *Uya'om kanoq jun ral pa usok ri joj*
- Nieta (o).** *Imam.* Tengo muchas nietecitas. *E k'o k'i alaj taq wimam*
- Nieve.** *Saqteew.* La nieve quemó la siembra. *Ri saqtew xuk'at ri tiko'n*
- Niña (o).** *Ak'al.* El niño llora. *Koq'ri ak'al*
- Niñera.** *Chajil ak'al, ilol ak'al.* La niñera no llegó hoy al trabajo. *Ma xopan ta pa uchak ri chajil ak'al*
- Nixtamal.** *Tzi.* Se debe llevar el nixtamal al molino. *Ri tzi rajawaxik kya pa ke'b'al*
- No es así.** *Je'taj.* No es así, como lo dije. *Man je'taj pa cha'xinb'ij*
- No se.** *Janik', nik', weta'm taj.* No se, no conozco. *Janik'man kinch'ob'taj uwach*
- No te ríes.** *Ktze'en taj (Man kattze'n taj).* ¿Por qué no te ríes?. ¿Jas che man kattze'n taj?
- No tengas miedo.** *Maxe'j awib', ma xi'j awib'.* No tengas miedo a los perros. *Ma xi'j awib'chi kech ri tz'i'*
- Noche.** *Chaq'ab'.* Aquí en la noche hace mucho frío. *Waral sib'alaj kub'an ri tew chaq'ab'*
- Nochebuena, (Nacimiento del Niño Jesús).** *Alaxb'al.* Cuando llega la nochebuena nos alegramos mucho. *Sib'alaj kujki'kotik chi kopan ri alaxb'al*
- Nombre.** *B'i'aj.* ¿Cuáles son los nombres de las personas?. ¿Jas kib'i'ri winaq?
- Nombre de lugar (monte).** *Chojojche'.* Domingo es de un lugar que se llama Chojojche'. *Ajchojojche'ri a Ku'*
- Nombre propio.** *Tukelal b'i'aj.* Jerónimo es un nombre propio. *Xro'm are'jun tukelal b'i'aj*
- Nopal.** *Machiti', nochiti'.* El nopal tiene espinas. *K'o uk'ixol ri machiti'*
- Nosotros-as.** *Uj, oj.* Todos nosotros somos mayas. *Qonojel uj, uj Mayab'taq winaq*
- Noveno.** *Ub'elej.* El noveno día es cuando haremos la oración en memoria del difunto. *Pa ub'elej q'ij kqab'an ri ch'ab'al pa uwi'ri kamnaq*

Noventa. *Jumuch' lajuj.* Mi abuelo murió cuando tenía noventa años. *Ri numam xkamik are taq k'o jumuch' lajuj ujunab'*

Nube. *Sutz'.* La nube nos protege del calor del sol. *Ri sutz' kujuto' che ri uq'aq'al q'ij*

Nublado. *Muqul, qu'm, q'eqmu'j.* El día está nublado. *Muqul ri q'ij*

Nublado. *Q'eqmuj.* Hoy amaneció nublado. *Q'eqmuj xsaqir kamik*

Nudo. *T'or.* Dejas bien hecho el nudo. *Ko kab'an kanoq ri t'or*

Nudo de árbol. *Kutz.* La rama tiene nudos. *kutz ub'anom uq'ab'ri che'*

Nuera. *Alib'atz.* La nuera trabaja. *Kachakun ri alib'atz*

Nuestra construcción. *Qatz'aq.* Está quedando bien nuestra construcción. *Utz tajin kkanaj, ri qatz'aq*

Nuestra convocación. *Qasik'ixik.* Convoquémonos. *Qasik'ij qib'*

Nuestra formación. *Qab'it.* Fuimos formados por el Creador y formador. *Are ri nimalaj qajaw xb'anow ri qab'it*

Nuestra gente. *Qawinaq.* Mucha de nuestra gente está en la capital. *K'i qawinaq e k'o pa taq pa nim tinamit*

Nuestro. *Qech.* La casa es nuestra. *Qech ri ja*

Nuestro cargo, nuestro puesto. *Qegele'n.* Manuel tiene un cargo importante. *Ri Wel k'o nim regele'n*

Nuestro compañero, amigo. *Qachi'l, qachib'il.* Nuestro compañero ya va en camino. *Ri qachi'l b'enaq chik pa b'e*

Nuestro creador. *Qajaw.* Debemos honrar al Creador. *Rajwaxik keqya'uq'ij ri qajaw*

Nuestro maíz. *Qixim.* Nuestro maíz se está apolillando. *Le qiximal tajin kchikopirik*

Nueve. *B'elejeb'.* La perra tiene nueve cachorros. *E k'o b'elejeb'ral ri tz'i'*

Nueve veces. *B'elejeb' mul.* Necesitas darle vuelta nueve veces a tu juguete. *Rajwaxik kasutij b'elejeb' mul ri awetz'eb'a'l*

Nuevo. *K'ak'.* Mi casa es nueva. *K'ak'ri wachoch*

Numeración. *Ajilab'alil (Neol).* El conteo de la numeración maya es infinito. *Man k'o taj uk'isik ri mayab'ajlab'alil*

Número. *Ajilab'al.* ¿Cuántos números me dijiste?. *¿Jumpa'ajilab'al xab'ij chi wech?*

Números naturales. *Komon ajilab'al (Neol).* ¿Sabes cuales son los números naturales?. *¿La aweta'm jas ri komon ajilab'al?*

O

Obedecer. *Kojonik.* Mi hijo obedece lo que le digo. *Ri wal kkojon che ri kinb'ij*

Obeso exagerado. *Ponopik.* Domingo es obeso exagerado. *Ponopik ri a Ku'*

Objeto para sentarse. *T'uyb'al.* Para que no te canses te puedes sentar aquí. *K'o jun at'uyb'al chi' rech man katkos taj*

Obligado. *Ch'ijom.* Siempre me obligan a hacer lo que no me gusta. *Amaq'el kinkich'ij che ub'anik ri man kaqaj ta chi nuwach*

Obsequio., regalo . *Sipanik.* El regalo que le dieron le cayó bien. *Ri sipanik xya chi rech utz xqaj chi uwach*

Obstáculo, Instrumento para no dejar pasar. *Q'atb'al, qateb'al.* Pusieron un obstáculo en el camino. *Xkoj jun q'atb'al che we b'e*

Ocaso. *B'enaq'ilal, xq'eqal.* El ocaso es bello. *Je'l ri jun b'eq'ilal*

Occidente. *Uqajeb'al q'ij.* Quetzaltenango se localiza al occidente del país. *Ri nim tinamit rech Xelju'k'o pa uqajeb'al q'ij*

Oceanía. *Sepk'ipul.* Hay otro que se llama Oceanía. *K'o na jun chik ub'i' Sepk'ipul*

Ochenta. *Jumuch', kajk'al.* Tengo ochenta años. *Jumuch'ri nujunab'*

Ochenta. *Kajk'al, jumuch'.* Mi abualo murió hace ochenta años. *Xkajk'al junab' xkam ri numam*

Ocho. *Wajxaqib'.* Yo nací en un día ocho No'j. *Xinalax pa jun q'ij ub'i' wajxaqib' No'j*

Ochocientos. *Kaq'o', lajmuch'.* Debo ochocientos tablas. *Nuk'as kaq'o' tz'alam*

Octágono. *Wajxaqtzelaj.* En la escuela están enseñando la utilidad del octágono. *Pa tijob'al tajin kk'utik jas kupatanij ri wajxaqtzelaj*

Octavo. *Uwajxaq.* Es la octava vez que les digo que no es bueno que se peleen. *Uwajxaq mul kinb'ij che man utz taj kich'ay iwib'*

Octogésimo. *Ukajk'al.* Mi padre tiene ya octogésimo año. *Ri nutat are' ukajk'al ujunab' chik*

Ocupado. *Latz'wach.* El trabajador está ocupado. *Latz'uwach ri ajchak*

Odio. *Kachkatem.* Como te odia. *Kkachkat kuna'chi awe*

Oficio, costumbre. *Patan.* Mi abuelita todavía hace oficios. *Ri wati't kub'an na ri upatan*

Ofrecemos. *Qachi'j, tzujik.* Estamos ofreciendo descanso a nuestra familia. *Tajin qachi'j uxlanem chi ke ri qachalal*

Ofrecer. *Tzujik, tzujuxik jsuxik, chi'jik.* Le ofrezco mi sangre al paciente para la transfusión. *Kintzuj ri nukik'el che ri yawab' rech koksax chech*

Ofrendar. *Tojnik.* Mañana iremos al cerro a presentar una ofrenda. *Chwe'q kub'e pa juyub' che uya'ik jun qatojnik*

Oído. *Xikinaj.* Me están doliendo los oídos. *Kq'oxow ri nuxikin*

Ojo. *B'aq'wach, b'oq'ochaj.* El perro se quedó ciego. *Xpotz'ar ri ub'aq'wach ri tz'i'*

Oler. *Siqik.* Estoy oliendo el tamal quemado. *Kinsiq ri k'atinaq wa*

Olla. *T'u'y.* Para el casamiento del joven tenemos que comprar ollas. *Kqaloq'na ri t'u'y rech ri ala, are chi'kk'uli'k*

Olla de barro. *B'o'j.* El señor de Totonicapán fabrica ollas de barro. *B'anal b'o'j ri tata'aj Chi uwi' miq'in Ja'*

Olla para cocinar. *Tzakk'al wa.* La olla para cocinar tamales se quemó. *Ri tzakk'al wa xk'atik*

Olor a crudo. *Xex.* La comida huele a crudo. *Xex ruxlab' ri rikil*

Olote. *Pi'q.* Mi tía usa el olote para el fuego. *Ri nuch'utinan kukoj ri pi'q pa ri q'aq'*

Olvidar, perder. *Sachik.* Fui a perderme a la ciudad. *Xinesach pa ri tinamit*

Ombbligo. *Muxu'x.* A mi tía le duele el ombbligo. *Kq'axow umuxu'x ri nuch'utinan*

Once. *Julajuj.* Los pollos son once. *E julajuj ri ak'*

Ondulado. *Jul upam.* Tu cabello es ondulado. *Jul upam ri awi'*

Ondulado. *Lujunik, mejnik.* Es ondulado los tubérculos de las papas. *Lujunik uxe'ri saqwach*

Operar. *Poch'ik.* A doña Dolores la operaron del estómago. *Ri nan Lol xpoch'che ri upam*

Orador. *Tzijonel.* El hombre es un buen orador. *Utzilaj tzijonel ri achi*

Orden. *Cholaj.* No hay orden en tus papeles. *Man k'o ta ucholaj pa taq ri awuj*

Ordenado. *Lemenik, lemim.* Los niños están en fila. *Elemen konojel ri ak'alab'*

Ordenar, conjugar. *Cholajixik.* Hay que ordenar el papel. *Rojawaxik kcholisax ri wuj*

Orgullo. *Nimal.* Gaspar es orgulloso. *Nimal kub'an ri a Pal*

Orilla del mar. *Chi uchi'polow (polo).* Estuviste a orillas del mar. *Xatk'o'ji'chi uchi'palow*

Orina. *Chulaj.* Apesta la orina en la calle. *Ch'ich'ri chulaj xo'l b'e*

Oruga. *Ch'ilakan.* La oruga tiene un aspecto muy feo. *Sib'alaj itzel ub'antajik ri ch'ilakan*

Oruga de pino. *Xq'echaj.* La oruga de pino es muy grande. *Nim raqan ri xq'echaj*

Oscuro. *Q'equ'm.* Estamos a oscuras. *Uj k'o pa q'equ'm*

Otra vez. *Jumul chik.* Dilo otra vez. *Chb'ij chik jumul*

Otro. *Jun chik.* Que pase otro. *Kq'ax loq jun chik*

Otros. *Nik'aj chik.* Para los otros no es así. *Chi kech nik'aj chik man jeta ri'*

Ovejitas, borreguitos. *Alajib'.* Las ovejitas no quieren comer. *Man kewa'taj ri alajib'*

Oyente. *Tatb'anel.* Tenemos a cuatro oyentes para que escuchen todo lo que decimos. *K'o kajib' tatb'anelab'che uta'ik ronojel le kqab'ij*

P

Padraastro. *Tatab'al.* Mi padraastro me pega mucho. *Ri nutatab'al sib'alaj kinuch'ayo*

Pagar. *Tojik.* Todos los días me pagan mi trabajo. *Ronojel q'ij ktoj ri nuchak*

País. *Amaq'.* Me gusta el país. *Utz kinwil ri amaq'*

Paisano. *Winaqil.* Cuando estaba en otro país vi a un paisano. *Are chi' xink'oji' pa jun amaq' chik xinwil uwach jun nuwinaqil*

Pájaro carpintero. *Tuktuk.* El pájaro carpintero perfora el árbol todos los días. *Ri tuktuk kuwor ri che'ronojel q'ij*

Pájaro coronadito. *Pirpi'ch.* El niño mató un coronadito, llamado pirpich' K'iche'. *Ri ak'al xukamsaj jun pirpich'*

Pájaro jardinero. *Chiw chiw, pirpich'.* El pájaro jardinero canta entre las flores. *Kab'ixon pa taq ri kotz'i'j ri chiw chiw*

Pájaros masacuanes. *Sik'il jab'.* Los pájaros masacuanes están cantando. *Tajin keb'ixan ri sik'il jab'*

Pajón. *K'im.* Cortan el pajón. *Kiq'at ri k'im*

Pala. *Jokb'al ulew.* Necesito la pala. *Kinkoj ri jokb'al ulew*

Palabra que denota progresivo. *Tajin.* Estoy comiendo. *Tajin kintij ri nuwa*

Palabra, idioma, lengua. *Tzij, ch'ab'al, chi'.* Las palabras que digo son verdaderas. *Ri tzij tajin kinb'ij are saqlaj tzij*

Palanquear. *Pichk'uxik.* El hombre está palanqueando. *Junb'olaj, ri achi*

Pálido. *Saqpa'l, saqpe'r.* La señorita tiene la cara muy pálida. *Saqpa'l uwach ri ali*

Pálido. *Saqtub', aq tub'i'l.* Los extranjeros son pálidos. *E saqtub' ri winaq ajch'aqap ja'*

Palma. *Tut.* La palma se utiliza para muchas cosas. *Ri tut k'i kokisax wi*

Palo amarillo. *Q'anpur che'.* Hizo un banco del palo amarillo. *Xub'an jun utem rech q'anpu'r che'*

Palo con curva. *Ch'ok'ochik.* Alcánzame el palo con curva. *Chq'axej loq chi wech ri ch'okochik che'*

Palo de matasanos. *Ajache'.* El niño vende frutas de matasanos. *Kuk'ayij uwach ajache' ri ak'al*

Palo volador. *Kajche'.* Los hombres suben al palo volador. *Ri achijab'ke paqi'pa ri kajche'*

Paloma. *Plamux, Palomax.* Las palomas son blancas. *Saq rij ri plamux*

Palpita. *Ktenowik.* Me palpita el corazón. *Ktenow ri wanima'*

Paludismo. *Raxtew.* En la costa me contagié de paludismo. *Xinriq raxtew pa taq'aj*

Pan. *Kaxla'n wa.* El pan subió de precio. *Ri kaxla'n wa xpaqi'rajil*

Panal. *Aqaj.* La miel del panal es dulce. *Ki'ri ukab'ri aqaj*

Pandeado. *Luklub'inaq, lot'lik, pek'arnaq.* Se pandeó la tabla. *Xpek'ar ri tz'alam*

Panela. *kab'.* La panela es dulce. *Ki'ri kab'*

Panificador. *B'anal kaxla'n wa.* José es panificador. *B'anal kaxla'n wa ri Xep*

Pantano. *Nikinik, suq xaq'o'l.* La vaca está en el pantano. *Ri wakax k'o pa nikinik*

Pantano. *Suq.* A las vacas les gustan estar en el pantano. *Utz kkina'ri wakax kek'oji'pa ri suq*

- Panzudo.** *Rub'rik upam, b'urb'ik upam.* Petrona es panzuda. *Rub'rik upam, ri To'n*
- Pañales.** *To'q, maxta't.* El niño todavía usa pañales. *Ri ak'al kukoj na ri to'q*
- Pañuelo.** *Payu', su't, su'b'al tza'maj.* Manuel tiene muchos pañuelos. *K'i upayu' ri Awel*
- Papa.** *Saqwach.* La papa es un alimento nutritivo. *Ri saqwach utz che qawa*
- Papá, padre.** *Tat.* Papá se ha ido al baño, posiblemente regrese tarde. *Ri tat b'enaq pa atinem, ri' matam ktzalij loq*
- Papel.** *Wuj.* Esta clase de papel es demasiado caro. *Wa'we wuj ri'paqal rajil*
- Para sacar agua y guardar cosas, (jícara), palangana.** *Tol.* Tienes que comprar una palangana de tecomate para sacar agua del pozo. *Kaloq'na jun tol che upulxik ri ja'pa ri uk'yab'al*
- Para ti.** *Chi awe.* Mi papá te pidió un préstamo. *Ri nutat xuta'chi awe jun ujalom*
- Parado.** *Tak'alik.* Las líneas están paradas sobre el papel. *Ri juch'ub'anom jun tak'alik chi uwach ri wuj*
- Paraje.** *Uq'ab'juyub'al.* Yo nací en un paraje. *Xinale'x pa uq'ab'juyub'al*
- Paralizado.** *Che'rnaq.* Se paralizó la pierna de la mujer por la enfermedad. *Che'rnaq raqan ri ixoq rumal ri yab'il*
- Pararse.** *Tak'alem.* Párense para ver el juego. *Chixtak'aloq che rilik ri etz'anem*
- Parecer, comparar.** *Junamatajik.* Cuando hay problemas se compara con el dolor. *Are taq k'o ch'o'j kajunamtaj ruk'ri k'axk'ol*
- Parecido.** *Junamtajem.* Los niños se parecen. *Kejunamataj ri ak'alab'*
- Parecido.** *Pacha'.* Se parece mucho a Petronila. *Pacha'ri Ni'l kk'ayik*
- Parecido a, (con).** *Junam ruk', kjumataj ruk'.* La gata es parecida a su cachorro. *Ri sya junam ruk'ri ral*
- Parecido, como.** *Je'jas, pa cha'.* Tiene un parecido al papá. *Je'jas ri utat kka'yik*
- Paredón.** *Tanatik.* El paredón que está arriba se está cayendo. *Tajin ktzaq ri jun tanatik k'o ajsik*
- Pareja.** *K'ulaj.* Mi pareja está feliz. *Kki'kot ri nuk'ulaj*
- Parientes.** *Achalaxik.* Sus parientes vienen en camino. *E petinaq pa b'e le rachalaxik*
- Parpadear, nervioso.** *Qoyqotik, b'irb'itik.* Benita está sumamente nerviosa. *Ri Ni't sib'alaj kqoyqotik*
- Parte de abajo.** *Uxe'.* Me está doliendo la planta del pié. *Keq'axow uxe'we waqan*
- Partícula complementaria en presente, pasado y futuro.** *B'a'.* Vámonos pues. *Jo'b'a'*
- Partícula imperativo.** *Ch.* Hágalo. *Chb'ana'*
- Partícula pluralizador.** *E.* Mis caballos. *E nukej*
- Partido.** *Paq'om.* Ya está partida la leña. *Paq'om chik ri si'*
- Partido en rodajas.** *Pusum.* El pan está rodajeado. *Pusum ri kaxla'n wa wa*

Partir. *Paq'ik.* Se debe partir todo el árbol. *Rajawxik kpaq'ronojel ri che'*

Partir. *Pirik.* Matea parte el chilacayote. *Ri Te'y kupir ri q'oq'*

Partir, quebrar. *Jaqik.* Quebraste la puerta. *Xajaq'ri uchija*

Parturienta. *Ajtuj.* La comadrona atiende a la parturienta. *Ri ajtuj ka'il rumal ri iyom*

Pasado Mañana. *Kab'ij.* Pasado mañana iré contigo. *Kinb'e awuk'kab'ij*

Pasajero. *Q'atanel.* En la camioneta vamos cuarenta pasajeros. *Uj b'enaq kawinaq q'atanel chi upam ri ch'ich'*

Pasar. *Q'atanik.* El zorro pasó. *Xq'atan ri par*

Pasar. *Q'axik.* Me iré a vivir con mi mamá. *Kinq'ax ruk'ri nunan*

Pascuala. *Alk'ul, alkwa'l.* No quedó bien el guipil que hizo Pascuala. *Man utz taj xkanaj ri po't xub'an ri Alk'ul*

Paseador, viajero. *Wa'katel.* Lucía es paseadora. *Ri Lu's wa'katel*

Pasear, viajar. *Wa'katik.* El próximo martes te llevo de paseo. *Pa ri maq'ij katink'am b'ik pa wa'katem*

Pastor. *Ajyuq'.* El pastor perdió sus ovejas. *Xusach uchij ri ajyuq'*

Pastorear. *Yuq'unik.* Me voy a pastorear con mi hermano. *kinb'e pa yuq'unik ruk'ri wachalal*

Pata de gallo (planta). *Ek'.* La flor pata de gallo se usa para adornar. *Ri ek'kkoj chech uwiqik taq ri nimaq'ij*

Patio. *Uwach ja, Uwa ja.* La lluvia ha dañado el patio de la casa. *Ri uwach ja ub'anom kax rumal ri jab'*

Pato. *Ixpum, patex.* La carne de pato es comestible. *Ktijow ri uti'jolal ri ixpum*

Pato. *Patax, patux, ixpum.* El huevo de la pata es grande. *Chom ri usaqmo'l ri patax*

Patria. *Echab'al Amaq'.* Mi patria se llama Guatemala. *Paxil Kayala'ub'i ri wechab'al Amaq'*

Pavo, chompipe. *No's, qu'l.* El pavo es bien grande. *Sib'alaj nim ri no's*

Paz. *Jamaril.* Hay paz en nuestra casa. *K'o ri ja'maril pa ri qachoch*

Paz. *Utzilal, jamaril.* La paz vendrá solo hasta cuando la justicia sea igual para todos. *Ri utzilal kpetik are taq junam kb'an chech le q'atb'al tzij*

Pecado. *Awas.* Es pecado hacerle daño a un anciano. *Awas kb'an k'ax che jun nim winaq*

Pecado. *Mak, awas.* Es pecado chismosear. *Awas we kb'an tzijtal*

Pecador, faltista, trasgresor. *Ajmak.* Eres culpable, por comer lo que no es tuyo. *At ajmak rumal chi xatij, le man awech taj*

Pedazo. *Ch'aqap.* Solamente un pedazo de tortilla comí. *Xaq xu wi jun ch'aqap wa xintijo*

Pedazos. *Ch'aqata'q.* Despedazaste las tortillas. *Xab'an ch'aqata'q chech ri lej*

Pedro. *Lu'.* Pedro se llama mi hermano. *Lu'ub'i'ri wachalal*



Pedro. *Lu'.* Pedro me hizo un daño. *Xub'an k'ax chi wech ri a Lu'*

Pegado. *Ch'ayom.* Le han pegado al niño. *Chayom ri ak'al*

Pegamento. *Nak'ab'al.* Arreglé mis zapatos con pegamento. *Xinsuk'ub'a nuxajab'ruk'nak'ab'al*

Pegar. *Ch'ayanik.* Pegas mucho a los niños en tu casa. *Sib'alaj katch'ayan chi kech ri ak'alab'pa ri awachoch*

Pegar con los codos. *T'okonik.* Te voy a pegar a codazos. *Katinch'ay ruk'taq t'okonik*

Peinar. *Xiyik.* ¿Quieres que te peine el cabello?. *¿La kawaj kinxiy ri awi'?*

Peine. *Xeb', xiyab'.* Préstame tu peine. *Kinqaj ri axeb'*

Pelar. *Ch'olik, solik.* Hay que pelar las papas. *Chsolo'rij taq saqwach*

Peleador. *Ajch'o'j.* ¿Porqué eres peleador?. *¿Jas che at ajch'o'j?*

Peligro, peligroso. *Xib'ib'al.* El peligro está presente todos los días en nuestra vida. *Ri xib'ib'al chi k'o wi pa taq ri qak'aslemal ronojel q'ij*

Pellizcar. *Xet'onik.* El niño pellizca a su hermanito. *Ri ak'al kuxet'ri uchaq'*

Pelo de maíz. *Tzami'y.* Es grande el pelo del olote. *Nima'q utzami'yal ri och'*

Peludo. *Pa'tz.* El perro es peludo. *Pa'tz rij ri tz'i'*

Pensamiento. *Chomab'al.* ¿Porqué tienes malos pensamientos?. *¿Jas che k'o itzel taq achomab'al?*

Pensamiento (literario). *Chomab'al tz'ib'.* Lo que escribe esta escritora nos da muchas ideas. *Kuya qano'j le chomab'al tz'ib' kub'an le ajtz'ib'*

Pensar. *Uch'ob'ik.* Si no haz pensado lo que tienes que decir, mejor si no hablas. *We man ach'ab'om ta ri kab'ij, utz we man katch'awik*

Pensar,. *Chomanik.* La señorita piensa bien. *Utz uchomanik ri ali*

Pentágono. *Job'uxukut.* El pentágono tiene cinco lados. *K'o job'utzal, ri job'uxukut*

Pepita de ayote. *Sikil, Sakil.* La pepita de ayote se come con chile. *Ri sikil ktijow ruk'ik*

Pepita de fruta. *B'aq'.* La pepita del zapote es grande. *Nim ub'aq'ri tulul*

Pequeño. *Laj, nitz'.* Eres aún muy pequeño. *Sib'alaj at laj na*

Perdido. *Sachinaq.* El pollito está perdido entre la milpa. *Ri ch'a'n sachinaq pa taq ab'ix*

Perdido. *Tzaqanaq, sachinaq.* El niño se quedó perdido por la Costa. *Ri ak'al xsach kanoq je la'pa taq'aj*

Perdón. *Sachib'al mak.* El perdón es necesario entre nosotros. *Ri sachib'al mak rajwaxik chi qaxo'l*

Perdóname, discúlpeme. *Chsacha'numak, chinakuyu'.* Mi mamá me perdonó. *Xusach numak ri nunan*

Pereza. *Saq'oril.* Me da pereza escribir. *Kuya saq'oril chi wech le tz'ib'anik*

Perezoso. *Saq'or.* El hombre es perezoso para el trabajo. *Saq'or che ri uchak ri achi*

perforado. *Teq'tob'inaq.* La servilleta fue perforado por la brasa. *Ri su't teq'tob'inaq rumal ri rachaq q'aq'*

Perforar. *Teq'uxik.* Voy a perforar la pared para que pase el agua. *Kinteq'uj b'ik ri xan rech kq'atan b'ik ri ja'*

Perforar. *Worik.* Quiero perforar mi papel. *Kuwaj kinwor ri nuwuj*

Pericón. *Iya.* El pericón cura el dolor de estómago. *Ri iya kukunaj ri q'axow pamaj*

Permanecía. *K'olem.* Es lindo permanecer en tu casa. *Je'l k'olem chi awachoch*

Permitido. *Ya'talik.* No mereces que entres a la casa. *Man ya'tal taj chi awe katok pa ja*

Perplejo. *Sachinaq uk'u'x.* Cuando me dijo me dio perplejo. *Are chi'xuya'ub'ixik chi we, sachinaq uk'u'x*

Perraje. *Pera'j.* El perraje de Josefa es nuevo. *K'ak'ri pera'j ri Xepa*

Perro. *Tz'i'.* El perro que mi hija compró en el mercado murió. *Ri tz'i'xuloq'ri numi'al pa k'ayib'al xkamik*

Perro blanco. *Saq tz'i'.* Ha muerto el perro blanco. *Xkam ri saqtz'i'*

Perro rabioso. *Rab'yo, yab'tz'i', ch'u'j tz'i'.* Mi perro está con rabia. *Ri nutz'i'rab'yo*

Persona que limpia. *Su'nel.* Pascuala es la encargada de la limpieza en la casa de su abuelo. *Su'nel pa ri rachoch ri umam, Kwal*

Personificar. *Uwinaqirik.* En el día del maestro personifiqué a mi profesor. *Xinwinaqirisaj ri nutijonel pa ri tijob'al, are'pa ri kiq'ij*

Persuador. *Minonel, taqchi'nel.* Lo persuadí para traer la leña. *Xinminonej che uk'amik ri si'*

Pesa, balanza, medida. *Pajb'al.* La pesa de Dolores no está cabal. *Ri Lo'l man tz'aqat taj ri upajb'al*

Pesadillas. *Itzel achik'.* Anoche tuve pesadillas. *Chaq'ab'xinwachik'aj jun itzel achik'*

Pesado. *Al.* La carga del caballo es muy pesada. *Sib'alaj al ri reqa'n ri kej*

Pesar. *Pajik.* Pesé el trigo. *Xinpaj ri nutriko*

Pescadillo. *Sa'y.* El pescadillo con huevo es alimento para el cerebro. *Ri sa'y ruk'saqmo'l utz che ri tzantzaq'or*

Pescadillos. *Ch'u', sa'y, mutz'utz'.* Los pescadillos se comen con tortillas. *Ri ch'u'ktij ruk'lej*

Pescado blanco. *Saq kar.* ¿Haz comido el pescado blanco?. *¿La atijom ri saq kar?*

Petate. *Pop.* Las mujeres cosen sobre el petate. *Ket'iso'man pa uwi'ri pop, ri ixoqib'*

Petate. *Sepelib'al.* Acerca el petate a la orilla del fuego. *Chaqib'isaj ri sepalib'al chi uchi'ri q'aq'*

Petronila. *Ni'l.* Petronila sufre mucho con su marido. *Ri Ni'l kuriq k'ax ruk'ri rachajil*

Pez. *Kar.* El pez es exquisito. *Je'l ktijow ri kar*

Picante. *Poqon.* El chile es picante. *Poqon ri ik*



Picar tierra. *Joxk'im, wech'oj, puk'uj.* Hoy en día es caro el picado de tierra. *Paqal rajil ri joxk'im che ri ulew*

Picazón. *K'aqat.* El señor tiene picazón en los pies. *K'o k'aqat chi raqan ri tata'*

Picotear. *Tzopik.* El pollito picotea al gallo. *Ri ch'a'n kutzop ri ama'ak'*

Pie. *Aqan.* Le di una patada a la puerta. *Xinya'jun aqan che ri uchi ja*

Pie de niño. *Raqan ne'.* En la montaña hay muchos pies de niños. *Pa juyub' Sib'alaj raqan ne' k'olik*

Piedra. *Ab'aj.* La piedra es muy grande. *Sib'alaj nim ri ab'aj*

Piedra de moler. *Ka'.* A mi hija le compré una nueva piedra de moler. *Xinloq'jun k'ak'uka' ri numi'al*

Piedra laja. *Tz'alam ab'aj.* Encontré piedra laja en mi camino. *Pa nub'e xinriq tz'alam ab'aj*

Piedra Poma. *Saqkowin, tzarqamaq, tzarajmaq.* La piedra poma se consiguen en los ríos. *Ri saqkowin kraqitaj pa taq ri nima'*

Piedrín. *Ixim ab'aj.* El piedrín sirve de cimientito de la casa. *Ri ixim ab'aj koksax che utak'alib'al ri ja*

Piel. *Tz'u'mal.* La piel de algunos de Izabal es morena. *Ri kitz'u'mal jujun ri ajtz'e'b'are q'eq*

Piel blanca. *Saq tz'u'mal.* El bebé tiene piel blanca. *Saq utz'umal ri ne'*

Piel reseca. *Pa'k.* La piel de los pies de Regina es reseca. *Sib'alaj pa'k ri raqan ri Ji'n*

Pierna. *A'.* Te duele la pierna. *Kq'axow ri awa'*

Pilar, columna de las casas. *Raqan ja.* La casa tiene tres pilares. *Oxib'ri raqan ja k'olik*

Pinabete. *Tz'inchaj.* Ahora ya hay guardabosques para evitar el robo de pinabetes. *E k'o chi winaq chajinelab're tz'inchaj che man kelq'ax ta chik*

Pino blanco. *Pa'chaj.* Las hojas de pino blanco son cortas. *Ri uxaq ri pa'chaj e ko'lik*

Pino, ocote. *Chaj.* Ya esta seco el pino. *Chaqi'j chik ri chaj*

Pintado. *Tz'ajom.* La casa ya está pintada. *Ri ja tz'ajom chik*

Pinto (color de gallina). *Xe'p.* La gallina color pinto come el huevo que puso. *Ri xe'p ak'kutij ri usaqmo'l*

Pintor. *Tz'ajnel.* El pintor cobra por vara cuadrada, por la pintada de la casa. *Ri tz'ajnel kutz'aj pa b'ara ri ja*

Pintura. *Tz'ajib'al.* La pintura cubre todo los defectos de la pared. *Ri tz'ajib'al kuch'uq ronojel ri man utz taj kka'yik*

Piña. *Matzati', ch'op.* La piña es muy ácida. *Sib'alaj ch'am ri matzati'*

Piña de pino, chicharra. *Ch'aku'y, Ch'inku'y.* ¿Conoces la piña de pino?. *¿Kach'ob' uwach ri ch'ak'u'y rech ri chaj?*

- Piojo.** *Sa'uk'*. Los piojos transmiten enfermedades. *Ri sa'uk' kuya' ri yab'il*
- Pipa.** *Kachi'm*. El señor tiene su pipa. *Ri tata' k'o ri ukachi'm*
- Piscina.** *Muxanib'al*. En mi casa hay piscina. *Chi wachoch k'o jun muxab'al*
- Piscina, balneario.** *Atinib'al*. La piscina es grande y bonita. *Nim ri atinib'al xuquje' je'lik*
- Pizarrón.** *Tz'alam tz'ib'ab'al*. El pizarron es de color verde. *Ri tz'alam tz'ib'ab'al rax kkayik*
- Pizote.** *Sis*. El pizote apesta. *Chu ri sis*
- Placenta.** *Kotz'i'jal, kotz'i'j*. En la placenta se desarrolla el feto del ser humano. *Kotz'i'jal ub'i ri kak'iy wi ri majb'al uk'aslemal ri winaq*
- Planicie, plano.** *Li'anik, liya'nik*. El pueblo está en una planicie. *Ri tinamit k'o pa liya'nik*
- Plano.** *Laplik, liyanik, riprik*. La masa está sobre el metal plano. *Ri q'or k'o pa uwi ri laplik ch'ich'*
- Plano.** *Raparik*. La tabla es bien plana. *Raparik ri tz'alam*
- Planta para hacer jabón.** *Ratz'i', uxaq tz'i' uwa tz'i', mazorquillo*. Antes, se usaba la mazorquilla para lavar ropa. *Ojer kkoj ri ratz'i' che le ch'ajo'n*
- Planta que se utiliza como jabón, jaboncillo.** *Tz'i', watz'i'*. Algunas personas aún usan el jaboncillo para lavar ropa. *K'o winaq kkikoj na ri tz'i' che kich'aj'on*
- Planta silvestre (chilca).** *Chojob'*. La chilca es buena para los baños. *Utz ri ch'ojob' che taq ri atinem*
- Planta silvestre medicinal.** *Ojolom ikox*. La planta silvestre medicinal me curó. *Xukunaj nupam ri ojolom ikox*
- Planta silvestre, sauce.** *Saq'os*. El sauce se está exterminando. *Ri saq'os tajin kkamik*
- Plantas acuáticas.** *Ajja' q'ayes (Neol)*. Sembré tres plantas acuáticas. *Xintik oxib' ajja' q'ayes*
- Plátano.** *Saq'ul*. El plátano que trajeron de la costa está podrido. *Ri saq'ul k'amom loq pa taq'aj q'ayinaq chik*
- Plática.** *Tzizonem*. Platiquemos algo de lo que le ocurrió a Manuel. *Chujtzizon jub'iq' chi rij, ri xuriq ri a Wel*
- Platicaron.** *Xkitzijo*. No se sabe que hablaron. *Man weta'm taj jas xkitzijo*
- Plato.** *Laq*. Tu plato ya está viejo. *Q'e'l chik ri alaq*
- Pluma.** *Ismal*. Mi almohada está hecha de plumas. *Che ismal b'anom wi ri nuch'akat*
- Pluralidad.** *Uk'iyalil*. Ahora se menciona que en el país hay pluralidad. *Kab'ixik pa qamaq' che k'o ri uk'iyalil*
- Plurilingue.** *Uk'iyal tzijob'al*. Somos plurilingues porque existen veinticuatro idiomas. *Uj uk'iyal tzijob'al rumal k'o juwinaq kajib' ch'ab'al*
- Pobre.** *Meb'a'*. Soy demasiado pobre. *Sib'alaj in meb'a'*



Poco a poco. *No'jimal.* Poco a poco le daré la medicina al niño. *Nojimal kinya panoq ri ukunab'al ri ak'al*

Poco a poco. *Taqilal.* Compré un carro a plazos. *Xinloq'jun ch'ich'pa taqilal*

Poder Ejecutivo. *Eqelenib'al taqanem.* El Poder Ejecutivo está sobre el pueblo. *Ri eqelenib'al taqanem k'o pa uwi'ri tinamit*

Poder Judicial. *Eqelenib'al ch'a'oj.* El poder judicial solo ejercen los ladinos. *Ri eqelenib'al ch'a'oj xaq xuwi kech ri ajkaxla'n*

Poder Legislativo. *Ajpixab', b'anal taqanem.* Es necesario observar, el trabajo del Poder Legislativo. *Rajwaxik kqil kichak ri b'anal Taqanem*

Poder Legislativo. *Eqelenib'al taqanib'al.* El poder legislativo está compuesto por personas representantes de los pueblos. *Ri eqelenib'al Taqanib'al, kechakun winaq chi upam, uk'exwach taq tinamit*

Poder político. *Eqe'le'nib'al K'ajmanem.* El poder político es de mucha responsabilidad. *Ri eqe'le'nib'al k'ajmanem are jun chak nim reqle'n*

Podrido. *Q'ayinaq.* Ayer compré manzanas podridas. *Iwir xinloq'mansa'n q'aynaq chik*

Podrido. *Q'uma'r.* El árbol está podrido. *Q'uma'r ri che'*

Poema. *Na'b'alil.* El joven inspira buenos poemas. *Utz kab'anow nab'alil ri ala*

Poesía. *B'ulb'u'x tzij, nab'alil (Neol).* Mi poesía es para ti. *Awech we b'ulb'u'x tzij we xintz'ib'aj*

Poesía, poema. *Pach'um tzij, na'b'alil.* El maestro escribe bien los poemas. *Utz kub'an che utz'ib'axik nab'alil ri ajtij*

Poeta, locutor. *Ajtzij.* El orador bebe agua. *Kuqamuj ujon ri ajtzij*

Policía Nacional. *Chajil tinamit.* Diego es policía. *Chajil tinamit ri a Te'k*

Polilla. *Pok'.* A la mesa de Sebastián le entró polilla. *Xe'ok ri pok'pa ri umexa ri Po'x*

Pollito. *Ch'iw, wich'.* La gallina llama al pollito. *Ri ak'kusik'ij ri ch'iw*

Pollito (sin plumas). *Ch'a'n.* El pollito se quedó bajo la lluvia. *Xkanaj kanoq chi uxe'ri jab'ri ch'a'n*

Pollo sin cola. *Mo'n.* Se murió mi pollo sin cola. *Xkam ri mo'n wak'*

Polvoriento. *Pukul ulew.* El camino está polvoriento por el paso de los carros. *pukul ulew ri b'e kumal kech ri ch'ich'*

Poniente. *Qajb'al q'ij.* Mi hermano vive en el poniente. *Ri nuxib'al kel pa qajb'al q'ij*

Poporopo, maíz tostado. *K'ilim ixim.* Como es el poporopo. *Katij ri k'ilim ixim*

Poquito. *Juch'in, nitz'.* Aún hay un poquito en la olla. *K'o juch'in chi upam ri t'u'y*

Poquito. *Jutz'it, jub'iq'.* Alcánzame un poquito de sal. *Q'axej loq jutz'it atz'am chi wech*

Poquito. *Nitz', xi'l, jub'iq', saqi'n, jutz'it.* Come solo un poquito. *Nitz'awa katijo*

- Poquito.** *Xi'l, jub'iq', xit'.* Me dieron solo un poquito de bebida. *Jun xi'l wuk'iya'xya'ik*
- Por acá, por aquí.** *Je wa'.* Te vienes por acá. *Katpe je wa'*
- Por allá.** *Je la le'.* Por allá vas a traer tu dinero. *Je la le'kak'ama'wi ri arajil*
- Por eso.** *Rumal.* Solamente quiero hablar contigo, por eso vine. *Xaq kuwaj kintzijon awuk'rumal ri' xinpetik*
- Por qué.** *Su che, jas che.* ¿Porqué no tienes hijos?. *¿Su che man k'o ta awalk'u'al?*
- Porqué.** *Jas che, su che.* ¿Porqué me lo cuentas todo?. *¿Jasche kab'ij ronojel chi we?*
- Portador de semilla.** *Walb'al.* Todos los sembradores utilizan el portador de semillas. *Konjel awe-xanel kakikoj walb'al*
- Portar objeto boca arriba.** *Upak'em.* Está portando el niño para ir a curar. *Upak'em ri ak'al xb'e pa kunaxik*
- Posesivo, segunda persona sin.** *A-.* Es lindo tu caballo. *Je'lik, we akej*
- Postema, (absceso).** *Sipoj.* Se reventó el postema. *Ri sipoj xpo'q'ik*
- Postrarse, doblarse.** *Meji'k.* Te postraste. *Xatmeji'k*
- Pozo de agua.** *K'wa', uk'ya'b'al.* El pozo de agua es antiguo. *Ojer chik ri uk'ya'b'al*
- Prefijo que indica profesión o gentilicio.** *Aj.* Juan es tejedor. *Ajkem ri a Xwan*
- Premio, precio, recompensa.** *Tojb'al.* Si ganas el partido te daré un premio. *K'o jun tojb'al kinya' chi awe we kach'ak ri etz'anem*
- Prendido, pegado.** *Nak'alik.* El gato se me ha prendido. *Ri me's nak'al chi wij*
- Prensar, destripar.** *Pach'alik, wach'ik.* El caballo dejó prensado al pollo. *Ri kej xupach'kanoq ri ak'*
- Preocupar.** *Maynik.* Me preocupa que la mujer no me hable. *Kinmayin chech ri ixoq man kch'aw taj chi wech*
- Preparación de la cal.** *Polim.* La cal se prepara con agua caliente. *Ri chun kapolix ruk'miq'in ja'*
- Preposición, adentro de, sobre de.** *Pa.* Vine de la costa. *Xinpe pa taq'aj*
- Preprimaria.** *Majb'al tijonik, (Neol).* El niño está en preprimaria. *Ri ak'al k'o pa majb'al tijonik*
- Presenciar, observando, viendo.** *Ka'yem.* Estas Presenciando. *Tajin kab'an ri ka'yem*
- Preso.** *Ajpache'.* Tomás está encarcelado. *Ajpache' ri a Max*
- Prestamista.** *Qajanel pwaq.* Isabel es prestamista. *Ri Xpe'r qajanel pwaq*
- Préstamo.** *Jaloj.* Deseo que me den un préstamo. *Kawaj tane'kaya'nujaloj*
- Préstamo.** *Qajom.* Hice un préstamo a la señora Feliciano. *Xinb'an jun nuqajom che ri nan Chana*
- Prestar.** *Qajanik.* Mi vecino presta dinero. *Ri nuk'ulb'a't kuqaj pwaq*
- Prevenir.** *Q'ilik.* Previne a Sebastián para que no fuera al trabajo. *Xinq'il ri a Po'x che man kachakun taj*



Prevenir, detener, impedir. *Q'atexik.* Hay que detener el agua. *Keqq'atej ri ja'*

Prieto. *Q'eqq'oj.* El garañón es de color prieto. *Q'eqq'oj rij ri ama'kej*

Primero. *Nab'e.* Llegaste primero. *Nab'e xatopanik*

Primero primaria. *Nab'e tijonem.* Chepito está en primer grado primaria. *Ri alaj a Xep k'o pa ri nab'e tijonem*

Primogénito, mayor. *Nab'e'al.* Mi hijo mayor se llama Manuel. *Wel ub'i'ri nunab'e'al*

Principiar. *Majixik.* Hoy comienzo a trabajar. *Kamik kinmajij b'ik ri nuchak*

Procreación. *Alk'wa'linem.* Micaela está en el tiempo de procreación. *Ri Ke'l kriqitaj chi upam taq ri q'ij rech alk'wa'linem*

Profundo. *Naj upam.* El pozo es profundo. *Ri uk'yab'al naj upam*

Prójimo. *Ajil tz'aqat.* Mi prójimo me aconseja. *Kuya nuna'oj ri wajil nutz'aqat*

Protuberancia. *Pukpik, b'uk'b'ik.* En el cuello tienes una protuberancia. *K'o jun pukpik chi aqul*

Provocar. *Tzurinik.* Están provocando al hombre. *Tajin katzur ri achi*

Públicamente. *Chisaqil, chiwachilal.* Es necesario que se casen publicamente. *Rajawaxik chisaqrisaj ri ik'ulanem*

Pueblo. *Tinamit.* Mi pueblo está arreglando su carretera. *Ri nutinamit tajin kub'an ub'anik ri b'e*

Puerta. *Uchi'ja.* La puerta ya está apolillada. *Chikopirinaq chik, ri uchi'ja*

Pulga. *K'iyaaq, k'aaq.* El perro tiene pulgas. *Ri tz'i'k'o uk'iyaaq*

Pulmón. *Potzopo'yin, wotzwo'y, pospo'y, poror.* A María le duelen los pulmones. *Kq'axow upotzpo'y ri Li'y*

Puntiagudo. *T'isi's t'istik.* La punta de aguja es puntiaguda. *T'ist'ik uwi'ri akuxa*

Punto. *Nak'.* En este documento usamos siempre el punto. *Amaq'el kqakoq ri nak' chi upam we wuj*

Puño. *T'ok.* Te estuvo pegando con muchos puños. *Xatuch'ayo ruk'k'i t'ok*

Pus (herida). *Puj.* Hay pus dentro del grano. *K'o puj chi upam ri ch'a'k*

Q

Qué. *Jas, su, jasa.* ¿Qué me dijiste?. *¿Jas xab'ij chi we?*

Qué. *Su, jas.* ¿Qué fue lo que me dijiste?. *¿Su xab'ij chi wech?*

Qué bueno. *K'amo.* Qué bueno que llegaron hoy. *K'amo che xixok loq kamik*

Qué clase. *Jas uwach.* ¿Qué clase de papa es?. *¿Jas chi uwach ri saqwach?*

Que le hablen. *Ch'ab'exoq.* Hablen al señor. *Ch'ab'exoq ri tata'*

Que sirve de algo. *Patanejik, Patani'jik.* Esta tabla me sirve de algo. *K'o upatanijik ri tz'alam ri chi we in*

Quebrado. *Paxinaq.* Están quebrados los adobes. *Paxinaq chik ri xan*

Quebrado. *Q'iptajinaq.* La silla tiene la pata quebrada. *Q'iptajinaq ri raqan ri tem*

Quebrar. *Paxik.* Le quebraron las ollas a Antonia. *Xkipaxij ri ub'o'j ri To'n*

Quebrar. *Q'upik.* La milpa se quebró. *Xq'upitaj ri ab'ix*

Quebrar, fracturar. *Q'ajik.* Te quebraste. *Xatq'ajik*

Quedar. *Kanajik.* Te quedaste con tus padres. *Xatkanaj kanoq kuk'ri anan atat*

Quejarse (dolor). *Jilowem.* La señora se queja del dolor. *Kajilow ri ixoq rumal ri q'axom*

Quejido. *Jilowem, ch'eqowem.* Estas quejandote del dolor de cabeza. *Tajin katjilow che uq'oxom jolomaj*

Quemador. *T'iqonel.* El quemador quemó las cañas de la milpa. *Ri t'iqonel xuk'at b'i ri patz'an*

Quemar. *K'atik.* Me quemé la lengua. *Xk'at ri waq'*

Quemarse con líquido. *Q'ulq'ub'ik.* Mi hermana se quemó con el nixtamal. *Ri wachalal xq'ulq'ub'ruk'le tzi*

Querer, amar. *Loq'oxik.* Eres querida por tu hijo. *Katloq'ax rumal ri awal*

Querido. *Loq'.* Te quiero. *Katinloq'aj*

Quetzal (ave). *Q'uq'.* El quetzal es una ave hermoso. *Ri q'uq'are jun je'l chikop*

Quetzalteco. *Ajxe'lajuj No'j.* La vendedora de verduras es de Quetzaltenango. *Ajxe'lajuj No'j ajk'ayel rech ichaj*

Quichelense. *Ajk'iche'.* La señorita Antonia es quichelense. *Ajk'iche'ri ali To'n*

Quién. *Jachin, chinaq.* ¿Quién viene primero?. *¿Jachin kpe nab'e?*

Quién. *Jachinaq.* ¿Quién me llama?. *¿Jachin kinsik'inik?*

Quiere. *Kraj.* La muchacha me quiere. *Kinraj ri ali*

Quieto. *Matzalik.* El aire está quieto. *Matzal ri kaqiq'*

Quince. *Jo'laluj.* La señorita tiene quince años. *Jo'lajuj ujunab'ri ali*

Quince. *O'lajuj, jo'lajuj.* Mi hija cumplió quince años. *Ri numi'al xuk'is jo'lajuj ujunab'*

Quinto. *Uro'.* Mi hermanito está en quinto grado primaria. *Ri nuchaq'k'o pa uro'q'atoj tijonik pa ri tijob'al*

Quita sueño (Mariquita, Escarabajo). *Q'upunel.* El quita sueño me hizo una llaga. *Ri q'upunel xuya'ch'a'k chi we*

R

Radiografía. *K'utb'al b'aqilal.* Tendré que sacar la radiografía. *Kinb'an na ri k'utb'al b'aqilal*

Raíz. *Rab'.* La raíz del árbol se pudrió. *Ri urab'le che'q'aynaq chik*



Rajado. *Paq'inaq.* La pared ya está rajada. *Ri xan paq'inaq chik*

Rajadura en la palma de la mano. *Salk'am, poch'.* La cal me rajó la palma de la mano. *Ri chun xuya salk'am pa ri nuq'ab'*

Rajadura, callos. *Poch'.* La planta del pie del señor llenó de callos. *Xpoch'ar ri uxe'raqan ri tata'*

Rajar. *Paq'onik, Paq'ik.* Felipe raja leña. *Ri a Pe'l kupaq'ri si'*

Ralo. *Ch'ur, ch'urur.* El atol está ralo. *Ch'ur ri joch'*

Rama de árbol. *Uq'ab'che'.* Las ramas del árbol cayeron sobre las moras. *Ri uq'ab'che'xtzaq pa uwi'ri tukan*

Rana. *Ixtutz'xtutz'.* La rana se mantiene en el agua. *Pa ri ja'kak'oji'wi ri ixtutz'*

Rápido. *Aninaq.* Quiero mi comida, rápido. *Aninaq kwaj ri nuwa*

Rascar. *K'aqatixik k'yaqtixik.* Ráscame la espalda. *Chk'yaqatij ri wij*

Raspado de maleza. *Charoj.* El raspado de la maleza es muy caro ahora. *Sib'alaj Paqal rajil ri charoj q'ayes kamik*

Raspador. *Josb'al.* Corta la hierba con el raspador. *Chjoso'le q'ayes ruk'ri josb'al*

Raspar. *Josik.* Están raspando el patio de la casa. *Tajin kjosik, ri uwaja*

Raspar. *Qolik.* Me raspé la rodilla. *Xinqol ri nuch'ek*

Rata de monte. *B'ayi', ch'o.* La rata de monte se comió muchos chilacayotes. *K'i q'oq'xutij ri b'ayi'rech juyub'*

Ratón. *Ch'o.* Los ratones están comiendo el maíz. *Tajin kkitij ixim ri ch'o*

Rayar, trazar. *Juch'inik.* Los muchachos trazan el terreno. *Kejuch'in pa ri ulew, ri alab'omab'*

Rayos del sol. *Rutum q'ij, upixq'a'q.* Ya se ven los primeros rayos del sol. *Ri rutum q'ij tajin kelik*

Rebozar. *Kachemowik.* La comida esta rebozando. *Kchemow ri rakil*

Recado molido. *Jok'om.* La comida lleva un recado de color rojo. *Kaq kka'y ri jok'om rak'am ri rikil*

Rechina. *Kwach'watic, kaqitz'owik.* Tus zapatos rechinan mucho. *Sib'alaj kawach'wat ri axajab'*

Rechinar. *Qitz'najik.* Cómo rechinan los zapatos de la niña. *Kaqitz'naj ri uxajab'ri ak'al*

Recibimiento. *K'ulanem.* Hoy hacen el recibimiento. *Kamik kkib'an ri k'ulanem*

Recibir. *K'amik.* Recibieron la comida. *Xk'am ri wa*

Recibir. *K'ulaxik.* Están recibiendo a los familiares. *Tajin kek'ul ri alaxik*

Recién nacido. *Loch', nuch'.* Catalina tiene un recién nacido. *K'o uloch'ri Talin*

Recipiente. *Penb'al.* Está lleno el recipiente de agua fría. *Nojnaq ri penb'al che joron*

Reclamador. *Ajch'a'oj, ch'a'nel.* El hombre es un reclamador. *Ajch'a'oj ri jun achi*

Recoger. *Sik'ik.* Recojan el maíz. *Chisik'a'ri ixim*

Recordar. *Na 'tajik.* Recuerdo de padre. *Na 'tajisab 'al rech ri nutat*

Rectificar. *Kkolmaxik.* La escritura de mi terreno está rectificadora. *Xinkolomaj ri uwujil wulew*

Recto, Derecho. *Jikom, kolom, suk'.* Te vas directo. *Kolom katb 'ek*

Red. *K 'at.* Hay muchas redes. *E k 'i ri k 'at k 'olik*

Redondo. *Ketekik, setesik.* La luna está redonda. *Ketekik ri ik'*

Redondo. *Setesik.* El muchacho tiene la cabeza redonda. *Setesik ri ujolom ri ala*

Refacción. *Q 'ajb 'al wa, uxo 'l wa 'im.* Ya terminé de refaccionar. *Xinto 'tajik, ruk 'nuq 'ajb 'al wa*

Reforma. *K 'ak 'ob 'irsaj.* Mis pensamientos los he reformado. *Nuk 'ak 'ob 'irsan ri nuchomanik*

Refrán. *No 'jib 'al tzij (Neol).* Escribe los refranes que sabes. *chtz 'ib 'aj junipa no 'jib 'al tzij aweta 'm*

Refrigeradora. *Tewirisab 'al.* Para estos días es urgente que compremos una refrigeradora. *Kamik rajwaxik we kaqaloq 'jun qatewrisab 'al*

Regado. *Jub 'um.* Regaron el maíz en el suelo. *Xkijub 'uj ri ixim pa ri ulew*

Regado (aplicase a granos). *Kirinaq.* El maíz está regado. *Kirinaq ri ixim*

Regalo. *Kochinik.* Me regalaron la comida. *Xinkochij ri nuwa*

Regañar. *Yajanik.* Mi padre me regañó porque no le hablé a mi tío. *Ri nutat xinuyajo rumal man xinch 'ab 'ej taj ri wikan*

Regar. *Jab 'uxik.* Se regó el maíz en el suelo. *Xjab 'ux ri ixim chi uwach ri ulew*

Regar. *Jopixik.* Voy a regar la semilla de trigo. *Kinjopij ri ija 'rech triko*

Regar agua. *Ja 'nik.* Regar la planta. *Ja 'nik q 'ayes*

Regresar. *Tzaliqik.* La muchacha no aguantó con el marido y regresó a su casa. *Ri ali man xuq 'iy taj ruk 'ri rachijil, xtzalij pa rachoch*

Relámpago. *Kaypa', koypa', xkoyopa'.* El relámpago me da mucho miedo. *Kinxe 'j wib 'che ri kaypa'*

Relámpago. *Kuypa', kaypa', xkyopa'.* El relámpago es resplandeciente. *Kajuluw ri kuypa'*

Relato. *Tzijoxik.* Se hizo un relato acerca de lo sucedido en el pueblo. *Xb 'an jun tzijoxik chi rij xri-qitaj pa ri tinamit*

Remendado. *k 'ojom, k 'ojam.* Tu ropa está remendada. *K 'ojom ri awatz 'yaq*

Remiendo. *Kink 'ojoj.* Quiero remendar mi ropa. *kwaj kink 'ojoj ri watz 'yaq*

Remojado. *Mu 'b 'am.* Dejas remojado el frijol. *Kamub 'a 'kanoq ri kinaq'*

Remojar. *Mub 'axik.* La ropa se pone en remojo. *Ri ch 'ajo 'n kamu 'b 'axik*

Remolino, viento. *Sutk 'um.* El remolino se llevó toda la caña de milpa. *Ri sutk 'um xuk 'am b 'i ronojel ri patz 'an*

Renacuajo. *Xuntuq', xmatuq', xt 'o 'r.* El renacuajo llegará a ser sapo. *Ri xuntuq' kux na xpeq*

- Repartir.** *Jachik*. Se termina la repartición de bienes. *Xk'is ri jachan echab'al*
- Repellar (acción de).** *T'aq*. José repella su casa. *Ri Xep kut'aq ri rachoch*
- Repello.** *Rij xan (neol.)*. Se está cayendo el repello. *Tajin ktzaq le rij le xan*
- Repetir.** *Kamulem*. Se repite la limpia en la milpa. *Kkamulix uchak ri ab'ix*
- Representante.** *K'axwach*. Luis es mi representante. *Are ri nuk'exwach, ri a Wich*
- Resaltado.** *Pichilik*. El pajón quedó resaltado de la tierra. *Xipichi' kanoq ri kim chi uwach ri ulew*
- Resbaladizo, resbaloso.** *Jilil*. El camino es resbaloso. *Kajilil ri b'e*
- Resbalar.** *Jilpanik*. El lodo es resbaladizo. *Kajilpan ri xaq'o'l*
- Resbaloso.** *Pililik, jililik*. Te cuidas en el camino, porque está resbaloso. *Kachajij awib' rumal che kapilil ri b'e*
- Residuo de maíz.** *Salot*. Salió muchos residuos del maíz. *Sib'alaj salot xel chech ri ixim*
- Residuos, trocitos.** *Ch'aqapil, xrak', uxe'r*. Dejaste residuos de comida sobre la mesa. *Xaya' kanoq uch'aqapil rakil pa uwi'ri mexa*
- Resolver.** *Kolomaxik*. Me resuelven el problema. *Kikolomaj nuk'axk'ol*
- Respiración, aliento.** *Uxlab'*. La respiración de la vaca se oye bien. *Sib'alaj kta'taj ri ruxlab' ri wakax*
- Respirar.** *Uxlab'ik*. La respiración de un niño no es igual a la de un viejo. *Ri ruxlab'ik ri ak'al man junam taj ruk'jun ri'j*
- Resplandece, brilla.** *Kchupchutik*. A lo lejos se ve que resplandece. *Naj kiltaj wi, are che kchupchutik*
- Restando.** *Elesanem*. Se lo vamos a restar. *Kqab'an ri esanem che*
- Resucitar, despertar.** *K'astajik*. La resurrección es sólo un día. *Xa jun q'ij ri k'astajb'al*
- Reunión, Asamblea.** *Mulin ib', ch'ob'oj*. La gente tiene reunión. *K'o kimuli'n ib', ri winaq*
- Reventado.** *T'oqopinaq*. Se ha reventado la pita. *Xt'oqopin ri k'am*
- Reverdecer.** *Raxarik*. La milpa reverdeció con las primeras lluvias. *Ri ab'ix xraxar ruk'ri nab'e taq jab'*
- Reverencia.** *Mejelem*. Es necesario que nos arrodillemos. *Rajwaxik kumeji'k*
- Revisar.** *Nik'oxik*. Revisa tu libro. *Chanik'oj ri awuj no'jib'al*
- Revolcar.** *Waqik*. Los muchachos se pelean. *Ri alab'om tajin kech'ojinik*
- Rey.** *Rajawal, ajawal*. Aquí ya no existen reyes. *Waral man k'o taj Ajawal*
- Rey, señorío.** *Ajawanel*. Hace tiempo mataron a nuestro rey. *Ojer taq q'ij xkamasax ri qajawanel*
- Riachuelo.** *B'inel ja'*. El riachuelo está bien limpio. *Sib'alaj ch'ajch'oj ri b'inel ja'*
- Rincón.** *Jutz'*. El ratón está en el rincón. *pa ri jutz'k'o ri ch'o*

Riñon, frijol. *Kinaq'*. Me duelen los riñones. *Kq'axow ri nukinaq'*

Río. *Nima', nimaja', nimja'*. El río se desbordó. *Xnimar uwach ri nima'*

Riqueza. *Q'inomal*. Mi abuelo tiene riquezas. *Ri numam are k'o uq'inomal*

Risa. *Tze'*. Dice el médico que la risa ayuda a mejorar la salud. *Ri tze', kcha' ri ajkun, utz che ri qaka'slemal*

Roble. *B'aqit, raxche'*. En la montaña hay muchos árboles de encino. *K'o sib'alaj b'aqit chi uwach ri juyub'*

Roble. *Tz'unuj*. Las hojas del roble son útiles para abono. *Ri uxaq le tz'unuj utz che mes*

Robo. *Elaq'*. Se produjo un robo en el mercado. *Xb'antaj jun elaq' pa k'ayb'al*

Robusto. *Jilijik*. El cerdo está muy robusto. *Sib'alaj jilijik ri aq'*

Roca de cristal. *Chayab'aj, choq'ab'aj*. En Joyabaj se consigue la piedra de cristal. *Ri chayab'aj kariqataj pa Xo'y*

Rocío. *Kja'jat uwach, xaqk'aj*. El rocío está en la grama. *Ri q'ayes kja'jat uwach*

Rocío. *Raxq'ab'*. El rocío te moja. *Ri raxq'ab' katuch'aqsaj*

Rodear. *Sutixik*. Cuando fuimos sobre el lago tuvimos que dar vueltas al pueblo. *Are taq xujb'e pa uwi'ri cho xeqasutij ri tinamit*

Rodela de trapo. *Yawal, ixpache'k*. La muchacha usa la servilleta como rodela debajo del canasto. *Ri yawal kukoj ri ali chi uxe'ri chakach are usu't*

Rodilla. *Ch'ek*. ¿Porqué te duele la rodilla?. *¿Jas che kaq'axow ri ach'ek?*

Rojizo. *Kaqruch, kaq kaq*. El corte es de color rojizo. *Kaqruch ukayib'al ri uq*

Romper. *Jisik, rich'ik, tzerik*. Le rompieron todos sus papeles. *Xkijispij ronojel ri uwuj*

Romper. *Raqpuxik, rich'paxik*. El trabajo que hicieron no está bien, hay que romperlo. *Man utz taj ri chak xkib'ano rajwaxik kraqpuxik*

Ronco. *Jasjik, Ja's uqul*. Tu voz es ronca. *Ja's ri aqul*

Ropa. *Atz'yaq*. Únicamente las mujeres usan el vestuario maya. *Xu wi ri ixoqib' kkikoj ri mayab' atz'yaq*

Ropa de cama. *Sokaj*. Laven la ropa de la cama. *Chch'aja' ri sokaj*

Rosa. *Ro's*. Rosa es el nombre de mi abuelita. *Ri wati't ub'i' Ro's*

Rostro. *Wach*. Está golpeado el rostro de la señora. *Soktajinaq ri uwach ri chichu'*

Roto. *Rich'om, tzerom*. Rompí el papel. *Xinrich' ri wuj*

Ruda. *Rura, arura*. La ruda es buena para la tristeza. *Ri rura utz che ri b'is*

Ruido. *Jininik*. El río ruge cuando llueve. *Are chi' kub'an ri jab' kajinin ri nima'*

Ruido de las bombas. *Polajem*. El ruido de las bombas me asusta. *Kinxi'j wib' chech ri polajem*

S

Sabe (él o ella). *Reta'm.* Ella sabe que llegará. *Are'reta'm che kinopanik*

Sábila. *Tzelej.* La sábila es una planta curativa. *Ri tzelej are jun q'ayes kkunanik*

Sabio. *Eta'manel.* Aquí está el gran sabio. *chi'k'o wi ri nimalaj eta'manel*

Sabor. *Ki'al.* El limón tiene un sabor ácido. *Ch'am uki'al ri limonax*

Sacabasura. *Jokb'al mes.* Tráeme el sacabasura. *K'ama'loq chi wech ri jokb'al mes*

Sacapulas. *Tujal.* En Sacapulas se dan jocotes de calidad. *Pa Tujal kk'iy ri je'lik q'inom*

Sacar, restar. *Elesaxik, esaxik.* Te han eliminado del juego. *Xatesax b'ik chi upam ri etz'anem*

Sacerdote. *Patre, pare.* Don Miguel es sacerdote. *Ri tat Kel are Patre*

Sacerdote Maya o Profesadores de la Espiritualidad Maya. *Ajpom.* Ahora muchas personas ofrendan con la ceremonia maya. *Kamik e k'i ri winaq ajpom*

Sacudir. *Towixik, toko'xik.* Hasta que Teodoro sacudió la venta se alegró. *Xtowix na ri uk'ay ri Lol, te k'u ri xkiko'tik*

Sagrado. *Loq'alaj.* La tierra es sagrada. *Loq'alaj ulew*

Sagrados alimentos. *Loq'laj wa uk'ya', (Neol).* Debemos de respetar los sagrados alimentos. *Rajwaxik qaya'uq'ij ri loq'laj wa uk'ya*

Sal. *Atz'am.* No me gusta la sal. *Utz taj kinna' ri atz'am*

Salado. *K'a cha'tz'am.* La comida está salada. *K'a chi atz'am ri rikil*

Salcajá. *Saq k'a ja'.* En Salcajá se fabrican los cortes. *Pa Saq k'a ja'kb'an wi ri uq*

Sale. *Kelik.* El sol está saliendo. *Tajin kel loq, ri q'ij*

Salga enseguida. *Chel ub'ik.* Que salgan primero los animales después las personas. *Chel ub'ik nab'e ri awajib'k'a te k'u ri'ri e winaq*

Salir. *Elik.* Voy a salir temprano de la casa. *Kinel b'ik b'ajchi'chi uwach ri ja*

Saliva. *Chub'.* Mi saliva lleva enfermedad. *Ri nuchub'ruk'a'm yab'il*

Salpicar agua. *Chiklonik, chikchaxik.* Nos mojamos cuando salpicó el agua. *Xujch'aaq rumal xchiklo'n ri ja*

Saltamonte, langosta. *Sak'.* Los saltamontes se comieron la siembra. *Ri sak'xekitij ri tiko'n*

Saltar. *Xalq'atixik.* Saltas el palo. *Kaxalq'atij kanoq ri che'*

Saltillo. *Tz'ut.* En la escritura K'iche' se usa el saltillo. *Pa K'iche'tajin kkoj ri tz'ut*

Saludo. *Rutzil wach.* Saludan a tu hijo. *Kya'rutzil uwach ri ak'ojol*

Salvador. *Tor.* Salvador se llama el esposo de Andrea. *Tor ub'i'ri rachijil ri Altre'y*

San Andrés Sajcabajá. *Saq kab'ja'.* San Andrés Sajcabaja es municipio del departamento de El

Quiché. *Ri Saq kab'ja', uq'ab' tinamit rech K'iche'*

San Cristóbal Totonicapán. *Pajula'*. Hoy es día de mercado en San Cristóbal Totonicapán. *Kamik uq'ijil ri k'ayb'al pa Pajula'*

San Francisco el Alto. *Chi uwi' siwan (Chwisiwan)*. El municipio de San Francisco el Alto está creciendo. *Tajin kk'iy ri uq'ab' tinamit Chi Uwi' Siwan*

Sandía. *Kaq q'oq' (neol.)*. La sandía es rica. *Je'l ktijow ri kaq q'oq'*

Sangre. *Kik'*. La pata del perro está sangrando. *Tajin kel ukik'el pa raqan ri tz'i'*

Santa Catarina (planta, dalia). *Tuney*. La planta Santa Catarina es muy bueno para el pelo. *Sib'alaj utz che ri wi'aj ri tuney*

Sapo. *Ixpaq, xpeq*. Ahora ya no hay sapos. *Kamik man e k'o ta chik ri ixpaq*

Saquémosle. *Qesaj, chqesaj*. Saquémosla del puesto a la muchacha. *Qesaj ri equele'm che ri ali*

Sastre, costurera. *Ajt'iso'm*. La costurera tiene sus ayudantes. *E k'o utob'anelab'ri ajt'iso'm*

Sáuco. *Tz'aloj, tz'olaj che'*. Con la fruta del saúco se hacen jaleas. *Ruk'ri uwach ri tz'aloj kb'an ri kab'*

Sazonar. *Ratz'amil*. La sazón está en su punto. *Utz ub'anom ratz'amil*

Se engorda. *Kchomarik*. Estás engordando. *Tajin katchomarik*

Se fue. *Xb'ek*. El perro se fue cuando vio el chicote. *Xb'ek ri tz'i'are chi'xuril ri ch'ayb'al*

Se hace. *Kb'an*. Se hace cola para recibir el sueldo. *Kb'an cholaj che uk'amik ri tojb'al*

Se madura. *Kchaq'ajik*. El aguacate está madurando. *Tajin kchaq'aj ri oj*

Se madura. *Kq'anarik*. El durazno se madura. *Kq'anar ri tiko'n*

Se mezcla. *Kyujik*. Mezclas el maíz con el frijol. *Kayuja'j ri ixim ruk'ri kinaq'*

Se mueve. *Kasilab'ik*. El carro se mueve. *Ri ch'ich'kasilab'ik*

Se multiplicaron. *Xepoq'ik*. Los conejos se multiplicaron en un mes. *Ri imul xepoq'ik pa jun ik'*

Se parece. *Je kelik, are b'ik*. Su voz se parece al de tu hermano. *Ri uqul, are b'ik rech ri uchaq'*

Se va caer. *Ktzaq b'ik*. Te vas a caer en el hoyo. *Kattzaq b'ik chi upam ri jul*

Sea aceptado. *Chajawaxoq*. Acepten mi papel. *Chajawax ri nuwuj*

Seco. *Chaqi'j*. La tierra está seca por falta de lluvia. *Chaqi'j ri ulew rumal che man k'o taj ri jab'*

Secretaria (o). *Ajtz'ib'*. A la secretaria se lo mancharon las hojas. *Xkitz'ilob'isaj kanoq ri uwuj ri ajtz'ib'*

Secreto maya. *Maqaj, mawas*. Maqaj así se llama un secreto para dominar a las personas. *Maqaj jeri' kab'ix chech umalk'atixik jun winaq*

Sed. *Chaqi'j chi'*. El calor me da mucha sed. *Ri q'aq'kuya chaqi'j chi'chi wech*

Seguir. *Taqexik*. Es necesario seguir con nuestro trabajo. *Rajawaxik kqataqej ub'anik ri qachak*

Seguir. *Terne'xik*. Este hombre tiene muchos seguidores. *K'o sib'alaj terne'l rech we achi*

Segunda generación, linaje. *Kaweq.* Nació en la segunda generación. *Xalax pa ri Kaweq*

Segundo. *Ukab'.* Mi segundo hermano mayor se llama Juan. *Xwan ub'i'ru ukab'watz*

Seis. *Waqib'.* La gata tiene seis crías. *Waqib'ral le me's*

Seleccionado. *Cha'talik.* La semilla que sembramos ayer estaba seleccionada. *Cha'tal ri ija'xqatik iwir*

Sello. *T'iqb'al.* Cuando firmes el documento debes sellarlo. *Are chi' kajuch' le wuj kakoj ri at'iqb'al*

Selva, bosque. *K'iche'laj.* Hay muy poca selva. *Man k'i taj ri k'iche'laj e k'olik*

Semana Santa. *Awas q'ij.* En Semana Santa la gente hacen pan. *Kkib'an kaxla'n wa wa ri winaq pa awas q'ij*

Sembrado. *Awexam.* Toda la tierra ya esta sembrada porque se acerca la época de la lluvia. *Awexam chik ronojel ri ulew rumal che kjetet loq ri uqajib'al jab'*

sembrado. *Tikilik.* El poste ya está sembrado. *Tikil chik ri che*

Sembrado de maíz. *Ab'ixb'al.* El sembrado de maíz es muy extenso. *Sib'alaj klik'ik' ri ab'ixb'al*

Sembrador. *Tikonel.* El sembrador no va a venir. *Ri tikonel man kpe taj*

Sembrar. *Tikik.* Hoy fuimos al cerro a sembrar arbolitos. *Kamik xujb'e che utikik taq che' pa ri juyub'*

Semi abierto. *Jeqelik.* La puerta está semi abierta. *Jeqal jub'iq' ri uchi ja*

Semilla. *Ija'.* Las semillas son grandes. *Choma'q' ri ija'*

Semilla de algodón. *Tux.* Creció la semilla de algodón en la milpa. *Xkiy le tux pa le ab'ix*

Semiredondo. *K'olk'ik.* El jabón tiene la forma semiredondo. *K'olk'ik ub'anik ri ch'ipaq*

Semitas. *Same't.* Las semitas son hechas de afrecho. *Ri same't kb'an che le salwa't*

Sencillo. *Qajinaq uwach.* Compré un carro sencillo. *Xinloq'jun ch'ich', qajinaq uwach*

Sensibilidad. *Nim ranima', ch'uch'uj ranima'.* Andrea es sensible. *Sib'alaj nim ranima' ri ali Tre'y*

Sentadero. *T'uyulab'al.* Hice cinco sentaderos en el cuarto. *Xinb'an job't'uyulab'al pa ja*

Sentarse. *T'uyi'k.* Cuando comamos por favor te sientas. *Kab'an jun utzil kat'uyi'k are chi' kujwa'ik*

Sentarse sobre los pies (mujeres). *Sepe'ik.* Cuando tejen las muchachas se sientan sobre los pies. *Are'chi Kekemam ri alitomab'kesepe'ik*

Sentido del gusto. *Rayib'al.* Estoy perdiendo el sentido del gusto. *Tajin ke'l nurayib'al*

Sentir, saborear. *Na'ik.* ¿Quieres saborear nuestra comida?. *¿Kawaj kana'uki'al qarikil?*

Seña. *Q'atq'ik.* EL lazo dejó una seña en el cuello del caballo. *Ri kolob'xuya'kanoq jun q'atq'ik chi uqul le kej*

Seña. *Retal.* Dejas una señal en la tierra. *Kkoj kan retal chi uwach ri ulew*

Señor, anciano. *Tata'.* El anciano va sobre los noventa y nueve años de edad. *Ri tata'uchapom b'ik jumuch'b'eljeb'ujunab'*

- Señora, anciana, mamá.** *Chuchu', chuch.* La señora María está enferma. *Yawab'ri chuchu'Li'y*
- Separado.** *Tastalik.* Tengo separada tu comida para cuando vengas. *Xintas kanoq ri arikil are'chi' katpetik*
- Sepáralo.** *Jacha'.* Separa al perro del gato, que están peleando. *Chjacha'ri sya ruk'ri tz'i'tajin kech'o'jonik*
- Séptimo.** *Uwuq.* Estamos en el séptimo día. *Uj k'o pa uwuq q'ij*
- Ser superior, Dios.** *Ajaw.* Dios es el formador del cielo y de la tierra. *Ri Ajaw are'xwokow ri uwach kaj ulew*
- Serenidad, tranquilidad, paz.** *Jorjotik, jororik.* Todas las mañanas hay serenidad. *Ronojel aq'ab'il k'jorjotik*
- Serpiente cascabel.** *Tzojtzoj kumatz, sochoj.* Si te llega a picar una serpiente cascabel, te mueres. *We katutya'jun tzojtzoj kumatz katkamik*
- Serpiente de agua.** *Ales, b'aqe', saqab'e'.* La serpiente de agua me da miedo. *Kinxi'j wib'chech ri kumatz ales*
- Serpiente emplumada.** *Q'uq'kumatz.* Q'uq'kumatz se llama una deidad en la cultura maya. *Je ri' kab'ix chech ri jun ajaw pa ri mayab'no'jib'al*
- Servidor.** *Patanel.* Diego es servidor. *Ajpatan ri Te'k*
- Servidor, obediente.** *Nimanel.* Juan es un niño servidor. *Nimanel ri ak'al Xwan*
- Servilleta.** *Su't.* Las tortillas están envueltas en la servilleta. *Pa ri su't pisom wi ri lej*
- Servilleta, envoltorio de masa.** *Pisb'al wa.* La servilleta de las tortillas es nueva. *K'ak'ri pisb'al wa*
- Servir.** *Nimanik.* Si sirves saldrá bien. *We katnimanik utz kelik*
- Sesenta.** *Oxk'al.* Diego tiene sesenta años de edad. *Ri Te'k k'o oxk'al ujunab'*
- Sesión, acordar.** *Ch'ob'oj, pa jun junam, riqoj, riqow.* Están realizando una sesión acerca de la montaña. *Tajin kkib'an jun ch'ob'oj chi rij ri juyub'*
- Sexagésimo.** *Uroxx'al.* Mi abuelo es sexagésimo. *Ri numam are'uroxx'al winaq*
- Sexto.** *Uwaq.* Hasta el sexto surco siembras el guisquil. *K'a pa uwaq q'e't katik ri ch'ima*
- Sí.** *Je', ye'.* Sí, mañana viajo por allá. *Je' chwe'q kinb'ek jela'*
- Siembra.** *Tiko'n.* Este año no sembré. *Che we junab'man k'o taj tiko'n xinb'ano*
- Siembra de maíz.** *Awex.* Ayer sembré maíz en el terreno de mi abuela. *Iwir xinb'an awex pa kulew ri wati't*
- Siempre, con frecuencia.** *Amaq'el.* Me da hambre con frecuencia. *Amaq'el kinnumik*
- Siempre, continuo.** *Junalik, Junelik.* Te amaré para siempre. *Junalik katinloq'aj*
- Sierra que usan los ase---rra---dores.** *Moja'r.* Presté mi sierra a Martín. *Xinqaj numoja'r chech ri a Tin*



Siete. *Wuqub'.* Doña Francisca tiene siete hijos. *Wuqub' ral ri nan Sikya'*

Signo de la suma. *Retal mulinik.* El signo más nos indica suma. (+) *Ri retal mulinik kub'ij chi qe, che xa qaya' uwi'*

Silbar. *Xub'anik.* Cuando te silbo ahí sales. *Are chi' katinxub'aj katel loq*

Silbido, especie de planta. *Xub'.* No puedo silbar como tú. *Man kinkowin taj kinb'an ri axub'*

Silla. *Tem.* En Xela compré las ocho sillas. *Ri wajxaqib' tem xinloq' je la' Xelju'*

Silla, asiento. *Kub'al, t'uyulib'al, ku'lb'al.* Usa el asiento. *Chkajo we kub'al*

Sillón. *Nimatem.* Te duermes sobre el sillón. *Katwar pa ri nimatem*

Silvania. *K'ixtan.* La silvania es comestible. *Ri kotz'i'j k'ixtan katijowik*

Similar. *Je la' le', je la'.* Mi sombrero es similar. *Je la le' ri nupwi'*

Singular. *Tukelal.* Singular significa que solo es uno. *Ri tukelal kub'ij che xa jun k'olik*

Síntesis. *Mulib'al no'jib'al, (Neol).* Debes aprender a sintetizar. *Rajwaxik kaweta'maj ri mulib'al no'jib'al*

Sirvan. *Chipatanij.* Sirvan bien a Tomás. *Chipatanij ri a Max*

Sirviente. *Mokom, patanel.* Tuve que buscar un sirviente para hoy. *Xintzukuj na jun patanel kamik*

Sistema. *Nuk'ulem.* Es mejor si hacemos un nuevo sistema. *Utz we kaqab'an jun k'ak' nuk'ulem*

Sistema circulatorio. *Jab'ulkik' (Neol).* El sistema circulatorio es el que da energías. *Ri jab'ulkik' are'kaya'ow chuq'ab'*

Sistema nervioso. *Ib'och'il (Neol).* Debemos de cuidar nuestro sistema nervioso. *Chqachijij b'a ri qib'ochil*

Sistemas educativos. *Nuk'b'al k'utub'al.* Nuestro sistema educativo no es muy bueno. *Man utz taj ri qanuk'ub'al tijob'al*

Sitio. *Xoral.* Por este sitio te volveré a encontrar. *Pa ri xoral katinwil chi wi'*

Sobrante. *Ch'aqa'p, utz'aqatil.* Todavía quedó un sobrante. *Xkanaj na kanoq ri ch'aqa'p*

Sobrante de la tapisca. *Pich'o'l.* Hay mucha sobra de la tapisca que quedó. *K'o sib'alaj pich'o'l xkanaj kanoq*

Sobre de. *Pa uwi', (puwi').* La ropa está sobre el lavadero. *K'o ri ch'ajo'n pa uwi' ri ch'ajo'nb'al*

Sobrina (o). *Ikaq'.* Mi sobrina está en la escuela. *K'o pa ja tijob'al ri wikaq'*

Sol. *Q'ij.* El sol no está alumbrando. *Man kka'y taj ri q'ij*

Solamente. *Xu wi, xaq xu wi.* Solamente esto puedo decirles. *Xaq xu wi wa' kinkowin chech ub'ixik chi we*

solear. *Sa'ik.* Hay que solear el frijol. *Ksa'ri kinaq'*

Solicitar. *Ta'ik.* Vamos a solicitar el terreno al dueño. *Kqab'an uta'ik ri ulew che ri rajaw*

Sólida, fijo. *Ko.* La casa es bien sólida. *Ko ri ja*

Solitario. *Utukel.* El muchacho venía sin compañía. *Xaq utukel petinaq loq ri ala man k'o ta rachi'l*

Sollozar, gime. *Jiq'owik, jiq'jitik.* La niña está gimiendo. *Kajiq'ow ri ak'al*

Soltado. *Tzoqopitalik.* Se soltaron a las ovejas. *Xetzoqpitaj ri chij*

Soltar, dejar libre. *Tzoqopixik.* Soltaron al caballo en el corral. *Xtzoqopix ri kej pa ukab'al*

Sombra. *Mu'j, muj.* La sombra me protege. *Kinuch'uq ri mu'j*

Sombreado. *Mu'jam.* La foto está sombreada con lápiz. *Mu'jam ruk'tz'ib'ab'al ri wachib'al*

Sombrero. *Pwi'.* El sombrero de Nicolás, es grande. *Nim ri upwi'ri a Kulax*

Son pocos. *K'i taj.* Nuestros visitantes son pocos. *Man e k'i taj ri qula'*

Sonreír. *Tze'tzetik.* Me gusta cuando sonrío. *Utz kinwil ri utze'tzetik*

Soplar. *Xut'inik.* El frío está soplando fuerte. *Tajin kaxut'un ri tew*

Sordo. *So'r, tak (Tek).* El hijo de Sebastiana es sordo. *So'r le ral ri ali Po'x*

Sostener. *Qato'ik.* Sabemos que el alimento nos sostiene. *Qeta'm che ri qawa kujuto'o*

Sostener. *Toq'exik.* Tenemos que buscar con qué sostener la casa. *Kqatzukuj jas ruk'kqatoq'aj ri ja*

Sostener, levantar. *Telexik.* Entre los seis sostendremos el palo. *Kqatelej ri che', ujwaqib'*

Sostenido. *Lot'em.* Sostuvo el palo con las manos por mucho tiempo. *Naj xulot'ej ri che', ruk'ri uq'ab'*

Sosteniendo. *Uch'elem.* La viga está siendo sostenida por adobes. *Ri xan uch'elem ri tem*

Su (posesivo). *U.* Su hija se casó ayer. *Ri umi'al xk'uli'iwir*

Su adorno. *Retz'ab'alil.* Colocaron muchos adornos en el casamiento. *Xekikoj k'i retz'ab'alil, ri k'ulanem*

Su aliento. *Ruxlab'.* El animal aún tiene aliento. *K'o na ruxlab'ri awaj*

Su cáscara, su espalda. *Rij.* La cáscara del huevo es delgada. *Xax rij ri saqmo'l*

Su columna vertebral. *Uche'al rij.* A mi hermano mayor le duele la columna vertebral. *Ri watz kaq'oxow ri uche'al rij*

Su cumpleaños. *Ujunab'il.* Ella cumple años dentro de dos meses. *Are'kuriq ri ujunab'il pa keb'ik'*

Su cuñado. *Recham.* Su cuñada se llama Lucía. *Lu's ub'i'ri recham*

Su dulzura (de sabor). *Uki'al.* Es muy rico el sabor de la piña. *Sib'alaj je'l uki'al ri matzati'*

Su dureza. *Ukowil.* La dureza de tus sentimientos no te da paz. *Ri ukowil ri anab'alil man kuya'taj ri ja'maril chi awe*

Su edad. *Ujunab'.* Mi mamá tiene sesenta y cinco años. *Oxk'al job'ujunab'ri nuchuch*



- Su enojo.** *Roywal.* A María no le pasa su enojo. *Man kq'axtaj ri roywal le ali Mari'y*
- Su flor.** *Usi'jal.* El garbanzo ya está floreciendo. *Tajin kpe usi'jal ri karwa'n*
- Su forma.** *Ub'anik.* La forma de la casa quedó bien. *Ri ub'anik ri ja utz xelik*
- Su generación.** *Rija'lil.* La generación del señor Tomás, son bastantes. *E k'i e rija'lil e tat Max*
- Su hermana (o) menor.** *Uchaq'.* Llevaba a su hermana menor de la mano. *Uk'amom b'ik che uq'ab' ri uchaq'*
- Su hermano.** *Rachalal.* Felipe tiene hermano en Momostenango. *K'o rachalal pa Tz'oloy che'ri Pe'l*
- Su hijo (madre a hijo-a).** *Ral.* El hijo de la señora estudia. *Ri ral ri chichu' kutijoj rib'*
- Su hueso.** *Ub'aqil.* Se le quebró su hueso. *Xq'ip ub'aqil*
- Su igualdad.** *Ujunamil.* Se nota su igualdad. *Kaq'alajin ri ujunamil*
- su instrumento para subir.** *Upaqalib'al.* Logra escalar gracias al instrumento. *Rumal ri upaqalibal kakowinik kapaqi'k*
- Su intestino.** *Rixko'l.* Ayer lo operaron de su intestino. *Iwir xpoch' chech le rixko'l*
- Su lugar de invocación.** *Uq'ijilab'al.* Su lugar de invocación está en el cerro. *Ri uq'ijilab'al k'o je la pa juyub'*
- Su mandato.** *Utaqanik.* El mandato de mi abuela es, no vender mi terreno. *Ri utaqanik ri wati't are che man kink'ayij taj ri wulew*
- Su marido.** *Rachajil.* Juana le da de comer a su marido. *Ri Wa'n kutzuq ri rachajil*
- Su mes, su sueldo.** *Rik'il.* Págame su mensualidad a la muchacha. *Chotoj ri rik'ilal ri ali*
- Su muslo.** *Ra'.* Se puso colorado su muslo por el puñetazo. *Rax xub'an ra' rumal le t'ok*
- Su nalga.** *Rachaq.* Se cansó su nalga por estar sentado. *Xq'i'taj ri rachaq che ri t'uyalem*
- Su nido.** *Usok.* El perro se echó en su nido. *Ri tz'i'xkoti'pa usok*
- Su ojo.** *Ub'aq'wach.* Su ojo tiene catarata. *K'o sutz'pa ri ub'aq'wach*
- Su pepita.** *Ub'aq'.* La pepita del durazno es roja. *Kaq ub'aq' le tura's*
- Su precio, su valor.** *Rajil.* ¿Cuánto cuesta la olla?. ¿Jampa' rajil le t'u'y'?
- Su puesto, su cargo.** *Reqale'n.* El hombre entrega hoy el puesto. *Kamik kujach kanoq reqale'n ri achi*
- Su raíz (historia).** *Uxe'al, urab'.* La historia de nuestro pueblo nunca se olvida. *Ri uxe'al ri qatina-mit man kasach taj*
- Su sabiduría, conocimiento.** *Reta'mab'al.* Es mucha la sabiduría de mi abuela. *Nim ri reta'mb'al ri wati't*
- Su suegro o tu yerno.** *Aji'.* Veo que tu suegro es bueno. *Kinwilo chi utz ri aji'*
- Su totalidad.** *Utz'aqatil.* ¿Cuánto es en total?. ¿Jumpa' le utz'aqatil?

Su tronco. *Ukuta'mil.* El tronco de la manzana está enterrado bajo la tierra. *Ri ukuta'mil ri mansa'n muqtajinaq chi uxe'ri ulew*

Su vello. *Rismal.* Se le quemó el vello del brazo, por el fuego. *Xk'at rismal uq'ab'rumal le q'aq'*

Su vibración. *Ub'irowem.* Estábamos platicando cuando vimos la vibración de la fogata. *Tajin kujtzijon are chi xqil jun ub'irowem*

Suave. *Ch'uch'uj.* La tortilla de maíz es suave. *Ch'u'ch'uj ri lej rech ixim*

Sube. *Kaq'anik.* Está subiendo en el techo. *Tajin kaq'anik pa uwi'ri ja*

Subir. *Aq'anik.* Me subí en cima del árbol. *Xinb'an ri aq'anem pa uwi'ri che'*

Sucedier. *K'ulmaxik.* Es penoso lo que aconteció. *Sib'alaj k'ax ri xk'ulmaxik*

Sucio. *Tz'il.* El agua es sucia. *Tz'il ri ja'*

Sudor. *K'atnal, b'oqow ja', k'atan).* Estás sudando. *Katel pa k'atan*

Sudor de fiebre. *Saqtikow, k'atanal.* El niño Tiene sudor de fiebre por la calentura. *Kpe saqtikow che le ak'al rumal le q'aq'*

Suegro. *Ji'.* Tu suegro es muy enojado. *Sib'alaj k'a'n ri aji'*

Sueño. *Achik'.* Soñé. *Xinachik'nik*

Suficiente. *Ruk'la'.* Déjalo así, es suficiente. *Chya'kan je la', ruk'la'*

Suma, juntar. *Mulinik.* La suma me cuesta mucho. *K'ax kinriq che ri mulinik*

Sumando. *Mulinem.* ¿Cuánto te da la suma?. *¿Jampa'kel chi awach ri mulinem?*

Supervisar. *Usolixik.* Hoy viene una persona a supervisarme. *Kamik kepe ri winaq che nusolixik*

Surco. *Q'e't.* La cuerda de terreno tiene veinte surcos. *Ri jun k'a'm ulew k'o junwinaq q'e't chi upam*

Surtido, de colores. *Xolom.* Es surtida su venta. *Xoltal uwach ri uk'ay*

Sus Números Ordinales. *Ucholajib'al.* Los números ordinales nos indican orden. *Ri ucholajib'al kub'ij ri nutb'al*

Suspendido. *Tanab'a'm.* Se suspendió el trabajo en el mercado. *Xtanab'ax ri chak pa k'ayib'al*

Sustantivo. *B'i'ajnem (Neol.).* El sustantivo sirve para nombrar personas, animales y cosas. *Ri b'i'ajnem kukoj kib'i'taq ri winaq, awajib'chi'l jastaq*

Sustento. *Wa'uk'ya'.* Sin el sustento moriríamos. *We man k'o le qawa' quk'ya' kojkamik*

T

Tábano. *Ixkatz.* El piquete del tábano da calentura. *Ri ut'isb'al ri ixkatz kuya q'aq'*

Tabla. *Tz'alam.* Quemaron cinco tablas de madera. *Job'raqan ri tz'alam xeporoxik*

Tablillas o molendero. *Aq'en.* El molendero es ancho. *Raparik uwach ri aq'en*



Tablón para siembra. *Loch'oj.* Miguel dejó preparado el tablón para sembrar. *Xub'an kanoq ri loch'oj rech tikonijik ri a Kel*

Tacaño. *Xu'y.* Gaspar es muy tacaño. *Ri Pal sib'alaj xu'y*

Tacuazín. *Wuch', uch'.* El tacuazín se llevó tres pollitos. *Ri wuch'xuk'am b'ik oxib'ch'a'n*

Taladro para madera. *Tolom.* El taladro es una herramienta que utiliza el carpintero. *Ri tolom are jun chakub'al rech ri ajanel*

Talpetate, peña. *Xaq.* Mi mamá te trajo el talpetate. *Ri xaq xuk'am loq ri nunan awuk'*

Taltuza. *B'a.* La taltuza escarba la milpa. *Ri b'a kulu'ri ab'ix*

Tamal. *Pa'ch.* Doña Roberta hace paches. *Ri nan We't kub'an ri pa'ch*

Tamal crudo. *Wes, was.* El tamal que sirvió la cocinera está crudo. *Ri sub'xuya'ri ajk'ay wes na*

Tamalito. *Sub'.* Los tamalitos envueltos en hoja de milpa son sabrosos. *Ri sub'rech uxaq ab'ix je'lik ktijowik*

Tamalitos con frijol (tayuyos). *Ub'en.* Doña Josefa hace tayuyos sabrosos los días lunes. *Ri nan Che'p kub'an je'l taq ub'en pa luq'ij*

Tambaleo. *B'aq'otem.* Mi cama está tambaleando. *Kb'aq'o't ri nuch'at*

También, y. *Xuquje'.* Cuando vengas, también traes a tu mamá. *Are chi'katpetik xuquje'kak'am loq ri anan*

Tambor. *Lab'al, chamchan, b'unb'un.* El niño sabe tocar su tambor. *Ri ak'al reta'm uq'osaxik ulab'al*

Tapadera, instrumento para tapar. *Tz'apib'al.* La tapadera de olla se quebró. *Ri tz'apib'al ri b'o'j xpaxik*

Tapado de rastrojo. *Malkoli'n.* El tapado de rastrojo está mal hecho. *Man utz taj ri malkoli'n xb'anik*

Tapisca. *Jach'.* Mañana nos iremos a la tapisca. *Chwe'q kujb'e na pa ri jach'*

Tapiscar. *Jach'anik.* Están tapiscando. *Tajin kejach'anik*

Taquigrafía. *Aninaq tz'ib' (Neol).* Mi hermana está aprendiendo taquigrafía. *Tajin kareta'maj aninaq tz'ib'ri wanab'*

Tarde. *Ma'tam.* Llegaste tarde para la comida. *Ma'tam xatpe che ri wa'im*

Te están hablando. *Katch'ab'exik.* Mujer, te están hablando. *Ixoq tajin ktch'ab'exik*

Te vas. *Katb'ek.* ¿Te vas con tus hijos?. *¿La katb'e kuk'ri awalk'wa'l?*

Tecolote. *Tukur.* Se dice, que cuando el tecolote canta cerca de la casa alguien muere. *Kab'ixik are chi'ri tukur kab'ixonik chi unaqaj ri ja, kamikal kub'ij*

Tecomate. *Tzu.* El tecomate porta agua fresca. *Ri tzu karuk'a'j joron*

Teja, comal. *Xot.* Tienes que arreglar las tejas porque viene lluvia. *Kab'an usukb'axik ri xot rumal kpe ri jab'*

Tejedor (a). *Ajkem.* El tejedor tiene mucho trabajo. *K'o sib'alaj uchak ri ajkem*

Tejido. *Kem.* El tejido es mío. *Wech ri kem*

Tela blanca antiguo. *Saqpor.* Es de tela blanca el guipil antiguo de las señoras. *Saqpor kkay ri kipo't ri nan*

Teléfono. *Oyonib'al.* El teléfono se descompuso ayer. *Ri oyonib'al xb'an k'ax iwir*

Telegrama. *Aninaq taqawuj (Neol).* Le mandé un telegrama a mi papá. *Xintaq b'ik jun aninaq taqawuj che ri nutat*

Temascal. *Tuj.* Mi hermano y yo con frecuencia nos metemos en el temascal. *Tajinik, kujok pa tuj ruk'wachalal*

Temblar. *B'irb'itik.* Tiemblo por la fiebre. *Kinb'irb'at rumal ri q'aq'*

Temblor. *Kab'raqan.* Estuvo fuerte el temblor. *Sib'alaj ri kab'raqan xub'ano*

Templado. *Li'loj.* Estamos en un clima templado. *Ujk'o pa li'loj*

Templo Maya. *Tojil.* En Uxatán se puede observar todavía, el lugar en donde está el templo Tojil. *Pa Q'u'markaj k'a kilitaj na ja wi je'xk'o'ji'ri Tojil*

Templo, iglesia. *Tyox ja.* La iglesia fue construida el año pasado. *Ri tyox ja xb'an junab'ir*

Temporal de lluvia. *Q'eq'al jab'.* El temporal de lluvia mató la papa. *Ri q'eq'aj jab' xukamsaj ri saqwach*

Temprano, antes. *B'ajchi', nim aq'ab', atam.* Temprano salí en busca de don Manuel. *B'ajchi'xinel b'ik che utzukuxik ri tata' Wel*

Tenamaste. *Ixk'ub', xik'ub'.* Debajo de la olla hay tres tenamastes. *Chi uxe' le b'o'j k'o oxib' ixk'ub'*

Tendido. *Laq'b'am, lik'b'am.* La chamarra está tendida en el suelo. *Laq'b'am kanoq ri k'ul chi uwach ulew*

Tendido. *Ripom.* El pollo está tendido en el suelo. *Uripom rib'pa ulew ri ak'*

Tenedor, instrumento del albañil, uña. *Ixk'yeq.* El albañil utiliza su instrumento. *Ri ajtz'aq kukoj ri uchakub'al ixk'yeq*

Tener llagas. *Ch'a'kirik.* Tu cuerpo se llenó de granos. *Ri ach'akul xch'a'kirik*

Tercero. *Urox.* Llegué de tercero a la reunión. *In urox xinopan pa ri mulib'al ib'*

Tercio. *Pa oxib'.* Nicolás dividió en tres su terreno. *Ri a Kulax kub'an pa oxib'ri rulew*

Terminación. *Uk'isik.* El firmamento no tiene terminación. *Ri kaj man k'o ta uk'isik*

Terminado. *K'isnaq.* Se ha terminado nuestra tarea. *Xk'is kanoq ri qachak*

Terminar. *Tanab'axik, to'tajem.* Creo que hasta aquí terminamos con nuestro trabajo. *Kinb'ij che keqatanab'a'ri qachak chi ri'*

Termino medio. *B'aqb'oj.* Es medio gordo el hijo de Encarnación. *B'aqb'oj ri uk'ojol ri Cho'n*



Tenera. *B'asi'y.* La ternera es linda. *Je'l ri b'asi'y*

Terreno surcado. *Taje'n.* Ya se acerca la época para surcar la milpa. *Petinaq ri taje'n che ri ab'ix*

Tía. *Ch'utinan.* Mi tía me trajo un gatito. *Xuk'am loq jun laj nume's nuch'utinan*

Tibio. *Saqli'l.* Yo quiero agua tibia. *Are kuwaj ri saqli'l ja'*

Tiempo. *Q'ijb'al, q'ij saq.* Si trabajas no sientes el tiempo. *We katchakunik man kana'taj ri q'ijb'al*

Tiempo, universo. *Q'ijsaq, uwachulew.* El creador hizo el universo. *Ri Ajaw xub'an ri q'ijsaq*

Tiene eco. *Kxojinik, kaxojlinik.* El barranco tiene eco. *Kaxojin ri siwan*

Tierno. *T'on, tur.* Los guisquiles aún están tiernos. *Ri ch'ima k'a t'on na*

Tierno, fruta en proceso de maduración. *Pu'y.* El niño se come el durazno tierno. *Ri ak'al kutij ri pu'y tura's*

Tierra. *Ulew.* La tierra no es de nosotros, sino de nuestros antepasados. *Ri ulew man qech taj, kech ri qati't qamam*

Tierra arcillosa. *Ixim ulew.* En pura tierra arcillosa en donde siembro mi milpa. *Sib'alaj ixim ulew kintik wi ri wab'ix*

Tierra fértil. *Quq.* La milpa se desarrolla en tierra fértil. *Je'l kuna'ri ab'ix chi upam ri quq ulew*

Tigre. *B'alam.* Le tengo temor al tigre. *Kinxe'j wib'chech ri b'alam*

Tijera. *Tixerix, tuxe'r.* La tijera se cayó en el suelo. *Ri tixerix xtzaq pa ri ulew*

Tinaja, cántaro. *Q'eb'al.* La señorita quebró su tinaja. *Xupaxij uq'eb'al ri ali*

Tío. *Ch'utitat, ikan.* Mi tío se casó en Santa María Chiquimula. *Xk'uli'k pa Tz'olaj che' ri nuch'utitat*

Tirado. *Roqolik.* El lazo del caballo está tirado en el suelo. *Roqol chi uwach ri ulew, ri ukolob'ri kej*

Tirado en el suelo. *Patzalik.* Tus papeles están tirados en el suelo. *Ri awuj patzal*

Tirado sobre el suelo. *Ponolik.* El hombre está tirado en el campo. *Ponol ri achi chi uwach ri taq'aj*

Tirador. *K'aqanel.* Luis es tirador. *K'aqanel, ri a Wich*

Titilar (fogata). *Kremow, krepow.* La fogata está titilando. *Kremow ri q'aq'*

Tiza, yeso. *Saq tz'ib'ab'al.* La maestra hace uso del yeso. *Ri ajtij kukoj ri saq tz'ib'ab'al*

Tizne. *Xaq.* El tizne que está en el techo es bien espeso. *Pim ri xaq k'o chi uxe awi'ja*

Tocar. *K'ork'otik.* Están tocando la puerta. *Tajin kkik'ork'a'ri uchija*

Tocayo. *K'axel, k'e'x.* Mi hijo es tocayo de mi esposo. *Uk'axel wachijil ri wal*

Todavía no. *Maja'na.* Todavía no me duermo. *Maja'na kinwarik*

Todo. *Ronojel.* Todo lo que te he dicho es verdad. *Ronojel xinb'ij chi awe saqalaj tzij*

Todos. *Iwonojel.* Todos van a la fiesta. *Iwonojel kixb'e pa nimaq'ij*

Tomás. Max. Tomás está gordo. *Chom ri a Max*

Tomasa. Ma'x, Xi'n. La señorita Tomasa es muy bonita. *Je'l kka'y ri ali Ma'x*

Tomasa. Xi'n. La compañera de Sebastián se llama Tomasa. *Xi'n ub'i'ri uk'ulaj ri a Po'x*

Tomate. Pix. Ahora está caro el tomate. *Paqal rajil le pix kamik*

Torcaza (pájaro). Tukumux. El pájaro torcaza está comiendo el trigo. *Ri tukumux tajin kutij ri triko*

Torcido. Jech', kotkik, jeyjik, jeyalik. Nuestro camino está torcido. *Jech'ub'anom ri qab'e*

Torear. Tzuruj. Fuimos a torear. *Xujb'e pa tzurik*

Torteadado. Lejtajinaq. Toda la masa está torteada. *Lejtajinaq ronojel ri q'or*

Tortear. Lejenik. Tú torteas. *Katlejanik*

Tortilla de elote. Ak'wa. Las tortillas de elote son sabrosas. *Je'l katijow ri ak'wa*

Tortilla de maíz. Lej. La tortilla está caliente. *Miq'in ri lej*

Tortola. Xunkur. La tórtola se mantiene en el trigal. *Ri xunkur kk'o'ji'pa taq ri triko*

Tortuga. Kok. Tengo tres tortugas. *K'o oxib'nukok*

Tortulero. K'amal b'e. El tertulero es muy alto. *Sib'alaj nim raqan ri k'amal b'e*

Tos. K'axqul, ojob'oj. El bebé tiene tos. *Ri ne'k'o ri k'axqul che*

Tos, amigdalitis. Qulaj. Cristóbal tiene tos. *Ri a Xtu'b', k'o qulaj chech*

Toser. T'ujnab'ik. El niño tiene tos. *K'o t'ujnab'ik che ri alaj ak'al*

Tosferina. Jiq', jiq'naq oj. La tosferina mata. *Kkamsan ri jiq'*

Tostada de maíz. Wotz'otz'. Las tostadas son ricas con agua de salpor. *Ri wotz'otz'je'lik katijow ruk'ri uwa'l saqpo'r*

Tostar, freír. K'ilinik. Tuestas el trigo. *Kak'ilij ri triko*

Totonicapán. Chi uwi' Miq'in Ja' (Chwi' Miq'ina'). La plaza de Totonicapán es grande. *Nim ri k'ayib'al pa ri tinamit Chi Uwi Miq'in Ja'*

Totonicapense. Aj chi uwi'miq'in ja', (ajchiwimi'ina). Pedro es Totonicapense. *Aj Chi Uwi'Miq'in ja'ri Lu'*

Trabajador. Ajchak. Manuel, es un buen trabajador. *Utzalaj ajchak, ri Wel*

Trabajando. Chakunem. Anastasia está trabajando en Chimaltenango. *Pa B'oko'kachakun wi ri Tax*

Trabajar. Chakunik. Mañana voy a trabajar día y noche. *Chwe'q kinchakun pa q'ij chi chaq'ab'*

Trabajo. Chak. Antonia trabaja todos los días. *Ronojel q'ij kachakun ri To'n*

Trabajo por mes, Mensual. Ik'il. Trabajas por mes. *Che ik'il kachakunik*

Tradición. Naq'atasb'al, na'tasb'al, naq'tisab'al. Es tradición nuestra usar la marimba. *Are qanaq'aqisam qib'chi qech ri ukojik ri q'ojom*



Traductor. *Q'axel tzij.* Mi trabajo es ser traductor. *Ri nuchak are q'axel tzij*

Traductor. *Tzaqal tzij, q'axel tzij.* El traductor no me cobró. *Ri tzaqal tzij man k'o ta pwaq xuta'chi we*

Traer. *K'am loq.* Acaban de traerlo. *K'a te'xk'am loq*

Tragar. *B'iq'ik.* Ya trague mi medicina. *Xinb'iq'b'ik ri nukunab'al*

Traje antiguo. *Kutin, xerka.* Andrés usa el traje antiguo. *Ri a Trix, kuko ri kutin*

Trama (instrumento para tejer). *Uwakem.* Se terminó la trama de color blanco. *Xk'is ri uwakem saq uwach*

Trampa. *Chapab'al, lajab'.* La taltuza cayó en la trampa. *Ri b'a'xqaj chi upam ri chapab'al*

Trampa para pájaros. *K'amb'al, lajab' tz'ikin.* Coloqué una trampa para los pájaros. *Kinkoj jun lajab'chi ke taq ri tz'ikin*

Tramposo, exagerado. *Lawlo.* Es muy exagerado su enojo. *Sib'alaj lawlo uk'a'nal*

Tranca. *Tok'opib'al.* Dejé atrancada la puerta. *Xintok'opij kanoq ri uchi'ja*

Tranquilidad. *Jamaril.* En estos días hay tranquilidad. *Pa taq we q'ij k'o ri jamaril*

Transparente. *Saqte'toj.* El papel es transparente. *Saqte'toj ri wuj*

Trato formal(2ª.P.s). *La, lal.* ¿Cómo está usted?. *¿La utz wach la?*

Trébol (especie de planta). *Lotz.* Como el trébol. *Kintij ri lotz*

Trece. *Oxlajuj.* Mi hija tiene trece años. *K'o oxlajuj ujunab'ri numi'al*

Trementina. *Q'ol.* La leña tiene trementina. *K'o q'ol chi rij ri si'*

Trenzado. *Pach'um.* La señorita tiene trenzado el cabello. *Upach'um ri uwi'ri ali*

Trenzando, trenzar (para sombrero). *Puch'unik, pach'unik.* Las mujeres trenzan. *Ri ixoqib' kepuch'unik*

Tres. *Oxib'.* Te comiste tres tortillas. *Xatij oxib'lej*

Tres veces. *Oxmul.* Ixchel toma medicina tres veces al día. *Oxmul kuqumuj ukunab'al ri Ixchel pa ri q'ij*

Trescientos. *O'lajk'al, Jo'lajk'al.* Ya han transcurrido trescientos días de éste año. *O'lajk'al q'ij uj b'enaq che we junab'ri'*

Trescientos cuarenta. *Wuqlajk'al.* El duraznal tiene trescientos cuarenta frutos. *Wuqlajk'al uwach ri tura's*

Triángulo. *Oxtzalaj.* El médico vive en la orilla de El Triángulo. *Ri ajkun kel chuchi'ri oxtzalaj*

Trigo. *Triko.* El trigo solo se cosecha en tierras frías. *Ri triko xaq xu wi kuya pa joron ulew*

Trillar el trigo. *Ch'ayoj, yoq'oj, q'osin.* Tres caballos están trillando el trigo. *Oxib'kej tajin kib'an ri ch'ayoj*

Triste. *B'is.* La señora está triste. *b'is k'o ri chuchu'*

Troje. *K'uja, k'oja.* En el troje se guarda el maíz. *Chi upam ri k'uja kak'ol wi ri ixim*

Tronco. *Ch'akulal che', kuta'm.* El tronco del árbol es grueso. *Sib'alaj pim uch'akulal ri che'*

Tronco. *Kuta'm.* El tronco está ardiendo. *Tajin kajaluw ri kuta'm*

Trozo. *B'olaj.* Rajo la leña sobre el trozo. *Kinpaq'ri nusi'pa uwi'ri b'olaj*

Trueno, rayo. *Kaqulja.* El rayo le cayó al hombre. *Xqaj chi rij ri achi ri kaqulja*

Tuberculosis. *Chaqi'j oj.* La tuberculosis da calentura. *Kuya q'aq'ri chaqi'j oj*

Tuerto. *Tzoq'.* El hombre se quedó tuerto. *Ri achi xkanaj tzoq'*

Tunco. *Kut, ku't.* La cola del perro es tunco. *Kut uje'ri tz'i'*

Tupido. *Patzpik.* La hierba está tupida en la milpa. *Patzpik q'ayes chi upam ri ab'ix*

Tusa, Doblador. *Jo'q.* El doblador está caro. *Paqal rajil ri jo'q*

Tuyo. *Awech.* Esa casa es tuya. *Awech le ja*

U

Ubre, seno. *Tu'.* Ya le están creciendo las ubres a la cabra. *Tajin kk'iy utu'ri k'isik'*

Último. *K'isb'al.* Me voy de último. *K'isb'al kinb'ek*

Último. *Uk'isb'al.* Sus últimas palabras fueron las que entendí. *Ri uk'isb'al tzij are', utz xinta'o*

Un año. *Junab'.* El niño tiene un año de edad. *Jun ujunab'ri ak'al*

Un grupo. *Jupuw.* Se robaron un rebaño. *Xelq'ax jupuw chij*

Un lado, un pedazo. *Juperaj.* Te toca el otro lado del terreno. *Chwecheb'ej le jun chik juperaj ulew*

Un par. *Juk'ulaj.* Una pareja huyó. *Juk'ulaj winaq xe'animaj b'ik*

Un pedacito. *Jub'a'.* Quieres comer un pedacito de tamal. *Kwaj katij jub'a'wa*

Un poco. *Jub'iq'.* Aquí hay un poco para ti. *K'o jub'iq' awech*

Un puño. *Juloch'in, jumuw'.* Te tiro un puño de tierra. *Kink'iyaq b'ik jumuw'ulew chi awe*

Un quetzal (dinero). *Jun q'uq'.* El pan cuesta un quetzal. *Jun q'u'q rajil ri kaxla'n wa*

Un trago. *Juqub'.* Tomate este trago de agua. *Chqamuj we juqub'joron*

Una mano (cantidad). *Jun loch, juloch.* El nance lo venden por una mano en el mercado. *Pa jujun loch kk'ayix wi tapa'l pa ri k'ayib'al*

Una medida. *Jupaj.* Quiero que tomes solo una copa de aguardiente. *Xa jupaj tzam, kwaj kaqamuj*

Una Vez. *Jumul.* Hazlo una vez más. *Chb'ana'jumul chik*

Unánimes. *Junam kiwach.* Los hermanos están unánimes. *Ri achalal junam kiwach*

Unidad Nacional. *Junam Wachil Amaq'.* El país necesita de la unidad nacional. *Rajwaxik ri junam Wachil Amaq'pa qatinamit*



Unido, añadido. *Tiqom.* El hilo está añadido. *Tiqatal ri b'atz'*

Unir. *Nuk'ik.* Unamos nuestras palabras. *Chqanuk'u'ri qatzij*

Unir, añadir. *Tiqik.* Tienes que añadir la punta del lazo con el otro extremo. *Chatiqua utza'm ri kolob'ruk'ri jun chik*

Universitario (a). *Ajnim tijob'al.* Mi hermano menor es estudiante Universitario. *Ri nuchaq'are'tijoxel rech Ajnim Tijob'al*

Uno. *Jun.* Esperaremos solamente a uno más. *Xaq xuw jun chik kqaye'j*

Uno de los primeros hombres del maíz. *Majuk'utaj.* Majuk'utaj es uno de los primeros hombres de maíz. *Ri Majuk'utaj are jun chi kech ri nab'e taq achijab'*

Uno de los primeros hombres del pueblo maya. *B'alam Aq'ab'.* B'alam Aq'ab' es uno de los primeros hombres del pueblo maya. *Ri B'alam Aq'ab'are'jun chi kech ri achijab're mayab'tinamit*

Uno de los primeros hombres del pueblo maya. *B'alam Kitze'.* B'alam Kitze', es uno de los primeros padres del pueblo maya. *Ri B'alam Kitze'are'jun chi kech ri nab'e taq tat rech ri mayab'tinamit*

Urdidor. *Q'inol b'atz'.* Micaela es urdidora. *Ajq'inol b'atz'ri ali Ke'l*

Urdidora. *Q'inb'al.* Si no se usa la urdidora no queda bien el tejido. *We man kakoj taj ri q'inb'alman utz a kel ri kem*

Urdir. *Q'inik.* Manuela está urdiendo. *Ri we'l kuq'in ri b'atz'*

Urdir hilo, onomatopéyico del gato. *B'atz'inik.* Tendré que urdir el hilo. *Kinb'atz'ij na ri b'atz'*

Usado, de segunda mano. *Kamulib'al.* Carro de segunda mano. *Kamulib'al ch'ich'*

Usar, poner. *Kojik.* La ropa que les di es para usar. *Rech kojik ri atz'yaq xinya chi iwe*

Ustedes. *Alaq.* Es mejor si ustedes duermen. *Utz we kwar alaq*

Ustedes. *ix.* Quiero que ustedes lo hagan. *Kwaj che ix kixb'anowik*

V

Va. *Kb'ek.* El hombre va a los vahos. *Ri achi kb'ek pa utuj juyub'*

Vacío. *Tolonik.* Pasen para acá, aquí está vacío. *Chixq'atan loq je wa', rumal che tolonik*

Vacunación. *Toq'oj.* En los próximos días habrá vacunación. *Pa taq ri q'ij petinaq k'o ri toq'oj*

Vamos. *Jo'.* Vamos a tu casa. *Jo'pa ri awachoch*

Vapor. *B'quuw.* Cuando se riega agua sobre el fuego sale el vapor. *Chi'katix ja'pa uwi'ri q'aq'kel loq ri b'quuw*

Variedad de flor de muerto. *K'exwach, k'oxwa.* la flor de muerto es aromática. *K'ok'ri k'exwa*

- Ve a decirlo.** *Jab'ij.* Anda a decírselo a tu papá. *Jab'ij che ri atat*
- Ve a mirar.** *Ja wila'.* Ve a mirar si ya hay elotes. *Ja wila' we k'o ch'i aj*
- Veces.** *Mul.* Comeré dos veces. *Kamul kinwa'na*
- Vecino.** *K'ulja.* Ayer se casó mi vecino. *Iwir xk'uli'k nuk'ulja*
- Veinte.** *Juwinaq, juk'al.* Ya puedo contar hasta veinte. *Kinkowin chik kinajilan k'a juwinaq*
- Veinte años.** *K'atun.* Tenemos veinte años de estar trabajando. *Xqak'is jun k'atun che qachak*
- Vejez.** *Ri'job'ik.* Estamos envejeciendo. *Tajin kurijob'*
- Vellos.** *Isma'l.* Tus manos tienen vellos. *K'o rismal aq'ab'*
- Velorio.** *Waranik.* Ayer fuimos a velar al difunto. *Iwir xujb'e pa waranik ruk'le kamanaq*
- Ven.** *Sa'j, tanoq.* Le dije que se viniera para acá. *Sa'j waral xinch'a' chech*
- Vena, Arteria.** *Ib'och'.* Bien se mira la vena. *Sib'alaj q'alaj ri ib'och'*
- Venado.** *Masat, kej.* Corrí al venado. *Xinwoqtaj jun masat*
- Vendedor.** *K'ayinel.* El vendedor de carros es enojado. *K'a'n ri k'ayinel ch'ich'*
- Vender.** *K'ayinik.* Vendo a los gatitos. *Kink'ayij ri alaj taq sya*
- Venida.** *Petib'al.* Hoy es la venida de mi suegro. *Upetib'al ri nuji'kamik*
- Venta de golosinas, glotón (a).** *Jiq'ab'al.* Tengo venta de golosinas. *K'ink'ayij jiq'ab'al*
- Ventura.** *Tu'r.* Ventura está en la escuela de carpintería. *Ri a Tu'r k'o pa tijob'al rech ajanel*
- Verano.** *Saq'ij.* En verano hay mucho polvo. *Pa saq'ij sib'alaj k'ajulew*
- Verbos.** *Uk'u'x tzij.* Los verbos nos indican la palabra más importantes. *Ri uk'u'x tzij kub'ij chi qe jas le tzij nim ub'anik*
- Verdad.** *Pa'.* ¿Vamos a estar contigo, verdad?. *¿Kojk'oji'awuk'pa'?*
- Verde.** *Rax.* Toda las hierbas están verdes por la lluvia. *Rax ronojel ri q'ayes rumal le jab'*
- Verdolaga.** *Xmarmaq'.* La verdolaga crece mucho entre la milpa. *Ri xmarmaq' sib'alaj kk'iy loq pa ri ab'ix*
- Verdura, hierba.** *Ichaj.* Es Muy rico el caldo de hierba. *Sib'alaj je'lik ri uwa'l ri ichaj*
- Vereda.** *Alaj b'e, ramib'al b'e, solb'al b'e.* Es mejor si caminas por la vereda. *Utz we katb'in pa ri ramb'al b'e*
- Verguenza.** *K'ix.* Por la verguenza no comen las personas. *Rumal ri k'ix, man kewa'taj ri winaq*
- Vestimenta.** *Atz'yaqb'al.* Es nueva la vestimenta. *K'ak'we atz'yaqib'al*
- Vestuario.** *Atz'yaqib'al.* El vestuario identifica de donde es la persona. *Ri atz'yaqib'al kuq'alijisaj jawi'kape wi ri winaq*
- Vete, vallase.** *Jat.* Te dije que te fueras. *Jat xinch'a' chi awe*



- Viaje.** *B'enam.* Mi hermano mayor está de viaje. *Ri watz kb'e pa b'enam*
- Vida.** *K'aslemal.* El Creador es quien da la vida. *Ri Ajaw are ya'owinaq ri ka'slemal*
- Vidrio.** *Lemo'.* En mi casa hay vidrio. *K'o lemo'chi wochoch*
- Viejo (cualquier objeto).** *Q'e'l.* Mi saco ya está muy viejo. *Q'e'l chik ri nuchake't*
- Viejo Vejez.** *Ri'j.* Juan está envejeciendo. *Tajin krijob', ri Xwan*
- Viene.** *Kpetik.* El papá de Tomás viene. *Are ri utat ri Max kpetik*
- Viene atrás.** *Taran loq.* El potrillo viene detrás de su mamá. *Ri alaj kej taran loq chi rij ri uchuch*
- Viene en camino.** *Petinaq.* Andrés viene en camino. *Ri a Tri'x petinaq pa b'e*
- Vigésimo.** *Ujuk'al.* Mis padres cumplieron su vigésimo aniversario de casados. *Ri nutat nunan xe'opan pa ujuk'al junab'e k'ulanik*
- Virgen.** *Q'apo'j.* Mi hija es virgen. *Q'apo'j ali ri numi'al*
- Viruela.** *Loq'ojb'al.* Tengo viruela. *K'o loq'ojb'al chi wech*
- Visita.** *Ula'.* Que bueno si tiene visita. *Utz la'we k'o rula'*
- Visita.** *Ula'nem.* La visita se hace en honor a la muchacha. *Ri ula'nem xa rumal rech ri ali kb'anik*
- Visitante.** *Ula', ch'ab'enel.* Tengo muchos visitantes. *E k'o sib'alaj wula'*
- Visitar.** *Ch'ab'exik, ulanik.* Vienes a visitarme. *Xatpe chech nuch'ab'exik*
- Visitar, revisar.** *Solixik.* Lo visité ayer. *Xinsolij iwir*
- Viuda.** *Malka'n.* Mi tía es viuda. *Malka'n ri nuch'utinan*
- Viudez.** *Malka'nil.* Muchas son las mujeres que están en la viudez. *E k'i ri ixoqib'e k'o pa ri malka'nil*
- Vivir, despierto.** *K'aslik.* ¿Estás despierto?. *¿At k'aslik?*
- Vocales.** *Uk'u'x tz'ib'.* Las vocales de nuestro idioma son diez. *Ri uk'u'x tz'ib' pa qatzij e lajuj*
- Volar.** *Rapinik, rapapik.* La paloma voló. *Xrapap ri palomax*
- Volcán.** *Xkanul.* El volcán está lanzando piedras. *Ri xkanul tajin kuk'aq ab'aj*
- Volteado.** *Pask'im, solkapim.* La teja está volteada. *Ri xot upask'im rib'*
- Voluminoso.** *Soposik.* Su carga es muy voluminosa. *Soposik le reqa'n*
- Vomitir.** *Xab'ik.* El niño vomitó su ropa en el bus. *Ri ak'al xuxawaj ratz'iyaq pa ri ch'ich'*
- Vuela.** *Krapapik.* El zopilote vuela por el aire. *Krapap ri k'uch pa ri kaqiq'*
- Vueltas, olas.** *Ch'ikma'y.* Hay muchas olas sobre el mar. *Sib'alaj kach'ikma'y uwi'ri palow*

Y

Yegua. *Ati't kej.* El color de mi yegua es bermejo. *Q'an rij ri ati't nukej*

Yema de huevo. *Q'anal.* La yema del huevo es amarilla. *Q'an ri uq'anal ri saqmo'l*

Yerno. *Ji'atz.* ¿Cómo se llama tú yerno?. *¿Jas ub'i'ri aji'atz?*

Yo. *In.* Yo me fui con mi amigo. *In xinb'e ruk'ri wachi'l*

Yuca. *Tz'in.* La yuca se cosecha solamente una vez al año. *Xa jumul kyak uxe'ri tz'in*

Z

Zacualpa. *Panq'a'.* La mujer es de Zacualpa. *Ri ixoq are ajpanq'a'*

Zanate. *Ch'ok.* El zanate daña la siembra. *Kub'an k'ax chech ri tikonijik ri ch'ok*

Zancudo. *Xa'n, xa'm, us.* El zancudo es transmisor del paludismo. *Ri xa'n kuya' jun yab'il ub'i' q'anyab'il*

Zapatería. *K'ayib'al xajab'.* Vamos a comprar nuestros zapatos en la zapatería. *Kqaloq'ri qaxajab' pa k'ayib'al xajab'*

Zapatero. *B'anal xajab'.* Roberto es buen zapatero y su trabajo es garantizable. *Utzilaj b'anal xajab' ri a Wet ri uchak naj kkiq'a'o*

Zapato. *Sapa't, xajab'.* Llevaban puestos zapatos negros. *Q'eq' kisapa't kikojom b'ik*

Zapote. *Tulul.* El árbol zapote tiene muchos frutos. *Ri che'tulul k'o sib'alaj uwach*

Zopilote. *K'uch.* El zopilote come perro muerto. *Kutij kamanaq tz'i'ri k'uch*

Zorro. *Par.* El zorro hiede mucho. *Chu chu ri par*

Zumbido. **Jumumik.** El aire zumba, Kjumum ri kaqiq'.